

# MICHEL TREMBLAY

## WRITER

### BIOGRAPHICAL NOTES

Michel Tremblay emerged as a dominant figure of Quebec's theatre world in the late 1960s. Since then, his considerable impact on French Canada's thriving culture has broadened to include successful novels, translations, adaptations and screenplays.

Born into an East Montreal working class neighbourhood, it soon became clear that Michel was also born to write. As a schoolboy, he was already composing poems, plays, and novels. The adolescent Michel wrote a series of fantasy stories that he later brought together in a collection entitled *Contes pour buveurs attardés (Stories for Late Night Drinkers)*.

At the age of 18, he enrolled at the *Institut des Arts graphiques* from which he qualified as a linotypist, a career that he pursued from 1963 to 1966.

In 1964, Michel submitted a play, *Le train*, to a competition for young writers, *Jeunes auteurs de Radio-Canada*. He walked away with the First Prize. In that same year, he met André Brassard who would direct all Michel's plays for the next 39 years.

In 1965, André Brassard used some of the *Contes pour buveurs attardés* in a show, *Messe noire*, which drew on the fantasy genre for inspiration. It was also in 1965 that Michel wrote *Les belles-sœurs*.

After a public reading of *Les belles-sœurs*, on March 4, 1968, at a venue for young playwrights, the *Centre d'essai des auteurs dramatiques*, Michel's play was produced at the *Théâtre du Rideau Vert* on August 28, 1968. It was an instant and stunning success: so much so that there has been more than 600 productions both in Quebec since, and abroad. Written in *joual*, Montreal's popular French dialect, *Les belles-sœurs* provided a fresh and knowing look at the working class neighbourhood into which Michel had been born.

In 1973, the play was put on in Paris by the Montreal theatrical company, *La Compagnie des Deux Chaises* at l'Espace Pierre-Cardin. It was hailed as the season's best foreign production. To mark the 40 years since the play's creation, *Belles-sœurs* the musical was presented to the public at Montreal's *Théâtre d'Aujourd'hui*. René Richard Cyr both directed and wrote the lyrics and Daniel Bélanger composed the music. The show toured Quebec from 2011 to 2013, and in Paris, in 2012, before being adapted and created in English at Segal Centre, in Montreal, in 2014, and on tour in 2016. The Montreal Symphony Orchestra also performed a tribute to the musical the same year.

In a 1987 issue, the Parisian literary review *LIRE* included *Les belles-sœurs* in its must-have list of 50 plays that anyone interested in the history of theatre should keep on their bookshelves at home.

Ten more plays followed between 1968 and 1977: these came to be collectively known as the *Belles-sœurs* cycle. Amongst them are some of Michel's most sought-after works such as, *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou (Forever Yours, Marie-Lou)* staged in 1971, *Bonjour, là, bonjour* in 1974, and *Sainte Carmen de la Main (Sainte Carmen of the Main)* in 1976. In 2013, Théâtre du Nouveau Monde, in Montreal, presented the musical adaptation of this same play, which toured in Quebec in 2014.

In 1972, Michel Tremblay and André Brassard launched themselves into the world of cinema with a short film called *Françoise Durocher, waitress* that won them three Genie awards in Toronto. That same year, Michel signed up for his first full-length feature screenplay, *Il était une fois dans l'est*. Filmed and directed by André Brassard in 1973, the movie represented Canada at both the 1974 Cannes Film Festival and the Chicago International Film Festival. Another feature length by Michel and André Brassard, *Le soleil se lève en retard* was produced in 1977.

From 1978 onwards, Michel gave himself over to writing an epic, fictitious chronicle, *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*. Beginning with *La grosse femme d'à côté est enceinte (The Fat Woman Next Door is Pregnant)*, the chronicles are made up of six volumes centred on a family from Montreal's Plateau Mont-Royal. The final volume, *Un objet de beauté (A Thing of Beauty)*, appeared in 1997. In 2000, the publishers Leméac/Actes Sud bundled all six together into *Les chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus*.

Despite this foray into epic works of imagination, Michel returned to his regular output of plays for the theatre. In 1984, and later in 1987, Ottawa's National Arts Centre and Montreal's *Théâtre du Rideau Vert* staged a co-production of *Albertine, en cinq temps (Albertine in Five Times)* and *Le vrai monde? (The Real World?)*, both of which are among the most important works in Michel's repertoire.

In 1986, he published a personal and intimate novel, *Le cœur découvert (The Heart Laid Bare)*, whose follow-up, *Le cœur éclaté*, came out in 1993. In 2005, publishers Leméac/Actes Sud combined them under the title of *Le gay savoir – Thesaurus* along with three other of his novels.

Michel continued writing in this personal vein during the early 1990s with a series of autobiographical, rite-of-passage stories of a Plateau Mont-Royal child's discovery of the arts through cinema, theatre and literature. *Les vues animées (Bambi and Me)*, appeared in 1990, followed by *Douze coups de théâtre (Twelve Opening Acts)* in 1992, and *Un ange cornu avec des ailes de tôle (Birth of a Bookworm)* in 1994. In 2006, he wrote a stage adaptation based on the fourth book of his series of autobiographical stories, *Bonbons assortis (Assorted Candies)*, which had first been published in 2004. His latest novel published in 2016 is entitled *Conversations avec un enfant curieux*.

In 2003, Toronto's Globe and Mail newspaper placed *Birth of a Bookworm* (the English translation of *Un ange cornu avec des ailes de tôle*) at the very top of its 100 Best Books. That same year, Michel completed his novel *Le cahier noir (The Black Notebook)*, the first volume of his *Cahiers de Céline* series. *Le cahier rouge (The Red Notebook)* and *Le cahier bleu (The Blue Notebook)* rounded off the trilogy in 2004 and 2005.

# GOODWIN

From 2007 to 2015, he has been working on a new series of novels, *La diaspora des Desrosiers*, in which he goes further back into the past of Nana, the main character of the fat woman in *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*. In 2017, the nine titles of this series have been reunited in the prestigious *Thesaurus* published by Leméac/Actes Sud.

As ever, theatre remains close to Michel's heart. In 1998, Montreal's *Théâtre du Rideau Vert* staged *Encore une fois, si vous permettez* while, almost simultaneously, the Centaur Theatre (also of Montreal) put on the play's English language version, *For the Pleasure of Seeing Her Again*.

During 1999-2000, both the French and English versions went on tour across Canada. In February 2002, the English version was performed in Ireland by Dublin's National Theatre Society at the Peacock Theatre. In May of the same year, it played at the American Conservatory Theater in San Francisco starring Olympia Dukakis in the role of Nana. In 2017, Montreal's *Compagnie Jean-Duceppe* will stage Michel's most recent play, *Enfant insignifiant!*, which will also later tour throughout Quebec.

Michel's work has been translated into 40 languages and many of his creations have been enthusiastically hailed by foreign audiences. His plays have been staged in numerous cities in both Canada and the United States, as well as in Great Britain, France, Belgium, Australia, the Netherlands, Italy, Sweden, Denmark, Switzerland, Chile, Democratic Republic of Congo, Finland, Germany, Venezuela, Rumania, Japan, Spain, Brazil and Cuba. All his plays have been published in English as well as some in German, Arabic, Italian and Gaelic. There are even a Yiddish and a Mossi version of *Les belles-sœurs*.

To date, Michel's complete works include 28 plays; 28 novels; 5 collections of autobiographical stories; a collection of tales; 7 screenplays; 44 translations/adaptations of works by foreign writers; 9 plays and 12 stories printed in diverse publications; an opera libretto; a song cycle; a Symphonic Christmas Tale and 2 musicals. He has also written lyrics for a dozen songs recorded by Pauline Julien, Renée Claude, Monique Leyrac and Ginette Reno. At the last count, there has been more than 2,000 productions of his work in nearly 50 countries around the world.

A watercolor painter in his spare time, Michel Tremblay has been donating his paintings to non-profit organizations since 1998. Thanks to these donations, groups such as GRIS-Montréal, Maison Marguerite and the Association des femmes du cinéma, de la télévision et des médias numériques were able to hold auctions for the benefit of the LGBT community and women in difficulty.

A seven-time winner of grants from the Canada Council For The Arts, during his career Michel has received more than 80 prizes, citations and honours including nine Chalmers Awards and five *Grand Prix du public* presented during Montreal's annual book fair *le Salon du Livre*. In 1999, he was awarded the Governor General's Performing Arts Awards and, back to back in 2017, the *Prince Pierre de Monaco Literary Prize* and the *Prix Gilles-Corbeil* for his contribution to the arts. He has also received six honorary doctorates.

Innumerable press articles, reviews, as well as several studies and theses, have been written about Michel's work both in Canada and abroad. In 2001, Éditions Leméac published *Pièces à conviction*, a series of 18 interviews given to journalist Luc Boulanger about his work for the theatre. The publishers *Cahiers de théâtre Jeu/Éditions Lansman* produced *Le monde de Michel Tremblay (The World of Michel Tremblay)*, a two-volume study of his work from *Les belles-*

*sœurs* to *Passé antérieur (The Past Perfect)*. In 2012-2013, Quebec's Musée de la Civilisation, as well as-Montreal's Grande Bibliothèque, in 2014-2015, presented "*L'univers de Michel Tremblay*", an exhibition-show consisting of images, sound and video clips. This exhibition is the first of a series devoted to the life and work of a dominant figure of the province's cultural scene. Finally, in 2014 two books in relation with Michel Tremblay's work have been published. The first is an updated version of the dictionary of characters contained in his plays and novels and the second, by Anne Fortin, is entitled *Ainsi cuisinaient les belles-sœurs* and is a collection of recipes mentioned in his books.

Michel Tremblay's name is to be found in the *Larousse* and *Robert* dictionaries, the *Dictionary of International Biography*, as well as *Who's Who* and the *Encyclopedia Britannica*. The French Government, in 1984, honoured his complete body of work when it made him *Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France*. Thereafter, in 1991 he was raised to *Officier* of the Order. In 2008, he was created *Chevalier de la Légion d'Honneur de France*. Michel Tremblay received the *Chevalier de l'Ordre National du Québec* in 1991 and was promoted to *Grand Officier* in 2015. The Quebec government honored him also in 2011 by awarding him the *Médaille de la Révolution Tranquille* and in 2012 the *Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale*. Since 2009, the Centre d'essai des auteurs dramatiques and the Conseil des arts et des lettres du Québec have created a prize in Michel Tremblay's name which is awarded yearly in order to recognize the best French Canadian play.

Michel Tremblay's originality of style alone is enough to have singled him out as an exceptional writer. However, what places him among the most influential writers of our time is his prodigious creative energy and depth of vision that have always expressed themselves through a wide range of artistic media and, in the process, touched millions worldwide.

## TABLE OF CONTENTS

|   |     |
|---|-----|
| Collections – Cycles, Chronicles  | 6   |
| Plays, Scripts, Musicals – Opera – Song cycle – Symphonic Christmas Tale  | 11  |
| Novels – Collections, Thesaurus – Autobiographical stories – Collection of tales – Tales, Short stories, Various publications – Contributions to other publications – Autographical adaptations | 17  |
| Films – TV films – TV series – Script consultant – Works adapted for theatre – Stage direction  | 21  |
| Translations and adaptations  | 23  |
| Songs   | 28  |
| Honorary Doctorates   | 34  |
| Awards and Honours  | 35  |
| Works adapted for TV, cinema, theatre and radio   | 41  |
| Productions   | 52  |
| Productions – translations and adaptations  | 151 |
| Re-editions   | 159 |
| International translation of plays (by languages)   | 167 |
| International translation of plays (by plays)   | 182 |
| International translations of novels and stories (by languages)   | 194 |
| International translations of novels and stories (by works)   | 198 |
| Documentaries, Films, Interviews  | 202 |
| Some studies and writings on his work   | 204 |
| Live recording of plays   | 206 |

# GOODWIN

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES

### THE BELLES-SŒURSCYCLE

- 1968 **Les belles-soeurs**
- 1969 **En pièces détachées**
- 1969 **Trois petits tours...** – triptych made up of *Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star*
- 1969 **La Duchesse de Langeais**
- 1970 **Demain matin, Montréal m’attend** – Musical
- 1971 **À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**  
Forever Yours, Marie-Lou  
Yours Forever, Marie-Lou
- 1973 **Hosanna**
- 1974 **Bonjour, là, bonjour**
- 1975 **Surprise! Surprise!**
- 1976 **Sainte Carmen de la Main**  
Sainte Carmen of the Main
- 1977 **Damnée Manon, sacrée Sandra**

### OTHER PLAYS

- 1980 **L’impromptu d’Outremont**  
The Impromptu of Outremont
- 1981 **Les anciennes odeurs**  
Remember Me
- 2012 **L’oratorio de Noël**

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### THE SECOND BELLES-SŒURSCYCLE

- |      |   |
|------|---|
| 1984 | <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine in Five Times                                  |
| 1987 | <b>Le vrai monde?</b><br>The Real World?  |
| 1990 | <b>La maison suspendue</b>  |
| 1992 | <b>Marcel poursuivi par les chiens</b><br>Marcel Pursued by the Hounds                      |
| 1996 | <b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b><br>Solemn Mass for a Full-Moon in Summer |
| 1998 | <b>Encore une fois, si vous permettez</b><br>For the Pleasure of Seeing Her Again           |
| 2003 | <b>Le passé antérieur</b><br>The Past Perfect   |
| 2003 | <b>Impératif présent</b><br>The Driving Force   |
| 2008 | <b>Le paradis à la fin de vos jours</b>   |
| 2009 | <b>Fragments de mensonges inutiles</b>  |

# GOODWIN

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### THE *CHRONIQUES DU PLATEAU MONT-ROYAL* CYCLE

- 1978 **La grosse femme d'à côté est enceinte**  
The Fat Woman Next Door is Pregnant
- 1980 **Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**  
Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel
- 1982 **La Duchesse et le Roturier**  
The Duchess and the Commoner
- 1984 **Des nouvelles d'Édouard**  
News from Édouard
- 1989 **Le premier quartier de la lune**  
The First Quarter of the Moon
- 1997 **Un objet de beauté**  
A Thing of Beauty

### LE GAY SAVOIR

- 1986 **Le cœur découvert**  
The Heart Laid Bare
- 1993 **Le cœur éclaté**
- 1995 **La nuit des princes charmants**  
Some Day My Prince Will Come
- 1997 **Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes**
- 1999 **Hôtel Bristol, New York, N.Y.**



# GOODWIN

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### LES CAHIERS DE CÉLINE

- |      |   |
|------|---|
| 2003 | <b>Le cahier noir</b><br>The Black Notebook |
| 2004 | <b>Le cahier rouge</b><br>The Red Notebook  |
| 2005 | <b>Le cahier bleu</b><br>The Blue Notebook  |

### LA DIASPORA DES DESROSIERS

- |      |  |
|------|--|
| 2007 | <b>La traversée du continent</b><br>Crossing the Continent |
| 2008 | <b>La traversée de la ville</b><br>Crossing the City       |
| 2009 | <b>La traversée des sentiments</b><br>A Crossing of Hearts |
| 2010 | <b>Le passage oblige</b>                                   |
| 2011 | <b>La grande mêlée</b>                                     |
| 2012 | <b>Au hasard la chance</b>                                 |
| 2013 | <b>Les clefs du Paradise</b>                               |
| 2014 | <b>Survivre! Survivre!</b>                                 |
| 2015 | <b>La traversée du malheur</b>                             |

## COLLECTIONS – CYCLES, CHRONICLES (cntd)

### AUTOGRAPHICAL ADAPTATIONS

- 2006 **Bonbons assortis au théâtre**  
after *Bonbons assortis*
- 2017 **Enfant insignifiant!**  
after *Conversations avec un enfant curieux*

# GOODWIN

## PLAYS

(39 plays written, 28 edited by Leméac)

| DATE | TITLE   | DEBUT   | FIRST PUBLISHED  |
|------|---|---|--|
| 1964 | <b>Le train</b>   | Television : Radio-Canada, <i>Concours des jeunes auteurs</i> , 7 June 1964<br>Director : Charles Dumas<br>Stage setting : Théâtre de la Place (Montreal, Quebec), 14 September 1965<br>Stage direction : Pascal Desgranges | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990   |
| 1965 | <b>Angus; Wolfgang à son retour; Les noces; Maouna</b><br>(performed in <i>Messe noire</i> )  | Mouvement contemporain, Théâtre des Saltimbanques (Montreal, Quebec), April 1965<br>Stage direction : André Brassard  | unpublished  |
| 1966 | <b>Cinq</b><br>(première version d' <i>En pièces détachées</i> )                              | Mouvement contemporain, Patriote (Montreal, Quebec), 16 December 1966<br>Stage direction : André Brassard   | unpublished [Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division]                                      |
| 1968 | <b>Les belles-sœurs</b>   | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 August 1968<br>Stage direction : André Brassard   | Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montreal, Quebec), 1968   |
| 1969 | <b>En pièces détachées</b>  | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 22 April 1969<br>Stage direction : André Brassard  | Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (stage version, followed by <i>La Duchesse de Langeais</i> ) |
| 1969 | <b>Trois petits tours...</b> – triptych made up of <i>Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star</i> | Television : Radio-Canada, <i>Les beaux dimanches</i> , 21 December 1969<br>Director : Paul Blouin  | Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1971  |
| 1969 | <b>La Duchesse de Langeais</b>  | Les Insolents (Val d'Or, Quebec), 1969<br>Stage direction : Hélène Bélanger   | Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (preceded by <i>En pièces détachées</i> )                    |
| 1971 | <b>Les paons</b>  | National Arts Centre Studio (Ottawa, Ontario), 11 February 1971<br>Stage direction : Jean Lefebvre  | unpublished [Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 1969]  |
| 1971 | <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>   | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 29 April 1971<br>Stage direction : André Brassard  | Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1971  |

# GOODWIN

## PLAYS (cntd)

| DATE | TITLE  | DEBUT  | PUBLISHED / PERFORMED   |
|------|--|--|---|
| 1972 | <b>Ville Mont-Royal ou Abîmes</b><br>(performed in <i>L'Immaculée création</i> ) | Centre d'essai des auteurs dramatiques<br>(Montreal, Quebec), 8 December 1972  | « Une belle pièce d'un acte en bon français dédiée à Madame Claire Kirkland-Casgrain » (« A beautiful, one-act play in good French dedicated to Madame Claire Kirkland-Casgrain »), <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 28 October 1972, p. XVII |
| 1973 | <b>Hosanna</b>   | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec)<br>10 May 1973<br>Stage direction : André Brassard                             | Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1973   |
| 1974 | <b>Bonjour, là, bonjour</b>  | Compagnie des Deux Chaises, National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 22 August 1974<br>Stage direction : André Brassard | Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1974   |
| 1975 | <b>Surprise! Surprise!</b>   | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 15 April 1975<br>Stage direction : André Brassard                         | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1977 (preceded by <i>Damnée Manon, sacrée Sandra</i> )  |
| 1976 | <b>Sainte Carmen de la Main</b>  | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 20 July 1976<br>Stage direction : André Brassard            | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976  |
| 1977 | <b>Six monologues en forme de mots d'auteur</b>                                  | National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec), 16 February 1977   | unpublished [National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)]  |
| 1977 | <b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b>   | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 24 February 1977<br>Stage direction : André Brassard                          | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1977 (followed by <i>Surprise! Surprise!</i> )  |
| 1980 | <b>L'impromptu d'Outremont</b>   | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 11 April 1980<br>Stage direction : André Brassard                         | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1980  |
| 1981 | <b>Les grandes vacances</b>  | Théâtre de l'œil, Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec), 10 September 1981<br>Stage direction : Olivier Reichenbach      | unpublished [National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)]  |
| 1981 | <b>Les anciennes odeurs</b>  | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 4 November 1981<br>Stage direction : André Brassard                           | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1981  |

## PLAYS (cntd)

| DATE | TITLE  | DEBUT  | FIRST PUBLISHED   |
|------|--|--|---|
| 1984 | <b>Albertine, en cinq temps</b>                        | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>National Arts Centre (Ottawa, Ontario),<br>12 October 1984<br>Stage direction : André Brassard               | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1984   |
| 1985 | <b>L'impromptu des deux Presse</b>                     | Théâtre d'Aujourd'hui (reading) (Montreal,<br>Quebec), 27 January 1986   | <i>Centre d'essai des auteurs dramatiques, 20 ans</i> , VLB (Montreal, Quebec), 1985, pp.<br>285-297  |
| 1987 | <b>Le vrai monde?</b>                                  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>National Arts Centre (Ottawa, Ontario),<br>2 April 1987<br>Stage direction : André Brassard                  | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1987   |
| 1990 | <b>La maison suspendue</b>                             | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts<br>(Montreal, Quebec), 12 September 1990<br>Stage direction : André Brassard  | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1990   |
| 1992 | <b>Marcel poursuivi par les chiens</b>                 | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du<br>Nouveau Monde (Montreal, Quebec),<br>4 Juin 1992<br>Stage direction : André Brassard                             | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1992   |
| 1992 | <b>En circuit fermé</b>                                | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du<br>Nouveau Monde (reading) (Montreal,<br>Quebec), 9 May 1994<br>Stage direction : René Richard Cyr                  | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1994   |
| 1994 | <b>Les socles</b>                                      | Palais des Congrès (Montreal, Quebec),<br>4 December 1994 (at the presentation of the<br>Silver Medal of the <i>Mouvement national des<br/>Québécois</i> ) | « Les socles/The Pedestals », Canadian<br>Theatre Review (Toronto, Ontario), n° 24,<br>autumn 1979, pp. 52-60   |
| 1996 | <b>Messe solennelle pour une pleine<br/>lune d'été</b> | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts<br>(Montreal, Quebec), 14 February 1996<br>Stage direction : André Brassard   | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1996   |
| 1997 | <b>Éloge de la gourmandise</b>                         | Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montreal,<br>Quebec), 11 November 1997<br>Stage direction : René Richard Cyr and<br>Claude Poissant                      | <i>Les huit péchés capitaux (éloges)</i> , in<br>collaboration with Michel Marc Bouchard,<br>Normand Canac-Marquis, Jean-François<br>Caron, René Richard Cyr, René-Daniel<br>Dubois, Larry Tremblay and Lise<br>Vaillancourt, Dramaturges Éditeurs<br>(Montreal, Quebec), 1997. |

## PLAYS (cntd)

| DATE | TITLE                                     | DEBUT  | FIRST PUBLISHED  |
|------|---|--|--|
| 1998 | <b>Encore une fois, si vous permettez</b> | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>4 August 1998<br>Stage direction : André Brassard                      | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1998                                      |
| 2002 | <b>L'état des lieux</b>                   | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal,<br>Quebec), 23 April 2002<br>Stage direction : André Brassard                    | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2002                                      |
| 2003 | <b>Le passé antérieur</b>                 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts,<br>(Montral, Quebec), 19 February 2003<br>Stage direction : André Brassard   | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2003                                      |
| 2003 | <b>Impératif présent</b>                  | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec),<br>13 October 2003<br>Stage direction : André Brassard                      | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2003                                      |
| 2006 | <b>Bonbons assortis au théâtre</b>        | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>28 March 2006<br>Stage direction : René Richard Cyr                    | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2006                                      |
| 2006 | <b>Un Créon de province</b>               | -  | unpublished [Library and Archives Canada<br>(Ottawa, Ontario), Manuscripts Division] |
| 2008 | <b>Le paradis à la fin de vos jours</b>   | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>12 August 2008<br>Stage direction : Frédéric Blanchette                | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2008                                      |
| 2009 | <b>Fragments de mensonges inutiles</b>    | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts<br>(Montreal, Quebec), 9 September 2009<br>Stage direction : Serge Denoncourt | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2009                                      |
| 2012 | <b>L'oratorio de Noël</b>                 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts<br>(Montreal, Quebec), 15 February 2012<br>Stage direction : Serge Denoncourt | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2012                                      |
| 2017 | <b>Enfant insignifiant!</b>               | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts<br>(Montreal, Quebec), 13 December 2017<br>Stage direction : Michel Poirier   | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2017                                      |

## PUBLISHED SCRIPTS

| DATE | TITLE                               | DEBUT  | FIRST PUBLISHED                                  |
|------|-------------------------------------|--|--|
| 1974 | <b>Il était une fois dans l'est</b> | Productions Cale-Lamy, Ciné/Art<br>27 February 1974<br>Co-scriptwriter : André Brassard                                | Éditions de l'Aurore (Montreal, Quebec),<br>1974 |
| 2003 | <b>Le cœur découvert</b> - script   | Radio-Canada, 13-episode TV series produced<br>in 2000, first broadcast on 9 January 2003<br>Director : Gilbert Lepage | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>2003  |

## MUSICALS, OPERA, SONG CYCLE, SYMPHONIC SHOW

| DATE | TITLE   | DEBUT   | FIRST PUBLISHED   |
|------|---|---|---|
| 1970 | <b>Demain matin, Montréal m'attend</b> - musical  | Terre des Hommes (Montreal, Quebec),<br>4 August 1970<br>Music : François Dompierre<br>Stage direction : André Brassard   | Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1972 (2nd version) |
| 1976 | <b>Les héros de mon enfance</b> - musical   | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec),<br>26 June 1976<br>Music : Sylvain Lelièvre<br>Stage direction : Gaétan Labrèche   | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1976                         |
| 1990 | <b>Nelligan</b> - opéra romantique  | Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec),<br>24 February 1990<br>Music : André Gagnon<br>Stage direction : André Brassard  | Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec),<br>1990                         |
| 2012 | <b>Lettres de Madame Roy à sa fille Gabrielle</b> - song cycle  | Orchestre symphonique de Trois-Rivières, Salle<br>J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Quebec),<br>11 November 2012<br>Music : André Gagnon                                 | Unpublished   |
| 2017 | <b>Le diable en canot d'écorce</b> - A Christmas Story<br>after "La lune au fond du lac", in <i>La traversée des sentiments</i> | Orchestre symphonique de Montréal, Maison<br>symphonique de Montréal (Montreal, Quebec),<br>19 December 2017<br>Directo : Kent Nagano<br>Stage direction : René Richard Cyr | Unpublished   |

## STAGE PLAY COLLECTIONS

| FIRST PUBLISHED | TITLE   | PUBLISHER  |
|-----------------|---|--|
| 1991            | <b>Théâtre I</b><br><i>Les belles-sœurs -</i><br><i>La Duchesse de Langeais -</i><br><i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou -</i><br><i>Hosanna -</i><br><i>Bonjour, là, bonjour -</i><br><i>Sainte Carmen de la Main -</i><br><i>Damnée Manon, sacrée Sandra -</i><br><i>Les anciennes odeurs -</i><br><i>Albertine, en cinq temps -</i><br><i>Le vrai monde?</i>   | Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1991 |
| 2005            | <b>Théâtre II</b><br><i>En pièces détachées -</i><br><i>Surprise! Surprise! -</i><br><i>Demain matin, Montréal m'attend -</i><br><i>Marcel poursuivi par les chiens -</i><br><i>En circuit fermé -</i><br><i>Messe solennelle pour une pleine lune d'été -</i><br><i>Encore une fois, si vous permettez -</i><br><i>L'état des lieux -</i><br><i>Le passé antérieur -</i><br><i>Impératif présent -</i><br><i>Bonbons assortis au théâtre</i> | Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montreal, Quebec/Arles, France), 2006 |



# GOODWIN

## NOVELS

(28 novels)

| FIRST PUBLISHED | TITLE  | PUBLISHER   |
|-----------------|--|---|
| 1969            | <b>La cité dans l'œuf</b>                                | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec) |
| 1973            | <b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b>                     | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec) |
| 1978            | <b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b>             | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)                  |
| 1980            | <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>   | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)                  |
| 1982            | <b>La Duchesse et le Roturier</b>                        | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)                  |
| 1984            | <b>Des nouvelles d'Édouard</b>                           | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)                  |
| 1986            | <b>Le cœur découvert - roman d'amours</b>                | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)                  |
| 1989            | <b>Le premier quartier de la lune</b>                    | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec)                  |
| 1993            | <b>Le cœur éclaté</b>                                    | Leméac, « Roman » (Montreal, Quebec)                            |
| 1995            | <b>La nuit des princes charmants</b>                     | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 1997            | <b>Un objet de beauté</b>                                | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 1997            | <b>Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes</b> | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 1999            | <b>Hôtel Bristol, New York, N.Y.</b>                     | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2001            | <b>L'homme qui entendait siffler une bouilloire</b>      | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2003            | <b>Le cahier noir</b>                                    | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2004            | <b>Le cahier rouge</b>                                   | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2005            | <b>Le cahier bleu</b>                                    | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2006            | <b>Le trou dans le mur</b>                               | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2007            | <b>La traversée du continent</b>                         | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2008            | <b>La traversée de la ville</b>                          | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2009            | <b>La traversée des sentiments</b>                       | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |
| 2010            | <b>Le passage obligé</b>                                 | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France)               |

## NOVELS (cntd)

| FIRST PUBLISHED | TITLE                          | PUBLISHER   |
|-----------------|--------------------------------|---|
| 2011            | <b>La grande mêlée</b>         | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2012            | <b>Au hasard la chance</b>     | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2013            | <b>Les clefs du Paradise</b>   | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2014            | <b>Survivre! Survivre!</b>     | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2015            | <b>La traversée du malheur</b> | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2017            | <b>Le peintre d'aquarelles</b> | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |

## COLLECTIONS, THESAURUS

| FIRST PUBLISHED | TITLE   | PUBLISHER   |
|-----------------|---|---|
| 2000            | <b>Chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus</b><br><i>La grosse femme d'à côté est enceinte –</i><br><i>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges –</i><br><i>La Duchesse et le Roturier –</i><br><i>Des nouvelles d'Édouard –</i><br><i>Le premier quartier de la lune –</i><br><i>Un objet de beauté</i>                              | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2005            | <b>Le gay savoir – Thesaurus</b><br><i>La nuit des princes charmants –</i><br><i>Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes</i><br><i>Le cœur découvert –</i><br><i>Le cœur éclaté –</i><br><i>Hôtel Bristol, New York, N.Y.</i>   | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |
| 2017            | <b>La diaspora des Desrosiers</b><br><i>La traversée du continent –</i><br><i>La traversée de la ville –</i><br><i>La traversée des sentiments –</i><br><i>Le passage obligé –</i><br><i>La grande mêlée –</i><br><i>Au hasard la chance –</i><br><i>Les clés du Paradise –</i><br><i>Survivre! Survivre! –</i><br><i>La traversée du malheur</i> | Leméac/ Actes Sud (Montreal, Quebec/ Arles, France) |

# GOODWIN

## A COLLECTION OF TALES

| FIRST PUBLISHED | TITLE                               | PUBLISHER   |
|-----------------|-------------------------------------|---|
| 1966            | <b>Contes pour buveurs attardés</b> | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec) |

## AUTOBIOGRAPHICAL STORIES

| FIRST PUBLISHED | TITLE  | PUBLISHER   |
|-----------------|--|---|
| 1990            | <b>Les vues animées</b> suivi de <b>Les loups se mangent entre eux</b> – short stories | Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec)             |
| 1992            | <b>Douze coups de théâtre</b> – short stories  | Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec)             |
| 1994            | <b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>  | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France) |
| 2002            | <b>Bonbons assortis</b>  | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France) |
| 2016            | <b>Conversations avec un enfant curieux</b>  | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France) |

## TALES, STORIES, SHORT STORIES, VARIOUS ARTICLES

| FIRST PUBLISHED | TITLE  | PUBLISHER   |
|-----------------|--|---|
| 1973            | <b>Chez Faba : bières, vins, liqueurs, repas</b><br>(Three pages by Michel Tremblay accompanying eight serigraphs by Michel Leclair. Print run of 15.) | Graffofone (Montreal, Quebec), 1973                                       |
| 1974            | <b>Le fantôme de la rue Fabre</b> – short story  | <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 3 August 1974, pp. XI et XII         |
| 1983            | <b>L'escalier magique</b>  | <i>Montréal ce mois-ci</i> , vol. 9, n° 12, December 1983, pp. 4-6        |
| 1992            | <b>Laide, ma ville?</b> – story  | <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 25 July 1992, p. A1                  |
| 1992            | <b>La mort de Phèdre</b> – short story   | <i>Nuit blanche</i> (Quebec City, Quebec), December 1992, p. 22           |
| 1996            | <b>L'Éden, l'été</b> – short story   | <i>L'Actualité</i> (Montreal, Quebec), vol. 21, n° 12, August 1996, p. 69 |
| 2002            | <b>Le popsicle à l'orange</b> – short story  | <i>Elle-Québec</i> (Montreal, Quebec), n° 155, July 2002, p. 65           |

## TALES, STORIES, SHORT STORIES, VARIOUS ARTICLES (cntd)

| FIRST PUBLISHED | TITLE   | PUBLISHER   |
|-----------------|---|---|
| 2006            | <b>La crème à glace</b> – short story               | <i>Elle-Québec</i> (Montreal, Quebec), n° 208, December 2006, p. 88                                       |
| 2007            | <b>Combien de Hamlet faut-il endurer?</b> – journal | <i>Libération</i> (Paris, France), n° 8073, 21 April 2007, p. 37  |
| 2010            | <b>Le passage</b> – short story                     | <i>Ma librairie indépendante</i> (Montreal, Quebec), Association des libraires du Québec, 2010, p. 73-81. |
| 2011            | <b>Le bridge</b> – short story                      | <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 16 November 2011, p. A1-A12.   |
| 2013            | <b>Nouvelle en 140 caractères</b> – short story     | <i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 2 February 2013, special section in pdf format, p. 7                 |
| 2015            | <b>La crèche</b>                                    | <i>Châtelaine</i> (Montreal, Quebec), 22 December 2015  |
| 2017            | <b>Été 55</b>                                       | <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 13 May 2017, p. F3   |

## CONTRIBUTIONS TO OTHER PUBLICATIONS

| FIRST PUBLISHED | TITLE  | PUBLISHER   |
|-----------------|--|---|
| 1990            | <b>Montréal</b><br>introduction                      | <i>Montréal</i> , photographed par Michael Drummond, introduction by Michel Tremblay, Hatier (Montreal, Quebec) |
| 1991            | <b>T'es pas tannée, Jeanne d'Arc?</b><br>preface     | Guy Thauvette, <i>T'es pas tannée Jeanne d'Arc?</i> , Les herbes rouges (Montreal, Quebec)                      |
| 1998            | <b>Comment dire / Rita Lafontaine</b><br>preface     | Claude Lapointe, <i>Comment dire / Rita Lafontaine</i> , 7 Jours (Montreal, Quebec)                             |
| 2005            | <b>La trilogie des dragons</b><br>preface            | Collectif, <i>La trilogie des dragons</i> , L'Instant même (Montreal, Quebec)                                   |
| 2006            | <b>Mille mots d'amour</b><br>love letter             | <i>Mille mots d'amour</i> , Les Impatients (Sherbrooke, Québec)   |
| 2011            | <b>Gilles Renaud. Entretiens</b><br>preface          | Jean Faucher, <i>Gilles Renaud. Entretiens</i> , Québec-Amérique (Montreal, Quebec)                             |
| 2014            | <b>Ainsi cuisinaient les belles-sœurs</b><br>preface | Anne Fortin, <i>Ainsi cuisinaient les belles-sœurs</i> , Leméac/Flammarion (Montreal, Quebec)                   |

# GOODWIN

## FILMS

| DATE | TITLE                               | PRODUCER   | DIRECTOR         |
|------|-------------------------------------|--|------------------|
| 1972 | <b>Françoise Durocher, waitress</b> | National Film Board of Canada, Radio-Canada,<br>8 October 1972   | André Brassard   |
| 1973 | <b>Il était une fois dans l'Est</b> | Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, Éditions de l'Aurore<br>(Montreal, Quebec), 27 February 1974<br>Co-scriptwriter : André Brassard | André Brassard   |
| 1976 | <b>Parlez-nous d'amour</b>          | Productions Mutuelles, Films 16 (Montreal, Quebec),<br>24 September 1976<br>Co-scriptwriter : André Brassard                       | Jean-Claude Lord |
| 1977 | <b>Le soleil se lève en retard</b>  | Productions Pierre Lamy, Les Films Mutuels (Montreal,<br>Quebec), 18 February 1977   | André Brassard   |

## FILMS FOR TELEVISION

| DATE | TITLE                    | PRODUCER                       | DIRECTOR          |
|------|--------------------------|--------------------------------|-------------------|
| 1986 | <b>Le cœur découvert</b> | Radio-Canada, 15 November 1987 | Jean-Yves Laforce |
| 1988 | <b>Le grand Jour</b>     | Radio-Canada, 9 October 1988   | Jean-Yves Laforce |

## TELEVISION SERIES

| DATE | TITLE  | PRODUCER  | DIRECTOR       |
|------|--|---|----------------|
| 2000 | <b>Le cœur découvert</b><br>13-episode TV series | Communications Claude Héroux, Radio-Canada, as of<br>9 January 2003 | Gilbert Lepage |

# GOODWIN

## SCRIPT CONSULTANT

| DATE | TITLE                                  | PRODUCER  | DIRÉCTOR                          |
|------|--|---|-----------------------------------|
| 1972 | <b>Le temps d'une chasse</b>           | Pierre Gauvreau, 1972   | Francis Mankiewicz                |
| 1986 | <b>Le déclin de l'empire américain</b> | Corporation Image M&M (Montreal, Quebec), National Film Board of Canada (Montreal, Quebec), Téléfilm Canada, Société Générale du Cinéma du Québec (Montreal, Quebec), Radio-Canada (Montreal, Quebec), 18 June 1986 | Denys Arcand                      |
| 1989 | <b>Jésus de Montréal</b>               | Roger Frappier, Pierre Gendron and Monique Létourneau, 17 May 1989  | Denys Arcand                      |
| 1989 | <b>Les matins infidèles</b>            | Productions du lundi matin (Montreal, Quebec), 26 August 1989   | Jean Beaudry and François Bouvier |

## WORKS ADAPTED FOR THE THEATRE

| DATE | TITLE                                | DEBUT  |
|------|--------------------------------------|--|
| 1986 | <b>Mes hommes</b><br>Collage         | 20 ans/20 lundis, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 1986<br>Director : André Brassard |
| 2005 | <b>Nana et les autres</b><br>Collage | Centre des arts Rita Lafontaine (Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Quebec), 17 June 2005<br>Director : Gilbert Lepage   |

## DIRECTION

| DATE | TITLE                 | WRITER        | DEBUT  |
|------|-----------------------|---------------|--|
| 1993 | <b>Natures mortes</b> | Serge Boucher | <i>Théâtre de Quat'Sous</i> (Montreal, Quebec), 4 October 1993 |

## PUBLISHED TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

(8 published translations and adaptations)

| DATE | TITLE<br>(œuvre originale)   | DEBUT   | PUBLISHERS  |
|------|--|---|---|
| 1969 | <b>Lysistrata</b><br>after Aristophanes<br>(in collaboration with André Brassard)  | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 June 1969<br>Music : Neil Chotem<br>Stage direction : André Brassard | Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1969                                       |
| 1970 | <b>L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons</b><br>after <i>The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon-Marigolds</i> by Paul Zindel               | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 18 September 1970<br>Stage direction : André Brassard  | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1970                                   |
| 1971 | <b>...et mademoiselle Roberge boit un peu...</b><br>a translation and adaptation of <i>...And Miss Reardon Drinks a Little...</i> by Paul Zindel         | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Maisonneuve, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 September 1971<br>Stage direction : André Brassard                   | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1971                                   |
| 1975 | <b>Mademoiselle Marguerite</b><br>a translation and adaptation of <i>Aparaceu a Margarida</i> by Roberto Athayde, after the translation by Lucien Farago | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 2 September 1975<br>Stage direction : Jean Dalmain   | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1971                                   |
| 1983 | <b>Oncle Vania</b><br>Translation of Anton Tchekhov's <i>Uncle Vanya</i><br>(in collaboration with Kim Yaroshevskaya)                                    | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 11 March 1983<br>Stage direction : André Brassard                      | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1983<br>2nd version, unpublished, 2005 |
| 1985 | <b>Le gars de Québec</b><br>After Nicolas Gogol's <i>The Government Inspector</i>  | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal, Place des Arts (Montreal, Quebec), 30 October 1985<br>Stage direction : Gilbert Lepage                          | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1985                                   |
| 1986 | <b>Six heures au plus tard ou L'obéissance est un suicide</b><br>adaptation of <i>Six heures au plus tard</i> by Marc Perrier                            | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 13 November 1986<br>Stage direction : Roland Laroche  | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1986                                   |
| 1992 | <b>Premières de classe</b><br>Translation of <i>Catholic School Girls</i> by Casey Kurtti  | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec), 27 June 1992<br>Stage direction : René Richard Cyr   | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montreal, Quebec), 1993                                   |

## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS PRODUCED ON STAGE

(25 translations and adaptations made for the stage)

| DATE | TITLE<br>(original work)   | DEBUT   | MANUSCRIPT   |
|------|--|---|--|
| 1972 | <b>Le pays du dragon</b> –<br><i>(La dame aux longs gants gris; Hello from Bertha; Parle-moi comme la pluie pis laisse-moi écouter; J'peux pas m'imaginer demain)</i><br>After four Tennessee Williams one-act plays <i>(The Lady of Larkspur Lotion; Hello from Bertha; Talk to Me Like the Rain and Let Me Listen; I Can't Imagine Tomorrow)</i> | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec),<br>13 January 1972<br>Stage direction : André Brassard                               | National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)<br>* The original version was replaced in 1997 with a new translation by Michel Tremblay. |
| 1973 | <b>Mistero Buffo</b><br>adaptation of Dario Fo's <i>Mistero Buffo</i>  | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 14 December 1973<br>Stage direction : André Brassard                             | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division  |
| 1979 | <b>Camino Real</b><br>adaptation de <i>Camino Real</i> de Tennessee Williams   | National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec),<br>27 March 1979<br>Stage direction : André Brassard | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division  |
| 1981 | <b>J'ramasse mes p'tits pis j'pars en tournée</b><br>adaptation of <i>I'm Getting my Act Together and Taking It on the Road</i> by Gretchen Cryer  | Kébec-Spek, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 17 June 1981<br>Stage direction : Olivier Reichenbach                | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division  |
| 1987 | <b>Qui a peur de Virginia Woolf?</b><br>Translation of <i>Who's Afraid of Virginia Woolf?</i> by Edward Albee  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>3 March 1988<br>Stage direction : Michèle Magny                                 | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division<br>2nd version, unpublished, 1998<br>3rd version, unpublished, 2000        |
| 1991 | <b>Les trompettes de la mort</b><br>adaptation of <i>Les Trompettes de la mort</i> by Tilly  | Théâtre du Café de la Place, Place des Arts (Montreal, Quebec), 4 September 1991<br>Stage direction : Marie Laberge           | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division  |
| 1992 | <b>La descente d'Orphée</b><br>translation of Tennessee Williams' <i>Orpheus Descending</i>  | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec),<br>19 February 1992<br>Stage direction : François Barbeau                          | <i>Compagnie Jean-Duceppe</i> (Montreal, Quebec)   |
| 1994 | <b>L'ex-femme de ma vie</b><br>adaptation of <i>L'ex-femme de ma vie</i> by Josiane Balasko  | Théâtre des Cascades (Dorion, Quebec),<br>10 June 1994<br>Stage direction : René Richard Cyr                                  | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division  |



## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS PRODUCED ON STAGE (cntd)

| DATE | TITLE<br>(original work)  | DEBUT  | MANUSCRIPT   |
|------|---|--|--|
| 1996 | <b>Les leçons de Maria Callas</b><br>translation of <i>Master Class</i> by<br>Terrence McNally  | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis<br>(Montreal, Quebec), 4 July 1996<br>Stage direction : Denyse Filiatrault                               | manuscript titled <i>Cours de chant avec Maria Callas</i> , Library and Archives Canada<br>(Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 1997 | <b>Picasso au Lapin Agile</b><br>translation of <i>Picasso at the Lapin Agile</i> by Steve Martin   | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis<br>(Montreal, Quebec), 3 July 1997<br>Stage direction : Denyse Filiatrault                               | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 1998 | <b>Grace et Gloria</b><br>translation of <i>Grace and Glorie</i> by<br>Tom Ziegler  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>22 April 1998<br>Stage direction : Denyse Filiatrault  | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2000 | <b>Rien à voir avec les rossignols</b><br>translation of <i>Not About Nightingales</i><br>by Tennessee Williams   | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec),<br>25 October 2000<br>Stage direction : Serge Denoncourt  | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2000 | <b>Mambo Italiano</b><br>translation of <i>Mambo Italiano</i> by<br>Steve Galluccio   | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec),<br>13 December 2000<br>Stage direction : Monique Duceppe  | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2001 | <b>Le spot idéal</b><br>adaptation of <i>The Perfect Pitch</i> by<br>John Godber  | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de<br>Rougemont (Rougemont, Quebec),<br>6 June 2001<br>Stage direction : Serge Denoncourt                     | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2002 | <b>Piège pour un homme seul</b><br>adaptation of <i>Piège pour un homme<br/>seul</i> by Robert Thomas   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-<br>bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu,<br>Quebec), 14 June 2002<br>Stage direction : Peter Bataklijev | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2003 | <b>Appelez-moi... Maman!</b><br>translation of <i>Mom's the Word</i> by<br>Linda A. Carson, Jill Daum,<br>Allison Kelly, Robin Nichol,<br>Barbara Pollard and Deborah<br>Williams | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis<br>(Montreal, Quebec), 18 June 2003<br>Stage direction : Denyse Filiatrault                              | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2004 | <b>La chèvre ou Qui est Sylvia?</b><br>translation of <i>The Goat or Who is<br/>Sylvia?</i> by Edward Albee   | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>20 January 2004<br>Stage direction : Daniel Roussel  | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |
| 2005 | <b>Les Amazones</b><br>adaptation of <i>Les Amazones</i> by<br>Jean-Marie Chevret   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des<br>Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec),<br>17 June 2005<br>director : Monique Duceppe                   | Library and Archives Canada (Ottawa,<br>Ontario), Manuscripts Division   |

## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS PRODUCED ON STAGE (cntd)

| DATE | TITLE<br>(original work)   | DEBUT   | MANUSCRIPT  |
|------|--|---|---|
| 2005 | <b>Un mariage... pas comme les autres</b><br>translation of <i>Damn those Wedding Bells</i> by Tony Calabretta | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec),<br>22 June 2005<br>director : Manon Lussier              | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2005 | <b>Visites à Monsieur Green</b><br>translation of <i>Visiting Mister Green</i> by Jeff Baron                   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame Blanche (Quebec City, Quebec),<br>29 June 2005<br>director : Jacques Rossi      | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2008 | <b>Les grandes occasions</b><br>translation of <i>Special Occasions</i> by Bernard Slade                       | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec),<br>5 February 2008<br>director : Frédéric Blanchette                                     | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2008 | <b>Un peu, beaucoup, passionnément...</b><br>translation of <i>Mixed Emotions</i> by Richard Baer              | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 20 June 2008<br>director : Monique Duceppe               | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2011 | <b>L'esprit de famille</b><br>adaptation of <i>Belles-Sœurs</i> by Éric Assous                                 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec),<br>25 June 2011<br>director : Monique Duceppe            | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2012 | <b>Les Conjointes</b><br>adaptation of <i>Les Conjointes</i> by Éric Assous                                    | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec),<br>23 June 2012<br>director : Maxime Legault             | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2016 | <b>Représailles</b><br>adaptation of <i>Représailles</i> by Éric Assous  | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec),<br>2 July 2016<br>director : André-Marie Coudou | unpublished   |
| 2018 | <b>Steel Magnolias</b><br>adaptation of <i>Steel Magnolias</i> by Robert Harling                               | to come, 2019   | unpublished   |

## TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS NOT PRODUCED ON STAGE

(8 translations and adaptations not produced on stage)

| DATE | TITLE<br>(original work)   | MANUSCRIPT  |
|------|--|---|
| 1972 | <b>Môman</b><br>adaptation of <i>Twigs</i> by George Furth   | Manuscript lost   |
| 1997 | <b>La Traviata de Lisbonne</b><br>translation of <i>The Lisbon Traviata</i> by Terrence McNally      | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 1998 | <b>Comment j'ai appris à conduire</b><br>translation of <i>How I Learned to Drive</i> by Paula Vogel | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 1998 | <b>La galerie Waverly</b><br>translation of <i>The Waverly Gallery</i> by Kenneth Lonergan           | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2001 | <b>Drôles de funérailles</b><br>translation of <i>Lying in State</i> by Davis C. Hyer                | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2003 | <b>Nous affichons complet</b><br>adaptation and translation of <i>Fully Committed</i> by Becky Mode  | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2009 | <b>Piazza San Domenico</b><br>translation of <i>In Piazza San Domenico</i> by Steve Galluccio        | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |
| 2012 | <b>Sa Grandeur</b><br>translation of <i>His Greatness</i> by Daniel MacIvor                          | Library and Archives Canada (Ottawa, Ontario), Manuscripts Division |

# GOODWIN

## SONGS

(12 songs)

| TITLE  | SINGER                                       | RECORDING  |
|--|--|--|
| <b>La croqueuse de 222</b>                   | Pauline Julien<br>Music : Pierre Leduc       | Zodiaque, 45 rpm (Montreal, Quebec), 1972<br><i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montreal, Quebec), 1974<br>Chant de mon pays (Mont Saint-Hilaire, Quebec), 1977 |
| <b>Huit heures dix (As-tu deux minutes?)</b> | Pauline Julien                               | <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montreal, Quebec), 1974  |
| <b>Chus tannée, Roger</b>                    | Pauline Julien                               | <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montreal, Quebec), 1974  |
| <b>La Cree</b>                               | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Anne Gervais</b>                          | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Rupture</b>                               | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>14 à table</b>                            | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Après la crise</b>                        | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Le rêve de la sauceuse de chocolat</b>    | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Le bonheur</b>                            | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Réveil</b>                                | Pauline Julien<br>Music : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montreal, Quebec), 1978   |
| <b>Laura la belle</b>                        | Ginette Reno<br>Music : François Dompierre   | <i>Un peu plus haut - le nouveau spectacle</i> , Melon Miel (Boucherville, Quebec), 1999<br><i>Les Grands Soirs - Coffret 3</i> , Québecor (Montreal, Quebec), 2004          |

# GOOdWiN

## SONGS (cntd)

### DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND

#### **FIRST VERSION (1970)**

Les Disques Belles-Sœurs (Montreal, Quebec)

music : François Dompierre

---

Demain matin, Montréal m'attend

Dancez-vous le Charleston, Heston?

Merci Lucille

Danse

Alice au pays des merveilles

Du premier au dernier

Bitch

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Betty Bird lied

La complainte de Lola Lee

Le Brésil brille

# GOOdWiN

## SONGS (cntd)

### DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND

#### **SECOND VERSION (1995)**

Productions Demain matin, Montréal m'attend, Distribution GAM (Montreal, Quebec)

Music : François Dompierre

---

Demain matin, Montréal m'attend

Merci Lucille

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Lola Lee Lolo

La chanson de la Mère Tétrault

Entrer dans la danse

Les lamentations de la Duchesse

Le chien sale aux yeux verts

Salut

Johnny du barbecue

Tous les Johnny sont des écœurants

# GOODWIN

## SONGS (cntd)

### NELLIGAN

#### **First Version (1991)**

Audiogram/Star (Montreal, Quebec), 1991

Music : André Gagnon

---

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

# GOODWIN

## SONGS (cntd)

### NELLIGAN

#### **Second Version (2005)**

SRC Records (Toronto, Ontario), 2005

Music : André Gagnon

---

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose



# GOODWIN

## SONGS (cntd)

### LETRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE

Audiogram (Montreal, Quebec), 2013  
Orchestre symphonique de Trois-Rivières  
Music : André Gagnon  
Director : Jacques Lacombe

---

Où es-tu Gabrielle?

Miroir déformant

Courte semaine

Les grands blés

Souviens-toi

Surtout



## **HONORARY DOCTORATES**

**(6 Honorary Doctorates)**

| <b>YEAR</b> | <b>UNIVERSITY</b>                                       |
|-------------|---|
| 1990        | Concordia University (Montreal, Quebec)                 |
| 1991        | McGill University (Montreal, Quebec)                    |
| 1992        | University of Stirling (Stirling, Scotland)             |
| 1993        | University of Windsor (Windsor, Ontario)                |
| 2003        | Queen Margaret University College (Edinburgh, Scotland) |
| 2006        | Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)      |

# GOODWIN

## **AWARDS AND HONOURS**

(84 awards and honours)

| <b>YEAR</b> | <b>AWARD</b>   | <b>WORK HONOURED</b>                      |
|-------------|--|---|
| 1964        | Concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada  | <b>Le train</b>                           |
| 1969        | Canada Arts Council Grant  |   |
| 1970        | Trophée Méritas<br>Best Play of the Year   | <b>Les belles-sœurs</b>                   |
| 1970        | Canada Arts Council Grant  |   |
| 1971        | Etrog (renamed « Genie »)<br>Best Script/Short Film<br>joint winner with André Brassard          | <b>Françoise Durocher, waitress</b>       |
| 1971        | Etrog (renamed « Genie »)<br>Best TV Production<br>Joint winner with André Brassard              | <b>Françoise Durocher, waitress</b>       |
| 1971        | Canada Arts Council Grant  |   |
| 1972        | Trophée Méritas<br>Best Play of the Year   | <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> |
| 1972        | Chalmers Award   | <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> |
| 1972        | Canada Arts Council Grant  |   |
| 1973        | Chalmers Award   | <b>Les belles-sœurs</b>                   |
| 1974        | Prix Victor-Morin<br>Société Saint-Jean-Baptiste   | Awarded for his contribution to the arts  |
| 1974        | Chalmers Award   | <b>Hosanna</b>                            |
| 1975        | Chalmers Award   | <b>Bonjour, là, bonjour</b>               |
| 1975        | Canada Arts Council Grant  |   |
| 1976        | Ontario's Lieutenant-Governor's Award  | Awarded for his contribution to the arts  |
| 1978        | <i>The most remarkable Montrealer of the past two decades<br/>in theatre</i><br>City of Montreal |   |
| 1978        | Chalmers Award   | <b>Sainte Carmen de la Main</b>           |

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

| YEAR | AWARD   | WORK HONOURED   |
|------|---|---|
| 1981 | Prix Jean-Hamelin (Prix littéraire France-Québec)   | <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>                  |
| 1982 | Canada Arts Council Grant   |   |
| 1983 | Readers' Choice, <i>Elle</i> magazine, France   | <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>                  |
| 1983 | Première sélection Prix Médicis   | <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b>                  |
| 1984 | Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France  | Awarded for his contribution to the arts                                |
| 1985 | Prix Québec-Paris<br>Association France-Canada et Délégation générale du Québec (Paris, France) | <b>La Duchesse et le roturier</b><br>and <b>Des nouvelles d'Édouard</b> |
| 1985 | Best Production<br>Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre                    | <b>Albertine, en cinq temps</b>   |
| 1986 | Chalmers Award  | <b>Albertine, en cinq temps</b>   |
| 1987 | Sélection dans la <i>Bibliothèque idéale</i> du magazine <i>Lire</i>                            | <b>Les belles-sœurs</b>   |
| 1988 | Prix Athanase-David   | All titles  |
| 1989 | Chalmers Award  | <b>Le vrai monde?</b>   |
| 1989 | Audience Award : Best Feature Film<br>San Francisco Lesbian and Gay Festival                    | <b>Le cœur découvert</b>  |
| 1989 | Grand Prix du livre de la Ville de Montréal   | <b>Le premier quartier de la lune</b>                                   |
| 1990 | Audience Award<br>Festival de Bruxelles   | <b>Le cœur découvert</b>  |
| 1990 | Grand Prix du public<br>Salon du Livre de Montréal  | <b>Le premier quartier de la lune</b>                                   |
| 1991 | Chevalier de l'Ordre national du Québec   | Awarded for his contribution to the arts                                |
| 1991 | Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France   | Awarded for his contribution to the arts                                |
| 1991 | Prix Jacques-Cartier<br>(Lyon, France)  | Awarded for his contribution to the arts                                |
| 1991 | Chalmers Award  | <b>La maison suspendue</b>  |

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

| YEAR | AWARD  | WORK HONOURED  |
|------|--|--|
| 1991 | Félix for the Best Show of the year<br>Gala de l'ADISQ   | Nelligan   |
| 1991 | Maclean's Honor Roll   | Awarded for his contribution to the Canadian society |
| 1992 | <i>Montreal's Best Loved Writer</i><br>Public competition organized as part of Montreal's 350 <sup>th</sup><br>Anniversary | Awarded for his contribution to the arts             |
| 1992 | Prix littéraire du Journal de Montréal   | <b>Marcel poursuivi par les chiens</b>               |
| 1992 | Lauréat du concours<br>La petite bibliothèque du parfait Montréalais   | <b>Les belles-sœurs</b>                              |
| 1992 | Prix Mon Montréal à moi  | <b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b>         |
| 1992 | Meilleur scénario dramatique<br>Prix Gémeaux   | <b>Le vrai monde?</b>                                |
| 1992 | Best Television Drama : 18 <sup>th</sup> International Television<br>Festival (Plovdiv, Bulgaria)                          | <b>Le vrai monde?</b>                                |
| 1993 | Banff National Centre Award  | Awarded for his contribution to the arts             |
| 1993 | Auteur masculin le plus populaire<br>Les prix Signet d'or - Radio-Québec   | Awarded for his contribution to the arts             |
| 1994 | Prix de la littérature de la table de concertation des gays et<br>lesbiennes de Montréal                                   | <b>Le cœur éclaté</b>                                |
| 1994 | Prix Louis-Hémon   | <b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>          |
| 1994 | Grand Prix du public<br>Salon du Livre de Montréal   | <b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>          |
| 1994 | Signet d'or<br>Radio-Québec  | <b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>          |
| 1994 | Médaille d'argent<br>Mouvement national des Québécois  | Awarded for his contribution to the arts             |
| 1994 | Molson Prize<br>Canada Arts Council  | Awarded for his contribution to the arts             |

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

| YEAR | AWARD  | WORK HONOURED  |
|------|--|--|
| 1995 | Grand Prix des lectrices<br>Elle-Québec  | <b>Un ange comu avec des ailes de tôle</b>                       |
| 1995 | Prix des libraires du Québec<br>Association des libraires du Québec et Salon international<br>du livre de Québec | <b>Un ange comu avec des ailes de tôle</b>                       |
| 1999 | Governor General's Performing Arts Award   | Awarded for his contribution to the arts                         |
| 1999 | Prix Gascon-Thomas<br>École nationale de théâtre   | Awarded for his contribution to the arts                         |
| 2000 | Chalmers Award   | <b>Encore une fois, si vous permettez</b>                        |
| 2000 | Dora Award   | <b>For the pleasure of seeing her again</b>                      |
| 2002 | Prix Odysée<br>Corporation des Odysées du livre  | Awarded for his contribution to the arts                         |
| 2003 | Prix du public<br>Grand Prix littéraire Archambault  | <b>Bonbons assortis</b>  |
| 2003 | Chosen for the daily newspaper The Globe and Mail's <i>Top<br/>100 Books</i>                                     | <b>Un ange comu avec des ailes de tôle (Birth of a Bookworm)</b> |
| 2004 | Honorary member<br>Union des écrivains et des écrivains québécois  | Awarded for his contribution to the arts                         |
| 2006 | Grand Prix littéraire international<br>Métropolis bleu   | Awarded for his contribution to the arts                         |
| 2007 | Prix du grand public<br>Salon du Livre de Montréal/La Presse   | <b>Le trou dans le mur</b>                                       |
| 2008 | Chevalier de la Légion d'honneur de France   | Awarded for his contribution to the arts                         |
| 2008 | Prix du grand public<br>Salon du Livre de Montréal/La Presse   | <b>La traversée du continent</b>                                 |
| 2009 | Prix Maurice-Cagnon<br>Conseil international des études francophones   | <b>Awarded for his contribution to the arts</b>                  |
| 2009 | Prix du grand public<br>Salon du Livre de Montréal/La Presse   | <b>La traversée des sentiments</b>                               |

## AWARDS AND HONOURS (cntd)

| YEAR | AWARD   | WORK HONOURED                                      |
|------|---|--|
| 2010 | Prix Lutte contre l'homophobie<br>Ministère de la Justice du Québec, Fondation Émergence                              | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2011 | Médaille de la Révolution tranquille  | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2012 | Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale   | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2013 | Juno for the Classical Album of the year – Vocal or Choral Performance, with Marie-Nicole Lemieux and André Gagnon    | <b>Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle</b>   |
| 2014 | Félix for the Best Album of the year – Classical/Vocal, with Marie-Nicole Lemieux and André Gagnon<br>Gala de l'ADISQ | <b>Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle</b>   |
| 2014 | Félix for the Best Album of the year – Original soundtrack<br>Gala de l'ADISQ   | <b>Le chant de Sainte Carmen de la Main</b>        |
| 2015 | Ordre des Arts et des Lettres du Québec   | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2015 | Grand Officier de l'Ordre national du Québec  | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2016 | Mérite du français dans la culture<br>Office québécois de la langue française   | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2017 | Commandeur of the Ordre de Montréal<br>City of Montreal   | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2017 | Prince Pierre de Monaco Literary Prize  | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2017 | Prix Gilles-Corbeil<br>Fondation Émile-Nelligan   | Awarded for his contribution to the arts           |
| 2017 | Ténor du Salon du Livre de Montréal   | Awarded for the power of his arts                  |
| 2018 | Grand Prix Phénicia   | Awarded for his contribution to the LGBT community |
| 2018 | Prix YULorama   | Best author of the year                            |

## EXHIBITIONS

| YEAR      | EXHIBITION  | VENUE   |
|-----------|---|---|
| 2010      | <i>Les Belles-Sœurs</i> s'exposent                          | Espace Loto-Québec (Montreal, Quebec)   |
| 2012-2013 | L'Univers de Michel-Tremblay                                | Musée de la Civilisation (Quebec City, Quebec); extended run, 2014-2015 : La Grande Bibliothèque, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montreal, Quebec)        |
| 2012      | Un mot, un monde : exposition des œuvres de Michel Tremblay | Librairie Monet (Montreal, Quebec)  |
| 2012      | <i>Les Belles-Sœurs</i> s'affichent                         | Espace Lafontaine (Montreal, Quebec)  |
| 2015      | Le Plateau de Michel Tremblay                               | Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montreal, Quebec), Espace Lafontaine (Montreal, Quebec); Centre hospitalier de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec) |

## AWARD IN HIS NAME

| YEAR | AWARD  | WORK HONOURED                             |
|------|--|---|
| 2009 | Prix Michel-Tremblay<br>Centre d'essai des auteurs dramatiques | for power and quality of dramatic writing |



## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO

| TITLE  | MEDIUM     | PRODUCER  |
|--|------------|---|
| <b>À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU</b>  |            |   |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou   | Radio      | <i>Sur toutes les scènes du monde</i> , Radio-Canada, 15 April 1974<br>Director : Olivier Mercier-Gouin   |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou   | Television | Radio-Québec, November 1984<br>Stage setting : André Montmorency<br>Director : Michel Robitaille  |
| Forever Yours, Marie-Lou   | Radio      | <i>Drama Specials</i> , CBC (Toronto, Ontario), 29 December 1989<br>Adaptation : David Young<br>Director : Heather Brown                          |
| Six Characters in Search of an Author<br>(used for <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i> ) | Theatre    | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 2001<br>Director : Wajdi Mouawad   |
| <b>ALBERTINE, EN CINQ TEMPS</b>  |            |   |
| Albertine  | Theatre    | Théâtre de la Chandelle Verte, New York University (Buffalo, New York)<br>Adaptation : C. Henrik Borgstrom  |
| Ode à la lune (Albertine en cinq temps)  | Music      | Claude Lamothe, <i>Nu</i> , Musi-Art (Montreal, Quebec), 1995   |
| Albertine, en cinq temps   | Television | Sogestalt, Radio-Canada, 5 March 2000<br>Directors : Martine Beaulne and André Melançon   |
| Albertine  | Radio      | Saarländischer Rundfunk (Cologne, Germany), 2002<br>Director: Andrea Getto  |
| <b>LES ANCIENNES ODEURS</b>  |            |   |
| Remember Me  | Radio      | KCRW, 89.9 (Santa Monica, California), December 1989  |
| Les anciennes odeurs   | Radio      | Radio-Suisse romane, 1995<br>Adaptation : Christian Bordeleau   |
| Parfums d'intimité   | Télévision | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France),<br>Pink TV, 27 May 2012<br>Director : Christian Bordeleau                         |
| <b>LES BELLES-SŒURS</b>  |            |   |
| Faut-il pleurer? Je n'ai pas le cœur à le dire<br>(montage)                                    | Theatre    | La Goudrelle, Cégep de Rouyn (Rouyn-Noranda, Quebec); Festival-<br>Carrefour A.C.T.A., Pavillon Saint-Joseph, (Montreal, Quebec),<br>22 juin 1971 |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE                                     | MEDIUM               | PRODUCER  |
|---|----------------------|---|
| <b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b>            |                      |   |
| Les belles-sœurs<br>(English version)     | Television           | Front Row Centre, Productions Robert Sherrin, CBC, 15 March 1978<br>Translation : John Van Burek and Bill Glassco<br>Director : André Brassard  |
| The Good Sisters                          | Radio                | Santa Monica (California), 1989   |
| I Cognati                                 | Theatre              | Teatro della Limonaia (Florence, Italy), 1994   |
| Siostrzyzki                               | Television           | Teatr Telewizji (Cracovie, Poland), 25 April 1994<br>Translation : Josef Kwaterko<br>Director : Barbara Saas  |
| Szwagierki                                | Musical              | <i>Teatr Rozrywki</i> (Chorzów, Poland), 2 December 2000<br>Director : Michal Znaniecki<br>Lyrics : Roman Kolakowski  |
| Geraldine's Fortune                       | Cinema               | Cité-Amérique (Montreal, Quebec), in co-production with Grana<br>Productions (New Brunswick), 2004<br>Adaptation : Tim Burns<br>Screenplay : Chris Mandby<br>Director : John N. Smith |
| Rumeurs et jalouseries                    | Theatre (adaptation) | Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Quebec), 14 June 2005<br>Adaptation : Suzanne Hudon and Richard O'Reilly  |
| Azafran or rouge                          | Danse                | Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montreal, Quebec),<br>2007<br>Choreography : Laura Lynne McGee   |
| Cumetrele                                 | Musical              | Stagiunea teatrala a Elevilor Vrancei, Casa de cultura (Bucharest,<br>Rumania), 2007<br>Adaptation : Paul Lungu   |
| Le Casalingue                             | Theatre              | Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italy), 2008<br>Adaptation : Giovanni Salvi   |
| Le Cognate                                | Opera                | Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologna,<br>Italy), 2009<br>Adaptation and direction : Monica Menchi  |
| Le Cognate                                | Theatre              | Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italy), 2010<br>Adaptation and direction : Gustavo La Volpe   |
| Un milione di punti' tratto dalle Cognate | Theatre              | Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italy), 2009<br>Adaptation and direction : Giorgio Incerti  |
| Belles-Sœurs                              | Musical theatre      | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 2010<br>Adaptation and direction : René-Richard Cyr<br>Music : Daniel Bélanger  |
| La Racolta dei desideri                   | Theatre              | Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi<br>(Montalcino, Italy), 2011<br>Adaptation and direction : Manfredi Rutelli  |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE   | MEDIUM              | PRODUCER  |
|---|---------------------|---|
| <b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b>                    |                     |   |
| Mi prendo tutto                                   | Theatre             | Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbo, Italy), 2012<br>Adaptation : Graziella Araceli  |
| Party de collage                                  | Theatre             | Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France), 2013   |
| Million's Party<br>(after <i>Le Cognate</i> )     | Theatre             | Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano Terme, Italy), 2013<br>Adaptation and direction : Vittorio Attene                                 |
| Hats off to Les Belles-Soeurs – a musical tribute | Symphonic orchestra | Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de la Place des Arts (Montreal, Quebec), 2014<br>Maestro : Simon Leclerc<br>Director : René Richard Cyr |
| Sisters: The Belles-Soeurs Musical                | Musical             | Segal Centre (Montreal, Quebec), 19 October 2014<br>Translation : Linda Gaboriau<br>Adaptation : Neil Bertram and Brian Hill                                  |
| Les Cunyades                                      | Theatre             | Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vilaseca, Spain), 2014<br>Adaptation and direction : Josefina Sendra                           |
| La Tombola  | Theatre             | La Nave dei Folli, Atelier Forte (Milan, Italy), 2014<br>Adaptation and Direction : Roberta Paolini   |
| Le Comari   | Theatre             | Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italy), 2014<br>Adaptation and Direction : Stefano Orlandi  |
| Non siamo alberi<br>(after <i>Le Cognate</i> )    | Theatre             | ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italy), 2015<br>Adaptation and Direction : Georgia Brusco   |
| Bingó<br>(after <i>Sógormölk</i> )                | Theatre             | Timrava Színház (Lučenec, Slovakia), 2017<br>Adaptation and Direction : Krisztián Máté  |
| <i>The Unmanageable Sisters</i>                   | Theatre             | Abbey Theatre (Dublin, Ireland), 2018<br>Adaptation : Deirdre Kinahan   |
| <b>BONJOUR, LÀ, BONJOUR</b>                       |                     |   |
| Bonjour, là, bonjour                              | Television          | Radio-Canada, 7 November 1993<br>Director : Jean-Yves Laforce   |
| <b>C'À TON TOUR, LAURA CADIEUX</b>                |                     |   |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux                     | Television          | Radio-Québec, 24 September 1978<br>Directors : Pierre Fortin and Guy Leduc  |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux                     | Theatre             | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 27 January 1984<br>Adaptation : Manon Gauthier<br>Director: Matieu Gaumond   |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE  | MEDIUM              | PRODUCER  |
|--|---------------------|---|
| <b>Ç'À TON TOUR, LAURA CADIEUX (cntd)</b>  |                     |   |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux  | Theatre             | Atelier contemporain, Université de Montréal (Montreal, Quebec),<br>18 October 1994<br>Director : Claude Poissant   |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux<br>(feature length film)                                       | Cinema              | Cinéma imaginaire (Montreal, Quebec), 1998<br>Director : Denise Filiatrault   |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux... la suite<br>(feature length film)                           | Cinema              | Cinéma imaginaire (Montreal, Quebec), 1999<br>Director : Denise Filiatrault   |
| Le petit monde de Laura Cadieux<br>(series of seven one-hour episodes)                       | Television          | Cinéma imaginaire, TVA (Montreal, Quebec), as from 5 April 2003<br>Director : Denise Filiatrault  |
| Le petit monde de Laura Cadieux<br>(Two séries of ten half-hour episodes)                    | Television          | Cinéma imaginaire, TVA (Montreal, Quebec), as from 2005<br>Director : Denise Filiatrault  |
| <b>LE CAHIER NOIR</b>  |                     |   |
| Le cahier noir   | Théâtre             | Bibliothèque Rina-Lasnier (Joliette, Quebec), 20 October 2010<br>Director: Onil Melançon  |
| <b>LE CAHIER ROUGE</b>   |                     |   |
| Le cahier rouge  | Théâtre             | Centre culturel canadien (Paris, France), 13 April 2005<br>Adaptation and direction: Raphaël Potier   |
| <b>LE CŒUR DÉCOUVERT</b>   |                     |   |
| Hjertet funnet<br>The Heart Laid Bare  | Television<br>Radio | Norway<br><i>Monday Night Playhouse</i> , CBC Radio, 1993<br>Director : Martin Hunter   |
| <b>CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS</b>  |                     |   |
| Messe noire<br>(« Le pendu », « Maouna », « La femme au parapluie »)                         | Theatre             | Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement<br>contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montreal, Quebec),<br>31 August 1967<br>Director : André Brassard |
| The Wanderer<br>(short film adaptation of the short story « Le diable et le<br>champignon ») | Animation           | National Film Board of Canada, 1988<br>Director : George Ungar  |
| Contes pour buveurs attardés   | Radio               | Radio-Canada, 1994  |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE   | MEDIUM       | PRODUCER  |
|---|--------------|---|
| <b>CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS (cntd)</b>                                    |              |   |
| Le Diable et le Champignon  | Musical tale | Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario), 1994<br>Narrator : Marie-Danielle Parent<br>Music : Denis Gougeon |
| Victime? ou L'innocence perdue  | Theatre      | Theatre Jankijou (Boucherville, Quebec), 1997<br>Adaptation and Direction: Louis Courchesne   |
| Stories for Late Night Drinkers   | Theatre      | Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba), 2005<br>Director : Claire Borody                                    |
| Voyage insolite sur la planète bleue<br>« Monsieur Blink »                    | Theatre      | Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montreal, Quebec), 2007<br>Director : Marie-France Verdi           |
| « Monsieur Blink »  | Radio        | Dernier rêve avant la nuit, Radio Télévision Suisse, La Première (Geneva, Switzerland), 9 July 2015                                       |
| Nuit au cimetière<br>« Les escaliers d'Érika »                                | Theatre      | Association des libraires du Québec, Cimetière Saint Matthews (Quebec City, Quebec), 2016<br>Director : Patric' Saucier                   |
| <b>DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA</b>  |              |   |
| Manon, Sandra, and the Virgin Mary  | Theatre      | Buddies in Bad Time and Pleiades Theatre (Toronto, Ontario), 11 January 2014<br>Translator and director: John Van Burek                   |
| <b>DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND</b>  |              |   |
| Demain matin, Montréal m'attend   | Television   | Les beaux dimanches, Radio-Canada, 14 December 1980<br>Director : Mouffe  |
| Demain matin, Montréal m'attend   | Theatre      | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 13 June 2017<br>Director : René Richard Cyr<br>Music : Chris Barillaro                       |
| <b>DES NOUVELLES D'ÉDOUARD</b>  |              |   |
| Des nouvelles d'Édouard   | Theatre      | Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Quebec), 2012<br>Adaptation and direction: Michel Boivin  |
| <b>DOUZE COUPS DE THÉÂTRE</b>   |              |   |
| Une adolescence à fleur de peau<br>« <i>Un simple soldat</i> de Marcel Dubé » | Television   | Radio-Canada, 6 October 1996<br>Director : Jean-Yves Laforce  |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE   | MEDIUM     | PRODUCER   |
|---|------------|--|
| <b>DOUZE COUPS DE THÉÂTRE (cntd)</b>  |            |  |
| Une adolescence à fleur de peau<br>« La tour Eiffel qui tue de Guillaume Hanoteau » | Television | Radio-Canada, 13 October 1996<br>Director : Jean-Yves Laforce  |
| <b>LA DUCHESSE DE LANGEAIS</b>  |            |  |
| La Duchesse de Langeais   | Television | Sleeping Giant Productions, Spoken Art, Bravo! (Toronto, Ontario),<br>19 January 1995<br>Director : Jim Hanley |
| La Duchesse de Langeais   | Theatre    | Monument-National (Montreal, Quebec), 1995<br>Director : Michel Duchesne                                       |
| <b>EN PIÈCES DÉTACHÉES</b>  |            |  |
| En pièces détachées   | Television | Radio-Canada, Les Beaux Dimanches, 7 March 1971<br>Direction : Paul Blouin                                     |
| <b>ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ</b>   |            |  |
| Encore une fois, si vous permettez  | Radio      | Radio-Canada, 2003<br>Stage setting : Louise Laprade<br>Director : Doris Dumais                                |
| <b>LA GRANDE MÉLÉE</b>  |            |  |
| La grande mêlée   | Radio      | Club de lecture, Canal M, Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2012<br>Director: Jean-Luc Côté                      |
| <b>LES GRANDES VACANCES</b>   |            |  |
| Les grandes vacances  | Theatre    | Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec), 1994   |
| <b>LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE</b>  |            |  |
| The Fat Woman Next Door is Pregnant<br>(reading by Michel Tremblay)                 | Radio      | CBC Radio, 1981  |
| La grosse femme d'à côté est enceinte   | Theatre    | Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec), 2012<br>Director: Marie-Ginette Guay                     |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE  | MEDIUM     | PRODUCER   |
|--|------------|--|
| <b>HOSANNA</b>                                 |            |  |
| Hosanna  | Television | Spectel, Radio-Québec, 1991<br>Director : Lorraine Pintal  |
| Hosanna  | Radio      | The Bank of Montreal Stratford Festival Winter Series, CBC (Toronto, Ontario), 1995<br>Director : Martin Hunter  |
| Hosanna  | Theatre    | Théâtre de Poche (Brussels, Belgium), 1985<br>Adaptation : Pierre Petrel   |
| <b>LA MAISON SUSPENDUE</b>                     |            |  |
| Legacy : La maison suspendue (English version) | Television | Primedia Releasing Productions, 1991<br>Translation : John Van Burek<br>Director : David Langer  |
| The House Among the Stars                      | Theatre    | Questors Theatre (London, England), 1994<br>Adaptation: Sam Burns<br>Director: Spencer Butler  |
| <b>MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS</b>         |            |  |
| Marcel poursuivi par les chiens                | Television | Radio-Québec, 1995<br>Director : Robert Desrosiers   |
| <b>NELLIGAN</b>                                |            |  |
| Nelligan                                       | Television | Les Beaux Dimanches, Radio-Canada, 9 December 1990<br>Director : Bernard Picard  |
| Nelligan                                       | Theatre    | Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Quebec), 2009<br>Adaptation and direction : André Courmoyer                                    |
| <b>SAINTE CARMEN DE LA MAIN</b>                |            |  |
| Sainte Carmen de la Main                       | Television | Radio-Québec, 7 April 1980<br>Director : André Brassard  |
| Sainte Carmen of the Main                      | Opera      | Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987;<br>Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988<br>Adaptation : Lee Devin and Sydney Hodkinson |
| Sainte Carmen of the Main                      | Radio      | London (England), 1987-1988<br>Director : Caroline Raphael Hodkinson   |
| Sainte Carmen de la Main                       | Radio      | Radio-Canada (Montreal, Quebec), 7 June 1998<br>CBC (Montreal, Quebec), 8 June 1998  |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE  | MEDIUM                 | PRODUCER   |
|--|------------------------|--|
| <b>SAINTE CARMEN DE LA MAIN (cntd)</b>   |                        |  |
| Le Chant de Sainte-Carmen de la Main   | Musical                | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 30 April 2013<br>Adaptation and direction : René-Richard Cyr<br>Music : Daniel Bélanger   |
| Duel<br>(based on an extract of the play)  | Musical implementation | Lavoir moderne parisien (Paris, France), 4 March 2013<br>Direction : Jeanne Carré<br>Music and Songs : Sophie Tonneau  |
| <b>SIX HEURES AU PLUS TARD</b>   |                        |  |
| Six heures au plus tard  | Television             | Radio-Canada, 29 January 1989<br>Director : Louis-Georges Carrier  |
| <b>THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES</b>                             |                        |  |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges                                    | Theatre                | Restaurant-théâtre La Licorne (Montreal, Quebec), January 1986<br>Adaptation : Élise Bertrand and Sylvain Legris<br>Director : Michel Forgues  |
| Première classe<br>(based on extracts from the novel)                              | Theatre                | Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Quebec, Quebec),<br>February 2005<br>Director : Gill Champagne  |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges                                    | Theatre                | Productions Jean-Bernard Hébert/Théâtre Denise-Pelletier<br>(Montreal, Quebec)/Maison de la culture (Gatineau, Quebec),<br>13 August 2010<br>Adaptation and direction : Serge Denoncourt |
| Thérèse and Pierrette at Holy Angels<br>(after the adaptation by Serge Denoncourt) | Theatre                | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édinburg,<br>Scotland) (reading), 2015<br>Translation in English for Scotland and direction: Molly Innes                             |
| <b>LE TRAIN</b>  |                        |  |
| Le train   | Television             | Télévision : Radio-Canada, Concours des jeunes auteurs, 7 June<br>1964<br>Director : Charles Dumas   |
| Le train   | Theatre                | Théâtre de la Place (Montreal, Quebec), 14 Septembre 1965<br>Director : Pascal Desgranges  |
| <b>TROIS PETITS TOURS...</b>   |                        |  |
| Trois petits tours...  | Television             | Radio-Canada, Les beaux dimanches, 21 December 1969<br>Director : Paul Blouin  |
| Trois Petits Tours...  | Television (English)   | Festival Theatre broadcast, CBC, 14 March 1978   |



## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE  | MEDIUM     | PRODUCER  |
|--|------------|---|
| <b>TROIS PETITS TOURS... (cntd)</b>  |            |   |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs  | Radio      | London, England 1987-1988   |
| Johnny, Carlotta et Kiki   | Theatre    | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 18 October 1994   |
| (after Johnny Mangano and his Astonishing Dogs)  |            | director : Guy Beausoleil   |
| Showtime   | Theatre    | Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgium), 11 May 2012<br>Directors : Cécile Delsine, Candice Dorsimont and Corinne Roman-Marlin              |
| <b>LE TROU DANS LE MUR</b>   |            |   |
| Gloria, la si peu glorieuse  | Theatre    | L'Éperon Côté Jardin (Grand-Angoulême, France), 2008<br>Adaptation : Geneviève Boivin   |
| Valentin, l'homme qui a perdu sa langue  | Theatre    | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013<br>Adaptation and direction: Christian Bordeleau |
| <b>UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE</b>  |            |   |
| Un ange cornu avec des ailes de tôle   | Theatre    | Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Quebec City, Quebec), 2012<br>Adaptation : Laura Barbeau  |
| <b>LE VRAI MONDE?</b>  |            |   |
| Le vrai monde?   | Television | Radio-Canada, 3 November 1991<br>Director : Jean-Yves Laforce   |
| <b>LES VUES ANIMÉES</b>  |            |   |
| Continue ton ciné  | Theatre    | ARDAC-Théâtre (Chambéry, France), 2017<br>Adaptation: Francis Colonel   |
| <b>ALL TITLES</b>  |            |   |
| Michel Tremblay Women Show   | Theatre    | Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick), 1976<br>Director and scriptwriter : Réjean Poirier  |
| C'est pas parce que c'est drôle qu'on rit (collage based on extracts from <i>Les belles-sœurs</i> , <i>Les héros de mon enfance</i> and <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> , and from plays by Jacqueline Barrette and Michel Garneau) | Theatre    | Productions du Réverbère, Café Nelligan (Montreal, Quebec), 1981<br>Director : Johane Beauchamp   |
| Le souffle de la Main (collage)  | Theatre    | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec), 1991-1992   |
| Il était une fois dans l'Est (collage)   | Theatre    | Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Quebec City, Quebec), 1995<br>Director and scriptwriter : Gill Champagne  |

## WORKS ADAPTED FOR TELEVISION, CINEMA, THEATRE AND RADIO (cntd)

| TITLE   | MEDIUM             | PRODUCER   |
|---|--------------------|--|
| <b>ALL TITLES (cntd)</b>  |                    |  |
| Un volcan sur le balcon<br>(after À toi, pour toujours, ta Marie-Lou, Le vrai monde? and Hosanna)   | Theatre            | Les Tréteaux, co-production CrissThéâtre, Festival Premières Rencontres, Théâtre de Poche (Brussels, Belgium), 1996<br>Adaptation : Caroline Binet   |
| Le Monde de Tremblay : Laura, Manon, Carmen et les autres   | Theatre            | Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick), 1996<br>Director and scriptwriter : Mona Cyr   |
| Théâtre Ô 2<br>À la poursuite de Marcel   | Theatre<br>Theatre | Cabaret Mado (Montreal, Quebec), 1998<br>Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec), 18 April 2000<br>Director and scriptwriter : Jocelyn Duplain   |
| Au tour de Nana – radio series<br>(50 episodes)   | Radio              | Radio-Canada, as from 23 September 2002<br>Director : Gilbert Lepage   |
| Tremblay en trois temps (collage)   | Theatre            | Compagnie Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France), 2005<br>Adaptator and director : Laurent Crovella   |
| Marcel en pièces détachées ou le rire du fou  | Theatre            | Maison Jaune (Quebec, Quebec), 10 June 2008<br>Director and scriptwriter : Ghislaine Vincent   |
| Michel en six temps<br>(creation of excerpts from the work of Michel Tremblay)  | Theatre            | Laboratoire des nouvelles technologies de l'image, du son et de la scène (LANTISS), Pavillon Louis-Jacques-Casault, Université Laval (Quebec City, Quebec), 17 April 2009<br>Director and scriptwriter : Jacques Lessard |
| Les Enfants d'Albertine<br>(after the books)  | Theatre            | Maison Jaune (Quebec City, Quebec), 12 June 2011<br>Director and scriptwriter : Ghislaine Vincent  |
| Thérèse en toutes pieces<br>(creation of excerpts from Thérèse's family)  | Theatre            | Théâtre et medias, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Quebec), 2013  |
| Classe ouverte: de Marcel à Bec-de-Lièvre... collage de textes de Michel Tremblay (creation of excerpts from the work of Michel Tremblay) | Theatre            | Les Merveilleuses Têtes heureuses, Festival de théâtre amateur de Victoriaville (Victoriaville, Quebec), 2013<br>Director and Scriptwriter: Louis-François Gagné   |
| C'est à votre tour, monsieur Tremblay<br>(excerpts from plays of Michel Tremblay)   | Theatre            | Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec), 2015<br>Director : Éric G. Langlois  |
| Michel Tremblay en cinq temps<br>(excerpts from plays of Michel Tremblay)   | Theatre            | Concentration d'art dramatique, Auditorium Gilles-Richard, École Chavigny (Trois-Rivières, Quebec), 2016<br>Director : Lysanne Labrecque   |
| À matin, le soleil s'est levé<br>(excerpts from plays of Michel Tremblay)   | Theatre            | Théâtre du Conservatoire (Quebec City, Quebec), 2016<br>Adaptation : Isabelle Hubert<br>Director : Jean-Sébastien Ouellette  |
| Nana est au paradis<br>(excerpts from plays of Michel Tremblay)   | Theatre            | Centre culturel Jacques-Ferron (Longueuil, Quebec), 2017<br>Adaptation and direction : Marie-Paule Carrier   |

## SOUND RECORDINGS OF PLAYS OR NOVELS

| TITLE                                     | PRODUCER  | DIRECTOR  |
|---|---|---|
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b> | Louvain-la-Neuve (Belgium), 20-21 December 1979<br>Théâtrethèque de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec) |   |
| <b>Demain matin, Montréal m'attend</b>    | National Arts Centre (Ottawa, Ontario), Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1980                               | André Brassard<br>Sound director : Jules Perrotte |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS

(2,127 productions)

### PRODUCTIONS :

### À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU

(132 productions)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR            |
|--------------------------------|---|---------------------|
| <b>FRENCH (56 productions)</b> |   |                     |
| 1971-1972                      | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 29 April 1971; extended run, 1971-1972 : Place des Arts (Montreal, Quebec), Palais Montcalm (Quebec City, Quebec); on tour, 1971-1973; Quebec, New Brunswick, Saskatchewan | André Brassard      |
| 1973                           | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)   |                     |
| 1973                           | Mont-Laurier (Quebec)   |                     |
| 1974                           | Nouvelle Compagnie théâtrale, Théâtre Jésus (Montreal, Quebec)  | André Brassard      |
| 1974                           | Campus Pont-Viau (Laval, Quebec)  | Christian Bordeleau |
| 1975                           | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)  | André Montmorency   |
| 1975                           | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France) (reading)   |                     |
| 1975                           | Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New Brunswick)  | Réjean Poirier      |
| 1977                           | Théâtre de l'Accroc, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec); University of Ottawa (Ottawa, Ontario); on tour   | André Courchesne    |
| 1978                           | L'Atelier (Sherbrooke, Quebec)  | Pierre Gobeil       |
| 1979                           | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France); European tour : Belgium, France, Switzerland, London (England), Cardiff (Wales)  | André Brassard      |
| 1982                           | Uni-Théâtre, Scène communautaire de l'École Albert (Saskatoon, Saskatchewan)  | Ian C. Nelson       |
| 1983                           | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); on tour : Ontario  | John Van Burek      |
| 1983                           | Théâtre Populaire du Québec (Montreal, Quebec)  | André Montmorency   |
| 1985                           | Betty Mitchell Theatre, Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (bilingual version)  | Michael Boucher     |
| 1986                           | Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec) (lecture); Festival de la francophonie Haute-Vienne, Limoges et Limousin (Limoges, France)   | Jacques Lessard     |
| 1990                           | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |                     |
| 1990                           | Seyne-sur-Mer (France)  |                     |
| 1990                           | Aix-en-Provence (France)  |                     |
| 1991                           | Théâtre de la Commune, Périscope (Quebec City, Quebec)  | Denise Verville     |
| 1991                           | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec)  | André Brassard      |
| 1991-1992                      | Belgium   |                     |
| 1992                           | Ateliers Imagine (Quebec City, Quebec)  | Marie-Hélène Poulin |
| 1995                           | Centre de la culture (Grand-Mère, Quebec)   |                     |
| 1995                           | Petit Théâtre de Baie-Saint-Paul (Quebec City, Quebec)  |                     |
| 1996                           | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)   | Jean-Alexandre Côté |
| 1997                           | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec); on tour  | René-Richard Cyr    |
| 1997                           | Troupe de l'Épisode, Cégep de Beauce-Appalaches (Saint-Georges, Quebec)   | Harold Gilbert      |
| 1997                           | Troupe Les Bas blancs, Royal Military College (Kingston, Ontario)   |                     |
| 1997                           | Troupe amateur de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Quebec)   |                     |
| 1998-2000                      | Théâtre de la Volée (Otterburn Park, Quebec)  |                     |
| 2000                           | Cercle Molière, Théâtre de la Chapelle (Saint-Boniface, Manitoba)   | Roland Mahé         |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (cntd)

| YEAR                            | VENUE  | DIRECTOR                                    |
|---------------------------------|--|---|
| <b>FRENCH (cntd)</b>            |  |   |
| 2000                            | Troupe Au coin de la rue (Saint-François-du-Lac, Quebec)   |   |
| 2001                            | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); Théâtre Denise-Pelletier (Montreal, Quebec)  | Gill Champagne                              |
| 2001                            | École secondaire Étienne-Brûlé (North York, Ontario)   |   |
| 2001                            | Théâtre Chez soi (Perpignan, France)   | M. Stoyva                                   |
| 2002                            | Maison des Arts de Pessac (Bordeaux, France)   | Cécile Variot-Richard and<br>Bernard Variot |
| 2006                            | La Compagnie Magnétogrammes A (Bordeaux, France)   | Valérie Abril                               |
| 2009                            | L'Arrière-Scène, Fusion Théâtre Neuf, Premier Acte (Quebec City, Quebec)   | Frédéric Laflamme                           |
| 2010                            | Festival culturel Croisements, Théâtre des Lanternes, Théâtre de l'Étoile (Beijing, China)   | Isy Chautemps                               |
| 2011                            | Théâtre français de Toronto, Berkeley Street Theatre (Toronto, Ontario); on tour   | Diana LeBlanc                               |
| 2011                            | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)  | Gill Champagne                              |
| 2011                            | École secondaire Félix-Leclerc (Pointe-Claire, Quebec)   |   |
| 2011                            | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France); extended run, 2012 : Théâtre Essaion (Paris, France); 2013 : Festival OFF d'Avignon (Avignon, France); 2013-2014 : Le Lucernaire (Paris, France); 2015 to 2017 : on tour, France | Christian Bordeleau                         |
| 2012                            | Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta)   | Gisèle Lemire                               |
| 2013                            | Troupe de théâtre Au jour le jour, Hôtel de Ville de Frelighsburg (Frelighsburg, Quebec); Église unie de Bedford (Bedford, Quebec); Salle Alex et Gérard Pelletier (Sutton, Quebec)  | Esther Dallaire                             |
| 2014                            | Théâtre Belvédère, Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Kira Ehlers                                 |
| 2014                            | Compagnie Malampia, Kawa Théâtre (Montpellier, France); on tour, 2015-2016   | Bernard Cenzi                               |
| 2014                            | Théâtre La Seizième (Vancouver, British Columbia)  | Craig Holzschuh                             |
| 2014                            | Centre culturel François-Mitterand (Lure, France)  |   |
| 2015                            | Troupe Lâche pas la rampe, Maison de l'Oradou (Clermont-Ferrand, France); 2016-2017, on tour   | Jean-Pierre Barge                           |
| 2015                            | Compagnie du Phoenix (Saint-Hilaire-de-Beauvoir, France)   | Sylviane Beaumer                            |
| 2016                            | Troupe des Deux Masques de Beauce (Saint-Victor-de-Beauce, Quebec)   | Paméla Doyon                                |
| 2016                            | Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan)   | Guy Michaud                                 |
| 2017                            | Théâtre de La Bordée (Quebec City, Quebec)   | Alexandre Fecteau                           |
| 2017                            | Théâtre du Loup de Cambonne, Maison de la Culture (Rivière-du-Loup, Quebec)  | Marie-Amélie Dubé                           |
| <b>ENGLISH (71 productions)</b> |  |   |
| 1972                            | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)  | Bill Glassco                                |
| 1973                            | Neptune Theatre (Halifax, Nova Scotia)   | Robert Sherrin                              |
| 1974                            | University of Western Ontario, Talbot Theatre (London, Ontario)  |   |
| 1975                            | Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)  | Eric Steiner                                |
| 1975                            | Humanities Theatre, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)   |   |
| 1975                            | Theatre Plus, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)   | André Marion                                |
| 1976                            | Old Vat Room, Arena Stage (Washington, D.C.)   | David Chambers                              |
| 1976                            | Centre for the Arts, Simon Fraser University (Burnaby, British Columbia)   | Gordon McCall                               |
| 1977                            | Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Quebec)   | André Brassard                              |
| 1977                            | Phoenix Festival, University of Victoria Theatre Department (Victoria, British Columbia)   |   |
| 1977                            | Studio Theatre, University of Calgary (Calgary, Alberta)   |   |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR        |
|-----------------------|---|-----------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                 |
| 1978                  | Circle Theatre (North Bay, Ontario)   |                 |
| 1978                  | Cherubs Guild Corporation, Westbeth Theatre Centre (New York, New York)   | Denis S. Payne  |
| 1978                  | Departement of Theatre, Dalhousie University (Halifax, Nova Scotia)   | Lionel Lawrence |
| 1978                  | Tom Hendry Theatre, Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)                             | Gregory Tuck    |
| 1979                  | Glasgow (Scotland); Edinburgh (Scotland) (reading)  | André Brassard  |
| 1979                  | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)  | Paul Helm       |
| 1979                  | Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)  |                 |
| 1979                  | Windsor Community Amateur Theatre, Centennial High School Auditorium (Windsor, Ontario)                         |                 |
| 1979                  | Kingston Community Players, Kingston Public Library; Collins Bay Penitentiary (Kingston, Ontario)               |                 |
| 1979                  | Greater Hartford Arts Festival, Hartford Stage Company, Old Place Theater (Hartford, Connecticut)               |                 |
| 1979                  | Jackson Lane Community Centre, Stopgap Theatre (London, England)  |                 |
| 1979                  | Anti-Space Theatre (Seattle, Washington)  |                 |
| 1980                  | South Coast Repertory (Los Angeles, California)   | Lee Schallat    |
| 1980                  | School of Dramatic Arts, Studio Workshop Class, University of Windsor (Windsor, Ontario)                        |                 |
| 1980                  | Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)   |                 |
| 1981                  | Cork Theatre Company, Focus Theatre (Dublin, Ireland)   | Fred Haines     |
| 1983                  | SFU Theatre, Centre for the Arts (Burnaby, British Columbia)  | Marc Diamond    |
| 1984                  | Neighborhood Group Theatre (New York, New York)   | Merwan P. Mehta |
| 1984                  | Boston Shakespeare Company (Boston, Massachusetts)  | Barry Garber    |
| 1985                  | Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (bilingual)  | Michael Boucher |
| 1988                  | Theatre Nextdoor, Ralph Thornton Centre (Toronto, Ontario)  |                 |
| 1988                  | North Cheshire (England)  |                 |
| 1989                  | Israël  |                 |
| 1989                  | North Hampton (New Hampshire)   |                 |
| 1989                  | Carroll (Iowa)  |                 |
| 1989                  | Seattle Mime Theatre (Seattle, Washington)  | Joel G. Fink    |
| 1989                  | University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, British Columbia)                             |                 |
| 1990                  | Stratford Festival, Third Stage (Stratford, Ontario)  | Lorne Kennedy   |
| 1990                  | Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)   | Robert Wallace  |
| 1990                  | Treasure Island Festival, San Francisco (California); Los Angeles (California)                                  |                 |
| 1991                  | Hen and Chicken (London, England)   | John Binias     |
| 1992                  | Thin Language, Battersea Arts Centre (London, England); extended run, 1993 : Wales                              | Sian Evans      |
| 1993                  | Hollywood (California)  |                 |
| 1994                  | Emory University (Atlanta, Georgia)   |                 |
| 1994                  | Image Theatre Studio (Sunnyside, New York)  |                 |
| 1994                  | LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Scotland); Old Red Lion (Islington, England)                      | Simon Harris    |
| 1995                  | Fade to Black Players, North Park Secondary School (Brampton, Ontario); Tarragon Extra Space (Toronto, Ontario) | Rene Olbert     |
| 1995                  | Goldsmiths College (London, England)  | Graham Johnston |
| 1995                  | State University of New York College (Fredonia, New York)   |                 |
| 1996                  | Théâtre sans prétexte, Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec); Toronto (Ontario)                |                 |
| 1996-1997             | George Wood Theatre, Goldsmiths College (London, England)   | Natalie Wilson  |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (cntd)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR             |
|--------------------------------|---|----------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>          |   |                      |
| 1997                           | Black Hole Theatre, University of Manitoba (Winnipeg, Manitoba)   | Éric Bossé           |
| 1997                           | Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nova Scotia)  | Michael Melski       |
| 1997                           | Sackville (New Brunswick)   | Anneke Auer          |
| 1997                           | University of Calgary (Calgary, Alberta)  | James Dugan          |
| 1997                           | New York (New York)   |                      |
| 1998                           | Cawthra Park Secondary School (Toronto, Ontario)  |                      |
| 2001                           | Capilano College (Vancouver, British Columbia)  | Stephen Atkins       |
| 2003                           | Horse Raven Theatre at Performance Works (Vancouver, British Columbia)  |                      |
| 2003                           | Angels and Heroes Theatre, Khyber Centre for the Arts (Halifax, Nova Scotia)                                    | Heather Davis        |
| 2003                           | Ottawa University (Ottawa, Ontario)   |                      |
| 2005                           | Tremblayfest, Toothsome Breed Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Arne MacPherson      |
| 2007                           | Chamber Theatre Hintonburg, Cube Gallery (Ottawa, Ontario)  | Lisa Zanyk           |
| 2007                           | Birds and Stone Theatre (Calgary, Alberta)  | Amy Dettling         |
| 2008                           | Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec)  | Sarah Garton Stanley |
| 2011                           | Director's Project, Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)                                      | Kyra Lightburn       |
| 2015                           | Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)                             | Diana LeBlanc        |
| 2016                           | Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (London, England)  | Laurence Boswell     |
| 2016                           | Player's Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)  | Katherine Kellner    |
| 2017                           | Ernie Checkeris Theatre, Thorneloe University (Sudbury, Ontario)  | Patricia Tedford     |
| <b>DANISH (1 production)</b>   |   |                      |
| 1987-1989                      | Husets Theater (Copenhagen, Denmark)  | Lars Willum          |
| <b>ESTONIAN (1 production)</b> |   |                      |
| 1989                           | Stuuditeater (Tartu, Estonia); 1992, Vilde Teater (Tartu, Estonia)  | Raivo Adlas          |
| <b>ITALIAN (1 production)</b>  |   |                      |
| 1979                           | Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), Teatro Goldoni (Rome, Italy); Aquilla (Italy)                        | Alberto DiGiovanni   |
| <b>SPANISH (2 productions)</b> |   |                      |
| 1996                           | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)  |                      |
| 2004                           | Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)  | Miguel Retamal       |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ALBERTINE, EN CINQ TEMPS**  
**(189 productions)**

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR                                  |
|--------------------------------|---|---|
| <b>FRENCH (74 productions)</b> |   |   |
| 1984                           | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec); Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Festival de théâtre des Amériques (Montreal, Quebec) | André Brassard                            |
| 1985                           | Théâtre Populaire du Québec (Montreal, Quebec)  | André Brassard                            |
| 1985                           | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)   | John Van Burek                            |
| 1986                           | Théâtre français d'Edmonton, Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)  | Petre Bokor and Francine Levasseur-Ouimet |
| 1986                           | Paris (France); on tour   | Michel Ouimet                             |
| 1987                           | Les Têtes heureuses, Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Quebec)   | Paul Gagnon                               |
| 1988                           | Studio des Champs Élysées (Paris, France); on tour : France, Luxembourg, Belgium, Switzerland   | André Brassard                            |
| 1992                           | Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)  | Gérard Guénette                           |
| 1993                           | Théâtre du Trillium, Cour des Arts (Ottawa, Ontario)  | Terry Tweed                               |
| 1994                           | Théâtre de la Commune (Quebec City, Quebec), 1994   | Denise Verville                           |
| 1994                           | École secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)   |   |
| 1995                           | Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Quebec)   | Jeanne Ostiguy                            |
| 1995                           | Ville de Saint-Félicien (Saint-Félicien, Quebec)  |   |
| 1995                           | Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Quebec)   |   |
| 1995                           | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Festival de théâtre des Amériques (Montreal, Quebec) (reading)  | Aspasia Worlitzky                         |
| 1996                           | Compagnie Arta (Angers, France)   | Danièle Thomas                            |
| 1996                           | École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)   | Paule Boulanger                           |
| 1996-2000                      | Espace GO (Montreal, Quebec); 1997, Usine C (Montreal, Quebec); 1997-2000, on tour : Quebec; Europe   | Martine Beaulne                           |
| 1997                           | Théâtre du Verso (Cap-Chat, Quebec)   |   |
| 1998                           | Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France)   | Jean-Paul Viot                            |
| 1998                           | Studio des Champs-Élysées (Paris, France)   |   |
| 1999                           | Théâtre Harpagon (Montreal, Quebec)   |   |
| 2000                           | Cité des Sciences de la Villette, Théâtre de Paris-Vincennes (Paris, France)  | Dany Toubiana                             |
| 2000                           | La Troupe des Battures  |   |
| 2001                           | Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)   | Angélique Bernard                         |
| 2001                           | Troupe de l'Embâcle, Polyvalente Benoit-Vachon (Sainte-Marie-de-Beauce, Quebec), as part of Les Rencontres du jeune théâtre européen de Grenoble (Grenoble, France)               | Aline Carrier                             |
| 2001                           | Centre d'études collégiales de Montmagny (Montmagny, Quebec)  | Réjean Lachance                           |
| 2001                           | Compagnie du Triangle de feu, Éden (Pauillac, France)   | Cathy Dogneton                            |
| 2001-2002                      | Scène nationale Le Bateau Feu (Dunkerque, France)   | Vincent Goethals                          |
| 2004                           | Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec) (reading)  | Gill Champagne                            |
| 2004                           | Compagnie Derrière le rideau, Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Quebec)  | Daniel Leblanc and Louisiane Gosselin     |
| 2004                           | Théâtre-atelier Turbulences (Geneva, Switzerland)   | Edmée Croset                              |
| 2004                           | Troupe du Vieux Moulin, Théâtre du Grand Sault (LaSalle, Quebec)  | Polo Désilets                             |
| 2006                           | Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York); 2007 : DePaul Merle Reskin Theatre (Chicago, Illinois)  | C. Henrik Borgstrom                       |
| 2006                           | Compagnie Arta (Angers, France)   | Lysiane Chais                             |



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

| YEAR                 | VENUE  | DIRECTOR              |
|----------------------|--|-----------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |                       |
| 2006                 | Théâtre du Nord-Ouest (Paris, France)  | Isabelle Brannens     |
| 2006                 | Festival Amodivertis, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Quebec)   | Judith Lafrance       |
| 2006                 | Théâtre des Moulins (Neufchâteau, Belgium)   | Christian Kellen      |
| 2007                 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)   |                       |
| 2008                 | Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)   | Francine Lahaie       |
| 2009                 | Le Grandgousier (Liège, Belgium)   | Grazia di Vincenzo    |
| 2009                 | Théâtre des Moulins (Luxembourg)   | Christian Kellen      |
| 2009                 | Troupe à cœur ouvert (La Sarre, Quebec)  | Daniel Morin          |
| 2009                 | Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)  | Gérard David          |
| 2009                 | Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec)  | Myriam Thibault       |
| 2009                 | Les Tréteaux, Octave Theatre (Kingston, Ontario)   | Normand Dupont        |
| 2010                 | Théâtre de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec)   | Fanny Rainville       |
| 2010                 | BVZK (Carvin, Libercourt, France) (reading)  | Nora Granovsky        |
| 2010                 | Festival d'été de Boucherville (Boucherville, Quebec)  | François Chénier      |
| 2010                 | Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)  | Pierre Vaillant       |
| 2010                 | École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)  | Paule Boulanger       |
| 2010                 | Troupe de théâtre amateur d'Argenteuil, Théâtre des Petits Bonheurs (Lachute, Quebec)  | Nancy Maher           |
| 2011                 | Théâtre du Vieux Saint-Vincent (Laval, Quebec)   |                       |
| 2011                 | Théâtre de l'Opsis, Séminaire Salésien (Sherbrooke, Quebec)  | Nicolas Duquette      |
| 2011                 | Théâtre de la Chandelle Verte, Merle Reskin Theatre, Saint Catherine University (Saint Paul, Minnesota)  | Francine Conley       |
| 2012                 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec); 2013 : Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)  | Réjean Gauthier       |
| 2012-2013            | Théâtre La Catapulte (Ottawa, Ontario) and Théâtre français (Toronto, Ontario)   | Jean-Stéphane Roy     |
| 2013                 | Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Quebec)   | Marc-Alain Robitaille |
| 2013                 | École Mitchell-Montcalm and Maison des Grands-Parents, Salle du Parvis (Sherbrooke, Quebec)  |                       |
| 2013                 | Troupe de théâtre L'Escapade, École secondaire de la Baie-Saint-François (Salaberry-de-Valleyfield, Quebec)  | Charles Maheux        |
| 2013                 | Théâtre de la Lance, Les Tréteaux de Baronnies (Drome, France); 2014 : on tour   | France Gilmont        |
| 2013                 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)  | Éveline Charland      |
| 2013                 | Troupe de théâtre amateur Les Margnotines (Margny-Lès-Compiègne, France)   | Geneviève Dzik        |
| 2014                 | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec) and Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec); National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2015 : Théâtre Outremont (Montreal, Quebec); on tour : Théâtre des Célestins (Lyon, France); Compiègnes (France); Lugano (Switzerland) | Lorraine Pintal       |
| 2014                 | Théâtre du Rabot (Semur-en-Auxois, France); rerun, 2016  | Guy Martinez          |
| 2014                 | Théâtre de Zélie, Salle du Chaudron (Mérignac, France); on tour, 2015-2016   | Christiane Magendie   |
| 2015                 | École de théâtre, Cégep de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Quebec)   | Luce Pelletier        |
| 2016                 | Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno, Quebec)  | Chantal Lapointe      |
| 2016                 | Théo Théâtre, Centre d'animation Dunois (Paris, France)  | Sandra Macédo         |
| 2017                 | Troupe amateur Coup de Théâtre, L'Hexagone (Meylan, France)  | Benoît Olivier        |
| 2017                 | Rendez-vous des Arts marsois, Centre récréatif de Marsoui (Marsoui, Quebec); Maison de la culture (Sainte-Anne-des-Monts, Quebec)  | Anne Sohier           |
| 2017                 | La Pastille, Théâtre des Abeilles (La Chaux-de-Fonds, Switzerland)   |                       |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR                                     |
|------|--|--|
|      | <b>FRENCH (cntd)</b>   |  |
| 2018 | Les Exclamateurs, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)   | Diane Simoneau                               |
|      | <b>ENGLISH (83 productions)</b>  |  |
| 1985 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); 1986, on tour : Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland), Donmar Playhouse (London, England), Expo' 86 (Vancouver, British Columbia), Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta), Calgary (Alberta), Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan) | Bill Glassco                                 |
| 1985 | Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec)   | Maurice Podbrey                              |
| 1986 | National Arts Centre (Ottawa, Ontario) ; Theatre of Nations Festival (Baltimore, Maryland); on tour  | André Brassard                               |
| 1986 | Lincoln Center (Hartford, Connecticut)   | André Brassard                               |
| 1986 | University of London (London, England)   | Ross Manson                                  |
| 1986 | Windsor Feminist Theatre, Walkerville Secondary School (Windsor, Ontario); on tour   | Lib Spry                                     |
| 1987 | Off-Main Street Theatre (Los Angeles, California)  | Frederique Michel and Charles A. Duncombe Jr |
| 1987 | North Shore Film and Theatre School, Presentation House, Anne MacDonald Hall (North Vancouver, British Columbia)   | Karen Austin                                 |
| 1988 | Humber College Theatre (Toronto, Ontario)  | Paula Sperkados                              |
| 1988 | Theatre Antigonish (Antigonish, Nova Scotia); 1990 : Stephenville Festival (Stephenville, Newfoundland)  | Bryden MacDonald                             |
| 1989 | Amherst (Maine)  |  |
| 1990 | New York (New York)  |  |
| 1990 | Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)  | Roy Challis                                  |
| 1990 | Blyth Festival (Blyth, Ontario)  | Janet Amos                                   |
| 1990 | Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)   | Carolyn Wilson                               |
| 1991 | Nora Theater Company, Harvard Union, (Cambridge, Massachusetts)  | Daniel Gidron                                |
| 1991 | Theatre Projects Manitoba, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)   | Harry Rintoul                                |
| 1991 | The Oakville Players (Toronto, Ontario)  | Virginia Reh                                 |
| 1991 | Espanola Little Theatre (Sudbury, Ontario)   | Glenda Emmerton                              |
| 1992 | Dundas Little Theatre (Hamilton, Ontario)  | Diane Brokenshire                            |
| 1992 | Richmond Hill Curtain Club (Richmond Hill, Ontario)  |  |
| 1992 | University of Calgary Theatre Department (Calgary, Alberta)  | Eileen Alana Gowdy                           |
| 1992 | London (Ontario)   |  |
| 1992 | Cleveland (Ohio)   |  |
| 1992 | Cairo (Egypt)  |  |
| 1992 | Lethbridge (Alberta)   |  |
| 1993 | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)  | Terry Tweed                                  |
| 1993 | Langley Players Drama Club (Langley, British Columbia)   | Randall Holmes                               |
| 1993 | Royal Court Theatre Upstairs (London, England) (reading)   | Madeleine Wynn                               |
| 1993 | Thornhill (Ontario)  |  |
| 1994 | El Paso (Texas)  |  |
| 1994 | Shadowlight Theatre (Toronto, Ontario)   |  |
| 1994 | Theatre Kelowna Society (Kelowna, British Columbia)  | Marlene Robinson                             |
| 1994 | Kitchener-Waterloo Little Theatre (Waterloo, Ontario)  |  |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR             |
|-----------------------|---|----------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                      |
| 1995                  | Zenana Theatre Company, The Bridewell (London, England)   | Madeleine Wynn       |
| 1995                  | North Battleford High School (North Battleford, Saskatchewan)   | Roy Challis          |
| 1995                  | Orillia District Collegiate and Vocational Institute (Orillia, Ontario)   |                      |
| 1995                  | Ingersoll Theatre of Performing Arts, Elora Community Theatre (Elora, Ontario)  | Mindy Blinkhorn      |
| 1995                  | Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)   |                      |
| 1996                  | Alpena Civic Theatre (Alpena, Michigan)   | Lorraine Reuther     |
| 1996                  | Studio Theater, Krannert Center, University of Illinois (Urbana, Illinois)  | James Koszyn         |
| 1996                  | Weymouth Drama Club (Weymouth, England)   | Dennis Dunford       |
| 1996                  | Frances Kelsey Secondary School (Mill Bay, British Columbia)  |                      |
| 1996                  | Dalhousie Theatre Department (Halifax, Nova Scotia)   | Gyllian Raby         |
| 1996                  | The Company at the Currong (Canberra, Australia)  | Eulea Kiraly         |
| 1997                  | Dalro, University of Cape Town (Johannesburg, South Africa)   | Raz Shaw             |
| 1997                  | Battersea Arts Centre (London, England)   | Jeremy Kingston      |
| 1997                  | Mountview Theatre (London, England)   | T. Tomson            |
| 1997                  | Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montreal, Quebec) (reading)                             | Aviva Ravel          |
| 1998                  | Clyde Unity Theatre, Tron Theatre (Glasgow, Scotland); on tour : Scotland   | John Binnie          |
| 2000                  | Thistle Dew Dessert Theater (Sacramento, California)  |                      |
| 2000                  | Theatre Arts Department, Boise State University (Boise, Idaho)  |                      |
| 2000                  | Winston Knoll Collegiate (Regina, Saskatchewan)   |                      |
| 2000                  | Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio)  | Regina Puh           |
| 2001                  | Regiopoliis-Notre-Dame Catholic Secondary School (Kingston, Ontario)  | Steve Powell         |
| 2001                  | Proscenium Dramatic Society (Newmarket, Ontario)  |                      |
| 2001                  | Mount Allison University, Owens Arts Gallery (Sackville, New Brunswick)   | Erin Brubacher       |
| 2002                  | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)  | Johanna Kristolaitis |
| 2003                  | Saint Marks Players (Washington, DC)  | Ingrid Cornell       |
| 2004                  | English American Institute, University of Debrecen (Debrecen, Hungary)  | Szabolcs Szilagy     |
| 2004                  | Thin Ice Theatre (Courtenay, British Columbia)  | Gilles Leduc         |
| 2005                  | Tremblayfest, Hen Coöp, Colin Jackson Studio (Winnipeg, Manitoba)   | Kelly Daniels        |
| 2006                  | Academy of Live and Recorded Arts (Wandsworth, England)   | Raz Shaw             |
| 2006                  | Mercury Players Theatre (Madison, Wisconsin)  |                      |
| 2007                  | Wiener Platz (Dresden, Germany)   | Marc Lalonde         |
| 2008                  | Leduc Drama Society, Maclab Centre for the Performing Arts (Leduc, Alberta); Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta) | Sharon Wilson        |
| 2008                  | Lyndesfarne Theatre Projects, Sullivan Mahoney Courthouse Theatre (Saint Catherines, Ontario)                             | Kelly Daniels        |
| 2009                  | Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario)   | Micheline Chevrier   |
| 2009                  | University of Calgary Drama (Calgary, Alberta)  | Valmai Goggin        |
| 2010                  | Quinte Actors Theatre, Capers Brasserie (Belleville, Ontario)   | Peter Norman         |
| 2011                  | Tuesday Night Cafe Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)  | Zoe Erwin-Longstaff  |
| 2011                  | Chippewa Theatre Guild, The Sault Theatre Workshop (Sault-Sainte-Marie, Michigan)   | Lee Ann Pearson      |
| 2011                  | Live Bait Theatre (Sackville, New Brunswick) (reading)  |                      |
| 2012                  | Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)  | Mary Jane Kreisel    |
| 2012                  | The Arts Center (East Kilbride, Scotland)   |                      |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR                          |
|--------------------------------|---|-----------------------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>          |   |                                   |
| 2013                           | Shawnigan Players, Duncan Garage Showroom (Duncan, British Columbia)                                    | Alex Gallagher                    |
| 2014                           | Lower Depths Theatre, Loyola University (New Orleans, Louisiana)  | Artemis Preeshl                   |
| 2014                           | Courtenay Little Theatre (Courtenay, British Columbia) (reading)  | Alana Gowdy                       |
| 2014                           | The Redhouse Arts Center (Syracuse, New York)   | Jenn DeCook                       |
| 2015                           | Actors Theatre Playhouse (West Chesterfield, New Hampshire) (reading)                                   | Burt Tepfer                       |
| 2015                           | Freelance Intern Productions, University of Toronto, Helen Gardiner Phelan Playhouse (Toronto, Ontario) | William Wong and<br>Briar Knowles |
| 2015                           | Stouffville Theatre Company, Lebovic Centre for Arts & Entertainment (Stouffville, Ontario)             | Carolyn Arnett and Lisa Meers     |
| 2017                           | Cambridge Community Players (Cambridge, Ontario)  | Robin Bennett                     |
| <b>CATALAN (1 production)</b>  |   |                                   |
| 2000                           | Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Spain)                     | Jaume Melendres                   |
| <b>CZECH (2 productions)</b>   |   |                                   |
| 1999                           | Divadlo na Františka Xavera Šalda (Liberec, Czech Republic)   | Lucie Nemecková                   |
| 2011                           | Divadlo na Vinohradech (Prague, Czech Republic)   |                                   |
| <b>DANISH (1 production)</b>   |   |                                   |
| 1988-1991                      | Denmark, Norway, Sweden   |                                   |
| <b>DUTCH (1 production)</b>    |   |                                   |
| 2015                           | Theater de Garage (Venlo, Netherlands)  | Carlo le Sage                     |
| <b>FLEMISH (8 productions)</b> |   |                                   |
| 2003                           | KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgium)   | Frans Vanderschueren              |
| 2005                           | Toneelkring Salvator (Wieze, Belgium)   | Frans Vanderschueren              |
| 2006                           | Toneelkring De Valk (Brugge, Belgium)   | Bart Cardoen                      |
| 2008                           | De Plankeniers, Zaal den Eel (Ravels, Belgium)  | Fred Geysels                      |
| 2011                           | Koninklijke Corneelkring (Ypres, Belgium)   | Rik Desmet                        |
| 2012                           | Toneelgroep Boven de Berg Pellenberg (Lubbeek, Belgium)   |                                   |
| 2013                           | Provincial Theaterfestival West-Vlaanderen (Meulebeke, Belgium)   | Luc De Ruelle                     |
| 2015                           | De Dijlezonen (Leuven, Belgium)   | Frans Vanderschueren              |
| <b>GERMAN (1 production)</b>   |   |                                   |
| 2003                           | Damen der Gesellschaft von Clare Boothe Luce, Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Germany)         | Adriana Altaras                   |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)

| YEAR         | VENUE   | DIRECTOR                                 |
|--------------|---|--|
|              | <b>HINDI</b> (2 productions)  |  |
| 1989<br>2003 | Delhi (India)<br>Yatrik Theatre (Delhi, India)  | Joy Michael                              |
|              | <b>ITALIAN</b> (1 production)   |  |
| 2006         | Compagnia Andromeda, Teatro Dario Vittori (Rome, Italy)   | Paolo Paolini                            |
|              | <b>JAPANESE</b> (2 productions)   |  |
| 1994<br>2017 | Daikanyama (Half Moon Theatre) (Tokyo, Japan)<br>Theatre Club The Third (Tokyo, Japan)  | Masaharu Yoshiiwa                        |
|              | <b>POLISH</b> (1 production)  |  |
| 2010         | Teatr Slaski (Katowice, Poland)   | Gabriel Gietzky                          |
|              | <b>RUMANIAN</b> (1 production)  |  |
| 1998         | Universitatea de Artă Teatrală (Târgu-Mureş, Rumania)   | Petre Bokor                              |
|              | <b>SPANISH</b> (9 productions)  |  |
| 1987         | Caracas (Venezuela)   | Jose Dominguez                           |
| 1987         | Buenos Aires (Argentina)  |  |
| 1995         | Mexico City (Mexico); Théâtre des Amériques en traduction, Monument-National (Montreal, Quebec)<br>(reading)  | Rafael Segovia Alban                     |
| 2001<br>2004 | Casa de America de Madrid, Asociación de Amistad con Canada, Teatro Español (Madrid, Spain)<br>Compañía Nacional de Teatro, Instituto Nacional de Bella Artes, Teatro Julio Castillo (Mexico City,<br>Mexico) (reading) | Juan Antonio Hormigón<br>Alberto Lomnitz |
| 2008         | Teatro Español (Madrid, Spain)  |  |
| 2009         | Grupo de teatro La Golondrina, Casa de la Cultura (Navacerrada, Spain) (reading)  |  |
| 2015         | Grupo de teatro Perséfone (Casar de Cáceres, Spain)   | Cristina D. Silveira                     |
| 2015         | Casa Cafi, Compagnie théâtrale Blanch (Montreal, Quebec)  | Ana Gloria Blanch                        |
|              | <b>SWEDISH</b> (1 production)   |  |
| 1986         | Stockholm Stadsteater (Stockholm, Sweden)   | Elisabeth Söderström                     |
|              | <b>THAI</b> (1 production)  |  |
| 2015         | Faculty of Beaux-Arts Studio, Thammasat University (Bangkok, Thailand)  |  |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES ANCIENNES ODEURS**  
**(24 productions)**

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR                          |
|--------------------------------|--|-----------------------------------|
| <b>FRENCH (12 productions)</b> |  |                                   |
| 1981-1982                      | Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), 4 November 1981; 1982, extended run : Place des Arts (Montreal, Quebec), Palais Montcalm (Quebec City, Quebec)          | André Brassard                    |
| 1987-1988                      | Théâtre Banlieue (Brussels, Belgium)   | Roland Mahauden                   |
| 1988                           | Compagnie Champagne Saint-Laurent, Festival d’Avignon (Avignon, France); Théâtre Essaion (Paris, France); 1988-1991, en tournée : Luxembourg, France             | Christian Fregnet                 |
| 1995                           | Café le Petit Coin latin (Quebec City, Quebec); Printemps du Québec en France, Café-théâtre Marie-Fernand (Caen, France)   | Marie-Thérèse Fortin              |
| 1998                           | Théâtre de l’Île (Gatineau, France)  | Gilles Provost                    |
| 1999                           | Théâtre du Proscenium, Aktéon Théâtre (Paris, France); 1999-2000 : Bordeaux (France)   | Jean-Pierre Hané                  |
| 2000                           | Compagnie de l’Instant T, Théâtre de l’Oseraie (Lyon, France)  | Thierry Pitrat                    |
| 2003-2004                      | Dekismokthon (Paris, France)   | Julie Le Lagadec and Damien Gault |
| 2007-2011                      | Festival Avignon Off, Théâtre La Luna (Avignon, France); 2007-2013 : Espace Comedia, Comédie Saint-Michel (Paris, France); on tour : France, Switzerland, Monaco | Christian Bordeleau               |
| 2011                           | Productions Milkshake, Célébrations de la Fierté Montréal, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montreal, Quebec)  | Rita Lafontaine                   |
| 2012                           | Théâtre du sommeil en retard, Centre socioculturel Ambroise-Croizat (Apprieu, France)  | Philippe Boyau                    |
| 2016                           | Théâtre du Marais (Paris, France); on tour   | Richard Guedj                     |
| <b>ENGLISH (8 productions)</b> |  |                                   |
| 1984                           | Manitoba Theatre Centre, Warehouse Theatre (Winnipeg, Manitoba); 1986: Quinzaine international de theatre (Quebec City, Quebec)                                  | Per Brask                         |
| 1985                           | Canadian Repertory Theatre (Toronto, Ontario)  | Eric Steiner                      |
| 1989                           | Queen’s University Drama Department, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)  |                                   |
| 1989                           | London (England)   |                                   |
| 1993                           | New York (New York)  |                                   |
| 1999                           | Bitterheap Productions, Toronto Fringe (Toronto, Ontario)  | Alison Lawrence                   |
| 2002                           | Troupe de Montréal (Montreal, Quebec)  | Martin Kevan                      |
| 2016                           | Dublin Gay Theatre Festival, Good Dog Theatre (Dublin, Irlande)  | Tracy Martin                      |
| <b>GREEK (1 production)</b>    |  |                                   |
|                                | Neos Kosmos, Théâtre Prathlasi (Athens, Greece)  |                                   |
| <b>ITALIAN (1 production)</b>  |  |                                   |
| 2009                           | Caffè letterario Simposio (Rome, Italy) (reading)  | Salvatore Cardone                 |

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : LES ANCIENNES ODEURS (cntd)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>  | <b>DIRECTOR</b> |
|-------------|---|-----------------|
|             | <b>MACEDONIAN</b> (1 production)  |                 |
| 2000        | Theatre Dramski (Skopje, Macedonia); 2001 : Theatre Festival of Chamber Theatre, Risto Shishkov (Strumica, Macedonia) | Vasil Zafircev  |
|             | <b>SPANISH</b> (1 production)   |                 |
| 1996        | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)  |                 |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES BELLES-SŒURS**  
**(638 productions)**

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR                           |
|---------------------------------|---|------------------------------------|
| <b>FRENCH (226 productions)</b> |   |                                    |
| 1968                            | Théâtre des Apprentis-Sorciers, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec),<br>4 March 1968  | André Brassard                     |
| 1968                            | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 August 1968; extended run, 1969, 1970   | André Brassard                     |
| 1969                            | Atelier du Centre de formation des maîtres (Chicoutimi, Quebec) ; Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des<br>Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Quebec)  |                                    |
| 1969                            | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)  | Francine Joncas                    |
| 1970                            | Lac-du-Cerf (Mont-Laurier, Quebec)  | Diane Boismenu                     |
| 1971                            | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec); on tour : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Palais<br>Montcalm (Quebec City, Quebec)   | André Brassard                     |
| 1972                            | Théâtre de Marie-Rose (Montreal, Quebec)  | Marie-Rose Richard                 |
| 1972                            | Théâtre amateur de Causapscal (Causapscal, Quebec)  |                                    |
| 1972-1973                       | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)   | Germain Nadeau                     |
| 1973                            | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec); Espace Pierre-Cardin (Paris, France);<br>on tour, 1973 : Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec); Salle Maurice O'Bready<br>(Sherbrooke, Quebec); 1974 : Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec) | André Brassard                     |
| 1973                            | Théâtre amateur de Caraquet (Caraquet, New Brunswick)   | Michel-Vital Blanchard             |
| 1974                            | Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)   | Catherine Colvey                   |
| 1975                            | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)   | Gilles Gemme                       |
| 1977                            | Les Chaudrons d'or (Saint-Côme-Linière, Quebec)   | Luce Gauthier and<br>André Paquet  |
| 1979                            | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Gilles Provost                     |
| 1980                            | Institut collégial Somerset (Saint-Boniface, Manitoba); Saint-Léon (Manitoba)   |                                    |
| 1980                            | Théâtre français d'Edmonton, University of Alberta (Edmonton, Alberta); 1995-1999 : École d'art<br>française (Ottawa, Ontario); École secondaire Lucien-Pagé (Montreal, Quebec); North View Secondary<br>School (Toronto, Ontario); Windsor University (Windsor, Ontario)     | Petre Bokor                        |
| 1980                            | Bibliothèque municipale de Chapleau (Chapleau, Ontario)   |                                    |
| 1981                            | Théâtre de la Slam, Bar Chez Coco (Normétal, Quebec)  |                                    |
| 1982                            | Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Quebec)   | Odette Bouchard-Lampron            |
| 1984                            | National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Nouvelle Compagnie théâtrale (Montreal, Quebec); Théâtre du Bois-<br>de-Coulonge (Quebec City, Quebec)  | André Brassard                     |
| 1985                            | Les Tréteaux de Kingston, Club Champlain (Kingston, Ontario)  | Claude Hogan                       |
| 1987                            | SACD (Geneva, Switzerland)  |                                    |
| 1988                            | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)  | Fernand Rainville                  |
| 1988                            | Théâtre d'Occasion, Cyril Clark Auditorium (Brampton, Ontario)  |                                    |
| 1989                            | Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary, Jubilee Auditorium, Betty Mitchell Theatre<br>(Calgary, Alberta)   | Gérard Guénette                    |
| 1990                            | Théâtre le Caméléon (Pembroke, Ontario)   |                                    |
| 1990                            | École secondaire Les Estacades (Trois-Rivières, Quebec)   | Éric Langevin and Luc<br>Bournival |
| 1991                            | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)  | Serge Denoncourt                   |
| 1991                            | Théâtre de L'Île (Gatineau, Quebec)   | André Perrier                      |



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                 | VENUE   | DIRECTOR                                   |
|----------------------|---|--|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |   |  |
| 1991                 | Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Quebec)  | Jacques Portelance                         |
| 1992                 | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)   | Jean-Alexandre Côté                        |
| 1993                 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); on tour : Quebec                                     | Denise Filiatrault                         |
| 1993                 | Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)   | Roland Mahé                                |
| 1993                 | XL Théâtre (Paris, France)  | Armelle Delas                              |
| 1994                 | Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta)                               | Petre Bokor                                |
| 1994                 | Métabetchouan (Quebec City, Quebec)   |  |
| 1994                 | Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Quebec)  |  |
| 1994                 | Polyvalente de l'Ancienne-Lorette (Ancienne-Lorette, Quebec)  |  |
| 1994                 | École Secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan)   |  |
| 1995                 | Troupe des étudiants en orthophonie et en audiologie, Centre d'essai, Université de Montréal (Montreal, Quebec) | Isabelle Savard                            |
| 1995                 | Royal Military College of Canada (Kingston, Ontario)  | Michel Fleury                              |
| 1995                 | Théâtre du Grand Midi (Brussels, Belgium); extended run : 1996-1997   | Bernard Damien                             |
| 1995                 | Université de Moncton (Shippagan, New Brunswick)  |  |
| 1995                 | A.F.E.A.S. (Yamaska, Quebec)  |  |
| 1995                 | Comité des spectacles (Dolbeau, Quebec)   |  |
| 1995                 | Troupe Méli-Mélo (Kapuskasig, Ontario)  | André Groleau                              |
| 1995                 | Fondation de l'Hôpital de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)   | Paule Ouimet-Scott                         |
| 1995                 | Collège Rivier (Coaticook, Quebec)  | Josée Bergeron                             |
| 1995                 | École polyvalente Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)  | Isabelle Nadon                             |
| 1995                 | École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Quebec)                                     | Stéphane Boulé                             |
| 1995                 | École secondaire Le Tremplin (Sainte-Genève-de-Batiscan, Quebec)  | Francine Lavoie and<br>Marie-Claude Alarie |
| 1995                 | Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Quebec)                                      | Serge Legendre                             |
| 1995                 | École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Quebec)  | Normand Ménard                             |
| 1995                 | Petit Séminaire de Québec (Quebec City, Quebec)   | Félix Turgeon and<br>Sacha Plamondon       |
| 1995                 | École secondaire Monseigneur-Richard (Montreal, Quebec)   | Marcel Gaudet                              |
| 1995                 | École secondaire Paul Gérin-Lajoie (Montreal, Quebec)   |  |
| 1995                 | Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Quebec)   |  |
| 1995                 | École secondaire Les Compagnons de Cartier (Quebec City, Quebec)  |  |
| 1995                 | École secondaire Saint-Marc (Saint-Marc-des-Carières, Quebec)   | Isabelle Lessard                           |
| 1995                 | Association l'Œuvre de l'adoption (Saint-Paul-en-Jarez, France)   |  |
| 1996                 | Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Quebec)  | Daniel Morin                               |
| 1996                 | Théâtre du Marais Perdu (Magné, France)   |  |
| 1996                 | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec) (reading)  | Serge Denoncourt                           |
| 1996                 | Polyvalente Laure-Conan (Chicoutimi, Quebec)  | François Soucy                             |
| 1996                 | Île-Bizard (Quebec)   |  |
| 1996                 | Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France)   | Gérard David                               |
| 1997                 | Troupe de théâtre amateur de Frédéricton (Fredericton, New Brunswick)   |  |
| 1997                 | Troupe Sans-Cenne (North Bay, Ontario)  |  |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                 | VENUE   | DIRECTOR                             |
|----------------------|---|--------------------------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |   |                                      |
| 1997                 | Théâtre Sans Prétention (Montreal, Quebec)  |                                      |
| 1997                 | Troupe de théâtre des Quatre Soleils (Charlemagne, Quebec)  |                                      |
| 1997                 | Maison de la Culture de Pointe-aux-Trembles (Montreal, Quebec)  |                                      |
| 1997                 | Centre de loisirs (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Quebec)  |                                      |
| 1997                 | Festival de théâtre jeunesse, Corporation adolescent et vie de quartier, Côté cour (Jonquière, Quebec)                    |                                      |
| 1998                 | Cercle des fermières Sainte-Dorothée (Laval, Quebec)  | Andrée Arsenault                     |
| 1998                 | Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon)   | Arlin McFarlane                      |
| 1998                 | UniThéâtre et Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta)                           | Petre Bokor                          |
| 1998                 | Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)   | Jacques Delvigne                     |
| 1998                 | Le Populo (Gatineau, Quebec)  |                                      |
| 1998                 | Théâtre de la 4 sans 1 (Toronto, Ontario)   |                                      |
| 1998                 | Théâtre amateur de chez-nous Mercier (Montreal, Quebec)   |                                      |
| 1998                 | Loisirs de Granby (Granby, Quebec)  |                                      |
| 1998                 | École secondaire Louis-Jacques-Casault (Montmagny, Quebec), Festival du théâtre étudiant du Trident (Quebec City, Quebec) |                                      |
| 1999                 | Municipalité de Pintendre (Quebec City, Quebec)   |                                      |
| 1999                 | Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec)   |                                      |
| 1999                 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)   | Gilles Gemme                         |
| 1999                 | A.F.E.A.S. Gracefield (Blue Sea, Quebec)  |                                      |
| 1999                 | Théâtre amateur de Deux-Montagnes (Deux-Montagnes, Quebec)  | Felicia Cocking                      |
| 1999                 | Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario)                               |                                      |
| 1999                 | Académie de Musique et des Arts (Marchienne-au-Pont, Belgium)   |                                      |
| 1999                 | Polyvalente de Jonquière (Jonquière, Quebec)  | Jonathan Jean-Vézina                 |
| 1999                 | Théâtre amateur de Kirkland (Montreal, Quebec)  | Geneviève Gagné                      |
| 1999                 | Cercle d'Art Dramatique Don Bosco (Brussels, Belgium)   | Père Victor Deravet                  |
| 1999                 | El Pavé Picard Binchou (Binche, Belgium); 2000 : on tour  | Patrice Dametto                      |
| 1999                 | Festival théâtre jeunesse (Alma, Quebec), Troupe Les Potineuses, Séminaire Marie-Reine-du-Clergé (Métabetchouan, Quebec)  | Michelle Fortin                      |
| 1999                 | L'Atelier La Chrysalide (Wavre, Belgium)  | Brigitte Boisacq                     |
| 2000                 | Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)   |                                      |
| 2000                 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)  | Réjean Gauthier                      |
| 2000                 | Centre Culturel de l'Okanagan (Kelowna, British Columbia)   | Danielle Vadeboncœur                 |
| 2000                 | Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Quebec)  |                                      |
| 2000                 | École secondaire Louis-Riel (Gloucester, Ontario)   |                                      |
| 2000                 | École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Quebec)   | Benoit Prévost                       |
| 2000                 | Festival Paris Lecture, Espace La Comedia, La Passementerie (Paris, France) (reading)                                     | Christian Bordeleau                  |
| 2001                 | Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Quebec)  |                                      |
| 2001                 | SOCLE, Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec)  | Alan Côté                            |
| 2001                 | Maison des Arts (Bordeaux, France)  | Cécile Richard and<br>Bernard Variot |
| 2001                 | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec) (reading)  |                                      |
| 2001                 | CLSC, CHSLD and Centre hospitalier Pontiac (Shawville, Quebec)  | Ann Rondeau                          |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                 | VENUE  | DIRECTOR                               |
|----------------------|--|--|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |  |
| 2001                 | Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Quebec)   | Serge Legendre                         |
| 2001                 | Cégep François-Xavier-Garneau (Quebec City, Quebec)  | Agnès Zacharie                         |
| 2001-2002            | Troupe du CHSLD Drapeau-Deschambault (Sainte-Thérèse-de-Blainville, Quebec)  | Éric Fiset                             |
| 2002                 | Centre communautaire La Girouette (Dover, Ontario)   | Julie-Colette Charbonneau              |
| 2002                 | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)   | Philippe Dion-Boucher                  |
| 2002                 | Université de Montréal (Montreal, Quebec) (reading)  | Élisabeth Blais-Roby                   |
| 2002                 | Royal Military College of Canada (Kingston, Ontario)   |  |
| 2002                 | Théâtre communautaire de la Vallée (Val-Thérèse, Ontario)  |  |
| 2002                 | Maison des trois quartiers (Poitiers, France); on tour : France  | Jean-Paul Bouclet                      |
| 2002                 | Nouveau Théâtre d'occasion (Toronto, Ontario)  |  |
| 2002                 | Théâtre du Lointain (Mouscron, Belgium)  | Christian Debaere                      |
| 2003                 | Productions Jean-Bernard Hébert, Bateau-Théâtre l'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Quebec); on tour : Quebec; 2004 : Théâtre de la Dame blanche (Quebec City, Quebec) | Serge Denoncourt                       |
| 2003                 | Collège Ahuntsic (Montreal, Quebec)  |  |
| 2003                 | CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)  |  |
| 2003                 | Week-end des Couleurs (Saint-Donat, Quebec)  | Marie-France Guénette                  |
| 2003                 | Le Nœud (De Pinte, Belgium)  |  |
| 2003                 | Festi 86, Association Par l'Émoi, Salle des fêtes (Poitiers, France)   |  |
| 2003                 | Théâtre Parts-Cœur, Centre social Beaulieu (Lyon, France); extended run, 2005  | André Rambeau                          |
| 2004                 | La Nouvelle Scène (Ottawa, Ontario) (reading)  | Viviane Rochon-Lachaume                |
| 2004                 | Compagnie de théâtre Bellevue, Théâtre Casgrain, Collège John-Abbott (Montreal, Quebec)  | José Mallette                          |
| 2004                 | Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)   | Ginette Ducharme                       |
| 2004                 | Théâtre amateur de Châlons-sur-Marne (Châlons-en-Champagne, France)  |  |
| 2004                 | Department of French, University of Sheffield (Sheffield, England)   | Mario Longtin                          |
| 2004                 | Théâtre régional amateur de création (Paspébiac, Quebec)   | André Montmorency                      |
| 2004                 | Les Vagabonds, Salle municipale (Issy-les-Moulineaux, France)  | François Lamothe                       |
| 2005                 | Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Quebec)  | Suzanne Hudon and Richard O'Reilly     |
| 2005                 | Groupe des Cinq, Patriote (Sainte-Agathe-des-Monts, Quebec)  | Marie-France Guénette                  |
| 2005                 | Séminaire Sainte-Marie, Théâtre Jean-Panneton (Shawinigan, Quebec)   | Julie Harvey                           |
| 2006                 | Les Grands Enfants, Collège Champigny (Ancienne-Lorette, Quebec)   | Réjean Vigneault                       |
| 2006                 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)   | Réjean Gauthier                        |
| 2006                 | Collège Nouvelles-Frontières (Gatineau, Quebec)  | Kira Elher                             |
| 2006                 | Compagnie du Comble (Nivelles, France)   | Patricia Dacosse                       |
| 2006                 | La Pulperie de Chicoutimi (Saguenay, Quebec)   | Alain Coderre                          |
| 2007                 | National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec) (reading in 13 languages)   | Marie Lavallée and Robert Bellefeuille |
| 2007                 | Atelier des Têtes d'Atmosphère (Sarthe, France)  | Geneviève Delanné                      |
| 2007-2008            | Atelier Théâtre de Spa (Spa, Belgium)  | Serge Swysen                           |
| 2008                 | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec) (reading)  | Denise Filiatrault                     |
| 2008                 | Les femmes s'entêtent (Vervicq-Sud, France)  |  |
| 2008                 | École Beaurivage (Saint-Agapit, Quebec)  | Nathalie Lebeau                        |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                 | VENUE   | DIRECTOR                           |
|----------------------|---|------------------------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |   |                                    |
| 2008                 | Troupe Légers Soupirs, École secondaire Wilfrid-Léger, Maison de la Culture (Waterloo, Quebec)  | Yanick Choinière                   |
| 2008                 | École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)   | Mylène Richard                     |
| 2009                 | Cadavre Exquis, Espace Geordie (Montreal, Quebec)   | Stéfan Perreault                   |
| 2009                 | Les Baladins, Vieux Clocher (Magog, Quebec)   | Jean-Claude Gosselin               |
| 2009                 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)   | Luc Archambault                    |
| 2009                 | Troupe Les Timbrées (Saint-Boniface-de-Shawinigan, Quebec)  |                                    |
| 2009                 | Séminaire Salésien (Sherbrooke, Quebec) (reading); extended run, 2010   | Joannie Saint-Pierre               |
| 2009                 | L'entracte à Saint-Priest (Saint-Priest, France)  | Daniel Vial                        |
| 2009                 | Grand Théâtre de Dijon (Dijon, France)  |                                    |
| 2009                 | Troupe des Saltimbanques (Lomme, France)  | Ludivine Dendievel                 |
| 2009                 | Médiathèque de Signes (Signes, France)  | Frédéric Récanzone                 |
| 2009                 | Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Quebec City, Quebec)  | Régine Dion                        |
| 2010                 | Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Quebec)   | Viviane Champagne                  |
| 2010                 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec); Centre culturel (Joliette, Quebec); 2010-2013, on tour : Quebec; 2012 : Théâtre du Rond-Point (Paris, France); rerun, 2018 : Place des Arts (Montreal, Quebec); on tour | René-Richard Cyr                   |
| 2010                 | Festival de Chisaz, Société de théâtre La Catillon de Gruyères (Chisaz, Switzerland); on tour : Switzerland   | Sylviane Tille                     |
| 2010                 | Centre des femmes La Parolière, Pavillon Don Bosco (Sherbrooke, Quebec) (reading)   | Gabrielle Gagnon                   |
| 2010-2011            | Les Tréteaux (Cossonay, Switzerland)  | Bernard Formica                    |
| 2011                 | Théâtre des Coquelicots, Café-théâtre Yves Jacques, Petit Séminaire de Québec (Quebec City, Quebec)   | Véronique Bouillé                  |
| 2011                 | Atelier-théâtre adulte (Seclin, France)   | Patrice Testa                      |
| 2011                 | Pouancé à l'Art Rue (Pouancé, France)   |                                    |
| 2011                 | Compagnie L'île Lauma, Espace Herri-Léon (Melon Porspoder, France)  | Laurent Mascles                    |
| 2011                 | Église de Saint-Adrien (Saint-Adrien-de-Ham, Quebec)  |                                    |
| 2011                 | L'Atelier du G Théâtre, Salle de l'Hôtel de ville (Boussu, Belgium)   |                                    |
| 2011                 | Centre des arts Shenkman (Orléans, Ontario)   | Warren Hartman                     |
| 2011                 | Festival sur l'Île (Ottawa, Ontario)  | Judith Chouinard and Stéphanie Roy |
| 2011                 | Théâtre animé intercommunal, Salle des fêtes, (Saint-Sulpice-et-Cameyrac, France)   |                                    |
| 2011                 | Les Résidences du Couvent (Marieville, Quebec) and Les Résidences Richeloises (McMasterville, Quebec)   | Marie-Claude Salvaille             |
| 2012                 | Département de littérature de langue française, Université de Montréal, Métro Berri-UQAM (Montreal, Quebec) (reading)   |                                    |
| 2012                 | Cabaret Mado (Montreal, Quebec) (reading)   | Frédéric Bourgault                 |
| 2012                 | Collège Stanislas (Quebec City, Quebec)   | Christine Harvey                   |
| 2012                 | Atelier théâtre de La Salamandre, La Strada, Salle Simone-Signoret (Vitry-le-François, France); extended run : 2013   | François Cancelli                  |
| 2012                 | École secondaire des Boisés (Saint-Alexis-des-Monts, Quebec)  | Louise Létourneau                  |
| 2012                 | Les Brayons masqués de Madawaska, Université de Moncton, campus d'Edmunston (Edmunston, New Brunswick)  | Guy Savoie and Gert Michaud        |
| 2012                 | École Honoré-Mercier (Montreal, Quebec)   | Marie-Élaine Savoie                |
| 2012                 | Troupe La Patente, Petit théâtre du Centre récréatif (Sept-Îles, Quebec)  | Vital Gagnon                       |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                 | VENUE  | DIRECTOR   |
|----------------------|--|--|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |  |
| 2013                 | La Troupe d'Édouard, Mont-Édouard (L'Anse-Saint-Jean, Quebec)  | Monique Carré et Anicet Gagné                    |
| 2013                 | Les Saltimbanques de Stoneham, Complexe municipal (Stoneham, Quebec); on tour  | Paulyne Rodrigue                                 |
| 2013                 | Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie de Sillery, Salle Dina-Bélanger (Quebec City, Quebec)                                   | Diane Villeneuve                                 |
| 2013                 | École Parc Malou-Robert-Maistriau (Bruxelles, Belgique)  | Nicole Palumbo                                   |
| 2013                 | Troupe de théâtre du 2 <sup>e</sup> cycle, Auditorium de l'École Saint-Jean-Eudes (Quebec City, Quebec)                      | Émilie Desgagnés                                 |
| 2013                 | Séminaire Saint-François (Saint-Augustin-de-Desmaures, Quebec)   | Félix Gaudreault and Anne-Sophie Hudon Bienvenue |
| 2013                 | École de la Maillebotte, Waux-Hall (Nivelles, Belgium)   | Gaëlle Degauquier                                |
| 2013                 | <i>Party de collage</i> , Théâtre de Joséphine, Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France)      | Héliène Lascombes                                |
| 2013                 | Troupe AnJe, Pavillon du mont Arthabaska (Victoriaville, Quebec)   | Annie Champagne                                  |
| 2013                 | Conservatoire à rayonnement général (Angers, France) (reading)   |  |
| 2014                 | Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de la Place des Arts (Montreal, Quebec)                                | René-Richard Cyr                                 |
| 2014                 | École secondaire Les Patriotes (Beauharnois, Quebec); Festival internazionale del teatro di Catania (Catania, Italy)         | Renée Lévesque                                   |
| 2014                 | École secondaire de Dégelis (Dégelis, Quebec)  | Annabelle Basque and Kamille Monosiet            |
| 2014                 | Troupe du personnel des écoles primaires de Saint-Calixte, Centre Guy Saint-Onge (Saint-Calixte, Quebec); extended run, 2015 | Danielle Charland                                |
| 2014                 | Conservatoire de Brive, Auditorium Francis Poulenc (Brive, France)   | Julien Balageas                                  |
| 2014                 | Maison Jaune (Quebec City, Quebec)   | Ghislaine Vincent                                |
| 2014                 | Atelier théâtre Fort en thème, Théâtre Montmartre Galabru (Paris, France)  | Laurie Champenois                                |
| 2014                 | École secondaire Saint-Joseph (Wawa, Ontario)  | Carole Bouffard                                  |
| 2014                 | Salle polyvalente (Beaufort-sur-Doron, France)   |  |
| 2014                 | Troupe Parenthèse du GASC, Théâtre de la Courte Échelle (Romans, France)   |  |
| 2014                 | Rendez-vous des Arts Marsois (Marsoui, Quebec); 2015, Maison de la Culture (Sainte-Anne-des-Monts, Quebec)                   | Marc Fraser                                      |
| 2014                 | Troupe des joyeux retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)                                   | Laurent Gélinas                                  |
| 2015                 | Double Défi, Espace Théâtre Muni Spec (Mont-Laurier, Quebec)   | Pierre Dionne                                    |
| 2015                 | Théâtre de l'Amalgame, Dream Builder Studio (Cornwall, Ontario)  | Mario Sarda                                      |
| 2015                 | École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)  | Paule Boulanger                                  |
| 2015                 | Association Nouveaux Défis, Église de Lac-des-Seize-Îles (Lac-des-Seize-Îles, Quebec)  | Estelle Bertrand                                 |
| 2015                 | La Commedia dell'A, Salle Luc-Terrier, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Quebec)  | Richard Renaud                                   |
| 2015                 | École communale de La Maillebotte, Waux-Hall, Centre culturel de Nivelles (Nivelles, Belgium)                                | Gaëlle Degauquier                                |
| 2015                 | Conservatoire du Grand Chalon, Théâtre du Grain de sel (Chalon-sur-Saône, France)  | Lucie Donet and Jacques Arnoult                  |
| 2015                 | École Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont (Montreal, Quebec)   | Véronique Roger                                  |
| 2015                 | Alliance française de Delhi, Jawaharlal Nehru University (Delhi, Inde) (reading)   | Vijayalakshmi Rao                                |
| 2016                 | Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)   | Denis Rouleau                                    |
| 2016                 | Troupe de théâtre de la Renaissance, Théâtre Magog (Magog, Quebec)   | Jean-Claude Gosselin                             |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                             | VENUE  | DIRECTOR                             |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b>             |  |                                      |
| 2016                             | École secondaire du Plateau (La Malbaie, Quebec)   | Monique Brassard and Angèle Turcotte |
| 2016                             | École Jean-Raimbault (Drummondville, Quebec)   |                                      |
| 2016                             | École secondaire Casavant (Saint-Hyacinthe, Quebec)  |                                      |
| 2016-2017                        | Troupe de théâtre La Descendance, Salle Wilfrid-Joseph (Paspébiac, Quebec)                             | Wilfrid Joseph                       |
| 2017                             | Compagnie Entéka, Foyer Jean-Louis Garban (Villiers-sous grez, France)                                 | Jean-Christophe Smukala              |
| 2017                             | Théâtre de la Relève (Ladeuze, Belgium)  | Christel Boulanger                   |
| 2017                             | École secondaire La Concorde (Senneterre, Quebec)  | Corie Charbonneau                    |
| 2017                             | Théâtre De Joséphine, Théâtre de l'Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France); en tournée, 2018         | Hélène Lascombes                     |
| 2017                             | Cité-école Louis-Saint-Laurent (East Angus, Quebec)  | Rosalie Nadeau                       |
| 2018                             | Théâtre Jankijou, Centre multifonctionnel Francine Gadbois (Boucherville, Québec)                      | Marie-Josée Lavoie                   |
| 2018                             | Festival Tous Théâtre Compris, Ateliers adultes de l'ASO, Salle Jacques-Tati (Orsay, France) (reading) | Xavier Laplume                       |
| <b>ENGLISH (239 productions)</b> |  |                                      |
| 1973                             | Toronto Arts Foundation, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario)                                      | André Brassard                       |
| 1974                             | Ontario Youth Theatre, Academic Hall (Ottawa, Ontario)   |                                      |
| 1974                             | Guelph University (Guelph, Ontario)  | Rex W. Buckle                        |
| 1974                             | Thistle Theatre, Brock University (Saint-Catharines, Ontario)  | Warren Hartman                       |
| 1976                             | Scarborough Theatre Guild, York University (Toronto, Ontario)  | Risa Bramon Garcia                   |
| 1976                             | Cambrian Players of Lakehead, Lakehead University Centre Theatre (Thunder Bay, Ontario)                | Roy Higgins                          |
| 1976                             | Simon Fraser Repertory Ensemble, Simon Fraser University (Vancouver, British Columbia)                 | Kathryn Shaw                         |
| 1977                             | Grand Theatre (London, Ontario)  | Bernard Hopkins                      |
| 1978                             | Windsor Community Theatre, Centennial Secondary School Auditorium (Windsor, Ontario)                   |                                      |
| 1978                             | Nipissing Players (Sturgeon Falls, Ontario)  |                                      |
| 1979                             | Bathhouse Theatre (Seattle, Washington)  | Roberta Levitow                      |
| 1979                             | University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)   | Rick Skene                           |
| 1979                             | Scarborough College, University of Toronto (Toronto, Ontario)  |                                      |
| 1980                             | Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)   | Stephen Heatley                      |
| 1980                             | Malaspina University College (Nanaimo, British Columbia)   | Jane Heyman                          |
| 1980                             | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)   |                                      |
| 1980                             | Hampshire College (Amherst, Massachussets)   |                                      |
| 1980                             | ANU Arts Centre (Acton, Australia)   | Petre Bokor                          |
| 1981                             | University Players, Essex Hall Theatre, University of Windsor (Windsor, Ontario)                       |                                      |
| 1981                             | Everyman Theatre, Oakville Centre (Toronto, Ontario)   |                                      |
| 1981                             | Belleville Theatre Guild, Pinnacle Playhouse (Belleville, Ontario)                                     | Verna Patterson                      |
| 1982                             | Cornish College for the Arts, Village Theatre at Issaquah (Seattle, Washington)                        | Robert N. Sandberg                   |
| 1982                             | Questors Theatre (London, England)   | Spencer Butler                       |
| 1982                             | North Light Repertory Theatre (Chicago, Illinois)  |                                      |
| 1982                             | Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta)   | Petre Bokor                          |
| 1982                             | Powerhouse Theatre (Vernon, British Columbia)  | Paddy English                        |
| 1982                             | Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)  | Robert Seale                         |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR          |
|------|--|-------------------|
|      | <b>ENGLISH (cntd)</b>  |                   |
| 1984 | 21st Street Theatre Company (Los Angeles, California)  |                   |
| 1985 | Village Theatre (Waterdown, Ontario)   |                   |
| 1986 | Equity Showcase at Harbourfront (Toronto, Ontario)   |                   |
| 1987 | Royal Lyceum Studio Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading); Tron Theatre (Glasgow, Scotland) (reading)  |                   |
| 1988 | Oxford (Ohio)  |                   |
| 1988 | Englewood (Colorado)   |                   |
| 1988 | Minneapolis (Minnesota)  |                   |
| 1988 | Elgin (Illinois)   |                   |
| 1989 | Englewood (Colorado)   |                   |
| 1989 | MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Scotland); 1990: DuMaurier World Stage Festival, Harbourfront (Toronto, Ontario); on tour, 1991; 1992 : Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec) | Michael Boyd      |
| 1989 | Theatre on the Rock (Hornby Island, British Columbia)  |                   |
| 1990 | Kenyon College (Gambier, Ohio)   |                   |
| 1990 | Kentfield (California)   |                   |
| 1990 | Lafayette (Louisiana); New Orleans (Louisiana)   |                   |
| 1990 | Chicago (Illinois)   |                   |
| 1990 | Seattle (Washington)   |                   |
| 1990 | Australia National University Arts Centre (Canberra, Australia)  |                   |
| 1990 | Norman (Oklahoma)  |                   |
| 1990 | Woburn Collegiate Institute (Toronto, Ontario)   |                   |
| 1990 | Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario)  | Fred Euringer     |
| 1990 | Sheridan College (Oakville, Ontario)   | Paul Lampert      |
| 1991 | Crucible Theatre (Sheffield, England)  | Mark Brickman     |
| 1991 | Theater One, Staller Center for the Arts, University of Stony Brook (Stony Brook, New York)  | Terri Kent        |
| 1991 | University of Alaska Anchorage Theatre (Anchorage, Alaska)   | Fran Lautenberger |
| 1991 | Guerneville (California)   |                   |
| 1991 | Broome Street Theatre (New York, New York)   |                   |
| 1991 | Stratford Festival, Avon Theatre (Stratford, Ontario)  | Marti Maraden     |
| 1991 | University College of Fraser Valley (Chilliwack, British Columbia)   | Ian Fenwick       |
| 1991 | Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)   |                   |
| 1991 | Micklegate (Yorkshire, Angleterre)   |                   |
| 1992 | Victorian Operatta Society (Cobourg, Ontario)  | Christopher Sharp |
| 1992 | Simpson College (Indianola, Iowa)  | Jack Jenkins      |
| 1992 | Phoenix College (Glendale, Arizona)  |                   |
| 1992 | Aha! Theatre (Seattle, Washington)   | Becca Holmes      |
| 1992 | Treshold Theatre (Newton, Maine)   |                   |
| 1992 | Punchinello Players (Minneapolis, Minnesota)   |                   |
| 1992 | Ypsilanti (Michigan)   |                   |
| 1992 | Off Stage Theatre Company (Charlottetown, Prince Edward Island)  |                   |
| 1992 | Oakwood Collegiate (Toronto, Ontario)  |                   |
| 1992 | Workshops in the Performing Arts (Vancouver, British Columbia)   |                   |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR           |
|-----------------------|---|--------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                    |
| 1992                  | Wright Theatre, Mount Royal College (Calgary, Alberta)                              | Brian Deedrick     |
| 1993                  | Threshold Theatre (Belmont, Massachusetts)  | Kate Caffrey       |
| 1993                  | Fearnhead Lane (Warrington, England)  |                    |
| 1993                  | University of Glasgow (Glasgow, Scotland)   |                    |
| 1993                  | Gateway Players (Saskatoon, Saskatchewan)   | Ian C. Nelson      |
| 1993                  | Albert Campbell Collegiate Institute (Toronto, Ontario)                             |                    |
| 1993                  | Walleceburg Little Theatre (Walleceburg, Ontario)                                   |                    |
| 1993                  | Rivercity Players Company (Campbell River, British Columbia)                        |                    |
| 1993                  | Canterbury High School (Ottawa, Ontario)  | Jim McNabb         |
| 1994                  | Markham Little Theatre (Markham, Ontario)   | Elizabeth Wyatt    |
| 1994                  | Alumnae Theatre, Village Playhouse (Toronto, Ontario)                               | Sue Miner          |
| 1994                  | Whitby Courthouse Theatre (Whitby, Ontario)   |                    |
| 1994                  | The Player's Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)                                  | David Mallis       |
| 1994                  | Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan)                               |                    |
| 1994                  | Loretto Abbey High School (Toronto, Ontario)  |                    |
| 1994-1995             | New York (New York)   |                    |
| 1994-1995             | Indiana (USA)   |                    |
| 1994-1995             | Texas (USA)   |                    |
| 1995                  | University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)                                    | Nancy Houfek       |
| 1995                  | Centrestage Theatre (Port Williams, Nova Scotia)                                    | Allen D. Hume      |
| 1995                  | Shawnigan Players (Shawnigan Lake, British Columbia)                                | Michelle Tremblay  |
| 1995                  | Humanities Theatre, Hagey Hall, University of Waterloo (Waterloo, Ontario)          | Darlene Spencer    |
| 1995                  | Michael Imison Playwrights (London, England)  |                    |
| 1995                  | Three Bags Full Theatre (Dublin, Ireland)   |                    |
| 1995                  | University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, British Columbia) | Jan Selman         |
| 1995                  | Ball State University (Green Bay, Wisconsin)  | Don Lacasse        |
| 1996                  | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)                          | Mimi Mekler        |
| 1996                  | Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)  | Kim McCaw          |
| 1996                  | Drumheller Composite High School (Drumheller, Alberta)                              |                    |
| 1996                  | Kent State University (Kent, Ohio)  | Raymond Nadon      |
| 1997                  | Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)                                    | Micheline Chevrièr |
| 1997                  | Victoria Theatre Guild, Langham Court Theatre (Victoria, British Columbia)          | Karrie M. Sebyrk   |
| 1997                  | Campbell Collegiate (Regina, Saskatchewan)  |                    |
| 1997                  | Malaspina University College (Nanaimo, British Columbia)                            |                    |
| 1997                  | Octagon Theatre (Bolton, England)   |                    |
| 1997                  | North Dakota Theatre (North Dakota, USA)  | Michele Enderle    |
| 1997                  | New York (New York)   |                    |
| 1997                  | Holy Cross High School (Woodbridge, Ontario)  |                    |
| 1997                  | Glenside (Pennsylvanie), Bowling Green (Ohio)                                       |                    |
| 1997                  | Chester (Nova Scotia)   | Dawn Harwood-Jones |
| 1997                  | Rose Bruford College, Barn Theatre (Welwyn Garden City, England)                    | Muriel Romanes     |
| 1997                  | Royal Scottish Academy of Music and Dance (Glasgow, Scotland)                       | Peter Lincoln      |



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                  | VENUE  | DIRECTOR           |
|-----------------------|--|--------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |  |                    |
| 1998                  | École Beit Zvi (Tel-Aviv, Israel)  |                    |
| 1998                  | Correliou Secondary School (Quesnel, British Columbia)                               |                    |
| 1998                  | Wesleyan College Theatre (Macon, Georgie)  | Frazer Lively      |
| 1998                  | Sir Wilfrid Laurier Secondary School (Orleans, Ontario)                              |                    |
| 1998                  | Drama Division (Ottawa, Ontario)   |                    |
| 1998                  | Trafalgar School for Girls (Montreal, Quebec)  |                    |
| 1999                  | Canadian Stage Company, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario)                       | Denise Filiatrault |
| 1999                  | University of Calgary (Calgary, Alberta)   | Patricia Benedict  |
| 1999                  | Manitoba Theatre for Young People (Winnipeg, Manitoba)                               |                    |
| 1999                  | Randolph Academy (Toronto, Ontario)  | Darlene Spencer    |
| 1999                  | Arts Educational School (London, England)  | Maggie Kinloch     |
| 1999                  | Queen Elizabeth Senior Secondary School (Surrey, British Columbia)                   | Robert Jacques     |
| 1999                  | Buffalo Ensemble Theatre Company (Buffalo, New York); extended run, 2000             |                    |
| 2000                  | Concordia University Theatre Department, D.B. Clarke Theatre (Montreal, Quebec)      | Élise Ménard       |
| 2000                  | Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (reading)                                 | Anna MacKay-Smith  |
| 2000                  | Althea Productions, Alumni Theatre Company, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Beverly Bettens    |
| 2000                  | The King's Players (Edmonton, Alberta)   | Daniel van Heyst   |
| 2000                  | Six Figures Theatre Company (New York, New York)                                     |                    |
| 2000                  | Etobicoke School of the Arts (Toronto, Ontario)                                      | Emily Essert       |
| 2000                  | Saint Joan of Arc Catholic High School (Maple, Ontario)                              |                    |
| 2000                  | Studio Theatre (Washington, D.C.) (reading)  | Blakeman Brophy    |
| 2000                  | Park Lane Stage Company (York, England)  | Derek Ross         |
| 2000                  | Leeds University Theatre Department, Leeds University (Leeds, England)               |                    |
| 2000                  | BlueBarn Theatre (Omaha, Nebraska)   |                    |
| 2001                  | Keyano Theatre (Fort McMurray, Alberta)  |                    |
| 2001                  | University of Calgary (Calgary, Alberta)   | James Dugan        |
| 2001                  | Courtenay Little Theatre (Courtenay, British Columbia)                               |                    |
| 2001                  | University of Regina, Riddell Centre (Regina, Saskatchewan)                          | Kathryn Bracht     |
| 2001                  | Sir Wilfrid Grenfell College (Corner Brook, Newfoundland)                            | Denise Ferguson    |
| 2001                  | The Studio Theatre (Washington, D.C.)  |                    |
| 2001                  | Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio) (reading)                                     |                    |
| 2001                  | Brentwood College School (Mill Bay, British Columbia)                                | Keith Digby        |
| 2001                  | Risa Morris Productions (Toronto, Ontario)   | Risa Morris        |
| 2001                  | Common Force Community Theatre, The Netherbow Centre (Edinburgh, Scotland)           |                    |
| 2002                  | Theatre Kent (Chatham, Ontario)  | Leonard Jubenville |
| 2002                  | The Algonquin College Theatre Company (Ottawa, Ontario)                              |                    |
| 2002                  | Eclectic Theatre Company (Los Angeles, California)                                   | Jeff Rack          |
| 2002                  | Florida International University (Miami, Florida)                                    |                    |
| 2002                  | Toronto Center for the Arts, Studio Theatre (Toronto, Ontario)                       | Mario D'Alimonte   |
| 2002                  | Gilmorehill G12, University of Glasgow (Glasgow, Scotland)                           | Deborah Neville    |
| 2003                  | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)                           | Vinetta Strombergs |
| 2003                  | Quonta Theatre Festival, Gateway Theatre Guild (Corbeil, Ontario)                    | Johanna Voros      |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                  | VENUE  | DIRECTOR             |
|-----------------------|--|----------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |  |                      |
| 2003                  | Cornish College for the Arts (Seattle, Washington)                                       |                      |
| 2003                  | Paramount Star (Hong Kong, China)  |                      |
| 2003                  | Actors Theatre of Windsor, Capitol Theatre (Windsor, Ontario)                            | Mona El Baroudi      |
| 2003                  | Queen Margaret University College, Gateway Theatre (Edinburgh, Scotland)                 | Muriel Romanes       |
| 2003                  | Theological Hall, Queen's University (Kingston, Ontario)                                 | Craig Walker         |
| 2003                  | Gateway Theatre Guild (North Bay, Ontario)   | Johanna Voros        |
| 2004                  | Truro Stage Company, Truro College, Helford Theatre (Truro, Nova Scotia)                 | Derek Ross           |
| 2004                  | Allardyce Nicoll Theatre (London, England)   | Ed Curtis            |
| 2004                  | University Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)                                | Suzanne Turnbull     |
| 2004-2005             | Birmingham School of Acting, Crescent Theatre (Birmingham, England)                      | Iain Davie           |
| 2005                  | Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta)   | Wendi Pope           |
| 2005                  | Women's Seeking, Center Stage (New York, New York); Kraine Theatre (New York, New York)  | Deb Guston           |
| 2005                  | Central School of Speech and Drama, Embassy Studio (London, England)                     | Spencer Butler       |
| 2005                  | Douglas College Theatre and Stagecraft Departments (New Westminster, British Columbia)   | Joanna Wright        |
| 2005                  | Mountview Academy of Theater Arts, Judy Dench Theatre (London, England)                  | Christine Kimberly   |
| 2005                  | Brava Productions (Dublin, Ireland)  | Kim Broderick        |
| 2005                  | Collège John-Abbott (Montreal, Quebec)   | Jason Howell         |
| 2005                  | Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario)  |                      |
| 2005                  | Mercury Players, Mercury Theatre (Duncan, British Columbia)                              |                      |
| 2006                  | Village Theatre, Hannaford Lodge (Cincinnati, Ohio)                                      | Peter Karapetkov     |
| 2006                  | National Academy of Singing and Dramatic Arts (Christchurch, New Zealand)                | Tony McCaffrey       |
| 2006                  | Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta)       | Kevin Sutley         |
| 2006                  | Oglethorpe University (Atlanta, Georgia)   | David-Matthew Barnes |
| 2006                  | Exit 22, Capilano College (Vancouver, British Columbia)                                  | Stephen Atkins       |
| 2006                  | Indraprastha College, Shamnath Marg (Delhi, India)                                       |                      |
| 2006                  | Glebe Drama, Glebe Collegiate Institute (Ottawa, Ontario)                                |                      |
| 2007                  | Sandra Faire and Ivan Fecan Theatre, York University (Toronto, Ontario)                  | Miroslaw Polatynski  |
| 2007                  | Actors Workshop Theatre, Thompson Rivers University (Kamloops, British Columbia)         | James Hoffman        |
| 2007                  | RHS Little Theatre (Ridgewood, New Jersey)   | Louisa Luisi         |
| 2007                  | Glasgow Fringe Festival, Funny Women (Glasgow, Scotland)                                 | Gowan Calder         |
| 2007                  | Drama Centre London (London, England)  | Vladimir Mirodan     |
| 2008                  | University of Fraser Valley Theatre (Chilliwack, British Columbia)                       | Bruce Kirkley        |
| 2008                  | South Simcoe Theatre (Cookstown, Ontario)  | Brandon Crone        |
| 2008                  | Cork Opera House and Stage (Dublin, Ireland)   | Marion Wyatt         |
| 2008                  | Passionfool Theatre Company (London, England)  | Eva Blahut           |
| 2008                  | MaraGold Theatre Productions (Bowen Island, British Columbia) (reading)                  | Gil Yaron            |
| 2008                  | St Olaf College (Northfield, Minnesota)  | Dona Freeman         |
| 2008                  | Queen of Peace High School (Chicago, Illinois)   |                      |
| 2008                  | Sennheiser Studio Theatre, Liverpool Institute for Performing Arts (Liverpool, England)  | Jacqui Sommerville   |
| 2008                  | Old Almonte Hall (Almonte, Ontario)  |                      |
| 2008                  | Canada and India Perspectives, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Vadodara, India) | S. P. Sylvester      |
| 2008                  | Let's Panic Productions, Arthur Cotterell Theatre, Kingston College (Kingston, England)  | Laura McCormack      |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR                           |
|-----------------------|---|------------------------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                                    |
| 2008                  | Red Shoes Theatre (Elgin, Scotland)   | Tish Tindall                       |
| 2009                  | Randolph Academy (Toronto, Ontario)   | Darlene Spencer                    |
| 2009                  | Italia Conti Academy of Theatre Arts, Landor Theatre (London, England)  | Kate Williams                      |
| 2009                  | Langside College (Glasgow, Scotland)  | David-Lee Michael                  |
| 2009                  | Wyoming Players (Cincinnati, Ohio)  | Michael Schlotterbeck              |
| 2010                  | Newcastle Theatre Company (Lambton, England)  | Janet Nelson                       |
| 2010                  | Owen Sound Little Theatre (Owen Sound, Ontario)   | Shirley Holmes                     |
| 2010                  | The Riccarton Players, Mill Theatre (Christchurch, New Zealand)   | Christina Stachurski               |
| 2010                  | Sidney University Dramatic Society (Sidney, Australia)  | Harriet Gilles                     |
| 2011                  | Free Edinburgh Fringe Festival, Funny Women (Edinburgh, Scotland)   | Alan Carr                          |
| 2011                  | Thorneloe University Theatre Arts Department, Laurentian University (Sudbury, Ontario)  | Patricia Tedford                   |
| 2011                  | Portal Players Dramatic Society, Capitol Theatre (Port Alberni, British Columbia)   | Debra Burke and Derek Burke        |
| 2012                  | University of Utah Theatre Department, Performing Arts Building (Salt Lake City, Utah)  | Sarah Shippobotham                 |
| 2012                  | Firehall Theatre (Niagara Falls, Ontario)   | Laura Moffat                       |
| 2012                  | National Theatre of Scotland and Royal Lyceum Theatre (Edinburgh, Scotland)   | Serge Denoncourt                   |
| 2012                  | Toronto Play Readers, The Central Bar (Toronto, Ontario) (reading)  |                                    |
| 2013                  | Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland)  | Richard Barber                     |
| 2013                  | Theatre Aurora Factory (Aurora, Ontario)  | Bruce Williamson                   |
| 2013                  | Nanaimo Theatre Group, Bailey Studio (Nanaimo, British Columbia)  | Robb Mowbray                       |
| 2013                  | Red Dot Players, Okanagan College (Kelowna, British Columbia)   | Jeremy Beaulne                     |
| 2013                  | Players Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)   | Stephanie Zidel                    |
| 2014                  | Dawson College Theatre Program, New Dome Theatre (Montreal, Quebec)   | Carolyn Guillet                    |
| 2014                  | <i>Belles-Sœurs: The Musical</i> , Segal Centre (Montreal, Quebec); 2016, National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Charlottetown Festival, Confederation Centre (Charlottetown, Prince Edward Island); 2017, Theatre Calgary (Calgary, Alberta); 2018, on tour | René Richard Cyr                   |
| 2014                  | Burnaby Central Secondary (Burnaby, British Columbia)   | Carol Mann                         |
| 2014                  | Theatre UNB, University of New Brunswick (Fredericton, New Brunswick)   | Len Falkenstein                    |
| 2014                  | East 15 MFA Acting (International) Course, Arcola Theatre (London, England)   | Rosamunde Hutt                     |
| 2015                  | Le Lycée français de Los Angeles, High School Drama Club, Theatre Raymond Kabbaz (West Los Angeles, California)   | Summer Sinclair                    |
| 2015                  | Saint Lawrence College Music Theatre, Marianne van Silfhout Gallery (Brockville, Ontario)   | Eliza Jane Scott                   |
| 2016                  | Motley Collective, Market Hall (Peterborough, Ontario)  | Amy M. Cummings                    |
| 2016                  | Northumberland Players, TBA, Firehall Theatre (Cobourg, Ontario)  | Christine Sharp                    |
| 2016                  | Sidekick Players Club, Tsawwassen Arts Centre (Delta, British Columbia)   | Carroll Lefebvre                   |
| 2016                  | The Oshawa Little Theatre (Oshawa, Ontario)   | Carey Nicholson                    |
| 2016                  | University of Saskatchewan Department of Drama, Greystone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)   | Pamela Haig Bartley                |
| 2016                  | Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario)   | Angela Boychuk                     |
| 2016                  | Middletown Lyric Theatre (Middletown, Ohio)   | Michael Schlotterbeck              |
| 2016                  | Department of Drama and Theatre Arts with the collaboration of Little Earthquake, George Cadbury Hall, Selly Oak Campus, University of Birmingham (Birmingham, England)   | Gareth Nicholls and Philip Holyman |
| 2016                  | The Village Players, The Village Playhouse (Toronto, Ontario)   | Katherine Bignell-Jones            |
| 2016                  | Original Kids Theater Company, Spriet Family Theatre (London, Ontario)  | Jim Schaefer                       |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                             | VENUE   | DIRECTOR           |
|----------------------------------|---|--------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>            |   |                    |
| 2016                             | Saint Andrews Community Players, W.C. O'Neill Arena (Saint Andrews, New Brunswick)                                  | Suzanne Tisdale    |
| 2016                             | Take It As Read, Bridport Arts Centre (Bridport, England) (reading)   |                    |
| 2017                             | Department of Theatre and Film, Frederic Wood Theatre, University of British Columbia (Vancouver, British Columbia) | Diane Brown        |
| 2017                             | Russell Association for the Performing Arts (Russell, Ontario)  | Sandra McNeill     |
| 2017                             | Cape Breton University Boardmore Theatre, Boardmore Playhouse (Sidney, Nova Scotia)                                 | Carolyn Dunn       |
| 2017                             | Langham Court Theatre (Victoria, British Columbia)  | Judy Treloar       |
| 2017                             | King's Town Players, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)   | Sean Roberts       |
| 2018                             | <i>The Unmanageable Sisters</i> , Abbey Theatre (Dublin, Ireland)   | Graham McLaren     |
| 2018                             | University Players, School of Dramatic Arts, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)                                  | Leslie Wade        |
| 2018                             | Studio 275 (Toronto, Ontario)   | Judith Chapman     |
| <b>CANTONESE (1 production)</b>  |   |                    |
| 2003                             | Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, China), 2003  | Margaret Cheung    |
| <b>CASTILLIAN (1 production)</b> |   |                    |
| 2007-2010                        | Madriarte y Cultura, Teatro Español (Madrid, Spain)   |                    |
| <b>CATALAN (7 productions)</b>   |   |                    |
| 2001                             | Grup de teatre Padmanyola (Padmanyola, Majorca, Spain)  | Antoni Navarro     |
| 2002                             | Grup de teatre Vis de Vanadi, Teatro Metropol (Tarragone, Spain)  | Alexis Roca        |
| 2009                             | Les Xandrines, Casal de cultura Mira-sol (Sant Cugat del Vallès, Spain)   | Dolors Vilarasau   |
| 2010                             | Grup Germanor, Centre cultural de Malgrat de Mar (Malgrat de Mar, Spain)  | Pilar Poch         |
| 2014                             | Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vila-seca, Spain); rerun, 2016                       | Josefina Sendra    |
| 2017                             | Cercle català de Madrid – Teatre (Madrid, Spain)  | Trinidad Hernández |
| 2018                             | Foment Hortenc (Barcelona, Spain)   | Jordi Ibáñez       |
| <b>DANCE (1 production)</b>      |   |                    |
| 2007                             | Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montreal, Quebec)  | Laura Lynne McGee  |
| <b>DANISH (1 production)</b>     |   |                    |
| 2002                             | Helenholms Gymnasium, Theatre Association (Copenhagen, Denmark)   |                    |
| <b>FLEMISH (17 productions)</b>  |   |                    |
| 2000                             | Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgium)   | Brigitte De Man    |
| 2000                             | Staltheater (Oelegem, Belgium)  | Dani Van Gompel    |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR  | VENUE   | DIRECTOR             |
|---|---|----------------------|
| <b>FLEMISH (cntd)</b>                                 |   |                      |
| 2000  | Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgium)   | Stan Meys            |
| 2002  | Aleydis Theater (Aarschot, Belgium)   | Marc De Marrée       |
| 2004  | Toneelkring Moerkerke (Moerkerke, Belgium)  | Bart Cardoen         |
| 2005  | Toneelkring Het Spel (Haasrode, Belgium)  | Jan Vandezande       |
| 2006  | Spiegelteater (Roulers, Belgium)  | Martine Geerinckx    |
| 2006-2007   | Toneelvereniging De Vlasboem (Nieuwenrode, Belgium)   | Brigitte De Man      |
| 2007  | Toneelkring Levet Scone Wilsele (Louvain, Belgium)  | Marc De Marrée       |
| 2007  | Teater 2000 (De Pinte, Belgium)   | Frank De Gruyter     |
| 2009  | Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgium)   | Stefan Vancraeynest  |
| 2011  | Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komédie (Dilbeek, Belgium)                         | Frans Vanderschueren |
| 2011  | De Wilkegatjes, Parochiezaal O.-L.-Vrouw, Bouwelsesteenweg (Nijlen, Belgium)                  | Dani Van Gompel      |
| 2014  | EWT Theater (Antwerp, Belgium)  | Jeroen Maes          |
| 2015  | KT Onder Ons Geluwe, Ter Linde (Geluwe, Belgium)  | Patrick Rozé         |
| 2016  | Toneel de Zonnebloem, Parochiezaal Saint-Bernard (Lubbeek, Belgium)                           | Jonas van Thielen    |
| 2017  | Koninklijke Toneelvereniging Karel Van Mander-Ghesellen (Meulebeke, Belgium)                  | Bart Cardoen         |
| <b>FRANCO-JUDEO-ARABIC FOR MOROCCO (1 production)</b> |   |                      |
| 1999  | Centre Saidye Bronfman (Montreal, Quebec)   | Carlo Bengio         |
| <b>GALLEGO (1 production)</b>                         |   |                      |
| 2017  | Auditorio Rubén García, Teatro do Vilar (Ribadavia, Spain)                                    | Jouse García         |
| <b>GERMAN (1 production)</b>                          |   |                      |
| 1987  | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany)                                | Hanspeter Plocher    |
| <b>HUNGARIAN (11 productions)</b>                     |   |                      |
| 1997  | Pesti Színház, Théâtre Vígsház (Budapest, Hungary)  | Géza Hegedűs         |
| 1999  | Jókai Színház (Békéscsaba, Hungary)   | László Konter        |
| 2002  | Szeged National Theatre (Szeged, Hungary)   | Géza Hegedűs         |
| 2004  | Győri Nemzeti Színház (Győr, Hungary); Marosvásárhelyi Nemzeti Színház (Tirug Mures, Hungary) | Petre Bokor          |
| 2005  | Kisfaludy Színház (Győr, Hungary)   | Szűcs Gábor          |
| 2006  | Shakespeare Színművészeti Akadémia, Harlekin Színházban (Budapest, Hungary)                   | József Lakatos       |
| 2010  | Budaörsi Játékszín (Budapest, Hungary); extended run, 2011                                    | Magyar Attila        |
| 2013  | Pesti Színház (Budapest, Hungary); extended run, 2014-2015                                    | Géza Hegedűs         |
| 2015  | Cervinus Művészeti Fesztivál, Cervinus Teátrum (Kossuth, Hungary) (reading)                   |                      |
| 2017  | Pesti Színház (Budapest, Hungary)   | Géza Hegedűs         |
| 2017  | <i>Bingó</i> , Timrava Színház (Lučenec, Slovakia)  | Krisztián Máté       |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                            | VENUE  | DIRECTOR                               |
|---------------------------------|--|--|
| <b>ITALIAN</b> (83 productions) |  |  |
| 1992                            | Festival Intercity (Florence, Italy) (reading)   | Barbara Nativi                         |
| 1994                            | Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italy); 1999-2004, extended run;<br>1999 : Salle Pierre-Mercure (Montreal, Quebec) | Barbara Nativi                         |
| 1999                            | Compagnia Il Nodo (Desenzano del Garda, Italy); 2000-2001, on tour   | Giuseppe Masneri                       |
| 1999                            | Porte Aperte, Teatro della Memoria (Milan, Italy)  | Mariella Paravacini Messa              |
| 2001                            | Laboratorio teatrale Afrodita (Monsummano Terme, Italy)  |  |
| 2003                            | Estravagario Teatro (Vérone, Italy)  | Alberto Bronzato                       |
| 2003                            | Gruppo teatrale Pulcinella, Casa Comunale (Magadino, Italy); on tour, Teatro al Chiodo (Bellinzona Daro, Italy); Studio Foce (Lugano, Italy)             | Durshan Savino Delizia                 |
| 2004                            | Tetranti Autonomi Erranti (Teviglio (Italy)  | Gaddo Bagnoli                          |
| 2004                            | Teatro Incontro, Teatro S. Giovanni (Trieste, Italy)   | Barbara Sinicco                        |
| 2004                            | Theama Teatro, Teatro Astra (Vicence, Italy)   | Daniele Padovan                        |
| 2004                            | Liceo Scientifico Giotto Ulivi, Laboratorio degli ApicUItori (San Lorenzo, Italy)  | Anna Scalabrini                        |
| 2004                            | Laboratorio Teatrale del Leccio (Genova, Italy)  | Susanna Scianò                         |
| 2004                            | Rassegna Scuola Teatro, Teatro di Rifredi, Istituto superiore Russel-Newton (Scandicci, Italy)   | Rita Lusini                            |
| 2005                            | Sala dell'Università del Dialogo del Sermig (Turin, Italy)   |  |
| 2006                            | Teatro Blu (Brescia, Italy)  | Igor Loddo                             |
| 2006                            | Sabato in Compagnia, L' Acqua Bagnata della Sieve (Florence, Italy)  | Vania Rotondi                          |
| 2007                            | Teatro Comunale (Cagli, Italy)   | Fabrizio Bertolucci                    |
| 2007                            | Gruppo teatrale Kor-Milano, Teatro Studio Frigia Cinque (Milan, Italy)   | Alice Bertinelli                       |
| 2007                            | Il Nodo di Desenzano, Teatro Zanardelli (Gottolengo, Italy); Teatro S. Giulia (Brescia, Italy)   | Alberto Cella                          |
| 2007                            | Gruppo teatrale Della Loggia (Pordenone, Italy)  | Daniilo d'Olivo                        |
| 2007                            | Accademia Teatrale Campogalliani, Teatrino di Palazzo d'Arco (Mantova, Italy)  | Mario Zolin                            |
| 2007                            | Teatro dell'Aglio, Piazza del Mercato (Campiglia, Italy)   |  |
| 2007                            | Latitudine Teatro (Latina, Italy)  | Stefano Furlan                         |
| 2007                            | Campo teatrale, Teatro Guanella (Milan, Italy)   | Claudio Autelli                        |
| 2008                            | Vitrine Québec, Biennale Orrizonte, Teatro di Vita (Bologne, Italy);   | Andrea Adriatico                       |
| 2008                            | Officina Teatrale Arthemisia, Teatro Comunale (Palermo, Italy) (reading)   | Davide Pedriali and<br>Roberta Pazi    |
| 2008                            | Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italy)   | Giovanni Salvi                         |
| 2008                            | Compagnia Teatro in Cascina (Massa Lombarda, Italy)  | Silvia Lanzoni                         |
| 2008                            | Filodrammatica Berton (Urbecco di Faenza, Italy)   | Pier Lodovico Massari                  |
| 2008                            | Piccolo Teatro Città di Ravenna (Ravenna, Italy)   | Alessandro Braga                       |
| 2008                            | Associazione Laboratorio Afrodita, Scuola di Teatro del Comune (Monsummano Terme, Italy)   | Maria Pia Suma and<br>Francesco Natali |
| 2009                            | Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italy)  | Monica Menchi                          |
| 2009                            | Teatro Scenari Sensibili (Val d'Aosta, Italy)  | Paola D'Arborio                        |
| 2009                            | Teatro Tivoli (Bologne, Italy)   | Silvia Magnani                         |
| 2009                            | Compagnia teatrale Bassocomodo, Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italy)   | Giorgio Incerti                        |
| 2009                            | Gruppo teatrale Quarta Parete, Circolo Maria Luigia (Plaisance, Italy)   | Tino Rossi                             |
| 2009                            | Gruppo teatrale L'Acquario di Peregallo, Sala Madre Teresa, Oratorio San Giovanni Bosco (Milan, Italy)   |  |
| 2009                            | Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italy)  | Benilde Marini                         |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR                                 |
|-----------------------|---|--|
| <b>ITALIAN (cntd)</b> |   |  |
| 2009                  | Gruppo interscolastico Luigi Bon (Udine, Italy)   |  |
| 2010                  | Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italy)  | Gustavo La Volpe                         |
| 2010                  | Scuola e del teatro Giovane, Liceo scientifico Galilei (Ancona, Italy)  | Patrizia Falcioni                        |
| 2010                  | Gruppo teatrale ESCAndescenze del Dopolavoro Ferroviario, Teatro Palamostre (Udine, Italy)  | Arianna Romano                           |
| 2010                  | Movimento Artistico Ticinese, Il Cortile (Lugano, Switzerland)  | Fabio Doriali                            |
| 2010                  | Laboratoria Ribalta (Lanciano, Italy)   | Domenico Galasso                         |
| 2010                  | Bottega del Teatro del Duomo, Centro Le Grazie (Rome, Italy)  | Nicholas Lamia                           |
| 2010                  | Cartanima Teatro, Teatro Santa Valeria (Seregno, Italy)   | Alberto Genovese and<br>Andrea Di Cianni |
| 2010                  | Progetto Cilla Corneo, Serpente Tentatore (Crémone, Italy)  | Arturo Di Tullio                         |
| 2010-2011             | Teatro Comunale Regina Margherita (Barberino Val d'Elsa, Italy)   | Paolo Ciotti                             |
| 2011                  | Scuola Di Teatro Art'Ho, Teatro delle Emozione (Rome, Italy)  | Daniele Marcori Siano                    |
| 2011                  | Teatro Vittorio Alfieri (Castelnuovo Berardenga, Italy)   | M. Marsan                                |
| 2011                  | Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italy)  | Manfredi Rutelli                         |
| 2011                  | Accademia Nazionale d'Arte Drammatica « Silvio d'Amico » (Rome, Italy)  | Emiliano Russo                           |
| 2012                  | Gruppo Teatrale Volpi e Ranocchi (Imola, Italy)   | Reina Saracino                           |
| 2012                  | Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbo, Italy); 2013 : Teatro delle Scuderie Farnese (Caprarola, Italy);<br>2014 : Amateatro festa della creatività, Teatro Boni (Acquapendente, Italy) | Daniela Achilli and<br>Alessandra Indaco |
| 2012                  | Scuola de teatro Giacosa (Vrea, Italie)   | Oliviero Corbetta                        |
| 2013                  | Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano Terme, Italy)   | Vittorio Attene                          |
| 2013-2014             | Le Stagnotte, Festival dei Corti Teatrali, Teatro san Matteo (San Matteo, Italy)  |  |
| 2014                  | Compagnia Stabile del Molise, Teatro comunale (Bojano, Italy)   | Diego Florio and<br>Chiara Cavaleri      |
| 2014                  | Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italy)  | Paolo Brolati                            |
| 2014                  | Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italy)  | Stefano Orlandi                          |
| 2015                  | Laboratorio teatrale, Teatro Careni (Pieve di Soligo, Italy); on tour, 2016-2017  | Daniela Mattiuzzi                        |
| 2015                  | Teatro Delfino (Milan, Italy)   | Gustavo La Volpe                         |
| 2015                  | Teatro alle Colonne (Milan, Italy)  | Mariella Parravicini                     |
| 2015                  | Compagnia teatrale Namastè (Lecco, Italy)   | Marco Ongania                            |
| 2015                  | Lab-off, Teatro del Cerchio (Parma, Italy)  | Maria Pia Pagliarecci                    |
| 2015                  | Compagnia Instabile, Auditorium Bianco Manghisi (Monopoli, Italy)   | Marilena Rotolo                          |
| 2015                  | Teatro del Ghigno, Teatro Lux (Pise, Italy); on tour  | Paola Maccario                           |
| 2015                  | Kraken Teatro, Centro Giovanile Dialma Ruggiero (La Spezia, Italy)  | Sara Battolla                            |
| 2015                  | Le Acque Compagnia teatrale, Auditorium di Piazza Caduti di Nassiriya (Alzano Lombardo, Italy)  | Alberto Salvi                            |
| 2015                  | Nemico di classe, Università Gabriele d'Annunzio (Chieti, Italy)  | Vincenzo Giordano                        |
| 2015                  | Compagnie Sempreingiooco, Teatro Nido dell'Aquila (Tido, Italy)   | Isabella Martelli                        |
| 2015                  | Sala teatrale Piano d'Arta (Arta Terme, Italy) (reading)  | Giuliano Bonanni and<br>Chira Donada     |
| 2015                  | Compagnia Teatrale Libertamente, Cine Teatro Santa Maria (Biassono, Italy); on tour, 2016-2017  | Raffaella Di Franco                      |
| 2015                  | ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italy)  | Georgia Brusco                           |
| 2016                  | Festival Intercity, Teatro Puccini (Florence, Italy); extended run, 2017  | Dimitri Milopulos                        |
| 2016                  | Compagnia Silenzioassenzio, Teatro di Tegoletto (Tegoletto, Italy)  | Roberto Ciofini                          |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR  | VENUE  | DIRECTOR                              |
|---|--|---------------------------------------|
| <b>ITALIAN (cntd)</b>   |  |                                       |
| 2016  | Compagnia Sediciteatro, Teatro Mascagni (Chiusi, Italy)  | Roberto Carloncelli                   |
| 2017  | Laboratorio teatrale, IULM Università di Lingua e Scienze della Comunicazione (Milan, Italy)               | Bruno Bigoni and<br>Elisa Bottiglieri |
| 2017  | Officina delle Arti Pier Paolo Pasolini (Rome, Italy)  | Veronica Cruciani                     |
| 2017  | Piccolo Teatro Mauro Bolognini (Pistoia, Italy)  | Sara Lenzi and Ilaria Reali           |
| 2017  | Compagnia del Bugno, Atelier Montez (Rome, Italy)  | Alessio De Caprio                     |
| 2017  | Teatrino al Rovescio, Over Teatro, Biblioteca Affori (Milan, Italy)  |                                       |
| 2018  | Gli Instabili, Piccolo Teatro (Catania, Italy)   | Nicola Alberto Orofino                |
| <b>JAPANESE (1 production)</b>  |  |                                       |
| 1995  | Naylor Agency (Tokyo, Japan)   |                                       |
| <b>MOSSI (1 production)</b>   |  |                                       |
| 2015  | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec); on tour: Ouagadougou (Burkina Faso)             | Aristide Tarnagda                     |
| <b>MULTICULTURAL VERSION: French, English, German, Italian, Polish and Spanish (1 production)</b> |  |                                       |
| 2011  | Service de l'animation socio-culturelle, Collège Ahuntsic (Montreal, Quebec)                               | Gilbert Trudel                        |
| <b>POLISH (1 production)</b>  |  |                                       |
| 2000  | Teatr Rozrywki (Chorzów, Poland)   | Michael Znaniecki                     |
| <b>RUMANIAN (10 productions)</b>  |  |                                       |
| 1994  | Teatrul Odeon (Bucharest, Rumania)   | Petre Bokor                           |
| 2001  | Teatrul Național Marin Sorescu (Craiova, Rumania); extended run : Teatrul Odeon (Bucharest, Rumania), 2002 | Petre Bokor                           |
| 2002-2003   | Teatru de pe Lipscani (Bucharest, Rumania)   | Virgil Ogasanu                        |
| 2005  | Teatrul Alexandru Davila (Pitesti, Rumania)  | Petre Bokor                           |
| 2005  | Fundația Culturală Pentru Tineret, Compania teatrală Sigma-Art (Bucharest, Rumania)                        | Christian Dumitrescu                  |
| 2007  | Stagiunea teatrală a Elevilor Vrancei, Casa de cultura (Bucharest, Rumania)                                | Adrian Damian                         |
| 2007  | Teatrul Complet (Bucharest, Rumania)   | Virgil Ogaseanu                       |
| 2007  | Colegiul Tehnic Dimitri Leonida (Bucharest, Rumania)   | Joanne Fortin and<br>Iuliana Costea   |
| 2009  | Teatrul Toma Caragiu (Ploiesti, Rumania)   | Lucian Sabados                        |
| 2013  | Trupa de teatru a Cercului Militar Timișoara, Colegiul Național de Artă Ion Vidu (Timisoara, Rumania)      | Cătălin Ursu                          |



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (cntd)

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR                                 |
|------|--|--|
|      | <b>SIGN LANGUAGE</b> (1 production)  |  |
| 2002 | Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France)   | Cécile Variot-Richard and Bernard Variot |
|      | <b>SLOVENIAN</b> (1 production)  |  |
| 1996 | Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenia)  | Boris Kobal                              |
|      | <b>SPANISH</b> (28 productions)  |  |
| 1987 | El Teatro Imagen (Santiago, Chile)   | Gustavo Meza                             |
| 1989 | Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentina)   | Francisco Javier                         |
| 1991 | New Woman Group, Teatro Bauen (Buenos Aires, Argentina); on tour: Chile  |  |
| 2005 | Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chile); 2007 : Temporales internacionales de Teatro (Puerto Monti); Sala Victor Jara, Universidad de Santiago (Santiago, Chile) | Elsa Poblete                             |
| 2006 | Teatro Libre, Bogota (Colombia)  | Antonio Ocampo-Guzman                    |
| 2007 | Teatro Español (Madrid, Spain)   | Natalia Menéndez                         |
| 2009 | Option théâtre, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Quebec), Sala Teatro José Joaquín Palma, Ciudad Monumento Nacional (Manzanillo, Cuba)                                   | Yves Raymond                             |
| 2009 | Grup de Teatre L'Auca, Mostra de Teatre d'Horta-Guinardó (Barcelona, Spain)  | Ilida Iñido                              |
| 2009 | Las Mujeres de Herrera de Ibio, Carpa del Conde San Diego (San Diego d'Alcalá, Spain)  | Fernando Incera                          |
| 2010 | Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Santiago, Spain)   | Roberto Salgueiro                        |
| 2010 | Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Spain)   | Fernández Soto                           |
| 2011 | Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador)   | Jorge Ávalos                             |
| 2011 | Escuela Municipal de Teatro (Villalba de la Sierra, Spain)   |  |
| 2011 | Teatro Juan Bravo (Segovia, Spain)   |  |
| 2012 | Teatro Municipal Tramoya (Mallén, Spain)   |  |
| 2012 | Taules Teatre y Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Teatro Circo Apolo de El Algar (Cartagena, Spain); 2013 : on tour   | José Antonio Pérez Fresno                |
| 2012 | Grupo de teatro Talía Oscus, Teatro López de Ayala (Badajoz, Espagne)  | María Jesús Bodes                        |
| 2014 | Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Taules Teatre (Pinoso, Spain)   | José Antonio Pérez Fresco                |
| 2014 | Teatro Español (Madrid, Spain)   | Natalie Menéndez                         |
| 2014 | Theatre Asylum Canada, La Francophonie, Teatro El Sótano (Havana, Cuba)  | Jennifer H. Capraru                      |
| 2015 | So'A Gaby (Santiago, Chili)  |  |
| 2015 | Grupo de teatro Ocho del Marzo, Auditorio Municipal (Pedrezuela, Spain)  | Ana Agudo                                |
| 2015 | Grupo Albanta, Centro Asesor de la Mujer, Teatro Auditorio del Revellín (Ceuta, Spain)   |  |
| 2016 | El Centro de Artes Escénicas, Centro Cultural Antonio Gala (La Rinconada, Spain)   | Rafa Coca                                |
| 2016 | Les Estupendens, Metropol (Casa del Mar, Spain)  | Manuda Tapias                            |
| 2017 | Compañía Teatro Estable de Leganés (Madrid, Spain)   | Concha Gómez and Juan Muñoz              |
| 2017 | Taller de Teatro C.E.A.S., de la Concejalía de Acción Social, Casa de Cultura (Aranda de Duero, Spain)   | Eduardo La Blanca                        |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES BELLES-SŒURS (cntd)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR            |
|------|---|---------------------|
|      | <b>SWEDISH</b> (1 production)   |                     |
| 2002 | Teatr i Stockholm (Stockholm, Sweden)   | Madame Masseron     |
|      | <b>THAI</b> (1 production)  |                     |
| 2003 | Chulalongkom University, The Arts Theatre (Bangkok, Thailand)   | Nopparmart Waewhong |
|      | <b>YIDDISH</b> (2 productions)  |                     |
| 1992 | Yiddish Theatre of the Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec); Leah Posluns Theatre (Toronto, Ontario) | Dora Wasserman      |
| 2012 | Centre Segal (Montreal, Quebec) (reading)   | Rachelle Gleit      |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**BONBONS ASSORTIS**  
(20 productions)

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR            |
|--------------------------------|--|---------------------|
| <b>FRENCH (18 productions)</b> |  |                     |
| 2006                           | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 28 March 2006; on tour : Quebec   | René-Richard Cyr    |
| 2006                           | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); on tour  | Guy Mignault        |
| 2006                           | Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Quebec)  | Dario Larouche      |
| 2007                           | Les Cabotins, Théâtre des Bâtisseurs de Montagnes (Thetford Mines, Quebec)   | Pierre Sévigny      |
| 2007                           | Troupe du Café international de Sutton, Calvary Anglican Church (Sutton, Quebec)   |                     |
| 2008                           | Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Quebec)  | Pascale Tremblay    |
| 2008                           | Théâtre du Village, Mouvement d'implication francophone (Orleans, Ontario)   | Pierrette Boisvert  |
| 2008                           | Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Quebec)   | Cléo Mathieu        |
| 2010                           | Les Petites Madames (Amiens, France)   | Mathilde Pourchez   |
| 2010                           | Atelier Théâtre, Loisirs Saint-Justin (Montreal, Quebec); 2011 : Sainte-Rose en blanc, Centre Le Sorbier (Laval, Quebec)   | Claude Paiement     |
| 2011                           | Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Quebec City, Quebec)   | Régine Dion         |
| 2012                           | Théâtre du Trident, Musée de la Civilisation (Quebec City, Quebec) (reading)   | Gill Champagne      |
| 2012                           | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Saputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Quebec)   | Marc Tremblay       |
| 2012                           | Troupe de l'Avant-Scène, Théâtre du Grand-Sault, Centre culturel Henri-Lemieux (LaSalle, Quebec); Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec) | Jean-Guy Marceau    |
| 2013                           | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)   | Hélène Dallaire     |
| 2016                           | Les Comédiens de la Montérégie (Beauharnois, Quebec)   | Micheline Taillefer |
| 2016                           | Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)   | Pierrette Boisvert  |
| 2017                           | Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Rimouski, Quebec)   | Denis LeBlond       |
| <b>ENGLISH (2 productions)</b> |  |                     |
| 2006                           | Theatre Centaur (Montreal, Quebec)   | Serge Denoncourt    |
| 2008                           | Springer Theatre, Thousand Islands Playhouse (Gananoque, Ontario)  | Diane LeBlanc       |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**BONJOUR, LÀ, BONJOUR**  
(115 productions)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR             |
|--------------------------------|---|----------------------|
| <b>FRENCH (36 productions)</b> |   |                      |
| 1974                           | Compagnie des Deux Chaises, National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 22 August 1974; extended run :<br>Place des Arts (Montreal, Quebec) | André Brassard       |
| 1980-1981                      | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   | André Brassard       |
| 1984                           | Artisans du théâtre (Montreal, Quebec)  |                      |
| 1985                           | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)  | André Brassard       |
| 1986                           | National Arts Centre (Ottawa, Ontario)  | André Brassard       |
| 1986                           | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)   | François Barbeau     |
| 1987                           | Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Quebec City, Quebec)  |                      |
| 1987                           | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   | René-Richard Cyr     |
| 1988                           | Groupe Capture, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Quebec)  | Daniel Danis         |
| 1990                           | Aix-en-Provence (France)  |                      |
| 1990                           | Seyne-sur-mer (France)  |                      |
| 1990                           | Théâtre Populaire du Québec (Montreal, Quebec); 1990-1992, on tour : Quebec; Ontario  | Brigitte Haentjens   |
| 1991                           | Troupe de théâtre La Parenthèse (Granby, Quebec)  |                      |
| 1995                           | Soleil Sud (Windsor, Ontario), Centre culturel d'Orléans (Orleans, Ontario)   |                      |
| 1995                           | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)  | Christian Lloret     |
| 1995                           | Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)   |                      |
| 1995                           | Collège de Lévis (Lévis, Quebec)  |                      |
| 1995                           | Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)   | Carmen Lavallée      |
| 1996                           | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)   | Jean-Alexandre Côté  |
| 1997                           | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); 1998, on tour  | André Brassard       |
| 1997                           | Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec)   |                      |
| 1997                           | Ateliers Imagine (Quebec City, Quebec)  | Marie-Hélène Poulin  |
| 1999                           | Troupe de L'Esclaffe, Université Laval (Quebec City, Quebec)  | Éric Gagnon          |
| 2001                           | Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario), Vancouver<br>(British Columbia)            |                      |
| 2003                           | Théâtre du Projecteur, Pull Off Théâtres (Lausanne, Switzerland)  | Jean-Gabriel Chobaz  |
| 2003                           | Maison Jaune (Quebec City, Quebec)  | Ghislaine Vincent    |
| 2005                           | La Belle Époque, Centre Michel-Labadie (Quebec City, Quebec)  | Sylvain Brosseau     |
| 2006                           | Les Tintinnabulantes, Théâtre Douze, Théâtre Maurice-Ravel (Paris, France)  | Jeanne Carré         |
| 2010                           | Maison Jaune (Quebec City, Quebec)  | Sylvain Perron       |
| 2010                           | Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)  | Lorraine Côté        |
| 2010                           | Espace Saint-Jean (Melun, France)   | Sylvie Artel         |
| 2011                           | Troupe du fond du rang, Collège d'Alma (Alma, Quebec)   | Manuel Bouchard      |
| 2011                           | Troupe de théâtre Artdramus, Centre culturel Pierre-Gobeil (Sherbrooke, Quebec)   | Yoland Roy           |
| 2014                           | L'ouvre-boîte, La boîte à chapeaux, Place La Salle (Baie-Comeau, Quebec)  | Marie-Hélène Beaudry |
| 2015                           | La Troupe d'la mine, Centre des loisirs Notre-Dame-de-toutes-joies (Asbestos, Quebec)   | Yanik Gendron        |
| 2017                           | Théâtre La Seizième (Vancouver, British Columbia)   | Gilles Poulin-Denis  |

**ENGLISH (77 productions)**

|      |                                     |              |
|------|-------------------------------------|--------------|
| 1975 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Bill Glassco |
|------|-------------------------------------|--------------|

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR           |
|-----------------------|---|--------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                    |
| 1976                  | McMaster University Theatre Society, Robinson Memorial Theatre (Hamilton, Ontario)            | Rex Buckle         |
| 1977                  | Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec)   | André Brassard     |
| 1977                  | Department of Theatre Arts, Spingold Theatre, Brandeis University (Waltham, Massachusetts)    | Daniel Gidron      |
| 1977-1978             | Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia)                                     | Brian Richmond     |
| 1978                  | Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)  | Steven Robman      |
| 1979                  | Saskatchewan Drama Festival, Saskatoon Gateway Players (North Battleford, Saskatchewan)       | Ian C. Nelson      |
| 1979                  | Studio 58, Vancouver Community College Theater Department (Vancouver, British Columbia)       | Kathryn Shaw       |
| 1979                  | Department of Drama, Edmonton Studio, University of Alberta (Edmonton, Alberta)               | Stephen Heatley    |
| 1979                  | Empty Space Theatre (Seattle, Washington)   | Tom Towler         |
| 1979                  | Harvard College, Eliot House (Cambridge, Massachusetts)                                       | Jeffrey Harper     |
| 1979                  | Hartford Stage Company, John W. Huntington Theatre (Hartford, Connecticut)                    | Paul Weidner       |
| 1979                  | Center Stage (Baltimore, Maryland)  | Stan Wojewodski Jr |
| 1979                  | University of Southern California (Los Angeles, California)                                   | Robert Rosell      |
| 1979                  | Theatre Showcase (Houston, Texas)   |                    |
| 1979                  | Santa Fe (New Mexico)   |                    |
| 1980                  | University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba)                                | Gerard Lenton      |
| 1980                  | Convichan Theatre, University of Victoria (Victoria, British Columbia)                        |                    |
| 1980                  | Berkeley Stage Company (Toronto, Ontario); on tour, 1981                                      | Richard E.T. White |
| 1980                  | Bellevue Community College (Bellevue, Washington)   |                    |
| 1980                  | San Diego Repertory Theatre (San Diego, California)   | Douglas Jacobs     |
| 1980                  | Florida State University (Tallahassee, Florida)   |                    |
| 1980                  | Phoenix Theatre, Marymont Manhattan Theatre (New York, New York)                              | Steven Robman      |
| 1980                  | Steppenwolf Theatre (Chicago, Illinois)   | H.E. Baccus        |
| 1981                  | Acadia University (Wolfville, Nova Scotia)  |                    |
| 1981                  | Amherst College (Amherst, Massachusetts); Centralia Community College (Centralia, Washington) |                    |
| 1982                  | Glenn Hughes Playhouse, University of Washington (Seattle, Washington)                        | Wendy Nikkola Knox |
| 1982                  | University of Utah (Salt Lake City, Utah)   |                    |
| 1982                  | Questors Theatre (London, England)  |                    |
| 1983                  | Woods Hole Theatre Company (Woods Hole, Massachusetts)  | Jamie Lerner       |
| 1983                  | Harvard College, Lowell House Playpen (Cambridge, Massachusetts)                              | David Wingrove     |
| 1983                  | Atlanta (Georgia)   |                    |
| 1983                  | University of California (Berkeley, California)   |                    |
| 1984                  | Tufts Arena Theatre, Tufts University (Medford, Massachusetts)                                | Barry Garber       |
| 1985                  | Tuesday Night Café, McGill University (Montreal, Quebec)                                      |                    |
| 1986                  | University of Alaska (Fairbanks, Alaska)  | Kenneth W. Risch   |
| 1986                  | Saint-Lawrence Centre Stage, Bluma Appel (Toronto, Ontario)                                   | François Barbeau   |
| 1987                  | University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, British Columbia)           | Catherine Caines   |
| 1988                  | Brown University, Leeds Theatre (Providence, Rhode Island)                                    | Tori Haring-Smith  |
| 1989                  | University of Toronto (Toronto, Ontario)  |                    |
| 1989                  | East Kootenay Community College (Cranbrook, British Columbia)                                 |                    |
| 1989                  | Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario)                     |                    |
| 1989                  | University of California (Berkeley, California)   |                    |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (cntd)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR            |
|--------------------------------|---|---------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>          |   |                     |
| 1989                           | Cedar Rapids (Iowa)   |                     |
| 1990                           | UCLA (Los Angeles, California)  |                     |
| 1991                           | McGill University, Moyses Hall (Montreal, Quebec)                                   | Myrna Wyatt Selkirk |
| 1992                           | Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)                      | Albert Millaire     |
| 1992                           | School for Theater Arts, Seminar Hakibutzim (Tel-Aviv, Israel)                      |                     |
| 1992                           | The Penobscot Theatre (Bangor, Maine)   |                     |
| 1993                           | University of Winnipeg (Winnipeg, Manitoba)   | Larry Desrochers    |
| 1993                           | Polaris Productions (Chicago, Illinois)   |                     |
| 1994                           | Myer Horowitz Theatre, University of Alberta (Edmonton, Alberta)                    | Stephen Heatley     |
| 1994                           | University of Alberta (Edmonton, Alberta)   |                     |
| 1995                           | Florida, Wisconsin  |                     |
| 1996                           | Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)  |                     |
| 1996                           | Pennsylvanie  |                     |
| 1997                           | University Players, School of Dramatic Arts (Windsor, Ontario)                      | Diana Mady Kelly    |
| 1998                           | Wexford Arts Centre (Dublin, Ireland); extended run : 1999                          |                     |
| 1998                           | Casting Couch Productions, Royal National Theatre Studio (London, England)          | Alan Cumming        |
| 1998                           | Geneva English Drama (Geneva, Switzerland)  |                     |
| 1998                           | Rose Bruford College (London, England)  |                     |
| 1999                           | East End Theatre (Orleans, Ontario)   |                     |
| 1999                           | Espanola Little Theatre (Espanola, Ontario)   | Walter Maskel       |
| 1999                           | Hothouse Theatre (Saint-Louis, Missouri)  | Marty Stanberry     |
| 2000                           | Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario)                                    | Micheline Chevrier  |
| 2000                           | University of British Columbia, Telus Studio Theatre (Vancouver, British Columbia)  |                     |
| 2001                           | Parkdale Collegiate Institute (Toronto, Ontario)                                    | Suzanne Fitzpatrick |
| 2003                           | Helios (Houston, Texas)   | Bob Morgan          |
| 2003                           | University of Calgary Department of Drama, Reeve Theatre (Calgary, Alberta)         | Jennifer Piercey    |
| 2006                           | University of Regina Theatre Department (Regina, Saskatchewan)                      | Dana Reed           |
| 2009                           | Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta)                                    | Thomas Usher        |
| 2009                           | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)                          | Terry Tweed         |
| 2011                           | Northwestern University, Musseter-Struble Theatre (Evanston, Illinois)              | Aaron Ricciardi     |
| 2011                           | Stella Adler Studio of Acting (New York, New York)                                  | Roger Benington     |
| 2012                           | Theatre UNB, Memorial Hall, University of New Brunswick (Saint John, New Brunswick) | Len Falkenstein     |
| 2012                           | Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta)  | Kevin Sutley        |
| 2016                           | Adobe Rose Theater (Santa Fe, New Mexico)   | Wendy Chapin        |
| <b>JAPANESE (1 production)</b> |   |                     |
| 1981                           | Gekidan Toen, Japanese Playhouse (Tokyo, Japan)                                     | Hideo Osanai        |
| <b>SWEDISH (1 production)</b>  |   |                     |
| 1999                           | Saint Eriks Gymnasium (Stockholm, Sweden)   | Lennart Harrysson   |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**C'TÀ TON TOUR, LAURA CADIEUX**  
**(8 productions)**

| YEAR                          | VENUE  | DIRECTOR                          |
|-------------------------------|--|-----------------------------------|
| <b>FRENCH (8 productions)</b> |  |                                   |
| 1977                          | Théâtre de Marie-Rose (Montreal, Quebec); on tour, 1977-1979 : Quebec  | Jean-Yves Gaudreault              |
| 1983                          | Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec)  | Matieu Gaumond                    |
| 1984                          | 4'saouls bar, Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec); on tour, 1984-1987 : Paris (France); Belgium; Lyon d'or (Lyon, France)  | Manon Gauthier and Suzanne Turmel |
| 1995                          | Troupe Les Cormorans (Montreal, Quebec)  | Raymond Brien                     |
| 1996                          | Théâtre de la Grange des Sœurs de Marieville (Marieville, Quebec); La Licorne (Montreal, Quebec)   | Manon Gauthier                    |
| 1996                          | Le Coq l'œil (Sainte-Thérèse, Quebec)  |                                   |
| 2005                          | El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgium)  | Patrice Dametto                   |
| 2013                          | Productions du Chemin-Vert, Festival OFF d'Avignon, Théâtre des Amants (Avignon, France); Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); Festival "courts en scène", Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014-2016: on tour | Christian Bordeleau               |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LE CAHIER NOIR**  
**(1 production)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR      |
|------|---|---------------|
|      | <b>FRENCH</b> (1 production)  |               |
| 2010 | Bibliothèque Rina-Lasnier (Joliette, Quebec) (reading), 20 October 2010; extended run, 2013 | Onil Melançon |



# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LE CAHIER ROUGE**  
**(1 production)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>  | <b>DIRECTOR</b> |
|-------------|---|-----------------|
|             | <b>FRENCH</b> (1 production)                                      |                 |
| 2005        | Centre culturel canadien (Paris, France) (reading), 13 April 2005 | Raphaël Potier  |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS**  
**(8 productions)**

| YEAR                          | VENUE  | DIRECTOR              |
|-------------------------------|--|-----------------------|
| <b>FRENCH (7 productions)</b> |  |                       |
| 1967                          | <i>Messe noire</i> , « Le Pendu », « Maouna », « La Femme au parapluie », Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montreal, Quebec) | André Brassard        |
| 1994                          | <i>Le Diable et le Champignon</i> , Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario)   | Marie-Danielle Parent |
| 1997                          | <i>Victime? ou L'innocence perdue</i> , Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)  | Louis Courchesne      |
| 2001                          | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)   |                       |
| 2007                          | <i>Monsieur Blink</i> , Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montreal, Quebec)   | Marie-France Verdi    |
| 2012                          | Au Café-show (Gatineau, Quebec); 2013, Festival Outaouais Émergent (Gatineau, Quebec)  | Fanny Gilbert-Collet  |
| 2016                          | <i>Les escaliers d'Érika</i> , <i>Nuit au cimetière</i> , Association des libraires du Québec, Cimetière Saint Matthew (Quebec City, Quebec)   | Patric' Saucier       |
| <b>ENGLISH (1 production)</b> |  |                       |
| 2005                          | Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba)   | Claire Borody         |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA**  
**(51 productions)**

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR             |
|---------------------------------|---|----------------------|
| <b>FRENCH (12 productions)</b>  |   |                      |
| 1977                            | Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), 24 February 1977   | André Brassard       |
| 1980                            | Théâtre du Vieux Québec (Quebec City, Quebec)   | Jacques Lessard      |
| 1981                            | Café-théâtre Les Fleurs du Mal, Théâtre d’Aujourd’hui (Montreal, Quebec)  | André Brassard       |
| 1984-1985                       | Maison de la Culture (Rennes, France)   | Marc Adam            |
| 1991                            | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)  | John Van Burek       |
| 1996                            | Théâtre Deux (Montreal, Quebec)   |                      |
| 1997                            | Société canadienne du cancer, région Laurentides (Saint-Jérôme, Quebec)   |                      |
| 1999                            | Station D (Rouyn-Noranda, Quebec)   |                      |
| 2000                            | Les Voisins d’en haut (Rouyn-Noranda, Quebec)   | Rachel Lortie        |
| 2003                            | Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)  | François Cormier     |
| 2005                            | Troupe Maestria, Festival Fusion Théâtre Neuf, Auditorium Joseph-Lavergne, Bibliothèque Gabrielle-Roy (Quebec City, Quebec) | Gabriel Biron        |
| 2011                            | Collectif PCMF, Monument-National (Montreal, Quebec); extended run : 2012   | Michel Forgues       |
| <b>ENGLISH (38 productions)</b> |   |                      |
| 1977                            | Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nova Scotia)  | John Frederick Brown |
| 1979                            | Vancouver Arts Club Theatre, Spratts Arts Theatre (Vancouver, British Columbia)   | John Van Burek       |
| 1979                            | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Syracuse Stage (Syracuse, New York)  | Bill Glassco         |
| 1980                            | Regent Theater’s Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)  | Arthur Storch        |
| 1980                            | Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)   |                      |
| 1980                            | The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, New Zealand)   | John Curry           |
| 1980                            | Theatre 3 (Edmonton, Alberta); 1981: Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)  | John Van Burek       |
| 1983                            | La MaMa E.T.C. (New York, New York)   | George Ferencz       |
| 1984                            | Traverse Theatre (Édinburgh, Scotland)  | Stephen Unwin        |
| 1986                            | Player’s Theatre, McGill University (Montreal, Quebec)  |                      |
| 1989                            | Donmar Warehouse (Londres, Angleterre)  | Peter Lichtenfels    |
| 1990                            | T. Schreiber Studio (New York, New York)  |                      |
| 1991                            | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario) (in English)   | John Van Burek       |
| 1991                            | New York International OFFestival, John Houseman Theatre (New York, New York)   |                      |
| 1991                            | I Doubt It Theatrical Society, Fringe Festival (Edmonton, Alberta)  | Paul Sontz           |
| 1991-1992                       | Dallas (Texas)  |                      |
| 1992                            | Live Arts Theatre Alberta, Victor Mitchell Theatre, Pumphouse Theatre (Calgary, Alberta)                                    |                      |
| 1992                            | Vancouver (British Columbia)  |                      |
| 1993                            | Garry Theatre (Selkirk, Manitoba)   |                      |
| 1993                            | Live Arts Theatre (Calgary, Alberta)  |                      |
| 1993                            | Andrews Lane Theatre (Dublin, Ireland)  | Vanessa Fielding     |
| 1994                            | Pudding Proof Productions (San Francisco, California)   |                      |
| 1995                            | Phoenix College (Glendale, Arizona)   |                      |
| 1996                            | Martha’s Vineyard (Massachusetts); Isis (Toronto, Ontario)  | Kaf Warman           |
| 1996                            | Great Canadian Play Festival, The Conservatory, Waterfront Theatre (Vancouver, British Columbia)                            | Andrew MacIlroy      |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (cntd)**

| YEAR                          | VENUE   | DIRECTOR                           |
|-------------------------------|---|------------------------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>         |   |                                    |
| 1998                          | Unionville High School (Unionville, Ontario)  |                                    |
| 2000                          | Who Knows Productions (Winnipeg, Manitoba)  | Arne MacPherson                    |
| 2000                          | Royal Welsh College of Music and Drama, Edinburgh Festival, Venue 13 (Edinburgh, Scotland)    | Laura Rees                         |
| 2003                          | Post Theatre Company, Rifle Range Theatre, Long Island University (Brookville, New York)      | Lauren Reinhard                    |
| 2005                          | Tremblayfest, Dreamscape/Dreamsurf Theatre, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Martina Fernman                    |
| 2005                          | The Verve Players, London Fringe Festival (London, Ontario)                                   | Kathleen Frost                     |
| 2007                          | Verve Theatre Company, The Arts Projects Theatre (London, Ontario)                            | Aimee O'Beirn and<br>John Lougheed |
| 2008                          | Beyond the Wall Productions, The Studio Theatre (New York, New York)                          | Dyana Nardi                        |
| 2010                          | Present Company, New York Fringe Festival, New School for Drama Theatre (New York, New York)  | Pia Furtado                        |
| 2011                          | Monkey Wrench Collective (Fullerton, California)  | Richard Stein                      |
| 2014                          | Buddies in Bad Time and Pleiades Theatre (Toronto, Ontario)                                   | John Van Burek                     |
| 2018                          | Mortar & Pestle Productions, Gerrard Arts Space (Toronto, Ontario)                            | Anne Riley and Frank Kiel          |
| <b>ITALIAN (1 production)</b> |   |                                    |
| 2006                          | Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italy)   | Paolo Zuccari                      |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**  
**(30 productions)**

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR            |
|--------------------------------|---|---------------------|
| <b>FRENCH (30 productions)</b> |   |                     |
| 1970                           | first version : Terre des Hommes (Montreal, Quebec), 4 August 1970  | André Brassard      |
| 1971                           | Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Quebec)   | Michel Chapdelaine  |
| 1972                           | second version : Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montreal, Quebec); National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Quebec                                  | André Brassard      |
| 1973                           | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)  | Marc Desjardins     |
| 1980                           | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)   | Germain Nadeau      |
| 1982                           | Collège Lafèche (Trois-Rivières, Quebec)  | Jacques Crête       |
| 1995-1996                      | third version : Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 5 December 1995; Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)  | André Brassard      |
| 1996                           | Ensemble vocal de La Salle (Ottawa, Ontario)  |                     |
| 1997                           | Cégep de La Pocatière (La Pocatière, Quebec)  |                     |
| 1997                           | Université Laval (Quebec City, Quebec)  |                     |
| 1998                           | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Pier Rodier         |
| 1998                           | Campus Notre-Dame-de-Foy (Quebec City, Quebec)  |                     |
| 1998                           | École secondaire Paul-Arseneau (L'Assomption, Quebec)   | Suzanne Beaudoin    |
| 1998                           | Séminaire de Québec (Quebec, Quebec)  |                     |
| 1998-1999                      | Troupe à cœur ouvert, Auditorium Polyno (La Sarre, Quebec)  | Daniel Morin        |
| 1999                           | Cabaret du Casino de Montréal (Montreal, Quebec)  | Denise Filiatrault  |
| 2000                           | Polyvalente de La Baie (La Baie, Quebec)  | Line Boivin         |
| 2001                           | Théâtre du Croque-monsieur (Montreal, Quebec)   |                     |
| 2002                           | Université de Montréal (Montreal, Quebec)   |                     |
| 2002                           | Polyvalente de La Baie (La Baie, Quebec)  | Line Boivin         |
| 2004                           | Polyvalente de La Baie (Saguenay, Quebec)   | Line Boivin         |
| 2004                           | Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)  | Joël Legendre       |
| 2005                           | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Pier Rodier         |
| 2007                           | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)  | Julie Pelletier     |
| 2008                           | École secondaire Saint-Luc (Montreal, Quebec)   | Stéphane Forgues    |
| 2009                           | Les Petites Madames (Amiens, France)  | Mylène Gueriot      |
| 2012                           | École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Quebec); Francofil Theatre Festival, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Napoli, Italy) | Michel Pilote       |
| 2012                           | Option théâtre, Studio Valois, Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)   | Michèle Labonté     |
| 2014                           | Théâtre musical du Haut-Richelieu, Cabaret-théâtre du Vieux Saint-Jean (Saint-Jean-sur-le-Richelieu, Quebec)  | Patrick D. Campbell |
| 2017                           | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   | René Richard Cyr    |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**DES NOUVELLES D'ÉDOUARD**  
**(1 production)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>                                    | <b>DIRECTOR</b> |
|-------------|---|-----------------|
|             | <b>FRENCH (1 production)</b>                    |                 |
| 2012        | Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Quebec) | Michel Boivin   |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LE DIABLE EN CANOT D'ÉCORCE**  
**(1 production)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b>  |
|-------------|--|------------------|
|             | <b>FRENCH</b> (1 production)   |                  |
| 2017        | Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique (Montreal, Quebec), 19 December 2017 | René Richard Cyr |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LA DUCHESSE DE LANGEAIS**  
**(34 productions)**

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR                              |
|--------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>FRENCH (28 productions)</b> |  |                                       |
| 1968                           | Centre culturel de la Cité des Jeunes (Vaudreuil, Quebec) (reading); Centre d'essai des jeunes auteurs dramatiques (Montreal, Quebec) (reading)  | André Brassard                        |
| 1969                           | Les Insolents (Val-d'Or, Quebec)   | Hélène Bélanger                       |
| 1970                           | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 18 February 1970  | André Brassard                        |
| 1970                           | Théâtre du XX <sup>e</sup> siècle, Bateau-théâtre L'Escale (Gatineau, Quebec)  | Michel Laporte                        |
| 1970                           | Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Quebec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Quebec); 1972-1973 : France; 1975, Jeux du Québec (Trois-Rivières, Quebec); 1977, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec) | Michel Chapdelaine and Sylvie Préjent |
| 1975                           | Théâtre Saint-André des Arts (Paris, France)   | Micheline Servin                      |
| 1975-1976                      | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)  | Ève Marie                             |
| 1976                           | Troupe VGCI, Festival off Avignon (Avignon, France); 1977: Ferme de Brocry (Louvain-la-Neuve, Belgium)   | Aude Nantais                          |
| 1978                           | Théâtre du Petit Bonheur, New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)  | Jean-Marc Amyot                       |
| 1979                           | Café Rimbaud (Quebec City, Quebec)   | André Brassard                        |
| 1979                           | Café-théâtre Aux 4'Saouls-Bar (Montreal, Quebec); 1979-1981 : on tour : Quebec   | Claude Gai                            |
| 1979                           | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)  | Germain Nadeau                        |
| 1980                           | Compagnie de la Deuxième Scène (Rouyn-Noranda, Quebec)   |                                       |
| 1981                           | Festival théâtral francophone de l'Alberta, Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)  | Petre Bokor                           |
| 1985                           | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)  | Germain Nadeau                        |
| 1985                           | Théâtre de la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); on tour   | Francine Émond                        |
| 1989                           | Rennes (France)  |                                       |
| 1991                           | Théâtre du Centaure (Luxembourg)   | Philippe Noesen                       |
| 1994                           | Toronto (Ontario)  |                                       |
| 1995                           | Monument-National (Montreal, Quebec); on tour, 1996-1998   | Michel Duchesne                       |
| 1998-1999                      | Compagnie Les Totors, L'Arrosoir (Châlon-sur-Saône, France); Festival Juste pour rire (Montreal, Quebec)   | Frédéric Bourgeon                     |
| 2002                           | Tango (Paris, France); on tour : France, Luxembourg  | Christian Bordeleau                   |
| 2004                           | Derrière le rideau (Martinville, Quebec), Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Quebec)   | Louisiane Gosselin                    |
| 2005                           | Festival international de théâtre G.L.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montreal, Quebec); Mado Pub Cabaret-spectacles (Montreal, Quebec)   | Marielle Léveillé                     |
| 2006                           | Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)   |                                       |
| 2007                           | Productions théâtrales L.L.T., Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Quebec)  | Steve Lavoie                          |
| 2010                           | Productions Milkshake, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montreal, Quebec)  | Rita Lafontaine                       |
| 2013                           | Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France)  | Christian Bordeleau                   |
| <b>ENGLISH (6 productions)</b> |  |                                       |
| 1980                           | Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia); Tarragon Theatre, Black Cat Cabaret (Toronto, Ontario)  | John Van Burek                        |
| 1985                           | Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta)   |                                       |
| 2004                           | Guys in Disguise, Theatre Network (Edmonton, Alberta)  | Bradley Moss                          |
| 2004                           | Australia  | Michael Habib                         |



# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LA DUCHESSE DE LANGEAIS (cntd)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b>      |
|-------------|--|----------------------|
|             | <b>ENGLISH (cntd)</b>  |                      |
| 2007        | Real Theatre (Toronto, Ontario); Orlando Fringe (Orlando, Florida) | Hume Baugh           |
| 2011        | Toronto Fringe, Apuka Theatre (Toronto, Ontario)                   | Natalie Feheregyhasi |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**ÉLOGE DE LA GOURMANDISE**  
**(6 productions)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR                                |
|------|--|---|
|      | <b>FRENCH (6 productions)</b>  |   |
| 1997 | Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montreal, Quebec), 11 November 1997  | René Richard Cyr and<br>Claude Poissant |
| 2005 | Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)                                      | Nadia Savard                            |
| 2008 | <i>Les huit péchés capitaux</i> , Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)    | Laura Lussier                           |
| 2013 | <i>Timing</i> , Troupe Brin d'folie, Petit Théâtre du Vieux Noranda (Rouyn-Noranda, Quebec)                                  | Étienne Jacques                         |
| 2015 | Certificat d'interprétation de l'Université du Québec à Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Quebec) | Sylvie-Catherine Beaudoin               |
| 2016 | La Cour à Côté, Café L'Artère (Montreal, Quebec)   |   |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**EN CIRCUIT FERMÉ**  
**(11 productions)**

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR             |
|--------------------------------|--|----------------------|
| <b>FRENCH (11 productions)</b> |  |                      |
| 1994                           | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 9 May 1994; extended run : Monument-National (Montreal, Quebec) (reading) | René-Richard Cyr     |
| 1994                           | Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec) (reading)  | Serge Denoncourt     |
| 1995                           | Collège français (Longueuil, Quebec)   |                      |
| 1995                           | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec) (reading)  |                      |
| 1997                           | National Arts Centre, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)  | Claire Faubert       |
| 1997                           | Les Clouspines (Lac Mégantic, Quebec)  | Jean Belzil Gascon   |
| 2003                           | Les Compagnons du 1268, Petit Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)  | Carol Cassistat      |
| 2006                           | Troupe Alternatives, Atelier-théâtre de Binche-Estiennes (Binche, Belgium)   | P-O. Bouqueneau      |
| 2010                           | Théâtre Darius-Milhaud (Paris, France)   | Christian Bordeleau  |
| 2012                           | Productions du Chemin-Vert et ADLIB 444, Le Vingtième Théâtre (Paris, France) (reading)  | Christian Bordeleau  |
| 2016                           | Les Fil'art, Salle Promutuel, Cégep de Thetford (Thetford Mines, Quebec)   | Louis-Étienne Nadeau |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**EN PIÈCES DÉTACHÉES**  
 (76 productions)

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR                       |
|--------------------------------|--|--------------------------------|
| <b>FRENCH (59 productions)</b> |  |                                |
| 1966-1967                      | <i>Cinq</i> , Mouvement contemporain, Patriote (Montreal, Quebec, 16 December 1966   | André Brassard                 |
| 1969                           | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 22 April 1969   | André Brassard                 |
| 1969                           | <i>Duo, Trio</i> , Les Insolents (Val-d'Or, Quebec) ; Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Quebec)  | Hélène Bélanger                |
| 1970                           | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de la Cité universitaire (Paris, France)   | Roger Dumas and Jean Morin     |
| 1970                           | Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Quebec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Quebec) | Michel Chapdelaine             |
| 1971                           | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec)   | Francine Joncas                |
| 1972                           | École Anne-Hébert (Quebec City, Quebec)  |                                |
| 1975-1976                      | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)  | Ève Marie                      |
| 1979                           | York University (Toronto, Ontario)   | John Van Burek                 |
| 1979                           | Polyvalente de Loretteville (Quebec City, Quebec)  | Yvan Boucher                   |
| 1979                           | Collège Saint-Paul de Varennes (Varennes, Quebec)  | Benoît Pilon                   |
| 1985-1986                      | Le Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)   | Petre Bokor                    |
| 1993                           | Cégep du Vieux-Montréal, Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle Compagnie théâtrale, Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec)        | Yves Trudel                    |
| 1994                           | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)  | René-Richard Cyr               |
| 1994                           | Les Z'évadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)  | Louis Poulin                   |
| 1995                           | Les Douze et un, Université Laval (Quebec City, Quebec)  | Marie-Ève Chantigny            |
| 1995                           | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)   |                                |
| 1995                           | Troupe du Chateau, Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Quebec)  | Alain Saint-Yves and Alan Côté |
| 1995                           | Polyvalente de Beloeil (Beloeil, Quebec)   |                                |
| 1995                           | École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Quebec)  |                                |
| 1995                           | Centre Sainte-Cécile (Valleyfield, Quebec)   |                                |
| 1995                           | École Le Ber (Sherbrooke, Quebec)  |                                |
| 1995                           | École secondaire Rochebelle (Quebec City, Quebec)  |                                |
| 1995                           | Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Quebec)  |                                |
| 1996                           | Troupe Jeune théâtre, Café de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec)   | Alan Côté                      |
| 1996                           | Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Quebec)   |                                |
| 1998                           | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)  | Marc-André Dowd                |
| 1998                           | Les Trois Coups, Centre culturel de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Quebec)  | Gaétan Montreuil               |
| 1998                           | Cégep de Rimouski (Rimouski, Quebec)   |                                |
| 1999-2000                      | Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Quebec)   | Marc Alain Robitaille          |
| 2000                           | Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)   | Ginette Ducharme               |
| 2000                           | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)   |                                |
| 2001                           | Collège Montmorency (Laval, Quebec)  | Jean-Claude Côté               |
| 2001                           | Les Mandibules, École Félix-Leclerc (Montreal, Quebec)   | Yves Galipeau                  |
| 2001                           | Théâtre à ciel ouvert (Oka, Quebec)  |                                |
| 2001                           | Cégep de Limoilou, Campus de Charlesbourg (Quebec City, Quebec)  | Christian Beaucage             |
| 2002                           | Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Quebec)  | Patrice Gagnon                 |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (cntd)

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR                               |
|---------------------------------|---|--|
| <b>FRENCH (cntd)</b>            |   |  |
| 2002                            | Cochon SouRiant (Sainte-Marguerite-de-Lingwick, Quebec)   | Claudette Lavoie                       |
| 2004                            | Printemps du Double Signe, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)   | Pascale Tremblay                       |
| 2004                            | Polyvalente Louis-Saint-Laurent (Compton, Quebec)   | Francine Montour                       |
| 2005                            | Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)  | Frédéric Dubois                        |
| 2005                            | Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orleans, Ontario)  | Marcus Carbonneau                      |
| 2006                            | École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Quebec)   |  |
| 2007                            | Théâtre des Victoires, Salle Olivier-Guimond (Montreal, Quebec)   | Frédéric-Antoine Guimond               |
| 2007                            | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)  | Suzanne Garceau                        |
| 2007                            | Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)   | José Malette                           |
| 2008                            | Théâtre du Vide-Poches (Bonnegarde, France)   | Mathias Piquet Gauthier                |
| 2009                            | Théâtre de l'Indéfini, Centre Guybourg, Salle Olivier-Guimond (Montreal, Quebec)  | Stéphane Lamoureux                     |
| 2009                            | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)  | Élisabeth Rousseau                     |
| 2010                            | École secondaire La Découverte (Nicolet, Quebec)  | Ghislain Lefebvre and<br>Chantal Morin |
| 2011                            | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)                  | Marc Tremblay                          |
| 2011                            | Troupe de théâtre Les Philanthropes, École Baie-Saint-François (Valleyfield, Quebec)  | José Malette                           |
| 2012                            | École secondaire Louis-Jobin (Saint-Raymond, Quebec)  | Odile Pelletier                        |
| 2012                            | Théâtre du Dome, Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière (Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Quebec)                               | Diane Sénécal                          |
| 2012                            | Théâtre du Double Signe, Théâtre Léonard Saint-Laurent (Sherbrooke, Quebec)   | André Gélinau                          |
| 2014                            | Fest'Art, Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)   | Pierre Vaillant                        |
| 2016                            | Théâtre de Quat-Sous (Montreal, Quebec) (reading)   | Sébastien David                        |
| 2017                            | Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie (Quebec City, Quebec)  | Christian Beaucage                     |
| <b>ENGLISH (17 productions)</b> |   |  |
| 1973                            | Warehouse Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)  | André Brassard                         |
| 1974                            | New Theatre (Toronto, Ontario)  | Jonathan Stanley                       |
| 1974                            | Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia)   | Bill Millard                           |
| 1977                            | Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)   |  |
| 1978                            | New College, University of Toronto (Toronto, Ontario)   |  |
| 1978                            | Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)  | Carolyn Wilson and<br>Randy Gough      |
| 1979                            | Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec)   | André Brassard                         |
| 1985                            | Class-Act Productions, Players Theatre, McGill University (Montreal, Quebec); 1987 Centennial Theatre (Lennoxville, Quebec) | Barry Garber                           |
| 1988                            | Real Canadian Mounted Productions (Fort McMurray, Alberta)  | David Kitt-MacPherson                  |
| 1992                            | Barbican, Guildhall Studio Theatre (London, England)  |  |
| 1994                            | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); extended run   | John Van Burek                         |
| 1998                            | Studio 58, Langara College (Vancouver, British Columbia)  | Kathleen Weiss                         |
| 2000                            | Queen Elizabeth Secondary School (Surrey, British Columbia)   |  |
| 2001                            | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario)  | Duncan McIntosh                        |

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (cntd)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>  | <b>DIRECTOR</b> |
|-------------|---|-----------------|
|             | <b>ENGLISH (cntd)</b>   |                 |
| 2005        | Tremblayfest, University of Winnipeg Theatre Student's Association, Eckhardt-Grammaté Hall (Winnipeg, Manitoba) | Elena Anciro    |
| 2009        | York University Drama Department (Toronto, Ontario)   | Jane Carnwath   |
| 2012        | Queen's University Drama Department (Kingston, Ontario)   | Craig Walker    |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ**  
**(101 productions)**

| YEAR                            | VENUE  | DIRECTOR                                    |
|---------------------------------|--|---|
| <b>FRENCH (20 productions)</b>  |  |   |
| 1998                            | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 6 August 1998 (under the title <i>Encore une fois, si vous le permettez</i> ); on tour, 1999 : Quebec City; Toronto (Ontario)   | André Brassard                              |
| 1999                            | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)   | André Brassard                              |
| 1999                            | Société de théâtre de Calgary, Cité des Rocheuses (Calgary, Alberta)   | Manon Breton                                |
| 1999                            | Théâtre du Campagnol (Chatelay-Malabry, France) (reading)  |   |
| 2000                            | Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Quebec)   | Daniel Morin                                |
| 2000                            | Artdramus (Sherbrooke, Quebec)   |   |
| 2001                            | Maison de la Culture de Pessac (Bordeaux, France); en reprise, 2008  | Cécile Variot-Richard and Bernard Variot    |
| 2002                            | Théâtre Les Gens d'en bas (Bic, Quebec); on tour, 2003 : Quebec, Ontario; 2004 : Théâtre la Seizième, Studio 16 (Vancouver, British Columbia); Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan); UniThéâtre (Edmonton, Alberta); 2005-2006 : Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec); 2007, Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec); on tour | Louise Laprade                              |
| 2002                            | Theatre Centre (Sudbury, Ontario)  | George Pathitos                             |
| 2002                            | Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France) (bilingual show : French sign language)   | Cécile Variot-Richard and Bernard Variot    |
| 2002                            | Théâtre du Manoir Saint-Castin (Lac-Beauport, Quebec)  |   |
| 2003                            | Théâtre du Rictus (Sainte-Luce-sur-Loire, France)  |   |
| 2004                            | Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)   | Johanne Bolduc                              |
| 2005                            | Théâtre de l'Écriteau (Poitiers, France)   | Jean-Paul Bouclet                           |
| 2006                            | Compagnie Projet Icare (Lausanne, Switzerland)   | Muriel Matile                               |
| 2006                            | Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France)  | Laurent Crovella                            |
| 2012                            | Festival Players of Prince Edward County, Mount Tabor Playhouse (Milford, Ontario) (in French or in English)   | Craig Holzschuh                             |
| 2013                            | Festival francophone de Fredericton, Unité du Troisième Âge pour l'apprentissage de la Capitale, Salle communautaire Sainte-Anne (Fredericton, New Brunswick)  | Marie-Alfredine Cormier and Clarence Landry |
| 2015                            | Festival de musique baroque, Salle Mathieu-Duguay (Lamèque, New Brunswick)   | Hermil McLaughlin                           |
| 2016                            | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec); on tour, 2017 : Quebec, Ontario   | Michel Poirier                              |
| <b>ENGLISH (67 productions)</b> |  |   |
| 1998                            | Centaur Theatre Company (Montreal, Quebec); 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2000 : Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario) ; Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia); Arena Stage (Washington, D.C.); on tour  | Gordon McCall                               |
| 1999                            | Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montreal, Quebec) (reading)  | Aviva Ravel                                 |
| 2000                            | Globe Theatre (Regina, Saskatchewan)   | Michael Dobbin                              |
| 2000                            | Thousand Island Playhouse (Gananoque, Ontario)   | Mo Bock                                     |
| 2000                            | Theatre Newfoundland (Corner Brook, Newfoundland)  |   |
| 2000                            | Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)  |   |
| 2000                            | Chocolate Moose Community Theatre (Moose Jaw, Saskatchewan) (reading)  |   |
| 2000                            | Studio Theatre, Redeemer University College (Ancaster, Ontario)  | Ray Louter                                  |
| 2001                            | Neptune Theatre (Halifax, Nova Scotia); on tour  | Marcia Kash                                 |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (cntd)

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR                       |
|-----------------------|---|--------------------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                                |
| 2001                  | Alberta Theatre Project (Calgary, Alberta)  | Gail Hanrahan                  |
| 2001                  | Festival Antigonish Summer Festival, Bauer Theatre (Antigonish, Nova Scotia)  | Gina Wilkinson                 |
| 2001                  | Oscar Wilde & Company (Regina, Saskatchewan)  |                                |
| 2001                  | Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)   |                                |
| 2001                  | Mohonk Mountain Stage Company (New Paltz, New York)   | Christine E. Crawfis           |
| 2001                  | Sunshine Theatre Compagny (Kelowna, British Columbia); Bluewater Summer Playhouse (Kincardine, Ontario)   | Fran Gebhard                   |
| 2001                  | Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)  | Miles Potter                   |
| 2001                  | Big Secret Theatre, Epcor Centre for the Performing Arts (Calgary, Alberta) (reading)   | James LeReaney and Val Pearson |
| 2001                  | Public Theatre (New York, New York) (reading)   |                                |
| 2001-2002             | Bare Bones Theatre, Penticton Chamber Theatre (Penticton, British Columbia)   | Josephine Patterson            |
| 2002                  | Theatre Network (Edmonton, Alberta)   | Bradley Moss                   |
| 2002                  | National Theatre Society, Peacock Theatre (Dublin, Ireland)   | Gordon McCall                  |
| 2002                  | Theatre Centre (Sudbury, Ontario)   | George Pothitos                |
| 2002                  | American Conservatory Theatre, Geary Theatre (San Francisco, California); Williamstown Theatre Festival, Adams Memorial Theater (Williamstown, Massachusetts) | Carey Perloff                  |
| 2002                  | Wayside Theatre (Dexter, Maine)   | Jane Woodman                   |
| 2003                  | Royal Lyceum Theatre (Edinburgh, Scotland)  | Muriel Romanes                 |
| 2003                  | Theatre Orangeville (Orangeville, Ontario)  |                                |
| 2003                  | Act II Playhouse (Ambler, Pennsylvania)   | Gene Roland Frank              |
| 2003                  | New Stages (Peterborough, Ontario)  | Daryl Cloran                   |
| 2003                  | Wayawitmayihk Theatre Company (Calgary, Alberta)  | Karen Towsley                  |
| 2003                  | Goldsmiths College (London, England)  | Emily Brothers                 |
| 2004                  | Georgian Theatre Festival (Meaford, Ontario); Capitol Theatre (Windsor, Ontario)  | Lezlie Wade                    |
| 2004                  | Park Place Theatre (Ingersoll, Ontario)   |                                |
| 2004                  | Tamarind Theater (Hollywood, California)  | Francesco Vitali               |
| 2004                  | Actor's Ensemble Theatre (Chatham, New York)  | Ragnar Freidank                |
| 2004                  | Sometimes Y Theatre (Tokyo, Japan)  | Robert Tsonos                  |
| 2005                  | Tremblayfest, Tara Players Irish Cultural Centre (Winnipeg, Manitoba)   | Paul Gray                      |
| 2005                  | MetroStage (Alexandria, Virginia)   | John Vreeke                    |
| 2005                  | Wild Rice, Victoria Theatre (Singapore, Indonesia)  | Michael Dobbin                 |
| 2006                  | Yellow Taxi Productions, Waterville Opera House (Waterville, Maine)   | Suzanne Delle                  |
| 2006                  | Theatre New Brunswick (Fredericton, New Brunswick)  | Claude Giroux                  |
| 2007                  | Alumnae Theatre Studio (Toronto, Ontario)   | Lee Poulin                     |
| 2007                  | First Stages, Capitol Theatre (Port Hope, Ontario) (reading)  |                                |
| 2007                  | Grand Theatre (London, England)   | Susan Ferley                   |
| 2008                  | Rosebud Theatre (Calgary, Alberta)  | Morris Ertman                  |
| 2009                  | Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)  | Del Surjik                     |
| 2010                  | Sterndale Bennett Theatre (Lethbridge, Alberta)   | Grahame Renyk                  |
| 2010                  | Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario)  | Chris Abraham                  |
| 2010                  | First Universalist Church (Pittsfield, Massachusetts)   | Doree Austin                   |



# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (cntd)**

| <b>YEAR</b>                      | <b>VENUE</b>  | <b>DIRECTOR</b>       |
|----------------------------------|---|-----------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>            |   |                       |
| 2011                             | Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)  | Heather Barker        |
| 2012                             | Western Canada Theatre, Sagebrush Theatre (Kamloops, British Columbia); 2013: Magnetic North Theatre Festival, National Arts Centre (Ottawa, Ontario) | Glynis Leyshon        |
| 2012                             | Victoria Playhouse (Petrolia, Ontario)  | Daryl Cloran          |
| 2013                             | Vagabond Players, Bernie Legge Theatre (New Westminster, British Columbia)  | Corina Akeson         |
| 2013                             | WingSpan Theatre Company, Bath House Cultural Center (Dallas, Texas) (reading)  | Susan Sargeant        |
| 2013                             | The Galiano Players, South End Hall (Galiano Island, British Columbia)  | Marek Czuma           |
| 2014                             | Many Hats Theatre, Cannery Trade Centre (Penticton, British Columbia)   | Eric Hanston          |
| 2014                             | Players Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario)   | Diane Brokenshire     |
| 2014                             | Full Circle: First Nations Performance, Talking Stick Festival, York Theatre (Vancouver, British Columbia)  | Margo Kane            |
| 2015                             | Gateway Theatre (Vancouver, British Columbia)   | Pam Johnson           |
| 2015                             | Rare Moustache and First Light Theatre, Bread and Roses Theatre (London, England)   | Stephen Whitson       |
| 2016                             | Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario)  | Heather Barker        |
| 2016                             | Mohonk Mountain Stage Company, Woodland Pond (New Paltz, New York) (reading)  |                       |
| 2017                             | Arts and Culture Centre (Stephenville, Newfoundland)  |                       |
| 2017                             | Peninsula Productions (White Rock, British Columbia) (reading)  | Wendy Bollard         |
| 2017                             | The Sea Ranch Thespians, Knipp-Stengell Barn (Sea Ranch, California)  | Lynne Atkins          |
| 2017                             | Kaleidoscope Theatre (Drumheller, Alberta)  | Carol Todor           |
| 2018                             | Battlefords Community Players (Battlefords, Saskatchewan)   |                       |
| <b>CASTILLIAN (1 production)</b> |   |                       |
| 2010                             | Teatro Arriaga-Antzokia (Madrid, Spain)   | Manuel González Gil   |
| <b>FLEMISH (1 production)</b>    |   |                       |
| 2007                             | Karakter Collectief (Antwerp, Belgium)  | Hans Pauwels          |
| <b>ITALIAN (1 production)</b>    |   |                       |
| 2012                             | La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italy)  | Francesco Biandi      |
| <b>PORTUGUESE (1 production)</b> |   |                       |
| 2012                             | Teatro Aberto (Lisbon, Portugal)  | Marta Dias            |
| <b>SPANISH (10 productions)</b>  |   |                       |
| 2000                             | Centro Cultural Helénico (Mexico City, Mexico)  | Pilar Sánchez Navarro |
| 2005                             | Teatro de Repertorio latinoamericano, Ateneos de Caracas (Caracas, Venezuela)   | Palamides Costa       |
| 2006                             | Teatro Regina (Buenos Aires, Argentina)   | Daniel Marcove        |
| 2008                             | Teatro Colón (Buenos Aires, Argentina); 2009-2011 : on tour (Spain, Argentina)  | Manuel González Gil   |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (cntd)**

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR          |
|-----------------------|---|-------------------|
| <b>SPANISH (cntd)</b> |   |                   |
| 2010                  | Ocesa Teatro (Mexico City, Mexico); 2011 : Teatro del Hotel NH (Havana, Cuba)   | Claudia Romero    |
| 2012                  | Compañía Nacional de Teatro (Mexico City, Mexico); 2013-2014 : on tour  | Mario Espinosa    |
| 2012                  | Teatro del Repertorio Latinoamericano (Teatrela), Teatro Nacional (Caracas, Venezuela); on tour : 2015, Argentina           | Costa Palamides   |
| 2014-2015             | Paraskenia Teatro, Sala Carmelo Castilla, Centro cultural Rafael Morales (Talavera de la Reina, Spain); on tour : 2016-2017 | Cristina de Lucas |
| 2016                  | Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico City, Mexico); on tour, 2017   | Sergio Gabriel    |
| 2017                  | MO Producciones Teatrales, Sala experimental del Teatro Centro de Arte (Guayaquil, Ecuador)                                 | Anna Fuerstemberg |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**ENFANT INSIGNIFIANT!**  
**(1 production)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b> |
|-------------|--|-----------------|
|             | <b>FRENCH</b> (1 production)   |                 |
| 2017-2018   | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 13 December 2017; on tour | Michel Poirier  |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**L'ÉTAT DES LIEUX**  
**(3 productions)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR       |
|------|---|----------------|
|      | <b>FRENCH</b> (1 production)  |                |
| 2002 | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 23 April 2002; National Arts Centre (Ottawa, Ontario); on tour | André Brassard |
|      | <b>ENGLISH</b> (2 productions)  |                |
| 2002 | Centaur Theatre (Montreal, Quebec); 2003 : Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)                              | Diana LeBlanc  |
| 2005 | United Players of Vancouver, Jericho Arts Centre (Vancouver, British Columbia)                              | Michael Fera   |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES**  
**(5 productions)**

| YEAR                          | VENUE   | DIRECTOR          |
|-------------------------------|---|-------------------|
| <b>FRENCH (4 productions)</b> |   |                   |
| 2009                          | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 9 September 2009; on tour  | Serge Denoncourt  |
| 2010                          | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)  | Diana LeBlanc     |
| 2014                          | Les Indisciplinés de Toronto, Bibliothèque Palmerston (Toronto, Ontario)              | Mathieu Bister    |
| 2016                          | Théâtre des Nouveaux Compagnons, Salle Anais-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Quebec) | Guylaine Pruneau  |
| <b>ITALIAN (1 production)</b> |   |                   |
| 2016-2017                     | Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italy)                           | Dimitri Milopulos |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES GRANDES VACANCES**  
**(3 productions)**

| <b>ANNÉE</b> | <b>LIEU</b>  | <b>DIRECTOR</b>     |
|--------------|--|---------------------|
|              | <b>FRENCH (3 productions)</b>  |                     |
| 1981         | Théâtre de l'Œil, Salle Fred-Barry (Montreal, Quebec), 10 September 1981 | Olivier Reichenbach |
| 1991         | Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)                       | Marthe Adam         |
| 1995         | La Troupe du voisinage (Laval, Quebec)                                   |                     |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE**  
**(2 productions)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR           |
|------|---|--------------------|
|      | <b>FRENCH (2 productions)</b>   |                    |
| 2012 | Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec) (reading), 25 March 2012 | Marie-Ginette Guay |
| 2014 | Les Lecteurs au Parc, Parc Baldwin (Montreal, Quebec) (reading)               | Sylvie Potvin      |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES HÉROS DE MON ENFANCE**  
 (160 productions)

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR                                |
|---------------------------------|---|---|
| <b>FRENCH (160 productions)</b> |   |   |
| 1976                            | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec), 26 June 1976   | Gaétan Labrèche                         |
| 1980                            | Polyvalente de La Baie (La Baie, Quebec)  | André Boulanger and<br>Hélène Desgagnés |
| 1983                            | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)  | Christian Lloret                        |
| 1990-1991                       | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |   |
| 1991                            | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)  | Carole Turgeon                          |
| 1991                            | Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec)   |   |
| 1991                            | Atelier de théâtre Frou-Frou (Chicoutimi, Quebec)   | Ricky Tremblay                          |
| 1991                            | Nevers (France)   |   |
| 1993                            | Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Quebec)  | Alan Côté                               |
| 1993                            | Waterloo (Ontario)  |   |
| 1994                            | Troupe du Centre Mieux-Être, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Quebec)   | Ricky Tremblay                          |
| 1994                            | Maison de la culture (Thetford Mines, Quebec)   |   |
| 1995                            | Productions du Caméléon menteur (Longueuil, Quebec)   | Michel Clermont                         |
| 1995                            | Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Quebec)  | Raoul Héroux                            |
| 1995                            | Troupe amateur de Montréal (Montreal, Quebec)   | Linda Lafleur                           |
| 1995                            | École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Quebec)  |   |
| 1995                            | Les Nouveaux Interprètes (Blainville, Quebec)   | Nadia Cisce                             |
| 1995                            | Polyvalente Père-Marquette (Montreal, Quebec)   | Adrienne Frève                          |
| 1995                            | Polyvalente Curé-Mercure (Saint-Jovite, Quebec)   | Carole Vandal                           |
| 1995                            | École Monseigneur-Desranleau (Bedford, Quebec)  | Sylvain Daigneault                      |
| 1995                            | École secondaire Les Compagnons de Cartier (Quebec City, Quebec)  |   |
| 1995                            | École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montreal, Quebec)   | André Lacroix                           |
| 1996                            | Théâtre des Lutins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec)   | Lyne Riel                               |
| 1996                            | Ville de Laprairie (Laprairie, Quebec)  |   |
| 1996                            | Cégep de Jonquière (Jonquière, Quebec)  |   |
| 1997                            | Théâtre Jennifer Johnston (Montreal, Quebec); extended run, 2000  | Pascal Yann Deschesnes                  |
| 1997                            | Troupe Les Morts-de-rire (L'Acadie, Quebec)   |   |
| 1997                            | Théâtre du Placard (Montreal, Quebec)   |   |
| 1997                            | Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)   |   |
| 1997                            | Les Anges-joués de Terrebonne (Terrebonne, Quebec)  |   |
| 1997                            | Productions Multisens (Montmagny, Quebec)   |   |
| 1997                            | Troupe Simplement la Vie (Montreal, Quebec)   |   |
| 1997                            | Troupe les Jeunes en Mouvement (Saint-Jérôme, Quebec)   |   |
| 1997                            | Festival de théâtre jeunesse, Troupe parascolaire de l'École secondaire de Kénogami, Centre culturel de Jonquière (Jonquière, Quebec) |   |
| 1997                            | Théâtre du Colombier (Aleur, Belgium); 1998 : Liège (Belgium)   |   |
| 1997                            | Compagnie des 4 vents, Foyer rural de Braine (Braine, France); extended run, 1999, 2001   | Jean Loret                              |
| 1998                            | Compagnie Jeroboam (Lyon, France)   | Colette Collomb                         |
| 1998                            | Collège d'Alma (Alma, Quebec)   | Johanne Bouchard                        |
| 1998                            | Troupe Les Antidresseurs (Montreal, Quebec)   |   |



# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)

| YEAR                 | VENUE  | DIRECTOR                              |
|----------------------|--|---------------------------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |                                       |
| 1998                 | École secondaire Nepsiguit (Bathurst, New Brunswick)   |                                       |
| 1998                 | Centre culturel des Riches-Claires (Brussels, Belgium)   | Thierry Janssen                       |
| 1998                 | Conservatoire Royal de Bruxelles (Brussels, Belgium)   | Bernard Marbaix                       |
| 1998                 | Externat Saint-Jean-Eudes (Charlesbourg, Quebec)   |                                       |
| 1999                 | École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Quebec)   | Michel Pilote                         |
| 1999                 | Théâtre Côté cour, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |                                       |
| 1999                 | Troupe Le Populo, Maison de la culture (Gatineau, Quebec)  |                                       |
| 1999                 | Troupe Les Rapunzels, Cégep de Jonquière (Jonquière, Quebec)   |                                       |
| 1999                 | Fondation du Centre hospitalier de Granby (Granby, Quebec)   | Placide Rodrigue                      |
| 1999                 | Troupe amateur de Brossard (Brossard, Quebec)  | Michèle Pouliot                       |
| 1999                 | Atelier Théâtre Armillaire (Bruxelles, Belgium)  | Ronald de Pourcq                      |
| 1999                 | Cégep François-Xavier-Garneau (Quebec City, Quebec)  | Agnès Zacharie                        |
| 2000                 | Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)  | Jocelyn Duplain                       |
| 2000                 | Les Sans Visages (Ascot, Quebec)   | Lyne Quirion                          |
| 2000                 | Troupe Farandoulou (Montreal, Quebec)  |                                       |
| 2000                 | Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec)  |                                       |
| 2000                 | Productions 6/36 (Val-d'Or, Quebec)  | Nicole Garceau                        |
| 2000                 | Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Quebec)   | Dominique Laplante                    |
| 2000                 | Les Tréteaux de Kingston (Kingston, Ontario)   | Normand Dupont                        |
| 2001                 | Troupe La Scène aux Quinquagénaires, Maison Jaune (Quebec City, Quebec)                                    | Sylvie Cantin                         |
| 2001                 | Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Quebec)   | Alain Saint-Yves                      |
| 2001                 | A.T.A.O. (Montreal, Quebec)  | Mélissa Gérardin                      |
| 2002                 | Productions Extr'Art, École Charles-Gravel (Chicoutimi, Quebec)  | Jonathan Jean-Vézina                  |
| 2002                 | Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)  | Marie-Josée Lavoie                    |
| 2002                 | Troupe Brin d'folie (Rouyn-Noranda, Quebec)  | Marie-Claude Fontaine                 |
| 2002                 | Cégep régional de Lanaudière à l'Assomption (L'Assomption, Quebec)   | Olivier Sénéchal                      |
| 2002                 | Centre culturel des Riches-Claires (Brussels, Belgium)   | Marie-Paule Kumps                     |
| 2002                 | Festival Théâtre au Vert, Compagnie des héros (Thoricourt, Belgium)  | Jean-Michel Flagothier                |
| 2002                 | École secondaire Cardinal-Carter (Aurora, Ontario)   |                                       |
| 2003                 | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)  | Pierre Sévigny                        |
| 2003                 | Collège François-Delaplace (Waterville, Quebec)  |                                       |
| 2003                 | Troupe Désinvolte, Maison de la culture (Gatineau, Quebec)   | Geneviève Fortier                     |
| 2003                 | Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba)                    |                                       |
| 2003                 | Collège Édouard-Montpetit (Longueuil, Quebec)  | Annie Roy                             |
| 2004                 | Théâtre Schlack!, Maison de la culture Ahuntsic (Montreal, Quebec)   | Gilbert Trudel                        |
| 2004                 | Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Quebec)  | Patrice Gagnon                        |
| 2004                 | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec) | Jacqueline Laurent-Auger              |
| 2004                 | Collège Saint-Louis, École Cavalier-de-LaSalle (Montreal, Quebec)  | Krystal Bournival and Marie-Ève Godin |
| 2004                 | Les Perroquets, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)   | Emma Bernard                          |
| 2004                 | Compagnie des Héros, Espace Delvaux (Brussels, Belgium)  | Victor Scheffer and Marie-Paule Kumps |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)

| YEAR                 | VENUE  | DIRECTOR                                  |
|----------------------|--|---|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |   |
| 2004                 | Troupe des Tournesols, Salle Delvaux (Brussels, Belgium); extended run, 2006   | Esther Aflalo                             |
| 2005                 | Théâtre de l'Orange, Mirella and Lino Sapputo Theatre (Montreal, Quebec)   | Luc Charest and<br>Isabelle Pastena       |
| 2005                 | École Joseph-François-Perreault (Quebec City, Quebec)  | Julie Leblond                             |
| 2005                 | Centre d'art de Richmond (Richmond, Quebec)  | Caroline Paquette                         |
| 2005                 | École secondaire d'Anjou (Montreal, Quebec)  |   |
| 2005                 | Productions Vaudoux, E=CA2 (Rosemère, Quebec)  |   |
| 2005                 | Troupe Orion, École secondaire Louis-Joseph-Papineau (Papineauville, Quebec)   | Véronic Beauchamp                         |
| 2006                 | Théâtre Abztrakto, Cégep de Jonquière (Saguenay, Quebec)   |   |
| 2006                 | Théâtre de Poche, Maison de la Culture (Namur, Belgium)  | Isabelle Byloos                           |
| 2006                 | Troupe Osmose (Brussels, Belgium)  | Nathalie Stas                             |
| 2006                 | Théâtre de la Marquise, Centre culturel d'Athus (Athus, Belgium)   | Jean-Claude Daspremont                    |
| 2006                 | École secondaire Antoine-Brossard (Brossard, Quebec)   | Catherine Jauvin                          |
| 2007                 | Compagnie du Rocher Bayard (Arlon, Belgium)  | Bruno Mathelart                           |
| 2007                 | Cégep de Saint-Georges-de-Beauce (Saint-Georges-de-Beauce, Quebec)   | Marie-Esther Poulin                       |
| 2007                 | Troupe au Carré, Cégep de Limoilou (Quebec City, Quebec)   | Annie Préfontaine                         |
| 2007                 | Compagnie du Sous-sol, Salle Delvaux (Brussels, Belgium)   | Mélanie Lamon                             |
| 2007                 | Troupe Cornet Vanille, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec)  |   |
| 2007                 | Les Têtes de clou (Îles-de-la-Madeleine, Quebec)   | Céline Vignau                             |
| 2007-2008            | Troupe de théâtre Cornet Vanille, Centre d'art La Petite Église (Saint-Eustache, Quebec)                                     | Nadio Cioce                               |
| 2008                 | Cadavre Exquis, Théâtre Mainline (Montreal, Quebec)  | Véronick Raymond                          |
| 2008                 | Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)   | Lysanne Gallant                           |
| 2008                 | Théâtre Génération, Centre Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)  | Stéphane Audet                            |
| 2008                 | École secondaire La Frontalière (Coaticook, Quebec)  | Danielle Thibodeau et<br>France Martineau |
| 2008                 | Troupe de théâtre étudiant L'Obscène, Cégep de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Quebec)   | Jean-Claude Rochette                      |
| 2008                 | Université de Poitiers (Poitiers, France)  | Hervé Guérande-Imbert                     |
| 2008                 | Compagnie Au fil des mots (Saint-Gemmes, France)   | Juliette Héringier                        |
| 2008                 | École des Arts de la Rive-Sud, Polyvalente Pointe-Lévy (Lévis, Quebec); Jardins éphémères (Quebec City, Quebec)              | Tommy Bélanger                            |
| 2008                 | Nos Voix Nos Visages, Centre Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec)  | Anne-Marie Blais                          |
| 2008                 | Polyvalente de Sainte-Thérèse (Sainte-Thérèse, Quebec), Festival européen du théâtre lycéen francophone (Saint-Malo, France) |   |
| 2008                 | Compagnie Trois Pas sur la planche, MJC (Roubaix, France)  | Fanny Leurent                             |
| 2008                 | Camp Broadway, École de musique Schulich, McGill University (Montreal, Quebec)   | Christiane Jean                           |
| 2009                 | Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)   | Ghislaine Vincent                         |
| 2009                 | Troupe de théâtre Anges ou Démons, École secondaire Henri-Bourassa (Montreal, Quebec)  | Ann-Esther Lehman                         |
| 2009                 | École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montreal, Quebec)  | Gilbert Trudel                            |
| 2009                 | Lycée-Collège Jean-Monnet (Strasbourg, France)   | Laetitia Garrabet and Patricia<br>Ott     |
| 2009                 | Les Éphémères de Cotonou-Accueil, Petit Théâtre du CCF (Cotonou, Benin)  | Dominique Haumont                         |
| 2009                 | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)   | Michel Trépanier                          |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)

| YEAR                 | VENUE  | DIRECTOR   |
|----------------------|--|--|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |  |
| 2009                 | Troupe de théâtre de Saint-Ex, École Antoine de Saint-Exupéry (Montreal, Quebec)   |  |
| 2010                 | Troupe Focus, Maison de jeunes Kekpart (Longueuil, Quebec)   | Anik Magny   |
| 2010                 | Troupe des enfants de l'École internationale de Montréal, Parc Lafontaine (Montreal, Quebec)   | Julia Martinez-Turgeon and<br>Raphaëlle Moquin-Carle |
| 2010                 | École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)  | Mathieu Gentes                                       |
| 2010                 | Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Quebec)   | Émilie Goulet  |
| 2010                 | Compagnie Demain est un autre jour, Théâtre du Cube Noir (Strasbourg, France)  | Nicolas Barret                                       |
| 2010                 | Compagnie des Alpagnes, Université de Lyon (Lyon, France)  | Colette Collomb-Boureau                              |
| 2010                 | Les Trouvères, Centre communautaire et culturel de Joli-Bois (Brussels, Belgium)   | Philippe Moëns                                       |
| 2010                 | Les 3 Coups (Périgny-sur-Yerres, France)   | Bénédicte Bourdillat                                 |
| 2010                 | Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Quebec)  |  |
| 2011                 | Les Planches à nu (Hannut, Belgium)  | Serge Morciaux                                       |
| 2011                 | Troupe du Parpaillot, Pantographe (Moutier, Switzerland); extended run : 2012  | Marie-Claude Lachapelle                              |
| 2011                 | Collège d'Alma, Salle La Tourelle (Alma, Quebec)   | Julie Saint-Pierre                                   |
| 2011                 | École Le Prélude (Terrebonne, Quebec)  |  |
| 2012                 | Centre culturel des Riches-Clares (Brussels, Belgium)  | Jean-Michel Tellier                                  |
| 2012                 | Les Grands Enfants, Centre communautaire de L'Ancienne-Lorette (L'Ancienne-Lorette, Quebec)  | Réjean Vigneault                                     |
| 2012                 | Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno-de-Montarville, Quebec)   | France Fleury  |
| 2012                 | École de théâtre Françoise-Bédard (Rivière-du-Loup, Quebec)  | Marc Larouche  |
| 2012                 | Les Audacieux, Bloc Macadam Sud (Longueuil, Quebec)  | Karelle Hébert                                       |
| 2012                 | Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Quebec); extended run, 2013  | Alan Côté  |
| 2012                 | Vita et Pax-College (Schoten, Belgium); Artscene, Theater Tinnenpot (Gand, Belgium)  | Frederick Goffart                                    |
| 2013                 | Salle Dolbeau-Mistassini-Desjardins-Maria Chapdelaine (Dolbeau-Mistassini, Quebec)   | Pierre Turcotte                                      |
| 2013                 | Troupe Amalgame, Festival de théâtre amateur de Richmond, Centre d'art de Richmond (Richmond, Quebec)  | Caroline Paquette                                    |
| 2014                 | Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Quebec City, Quebec)   | Régine Dion and<br>Chantale Lacroix                  |
| 2014                 | Troupe Montserrat, Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Quebec)   | Pierre Dionne  |
| 2014                 | École secondaire de Mirabel, Centre culturel Val D'Espoir (Mirabel, Quebec)  | Marc Laurin  |
| 2014                 | Troupe de l'Âge d'or, Centre des arts de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Quebec)   | Danielle Arseneault                                  |
| 2014                 | Les Petites Terreurs, Festivités de l'anguille, Salle municipale (Petite-Rivière-Saint-François, Quebec)   | Anne Payer   |
| 2014                 | Lycée Jeanne d'Arc (Clermont-Ferrand, France)  |  |
| 2015                 | Théâtre et Confetti (Ingrandes-sur-Loire, France)  |  |
| 2015                 | Troupe Lever de rideau, Rencontres du théâtre amateur, Salle Paul-Lamm (Hagondange, France)  |  |
| 2015                 | Café-théâtre de la Toison d'or (Brussels, Belgium)   | Victor Scheffer                                      |
| 2015                 | École secondaire André-Laurendeau (Saint-Hubert, Quebec)   | Amélie Labrosse                                      |
| 2015                 | Art neuf, Salle Paul-Buissonneau, Parc Lafontaine (Montreal, Quebec)   | Anne-Marie Caudou                                    |
| 2015                 | Troupe de théâtre de Saint-Antoine-sur-Richelieu, Salle Julie-Daoust (Saint-Antoine-sur-Richelieu, Quebec)   | Silvie Saint-Onge                                    |
| 2015                 | Les Vilains Tant mieux (Saint-Sauveur-en-Rue, France)  |  |
| 2016                 | Option-Théâtre, Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)   | Reynald Robinson                                     |
| 2016                 | Troupe de théâtre Artifice, Polyvalente Le Carrefour (Val d'Or, Quebec); Francofil Theatre Festival, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Napoli, Italy) | Isabel Saint-Germain                                 |

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (cntd)**

| <b>YEAR</b>          | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b>     |
|----------------------|--|---------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b> |  |                     |
| 2016                 | École secondaire du Versant (Gatineau, Quebec)                   | Marie-Claude Guay   |
| 2016                 | Le dernier mot, Centre culturel d'Auderghem (Auderghem, Belgium) | Juan Marquez Garcia |
| 2016                 | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec) (reading)                |                     |
| 2016                 | York University, Glendon Theatre (Toronto, Ontario)              | Dino Gonçalves      |
| 2017                 | G-Théâtre, Centre culturel (Boussu, Belgium)                     | Fredericq Meert     |
| 2017                 | Communauté scolaire libre Georges Cousot (Dinant, Belgium)       | Bruno Mathelart     |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**HOSANNA**  
(98 productions)

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR          |
|---------------------------------|---|-------------------|
| <b>FRENCH (17 productions)</b>  |   |                   |
| 1973                            | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec) 10 May 1973; extended run, 1975 : Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec)   | André Brassard    |
| 1977                            | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Gilles Provost    |
| 1978                            | Coupe-Chou Beaubourg (Paris, France)  | Andreas Voutsinas |
| 1978                            | Café Rimbaud (Quebec City, Quebec)  | Michel Viel       |
| 1985                            | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)   | John Van Burek    |
| 1985                            | L'Anti-Troupe, Persephone Theatre (Regina, Saskatchewan)  | Guy Michaud       |
| 1985                            | Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgium)   | Daniel Scahaise   |
| 1986                            | Maison des Arts Créteil (Créteil, France); on tour  | Laurence Février  |
| 1991                            | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec)   | Lorraine Pintal   |
| 1994                            | Théâtre du fond d'poche (Montreal, Quebec)  |                   |
| 1998                            | Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec); on tour, 1999 : Bordeaux (France); Printemps du Québec (Lyon, France)   | Patric Saucier    |
| 1998                            | Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)  | Geneviève Couture |
| 1998                            | Théâtre de la Passerelle (Limoges, France); on tour, 1998-2002  | Michel Bruzat     |
| 2005                            | Théâtre Bergman (Brussels, Belgium)   |                   |
| 2006                            | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   | Serge Denoncourt  |
| 2015                            | Théâtre du Centaure (Luxembourg)  | Jérôme Konen      |
| 2018                            | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Sylvie Dufour     |
| <b>ENGLISH (66 productions)</b> |   |                   |
| 1974                            | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Bijou (New York, New York); Alternative Theatre (Calgary, Alberta)   | Bill Glassco      |
| 1974                            | Global Village Theatre (Toronto, Ontario)   |                   |
| 1975                            | Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)   | Michael Mawson    |
| 1976                            | Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)   | John Neville      |
| 1976                            | Algoma College, Theatre Algoma (Eliot Lake, Ontario); Sudbury (Ontario)   | Bob D'Amato       |
| 1976                            | Vancouver East Cultural Centre (Vancouver, British Columbia); National Arts Centre (Ottawa, Ontario)  | Bill Glassco      |
| 1976                            | Scarborough Theatre Guild (Toronto, Ontario)  | Diane Wilkinson   |
| 1977                            | Toronto Workshop Production Theatre (Toronto, Ontario)  |                   |
| 1977                            | University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota)  |                   |
| 1977                            | Theatre Calgary (Calgary, Alberta); extended run, 1978  | Alex Dmitriev     |
| 1978                            | Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Quebec)  | Michael Mawson    |
| 1979                            | Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario)   | Feheregyhazi      |
| 1979                            | Playhouse 46 (New York, New York)   | Norman Rene       |
| 1979-1980                       | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)  | Paul Helm         |
| 1980                            | NDWT Theatre, Toronto (Ontario)   | Peter Van Wart    |
| 1980                            | Birmingham Repertory Studio Theatre, Theatre Royal (Birmingham, England); 1981, New Half Moon Theatre (London, England)   | Bill Pryde        |
| 1980                            | Playbox Theatre, Upstairs Theatre (Melbourne, Australia); Cottage Theatre, Adelaide Fringe Festival (Kent Town, Australia); 1981: Mercury Theatre (Auckland, New Zealand) | Murray Copland    |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : HOSANNA (cntd)

| YEAR                  | VENUE  | DIRECTOR          |
|-----------------------|--|-------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |  |                   |
| 1982                  | Studio 58, Vancouver Community College (Vancouver, British Columbia)                             | Catherine Caines  |
| 1982-1983             | Workshop West Theatre (Edmonton, Alberta)  | Gerry Potter      |
| 1984                  | The Belfry Theatre (Victoria, British Columbia)  | James Roy         |
| 1985                  | Adelaide Court Theatre (Toronto, Ontario)  | Alison Robb       |
| 1985                  | Theatre Bandwagon (Charlottetown, Prince Edward Island)  | Greg Dunham       |
| 1987                  | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)  | Richard Monette   |
| 1988                  | Erindale College, West End Studio Theatre (Toronto, Ontario)                                     | Nancy Guertin     |
| 1988                  | School of Dramatic Art, University of Windsor (Windsor, Ontario)                                 | Henry Bertrand    |
| 1989                  | Walnut Street Theatre (Philadelphia, Pennsylvania); 1990: Actor's Playhouse (New York, New York) | Charlie Hensley   |
| 1989                  | Royal Shakespeare Company, Grand Theatre (London, England)                                       |                   |
| 1990                  | San Francisco (California); Los Angeles (California)   |                   |
| 1990                  | Minneapolis (Minnesota)  |                   |
| 1991                  | Vancouver Playhouse Theatre Company (Vancouver, British Columbia)                                | Peter Hinton      |
| 1991                  | Tron Theatre, Glasgow (Scotland); on tour  | Michael Boyd      |
| 1993                  | Citadel Theatre (Edmonton, Alberta)  | David Mann        |
| 1993                  | Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario)   | Peter Mandia      |
| 1993                  | Virginie (USA)   |                   |
| 1993                  | Calgary (Alberta)  |                   |
| 1994                  | New York (New York)  |                   |
| 1994                  | Dolphin Productions (Calgary, Alberta)   |                   |
| 1994                  | Angel Island Theatre (Chicago, Illinois)   |                   |
| 1995                  | Glenn Gould Studio (Toronto, Ontario) (reading)  | Martin Hunter     |
| 1995                  | Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba)   | Michael Shamata   |
| 1996                  | White Bear (London, England)   |                   |
| 1997                  | Grand Theatre, Drama Studio (London, England)  | Diana LeBlanc     |
| 1997                  | Neptune Theatre (Halifax, Nova Scotia)   | Richard Donat     |
| 1998                  | Vanier College (Ottawa, Ontario)   | Frederic Thury    |
| 1998                  | Down Right Canadian Theatre Company, The Arena (Calgary, Alberta)                                | Chris Barron      |
| 1999                  | Potash Corp Fringe Theatre, 25th Street Theatre (Saskatoon, Saskatchewan)                        | Glen Cairns       |
| 2001                  | Buddies in Bad Times, Tallulah's Cabaret (Toronto, Ontario)                                      | Wendy Thatcher    |
| 2002                  | Touchstone Theatre (Vancouver, British Columbia)   | Katrina Dunn      |
| 2002                  | University of Adelaide, Little Theatre (Adelaide, Australia)                                     | Alison Robb       |
| 2004                  | Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (reading)   | Anna MacKay-Smith |
| 2005                  | Tremblayfest, Manitoba Theatre Centre Warehouse (Winnipeg, Manitoba)                             | Michael Shamata   |
| 2005                  | Theatre Network, Roxy Theatre (Edmonton, Alberta)  | Bradley Moss      |
| 2006                  | Pleiades Theatre, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)                        | John Van Burek    |
| 2007                  | Hamilton Pride Festival, Piccadilly Circus, Players Guild Studio Theatre (Hamilton, Ontario)     | Willard Boudreau  |
| 2008                  | Saving Metropolis Equity Co-Op, Waterfront Theatre (Granville Island, British Columbia)          | Jack Paterson     |
| 2011                  | Mirvish Productions, Stratford Festival (Stratford, Ontario)                                     | Weyni Mengesha    |
| 2013                  | Tuesday Night Café Theatre, Morrice Hall (Montreal, Quebec)                                      | Scott Leydon      |
| 2013                  | Act II Entertainment, The Palm (Puerto Vallarta, Mexico)   | Robert Mauriac    |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : HOSANNA (cntd)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR  |
|--------------------------------|---|---|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>          |   |   |
| 2013                           | Western Edge Theatre (Nanaimo, British Columbia)  | Eliza Gardiner                                    |
| 2013                           | Manchester Library Theatre Company, Central Library (Manchester, England) (reading)                           |   |
| 2014                           | Double D Productions, London Community Players, Proconier Hall (London, Ontario)                              | Dave Semple,<br>Donald D'Haene and<br>Anne Mooney |
| 2015                           | The Palm Theatre and Cabaret (Puerto Vallarta, Mexico)  | Robert Maurac                                     |
| 2015                           | Tableau d'Hôte Théâtre, MainLine Theatre (Montreal, Quebec); rerun, 2018 : Centaur Theatre (Montreal, Quebec) | Mike Payette                                      |
| 2016                           | Toto Too Theatre (Ottawa, Ontario)  | Jim McNabb  |
| 2016                           | Actors Collaborative Toledo, University of Toledo, Center for Performing Arts, Studio Theatre (Toledo, Ohio)  | Barbara Barkan                                    |
| 2016                           | Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario)                           | Gregory Prest                                     |
| <b>FINNISH (1 production)</b>  |   |   |
| 1999                           | Drama Agency of Finland (Finland)   | Reita Lounatuori                                  |
| <b>FLEMISH (7 productions)</b> |   |   |
| 1979                           | Fakkelteater (Antwerp, Belgium)   | Eddy Asselbergs                                   |
| 1987                           | Hollande  |   |
| 1992                           | Theaterspektakel, Kamertheaterzall van 't Hof (Herentals, Belgium)  | Walter Rits                                       |
| 1996                           | Amusementstheater (Louvain, Belgium)  | Marc Smet   |
| 1997                           | Fakkelteater (Antwerp, Belgium)   |   |
| 2005                           | Amfi Theater Producties (Antwerp, Belgium)  | Eddy Hollants                                     |
| 2016                           | Noordteater (Antwerp, Belgium)  | Nans de Haes                                      |
| <b>GERMAN (2 productions)</b>  |   |   |
| 1990                           | Cologne (Germany)   | Reiner Escher                                     |
| 2014                           | Keller 62, Universität Zürich (Zurich, Switzerland)   | Hannes Rudolph                                    |
| <b>HEBREW (2 productions)</b>  |   |   |
| 1991                           | Israel, on tour   |   |
| 2009                           | Lozano Drama (Tel-Aviv, Israel)   | Ilan Sturm  |
| <b>JAPANESE (1 production)</b> |   |   |
| 1997                           | Théâtre Années folles (Tokyo, Japan)  | Takehisa Kaiyama                                  |
| <b>YIDDISH (1 production)</b>  |   |   |
| 1986                           | Israel  |   |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**IMPÉRATIF PRÉSENT**  
**(7 productions)**

| YEAR                          | VENUE   | DIRECTOR           |
|-------------------------------|---|--------------------|
| <b>FRENCH (5 productions)</b> |   |                    |
| 2003                          | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 13 October 2003              | André Brassard     |
| 2005                          | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); on tour               | André Brassard     |
| 2005                          | Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)     | Marie-Ginette Guay |
| 2008-2010                     | Compagnie Les Labyrinthes, Salle de la Glacière (Mérignac, France)    | Gérard David       |
| 2014-2015                     | Théâtre de Villefranche (Villefranche, France)                        | Laurent Fréchuret  |
| <b>ANGLAIS (1 production)</b> |   |                    |
| 2014                          | Iconoclasm Theatre Company, Ryerson Theatre School (Toronto, Ontario) |                    |
| <b>FINNISH (1 production)</b> |   |                    |
| 2010                          | Studio, Krunikassa, Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finland)         | Timo Rissanen      |



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**L'IMPROMPTU D'OUTREMONT**  
**(36 productions)**

| YEAR                            | VENUE  | DIRECTOR           |
|---------------------------------|--|--------------------|
| <b>FRENCH (20 productions)</b>  |  |                    |
| 1980                            | National Arts Centre (Ottawa, Ontario), Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 11 April 1980       | André Brassard     |
| 1982                            | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario)  | John Van Burek     |
| 1987                            | Théâtre de l'Équipe (Brussels, Belgium)  | Jean Frosel        |
| 1990                            | Aix-en-Provence (France)   |                    |
| 1990                            | Seyne-sur-mer (France)   |                    |
| 1992                            | Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Northwest Territories)                        |                    |
| 1994                            | Troupe des Avant-cimes, Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta)                                 | Manon Breton       |
| 1994                            | Compagnie Dernier Carat, Chapelle Vieille de Rouen (Rouen, France)                                       |                    |
| 1996                            | Les Treize, Pavillon Alphonse-Desjardins, Université Laval (Quebec City, Quebec)                         | Richard Gaudreau   |
| 1996                            | T.R.A.C. (Montreal, Quebec)  |                    |
| 1997                            | Ville d'Outremont (Montreal, Quebec)   |                    |
| 1998                            | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)  | Louison Danis      |
| 1999                            | Q Art Theatre (Montreal, Quebec)   |                    |
| 2000                            | Théâtre du Moulin (Toulouse, France)   |                    |
| 2000                            | Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Quebec)   |                    |
| 2002                            | Festival de théâtre communautaire, Théâtre Action, Théâtre du Village (Orleans, Ontario)                 | Pierrette Boisvert |
| 2010                            | Maison de la culture (L'Avenir, Quebec)  | Réjean-Luc Gagnon  |
| 2011                            | Troupe de théâtre de Sainte-Anne-des-Plaines, Centre Jean-Guy Cardinal (Sainte-Anne-des-Plaines, Quebec) |                    |
| 2013                            | Troupe de théâtre amateur Arts-Rose, Maison de la culture (L'Avenir, Quebec)                             | Réjean-Luc Gagnon  |
| 2014                            | Théâtre Parlevent, Théâtre de la Grangerit (Laval, Quebec)   | Josée Guitard      |
| <b>ENGLISH (11 productions)</b> |  |                    |
| 1980                            | Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia); Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)           | Bill Glassco       |
| 1981                            | Centre Saidye Bronfman (Montreal, Quebec)  | André Brassard     |
| 1983                            | Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York)                               | Arthur Storch      |
| 1984                            | Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta)   |                    |
| 1986                            | Hartford Stage, Lincoln Centre (Hartford, Connecticut)   | Susan Einhorn      |
| 1994                            | University of Guelph (Guelph, Ontario)   |                    |
| 1994                            | Theatre Society of Calgary (Calgary, Alberta)  |                    |
| 1999                            | Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Quebec)  | Nicholas K. Pynes  |
| 2002                            | Sea Theatre, Presentation House Theatre (Burnaby, British Columbia)                                      | Bill Devine        |
| 2005                            | Tremblayfest, Sarasvti Productions, Forrest Nickerson Theatre (Winnipeg, Manitoba)                       | Nancy Drake        |
| 2007                            | United Players, Jericho Arts Centre (Vancouver, British Columbia)  | Sarah Rodgers      |
| <b>CATALAN (2 productions)</b>  |  |                    |
| 1995                            | Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Spain)  | Jaume Melendres    |
| 2009                            | Bravium Teatre (Reus, Spain)   | Rosa Mateu         |

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS : L'IMPROMPTU D'OUTREMONT (cntd)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b>   |
|-------------|--|-------------------|
|             | <b>GERMAN</b> (1 production)                                   |                   |
| 1993        | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany) | Hanspeter Plocher |
|             | <b>HUNGARIAN</b> (1 production)                                |                   |
| 1999        | Place des Arts (Montreal, Quebec)                              | Gabor Zsigovics   |
|             | <b>TURKISH</b> (1 production)                                  |                   |
| 1987        | Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turkey)                   | Sevgi Sanli       |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**L'IMPROMPTU DES DEUX PRESSE**  
**(2 productions)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR        |
|------|--|-----------------|
|      | <b>FRENCH</b> (2 productions)  |                 |
| 1986 | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 27 January 1986<br>(reading) |                 |
| 1986 | Amiga Theatre, New Play Centre (Vancouver, British Columbia)   | Maureen Labonté |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LETTRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE**  
**(2 productions)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR        |
|------|--|-----------------|
|      | <b>FRENCH (2 productions)</b>  |                 |
| 2012 | Orchestre symphonique de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Quebec), 11 November 2012 | Jacques Lacombe |
| 2014 | Les Violons du Roy, Domaine Forget (Saint-Irénée, Quebec)                          | Bernard Labadie |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LA MAISON SUSPENDUE**  
(22 productions)

| YEAR                            | VENUE  | DIRECTOR              |
|---------------------------------|--|-----------------------|
| <b>FRENCH (7 productions)</b>   |  |                       |
| 1990                            | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 12 September 1990   | André Brassard        |
| 1990                            | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario)   | John Van Burek        |
| 1995                            | Théâtre de l'Escapade, Bistro La La (Buckingham, Quebec)   | François Bastien      |
| 1998                            | Festival Théâtre en fête, Polyvalente Quatre-Vents (Saint-Félicien, Quebec)  |                       |
| 1999                            | Fondation de l'Hôpital Saint-Sacrement, Cégep François-Xavier Garneau (Quebec City, Quebec)  | Sonia Dugas           |
| 2001                            | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec)  | Suzanne Bradet-Girard |
| 2009                            | Ateliers Danielle Fichaud (Montreal, Quebec)   | Jean Turcotte         |
| <b>ENGLISH (12 productions)</b> |  |                       |
| 1990                            | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario) (in English)  | John Van Burek        |
| 1992                            | Traverse Theatre Production (Edinburgh, Scotland); Barbican Theatre (London, England); 1993: Perth Repertory Theatre (Perth, Scotland) | Ian Brown             |
| 1994                            | Actors Theatre (San Francisco, California)   |                       |
| 1994                            | Robidoux Resident Theatre (Saint-Joseph, Missouri)   |                       |
| 1994                            | Questors Theatre, Playhouse Theatre (London, England)  | Spencer Butler        |
| 1997                            | Durham Shoestring Performers (Oshawa, Ontario)   | Carolyn Wilson        |
| 1997                            | L.P.S.S. Dramatic Arts Club (Toronto, Ontario)   |                       |
| 1998                            | Orange Tree Theatre (London, England)  | Dominic Hill          |
| 1999                            | Royal Shakespeare Company, The Other Place Theatre (Stratford-upon-Avon, England)  | Timothy Shearer       |
| 1999                            | Tabard Theatre (London, England)   | Lynn Gagliano         |
| 2001                            | State Theatre Company of South Australia, The Playhouse (Adelaide, Australia)  | Rosalba Clemente      |
| 2004                            | Little Lake Theatre Company (Canonsburg, Pennsylvania)   | Sunny Disney Fitchett |
| <b>KOREAN (1 production)</b>    |  |                       |
| 2006                            | Canada in Reading, Star City Hall (Seoul, South Korea) (reading)   | Woo Hyong-Ju          |
| <b>SPANISH (2 productions)</b>  |  |                       |
| 2006                            | Teatro Orientación del Centro Cultural del Bosque, Auditorio Nacional (Mexico City, Mexico)  | Raúl Quintanilla      |
| 2011                            | Festival Internacional de Teatro Escena Mazatlán, Teatro Angela Peralta (Mazatlán, Mexico)   | Ramón Gomez Polo      |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS**  
(25 productions)

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR                                     |
|---------------------------------|---|--|
| <b>FRENCH (15 productions)</b>  |   |  |
| 1992                            | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 4 June 1992; Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec); Winter Garden (Toronto, Ontario) | André Brassard                               |
| 1993                            | Les Z'evadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Quebec)   | Louis Poulin                                 |
| 1993                            | Troupe de théâtre parascolaire du Cégep de Matane (Matane, Quebec)  | Brigit Micho                                 |
| 1994                            | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)   | Hedwige Herbiet                              |
| 1994                            | Maison du spectacle (Brussels, Belgium)   | Daniel Henry                                 |
| 1994                            | Troupe de l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3 (Bordeaux, France)  |  |
| 1995                            | Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Quebec)  | Gill Champagne                               |
| 2002                            | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)   | Serge Baril                                  |
| 2003                            | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)   | Marise Provencher                            |
| 2005                            | École de théâtre Alex Gravel, École William-Arthur-Losier (Tracadie-Sheila, New Brunswick) (reading)  | Alex Gravel                                  |
| 2007                            | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)   | Patrick Ménard                               |
| 2008                            | Théâtre de la Griffé, Café Babylone (Quebec City, Quebec) (reading)   | Isabelle Beaulieu and<br>Nicola-Frank Vachon |
| 2009                            | Compagnie Avide Vacarme, Théâtre en miettes (Bordeaux, France); extended run, 2010  | Jean-Claude Parent                           |
| 2015                            | Les Impatients, Institut universitaire en santé mentale, Université de Montréal (Montreal, Quebec)  | Lorrain Pintal                               |
| 2017                            | École du Café-théâtre, Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)  | Mylène Lamontagne                            |
| <b>ENGLISH (10 productions)</b> |   |  |
| 1994                            | Ruby Slippers Theatre, Performance Works (Vancouver, British Columbia) (reading)  | Roy Surrette                                 |
| 1998                            | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)   | John Van Burek                               |
| 1998                            | Pressed for Time Theatre, Ottawa Fringe Festival (Ottawa, Ontario)  | Don Laflamme                                 |
| 2001                            | Keene State College (Keene, New Hampshire)  | Céline Perron                                |
| 2001                            | CTK Productions (Vancouver, British Columbia)   |  |
| 2003                            | Stromness Drama Club (Orkney Islands, Scotland)   |  |
| 2005                            | Tremblayfest, Black Hole Theatre Company, Gas Station Theatre (Winnipeg, Manitoba)  | Chris Johnson                                |
| 2005                            | University of Western Ontario, Conron Hall (London, Ontario)  | Claire McCague                               |
| 2011                            | Chamber Theatre Hintonburg, Carleton Tavern (Ottawa, Ontario)   | Lisa Zanyk and Don Laflamme                  |
| 2012                            | Brylights, Edinburg Festival, The Space on the Mile (Edinburgh, Scotland)   |  |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ**  
 (14 productions)

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR            |
|--------------------------------|---|---------------------|
| <b>FRENCH</b> (6 productions)  |   |                     |
| 1996                           | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 February 1996; on tour : Quebec, Ontario, New Brunswick | André Brassard      |
| 1996                           | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)  | Serge Denoncourt    |
| 2000                           | Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)   | Stephan Cloutier    |
| 2002                           | Les Tintamarres, Windsor Theatre, Mount Allison University (Sackville, New Brunswick)                                 | Alex Fancy          |
| 2011                           | Université du Québec à Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Quebec)                             | Rita Lafontaine     |
| 2013                           | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)   | Chantale Bernier    |
| <b>ENGLISH</b> (7 productions) |   |                     |
| 1997                           | Prime Cut Productions (Belfast, Northern Ireland)   |                     |
| 2000                           | Traverse Theatre (Édinburgh, Scotland); Barbican Theatre (London, England)  | Philip Howard       |
| 2002                           | Big Wood Production, Edinburgh Festival, Gateway Theatre (Edinburgh, Scotland)  | Jemima Levick       |
| 2004                           | Bretton Hall (Wakefield, England)   | Ben Francombe       |
| 2007                           | Drama Centre London (London, England)   | Vladimir Mirodan    |
| 2007                           | Monash University (Melbourne, Australia)  | Matt Lockitt        |
| 2009                           | Rough Magic, Project Arts Centre, Theatre Space Upstairs (Dublin, Ireland)  | Tom Creed           |
| <b>FLEMISH</b> (1 production)  |   |                     |
| 2010                           | Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgium)  | Danny Van Den Bergh |

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS :**

### **NELLIGAN**

**(13 productions)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR            |
|------|--|---------------------|
|      | <b>FRENCH (13 productions)</b>   |                     |
| 1990 | Grand Théâtre de Québec, 23 February 1990; Place des Arts (Montreal, Quebec)   | André Brassard      |
| 1996 | Troupe Le Vaisseau d'or, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Quebec City, Quebec); 1997 :<br>Estival Juni-Art, Agora du Vieux-Port de Québec (Quebec City, Quebec)                                   | Richard Paquet      |
| 1998 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)   | Marie-Hélène Dufort |
| 1998 | UniThéâtre (Edmonton, Alberta)   | Daniel Courmoyer    |
| 2000 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)  | Gilles Gemme        |
| 2000 | École Gabrielle-Roy (Surrey, British Columbia)   |                     |
| 2000 | Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Quebec); Rencontre Théâtre Ados, Maison des Arts (Laval, Quebec)  | Geneviève Chapleau  |
| 2005 | Place des Arts (Montreal, Quebec)  | Mouffe              |
| 2009 | Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Quebec)  | André Courmoyer     |
| 2010 | Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Monument-National (Montreal, Quebec)   | Normand Chouinard   |
| 2012 | Festival d'opéra de Québec, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)  | Normand Chouinard   |
| 2013 | Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Salle de Spectacle de Doleabu-Mistassini (Dolbeau-Mistassini, Quebec); Salle Michel-Côté (Alma, Quebec); Théâtre Banque-Nationale de Chicoutimi (Saguenay, Quebec) | Jacques Clément     |
| 2017 | Opéra du Cégep de Saint-Laurent (Montreal, Quebec); Conservatoire de La Rochelle (La Rochelle, France)   | Nathalie Deschamps  |



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**L'ORATORIO DE NOËL**  
**(5 productions)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR         |
|------|--|------------------|
|      | <b>FRENCH (5 productions)</b>  |                  |
| 2012 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 15 February 2012  | Serge Denoncourt |
| 2012 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Quebec) (reading)   | Réjean Gauthier  |
| 2013 | Séminaire du Sacré-Cœur (Grenville-sur-la-Rouge, Quebec)   | Annie Chabot     |
| 2015 | Troupe de théâtre Les Grands Enfants, Centre communautaire (L'Ancienne-Lorette, Quebec)  | Sylvain Perron   |
| 2016 | Troupe de théâtre L'On Donne, Western University, The Grand Theatre (London, Ontario); Glendon Theatre, York University (Toronto, Ontario) | Mario Longtin    |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LES PAONS**  
**(4 productions)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR       |
|------|---|----------------|
|      | <b>FRENCH (4 productions)</b>                                       |                |
| 1968 | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec) (reading) |                |
| 1971 | National Arts Centre Studio (Ottawa, Ontario), 11 February 1971     | Jean Lefebvre  |
| 1975 | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)                  |                |
| 1998 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec) (reading)                       | Gilles Provost |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LE PARADIS À LA FIN DE VOS JOURS**  
**(2 productions)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR            |
|------|---|---------------------|
|      | <b>FRENCH (2 productions)</b>   |                     |
| 2008 | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 12 August 2008; extended run, 2009 and 2013; on tour, 2009 : Quebec  | Frédéric Blanchette |
| 2010 | Festival international de la littérature, Maison des Jeunesses musicales du Canada (Montreal, Quebec) (reading) | Denise Filiatrault  |
| 2017 | Théâtre Au jour le jour, Salle Alec et Gérard Pelletier (Sutton, Quebec)  | Esther Dallaire     |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**LE PASSÉ ANTÉRIEUR**  
**(6 productions)**

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR         |
|--------------------------------|--|------------------|
| <b>FRENCH (4 productions)</b>  |  |                  |
| 2003                           | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montreal, Quebec), 19 February 2003 | André Brassard   |
| 2005                           | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)  | Claire Faubert   |
| 2005                           | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)                               | Clément Cazalais |
| 2014                           | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)                               | Diana LeBlanc    |
| <b>ENGLISH (2 productions)</b> |  |                  |
| 2004                           | Centaur Theatre (Montreal, Quebec)   | Jackie Maxwell   |
| 2006                           | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)  | Leah Cherniak    |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**SAINTE CARMEN DE LA MAIN**  
**(48 productions)**

| YEAR                            | VENUE  | DIRECTOR             |
|---------------------------------|--|----------------------|
| <b>FRENCH (28 productions)</b>  |  |                      |
| 1976                            | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 20 July 1976  | André Brassard       |
| 1976                            | Théâtre de la Main (Montreal, Quebec) (reading)  | André Brassard       |
| 1978                            | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)  | André Brassard       |
| 1981                            | Troupe d'Astheure (Montreal, Quebec)   |                      |
| 1989                            | Ateliers de Lyon (Lyon, France); Nouveau Théâtre de Belgique (Brussels, Belgium); 1990 : Paris (France)  | Gilles Chavassieux   |
| 1991                            | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec)   | André Brassard       |
| 1993                            | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)   | Lou Fortier          |
| 1993                            | Musée de Pointe-à-Callière (Montreal, Quebec) (reading)  | Martin Faucher       |
| 1994                            | Théâtre de l'Indéfini (Montreal, Quebec)   | Nathaly Riopel       |
| 1995                            | Compagnie Dardilly-Délire (Dardilly, France)   |                      |
| 1996                            | Cégep de Lanaudière (Joliette, Quebec)   |                      |
| 1998                            | Theatre Centaur (Montreal, Quebec)   |                      |
| 1998                            | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)   |                      |
| 1999                            | Théâtre en fête (Saint-Félicien, Quebec)   |                      |
| 2000                            | Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Quebec)  |                      |
| 2000                            | Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Quebec)   |                      |
| 2003                            | Théâtre 8, Périscope (Quebec City, Quebec)   | Marie-Hélène Poulin  |
| 2004                            | Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   | Michel Forgues       |
| 2005                            | École secondaire La Rochebelle, Théâtre de La Bordée (Quebec City, Quebec)   | Caroline Gimael      |
| 2006                            | Cégep François-Xavier-Gameau (Quebec City, Quebec)   | Bertrand Alain       |
| 2007                            | École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)  | Sophie Côté          |
| 2009                            | Théâtre Autrement dit, Monument-National (Montreal, Quebec)  | Simon Boulerice      |
| 2009                            | Troupe de théâtre Permis de folies, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)  | Ysabelle Rosa        |
| 2010                            | Comédie des Deux Rives, Département de théâtre, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)   | François Grisé       |
| 2011                            | Compagnie du Fil Rouge (Lyon, France)  | Jean-Jacques Chaussy |
| 2013                            | <i>Le Chant de Sainte Carmen de la Main</i> , Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec); 2014 : on tour  | René-Richard Cyr     |
| 2013                            | <i>Duel</i> , Lavoisier moderne parisien (Paris, France)   | Jeanne Carré         |
| 2013                            | Les Fous de la rampe, Auditorium Alphonse-Desjardins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Quebec)  | Frédéric Morin       |
| <b>ENGLISH (18 productions)</b> |  |                      |
| 1978                            | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)  | André Brassard       |
| 1980                            | University of British Columbia (Vancouver, British Columbia)   |                      |
| 1982                            | Blue Banner Theatre (Toronto, Ontario)   | Rick Wolfe           |
| 1985                            | National Theatre School, Monument-National (Montreal, Quebec)  | Daniel Simard        |
| 1986                            | Cubiculo Theatre (New York, New York)  | Patrick Brafford     |
| 1987                            | Banff Studio Productions (Banff, Alberta)  | Sidney Hodkinson     |
| 1988                            | Guelph Spring Festival, University of Guelph Hockey Rink (Guelph, Ontario); on tour : New York (New York); 1989 : North Hampton (Maine); Yale School of Drama (New Haven, Connecticut); 1990 : Austin (Texas); Toronto (Ontario) | Billie Bridgman      |
| 1990                            | Dalhousie Theatre Productions (Sackville, New Brunswick)   | Tom Diamond          |

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS :** **SAINTE CARMEN DE LA MAIN (cntd)**

| <b>YEAR</b>                   | <b>VENUE</b>  | <b>DIRECTOR</b>                        |
|-------------------------------|---|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>         |   |  |
| 1990                          | Wide Eye Productions, Factory Theatre Studio Café (Toronto, Ontario)                                | Michele Coleman and<br>Sandy Sedlak    |
| 1993                          | Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario)   | Clarissa DeYoung                       |
| 1997                          | Lambda Players (Sacramento, California)   |  |
| 1998                          | Theatre Centaur (Montreal, Quebec)  |  |
| 1999                          | Rockhurst College (Kansas City, Missouri)   |  |
| 2002                          | Southeast Missouri State University (Cape Girardeau, Missouri)                                      |  |
| 2002                          | Village Theatre Youth Group, Village Theatre West (Hudson, Quebec)                                  | Heather Markgraf                       |
| 2011                          | Canadian Stage, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario); National Arts Centre (Ottawa, Ontario)      | Peter Hinton                           |
| 2013                          | University of Winnipeg Department of Theatre and Film, Gas Station Arts Centre (Winnipeg, Manitoba) | Andrey Tarasiuk                        |
| 2014                          | Reading Group HC, Howland Company (Toronto, Ontario)  |  |
| <b>DUTCH (1 production)</b>   |   |  |
| 1988                          | Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Netherlands)  | Rob Bekenkamp and<br>Gerard Steebergen |
| <b>FINNISH (1 production)</b> |   |  |
| 1985                          | Helsinki (Finland)  | Satu Milonoff                          |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**SIX MONOLOGUES EN QUÊTE DE MOTS D'AUTEUR**  
**(1 production)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b> |
|-------------|--|-----------------|
|             | <b>FRENCH</b> (1 production)   |                 |
| 1977        | National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec), 16 February 1977 | André Brassard  |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LES SOCLES**  
**(2 productions)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR          |
|------|--|-------------------|
|      | <b>FRENCH</b> (1 production)                           |                   |
| 1994 | Palais des Congrès (Montreal, Quebec), 4 December 1994 | André Montmorency |
|      | <b>ENGLISH</b> (1 production)                          |                   |
| 2008 | Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)               | Lorne Pardy       |



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**SURPRISE! SURPRISE!**  
**(86 productions)**

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR  |
|--------------------------------|---|---|
| <b>FRENCH (51 productions)</b> |   |   |
| 1975                           | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 15 April 1975  | André Brassard                                    |
| 1978                           | Troupe Ché-Nou (Cornwall, Ontario)  |   |
| 1979                           | Théâtre-Midi, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)   | Marie-Hélène Gagnon                               |
| 1981                           | Le Printemps des Arts (Shawinigan, Quebec)  | René Rivard                                       |
| 1981                           | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |   |
| 1981                           | Uni-Théâtre, Festival Fransaskois (Prince Albert, Saskatchewan)   | Ian C. Nelson                                     |
| 1981                           | Festival théâtral francophone de l'Alberta, La Débâcle (Girouxville, Alberta)   | Lucienne Pitre                                    |
| 1983                           | Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Quebec)   | Odette Bouchard-Lampron                           |
| 1987                           | Théâtre de l'Alpine Inn (Sainte-Marguerite, Quebec)   | Denise Filiatrault                                |
| 1989                           | Théâtre La Poudrerie (Rouyn-Noranda, Quebec)  |   |
| 1990                           | Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)  | Denis Rouleau                                     |
| 1991                           | Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)   | Doris-Michel Montpetit                            |
| 1993                           | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec); on tour   | Guy Beausoleil                                    |
| 1993-1994                      | Compagnie À tour de rôle (Gagny, France)  |   |
| 1995                           | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)  | John Van Burek                                    |
| 1995                           | Troupe du Côté Cour, Université Laval (Quebec City, Quebec)   |   |
| 1995                           | Troupe de théâtre de Charlemagne (Charlemagne, Quebec)  | Marielle Dupuis                                   |
| 1995                           | Île d'Orléans (Quebec)  | Paule Carette                                     |
| 1995                           | YMCA Imagine (Quebec City, Quebec)  | Jacques Baril                                     |
| 1998                           | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec) (reading)   | Gilles Provost                                    |
| 1998                           | Groupe de théâtre (Quebec City, Quebec)   |   |
| 1999                           | Troupe des Bons-Vivants (Lac-Édouard, Quebec)   | Gilberte Mador                                    |
| 1999                           | Compagnie du Rêve (Senzeilles, Belgium)   |   |
| 1999                           | Toronto French School (Toronto, Ontario)  |   |
| 2000                           | UniThéâtre (Edmonton, Alberta)  |   |
| 2001                           | Centre d'études collégiales en Charlevoix (La Malbaie, Quebec)  | Patrick Loïselle                                  |
| 2001                           | Théâtre Mamayo (Montreal, Quebec)   |   |
| 2003                           | Troupe Coup de théâtre (Sainte-Brigitte-de-Laval, Quebec)   |   |
| 2003                           | École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Quebec)  |   |
| 2003-2005                      | Atelier théâtre de Granby, Théâtre des Tournesols (Cowansville, Quebec)   | Jo-Ann Quérel                                     |
| 2005                           | SoluArt, Tremblayfest (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)   | Johanne Fontaine                                  |
| 2005                           | Festival international de théâtre L.G.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montreal, Quebec)                          | Marielle Léveillée                                |
| 2005                           | Centre des arts Rita-Lafontaine (Ham-Sud, Quebec)   | Gilbert Lepage                                    |
| 2006                           | Compagnie Ni poil ni plume, Festival de Charonne Le Saint-Blaise (Paris, France)  | Marie-Laure Giraud                                |
| 2007                           | University of Fraser Valley Theatre Department, Director's Theatre Festival, Harrison Festival of the Arts (Hope, British Columbia) (English subtitles) | Joanne Abraham                                    |
| 2008                           | Les Fabuleuses, École secondaire Louise-Trichet (Montreal, Quebec)  | Francine Nepton                                   |
| 2008                           | Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario)  | Lorne Pardy                                       |
| 2009                           | Activale (Vallon-La Chaumière, Switzerland)   | Marilène Leibzig-Collaud and Doris Marmy-Scheurer |

# GOODWIN

## PRODUCTIONS : SURPRISE! SURPRISE! (cntd)

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR                 |
|---------------------------------|---|--------------------------|
| <b>FRENCH (cntd)</b>            |   |                          |
| 2010                            | Théâtre Une Petite gêne sur scène, Théâtre du Vieux Garage (Saint-Ulric, Quebec)                                      | François Larocque        |
| 2011                            | Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan)  | Guy Michaud              |
| 2012                            | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)            | Marc Tremblay            |
| 2012                            | Action Centre-Ville, Maison des Arts interculturels (Montreal, Quebec)  | Nathalie Catudal         |
| 2013                            | Productions Gaïa, Hôtel-de-Ville (Saint-Lin-des-Laurentides, Quebec); Salle Jules-Saint-Georges (Saint-Donat, Quebec) | Sylvie Guillot           |
| 2013                            | Productions du Chemin-Vert, Théâtre Berthelot (Montreuil, France)   | Christian Bordeleau      |
| 2013                            | Théâtre de la Loure, Théâtre du Rift (Ville-Marie, Quebec)  | Dominique Fortin         |
| 2013                            | Département d'art dramatique de l'Université de Moncton (Moncton, New Brunswick)                                      | René Poirier             |
| 2014                            | Compagnie Atelier Virgule, Atelier des Arts (Marseille, France)   |                          |
| 2015                            | Carrefour de l'Érable (Plessville, Quebec)  | Odrey Caron              |
| 2016                            | Productions Damalisque, MainLine Theatre (Montreal, Quebec)   | Charles-Antoine Cloutier |
| 2017                            | Association canadienne-française de Regina, Théâtre Oksana, Auditorium du Carrefour Horizons (Regina, Saskatchewan)   | Michel Chammartin        |
| 2017                            | Théâtre les 3 sœurs, Maison d'Aurore (Montreal, Quebec)   |                          |
| <b>ENGLISH (34 productions)</b> |   |                          |
| 1975                            | Toronto Arts Production, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario); London Theatre (London, Ontario)                   | Eric Steiner             |
| 1976                            | Kawartha Festival (Fenelon Falls, Ontario)  |                          |
| 1977                            | Arts Club Theatre (Vancouver, British Columbia)   | Ray Michel               |
| 1977                            | Living Arts Etobicoke (Toronto, Ontario)  |                          |
| 1977                            | Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta)   |                          |
| 1977                            | Multi-Cultural Festival, Surrey Performing Artists Creative Enterprises (Surrey, British Columbia)                    |                          |
| 1977                            | The Nervous Breakdown Coffeehouse (Toronto, Ontario)  |                          |
| 1978                            | Galt Collegiate Canadian Play Festival, Centre Wellington District High School (Fergus, Ontario)                      |                          |
| 1978                            | Firehall Theatre (Medicine Hat, Alberta)  |                          |
| 1979                            | American Musical & Dramatic Academy, Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota)   | Emily Mann               |
| 1980                            | Belleville Community Theatre (Belleville, Ontario)  | Michael Schmitt          |
| 1981                            | Workman Auditorium, University of Windsor (Windsor, Ontario)  |                          |
| 1982                            | Workshop West, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)   | Stephen Heatley          |
| 1990                            | Weston (Maine)  |                          |
| 1991                            | North Wales (Wales)   |                          |
| 1992                            | University of Calgary (Calgary, Alberta)  |                          |
| 1993                            | North Battleford (Saskatchewan)   |                          |
| 1993                            | Type Blasting, Firehall Arts Center (Vancouver, Colombie-Britannique)   | Sue Astley               |
| 1994                            | Yellow Point Drama Group (Nanaimo, British Columbia)  | Olive Lionel             |
| 1994                            | University of Regina (Regina, Saskatchewan)   |                          |
| 1994                            | Kildonian East Collegiate (Winnipeg, Manitoba)  | Talia Shore              |
| 1996                            | Gloucester Players, Amateur Cumberland Theatre Society, Cumberland Town Hall Theatre (Cumberland, Ontario)            | Rod Davison              |

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : SURPRISE! SURPRISE! (cntd)**

| <b>YEAR</b>                  | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b>     |
|------------------------------|--|---------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>        |  |                     |
| 1997                         | College Town Capers (Fairview, Alberta)  |                     |
| 1997                         | Pine Tree Players (Canmore, Alberta)   |                     |
| 1997                         | One-Act Festival, Organic Theatre Company, Victoria School Performance Lab (Victoria, British Columbia)                    | Marie Gynane-Willis |
| 1997                         | Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan)  |                     |
| 1997                         | Victoria School (Edmonton, Alberta)  |                     |
| 1998                         | Prairieland Players (Kerrobert, Saskatchewan); TheatreOne (Saskatoon, Saskatchewan)  | Jim Veronelly       |
| 1999                         | Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario)   |                     |
| 2005                         | Tremblayfest, Theatre on T.A.P., Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba)                   | Jessica Burleson    |
| 2005                         | One-Act Festival, Valley Players, Red Deer College (Red Deer, Alberta)   | Amy Dettling        |
| 2009                         | Fut in the Hat, Cultural Centre (Medicine Hat, Alberta); 2010: The Moose Lodge (Lethbridge, Alberta)                       | Julie Tracy         |
| 2009                         | Victoria Fringe Festival (Victoria, British Columbia)  | Wendy Merk          |
| 2016                         | Sears Drama Festival, Lindsay Collegiate and Vocational Institute, I. E. Weldon Secondary School (Kawartha Lakes, Ontario) | Shelby Henderson    |
| <b>KOREAN (1 production)</b> |  |                     |
| 2000                         | Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montreal, Quebec)  | Todd Stones         |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES**  
**(20 productions)**

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR            |
|--------------------------------|--|---------------------|
| <b>FRENCH (19 productions)</b> |  |                     |
| 1986                           | Restaurant-théâtre La Licorne (Montreal, Quebec)   | Michel Forgues      |
| 1992                           | Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Quebec City, Quebec)   | Gill Champagne      |
| 1993                           | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)  | Michel Forgues      |
| 1994                           | Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)  | Normand Poirier     |
| 1995                           | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)   | Anne-Marie Lachance |
| 1997                           | Collège Jésus-Marie, Festival de théâtre étudiant, Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)   | Diane Villeneuve    |
| 2003                           | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)  | Michel Forgues      |
| 2003                           | École secondaire Dominique-Racine (Chicoutimi, Quebec)   | Patrice Gagnon      |
| 2005                           | Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)  | Gill Champagne      |
| 2005                           | Théâtre du Bélier, Collège Ahuntsic (Montreal, Quebec)   | Denis Brassard      |
| 2008                           | Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   | Michel Forgues      |
| 2009                           | Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Quebec)  | Eudore Belzile      |
| 2009                           | Troupe de théâtre La Galère, Mirella and Lino Sapputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)   | Marc Tremblay       |
| 2010                           | Productions Jean-Bernard-Hébert, Théâtre Denise-Pelletier (Montreal, Quebec), Maison de la culture (Gatineau, Quebec); on tour, 2011 : Quebec; extended run, 2012 : Théâtre Jean-Duceppe (Montreal, Quebec); rerun, 2016 : on tour, Quebec | Serge Denoncourt    |
| 2012                           | Théâtre du Trident (Quebec City, Quebec)   | Gill Champagne      |
| 2012                           | École Paul-Gérin-Lajoie (Outremont, Quebec)  | Gilbert Trudel      |
| 2012                           | École de la Clé-du-Boisé (Saint-Étienne-de-Lauzon, Quebec)   | François Robert jr. |
| 2013                           | Troupe de la Pastille, Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)   | Joëlle Bond         |
| 2017                           | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)   | Héliène Dallaire    |
| <b>ENGLISH (1 production)</b>  |  |                     |
| 2015-2016                      | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading)   | Molly Innes         |

# GOOdWiN

## **PRODUCTIONS :**

### **LE TRAIN**

**(5 productions)**

| <b>YEAR</b> | <b>VENUE</b>  | <b>DIRECTOR</b>   |
|-------------|---|-------------------|
|             | <b>FRENCH (5 productions)</b>   |                   |
| 1965        | Théâtre de la Place (Montreal, Quebec), 14 September 1965                               | Pascal Desgranges |
| 1998        | Théâtre 100, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)                                     | Nicolas Lacelle   |
| 2000        | Productions 6/36 (Val-d'Or, Quebec)   | Nicole Garceau    |
| 2005        | Productions David Deveau (Toronto, Ontario)   | David Deveau      |
| 2005        | Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba) | Nadia Savard      |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**TROIS PETITS TOURS...**  
**(8 productions)**

| YEAR                          | VENUE  | DIRECTOR   |
|-------------------------------|--|--|
| <b>FRENCH (8 productions)</b> |  |  |
| 1980                          | Théâtre-Midi, Salon du Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)   | André Lachange   |
| 1980                          | Troupe de Saint-Boniface, Studio Theatre, University of Manitoba Theatre Group (Winnipeg, Manitoba)            |  |
| 1995                          | Rencontre internationale de théâtre universitaire, Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgium)             | Robert Germay  |
| 2003                          | Atelier de théâtre L'Eau vive, Salle Murdock du CAC (Chicoutimi, Quebec)                                       |  |
| 2005                          | Centre culturel des Riches-Claires (Brussels, Belgium); extended run, 2006 : Festival au vert (Silly, Belgium) | Alexandra Rice   |
| 2012                          | Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgium)  | Cécile Delsine,<br>Candice Dorsimont and<br>Corinne Roman-Marlin |
| 2013                          | Festival « courts sur scène », Productions du Chemin-Vert, Théâtre Berthelot (Montreuil, France)               | Christian Bordeleau  |
| 2015                          | Goucher College (Baltimore, Maryland)  | Rebecca Free   |

**PRODUCTIONS :**  
**BERTHE**  
**(10 productions)**

| YEAR                           | VENUE   | DIRECTOR        |
|--------------------------------|---|-----------------|
| <b>FRENCH (3 productions)</b>  |   |                 |
| 1972                           | <i>Le pays du dragon</i> , Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec)  | André Brassard  |
| 1980                           | Théâtre universitaire de l'Université de Liège (Liège, Belgium)   | Robert Germay   |
| 1984                           | La Licorne (Montreal, Quebec)   |                 |
| <b>ENGLISH (7 productions)</b> |   |                 |
| 1970                           | Westlock Drama Society (Westlock, Alberta)  |                 |
| 1978                           | Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)   | Diana Earle     |
| 1978                           | Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan)   |                 |
| 1979                           | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario)  |                 |
| 1989                           | Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, British Columbia)                              | Michael Boucher |
| 2001                           | University of Calgary (Calgary, Alberta)  |                 |
| 2005                           | Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Sharon Bajer    |

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS :**

### **GLORIA STAR**

**(2 productions)**

| YEAR                           | VENUE  | DIRECTOR     |
|--------------------------------|--|--------------|
| <b>ENGLISH (2 productions)</b> |  |              |
| 2001                           | Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, British Columbia) | Pia Wyatt    |
| 2006                           | Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, California)       | Nikki Hersch |

## **PRODUCTIONS :**

### **JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS**

**(28 productions)**

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR         |
|---------------------------------|---|------------------|
| <b>FRENCH (13 productions)</b>  |   |                  |
| 1982                            | Polyvalente de Loretteville (Quebec City, Quebec)   |                  |
| 1983                            | Bar du Bouvillon (Montreal, Quebec)   | Gilbert Dumas    |
| 1984                            | La Licorne (Montreal, Quebec)   |                  |
| 1993                            | Le Flamant rose, Théâtre Masson (Masson, Quebec)  | Louis Saïa       |
| 1994                            | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 18 October 1994   | Guy Beausoleil   |
| 1994                            | Compagnie Drama Théâtre (France)  |                  |
| 1996                            | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)  | John Van Burek   |
| 1997                            | Nébuleuse du Crabe (Nanterre, France)   | François Lamotte |
| 1999                            | École secondaire La Citadelle (Cornwall, Ontario)   | Norm Laflame     |
| 2001                            | Théâtre Mamayo (Montreal, Quebec)   |                  |
| 2004                            | Théâtre 100, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)   | Amélie Bisson    |
| 2005                            | National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)  | Sophie Clément   |
| 2013                            | Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France); 2014 : Théâtre du Lucernaire (Paris, France)                         | Harry Holtzman   |
| <b>ENGLISH (15 productions)</b> |   |                  |
| 1978                            | Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario)   | Diana Earle      |
| 1979-1980                       | Workshop West Theatre, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta)   | Gerry Potter     |
| 1985                            | Thé Class Act Productions, Players Theatre, Université McGill (Montreal, Quebec); 1986 : Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Quebec)    | Barry Garber     |
| 1989                            | Getoffthechesterfield Productions, Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, British Columbia) | Michael Boucher  |
| 1998                            | Director's Festival, University College of Fraser Valley (Chilliwack, British Columbia)   | Marcus Lawrence  |
| 1999                            | Second Story Theatre (Los Angeles, California)  | Scott Paulin     |
| 2000                            | Workshop II Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario)  | Titus Leung      |
| 2000                            | McGill University (Montreal, Quebec)  |                  |
| 2000                            | Théâtre amateur de Ville Mont-Royal (Ville Mont-Royal, Quebec)  | Elisa Casella    |

# GOOdWin

**PRODUCTIONS :**  
**JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS (cntd)**

| YEAR                  | VENUE   | DIRECTOR       |
|-----------------------|---|----------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b> |   |                |
| 2001                  | Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, British Columbia)  | Pia Wyatt      |
| 2002                  | Astonishing Co-op, Victory Cafe (Toronto, Ontario)  | Mark Huisman   |
| 2005                  | Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Sharon Bajer   |
| 2006                  | Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, California)  | Nikki Hersch   |
| 2008                  | Orpheus Theatre (Fort Myers Beach, Florida)   | Donna Prima    |
| 2009                  | Manhattan Class Company (New York, New York)  | Allison Wright |



# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LE TROU DANS LE MUR**  
 (3 productions)

**PRODUCTIONS:**  
**GLORIA, LA SI PEU GLORIEUSE**  
 (2 productions)

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR         |
|------|---|------------------|
|      | <b>FRENCH</b> (2 productions)   |                  |
| 2008 | L'Éperon Côté Jardin (Angoulême, France)  | Lionel Astier    |
| 2012 | Théâtre de l'Équinoxe, Centre culturel canadien (Paris, France); on tour, 2013; 2017: Les Grands Solistes (Étampes, France) | Geneviève Boivin |

**PRODUCTION :**  
**VALENTIN DUMAS, L'HOMME QUI A PERDU SA LANGUE DEUX FOIS**  
 (1 production)

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR            |
|------|---|---------------------|
|      | <b>FRENCH</b> (1 production)  |                     |
| 2013 | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014: Festival théâtral de Coye, Prieuré Saint-Maurice (Senlis, France) | Christian Bordeleau |

# GOOdWiN

**PRODUCTIONS :**  
**UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE**  
**(2 productions)**

| YEAR | VENUE   | DIRECTOR      |
|------|---|---------------|
|      | <b>FRENCH</b> (2 productions)   |               |
| 2012 | Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Quebec City, Quebec) (reading), 15 November 2012      | Laura Barbeau |
| 2015 | Printemps des Poètes, Conservatoire municipal, Auditorium François Lombard (Mérignac, France) |               |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**VILLE MONT-ROYAL OU ABÎMES**  
**(1 production)**

| YEAR | VENUE  | DIRECTOR |
|------|--|----------|
|      | <b>FRENCH</b> (1 production)   |          |
| 1972 | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec), 8 December 1972 |          |

# GOODWIN

**PRODUCTIONS :**  
**LE VRAI MONDE?**  
**(50 productions)**

| YEAR                            | VENUE   | DIRECTOR                                      |
|---------------------------------|---|---|
| <b>FRENCH (30 productions)</b>  |   |   |
| 1987                            | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 April 1987         | André Brassard                                |
| 1987                            | Théâtre Frantoronto, DuMaurier Theatre (Toronto, Ontario)   | John Van Burek                                |
| 1993-1994                       | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |   |
| 1994                            | Collège de Bois-de-Boulogne (Montreal, Quebec)  | Carole Turgeon                                |
| 1994                            | La Tarentule (Lausanne, Switzerland)  | Jean-Jacques Clottu                           |
| 1995                            | École secondaire Monseigneur-Richard (Montreal, Quebec)   |   |
| 1996                            | Compagnie Les Labyrinthes (Mérignac, France)  | Gérard David                                  |
| 1996                            | Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Quebec)                                       | Jeanne Ostiguy                                |
| 1997                            | Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (Montreal, Quebec)                                       | Mélanie Lefrançois                            |
| 1998                            | UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta)  | Daniel Courmoyer                              |
| 1999                            | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)   | Martine Beaulne                               |
| 2000                            | Festival des arts de la scène de Granby (Granby, Quebec), École L'Avant-Scène (Saint-Hyacinthe, Quebec) | Martin Gendron                                |
| 2001                            | Théâtre Sainte-Marguerite (Montreal, Quebec)  |   |
| 2002                            | Théâtre Le Poche (Geneva, Switzerland); Théâtre Blanc, Périscope (Quebec City, Quebec)                  | Gill Champagne                                |
| 2003                            | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)   | Gilles Gemme                                  |
| 2003                            | École du Phare (Sherbrooke, Quebec)   | Audrey Denis                                  |
| 2005                            | Troupe Kaméléon, Centre d'art La Chapelle (Quebec City, Quebec)   |   |
| 2006                            | Festival Fusion Théâtre Neuf, Troupe Strogonoff, Patro de Charlesbourg (Quebec City, Quebec)            | Isabelle Laliberté                            |
| 2006                            | Troupe en T de l'Université du Québec à Rimouski (Rimouski, Quebec)                                     | Mylène Desrosiers and<br>Marc-Antoine Faubert |
| 2006                            | Cours Florent (Paris, France)   | Annie Thériault                               |
| 2006                            | L'Akabi compagnie (Angers, France)  |   |
| 2007                            | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); on tour, 2008 : Quebec                       | René-Richard Cyr                              |
| 2009                            | Théâtre L'On Donne, Arts Projects, University of Western Ontario (London, Ontario)                      | Mario Longtin                                 |
| 2009                            | National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec)                                 | Pierre Bernard                                |
| 2012                            | Théâtre L'Essence des mots, Expo-Théâtre de la Visitation (Quebec City, Quebec)                         | Laura Corneau                                 |
| 2012                            | Théâtre des Nouveaux Compagnons, Maison de la Culture (Trois-Rivières, Quebec)                          | Annie Trudel                                  |
| 2013                            | Cégep de la Gaspésie et des Îles, Campus de Carleton-sur-mer, Quai des arts (Carleton-sur-mer, Quebec)  |   |
| 2013                            | Université du Québec à Montréal (Montreal, Quebec)  | Élise Guilbault                               |
| 2014                            | Commedia Dell' Quartier, L'Althéa (Couffé, France)  | Emmanuel Quignon                              |
| 2017                            | Café-Théâtre de Chambly (Chambly, Quebec)   | Jonathan Gervais                              |
| <b>ENGLISH (17 productions)</b> |   |   |
| 1988                            | Canadian Stage, Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); 1989, MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Scotland)    | Bill Glassco                                  |
| 1989                            | University of Windsor Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario)                                    | Diana Mady Kelly                              |
| 1990                            | Soho Poly Theatre (London, England)   | Lisa Forrell                                  |
| 1990                            | Franklin (Indiana)  |   |
| 1990                            | Tron Theatre (Glasgow, Scotland); extended run, 1991; 1991 : Stony Brook Festival (New York, New York)  | Michael Boyd                                  |
| 1991                            | Eastern Ontario Drama League Festival, Domino Theatre (Kingston, Ontario)                               | Mike Catlin                                   |
| 1992                            | Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario)                                    | Carolyn Wilson                                |

# GOODWIN

## **PRODUCTIONS : LE VRAI MONDE? (cntd)**

| <b>YEAR</b>                    | <b>VENUE</b>   | <b>DIRECTOR</b>   |
|--------------------------------|--|-------------------|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>          |  |                   |
| 1993                           | Salmon Arm (British Columbia)  |                   |
| 1994                           | Theatre Projects (Winnipeg, Manitoba)  | Rick Skene        |
| 1994                           | Trapdoor Theatre (Cornwall, Ontario)   |                   |
| 1995                           | Sarah Cragg Productions (Peterborough, Ontario)  | Sarah Cragg       |
| 1997                           | Geepers Creepers, Leave It To Jane (Edmonton, Alberta)                                   | Floyd Collins     |
| 1998                           | Muse Productions (Ottawa, Ontario)   | Anthony D.P. Mann |
| 1998                           | United Theatre, Erskine United Church (Montreal, Quebec)                                 |                   |
| 2003                           | Alumnae Theatre (Toronto, Ontario)   | Barbara Larose    |
| 2005                           | Tremblayfest, Winnipeg Mennonite Theatre, Salle Martial-Caron (Saint-Boniface, Manitoba) | Alfred Wiebe      |
| 2012                           | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)  | Richard Rose      |
| <b>FLEMISH (2 productions)</b> |  |                   |
| 1992                           | Fakkeltheater (Antwerp, Belgium)   | Robert Sian       |
| 2014                           | Theater Barbara (Aalst, Belgium)   | Ulrich D'Haese    |
| <b>SPANISH (1 production)</b>  |  |                   |
| 1996                           | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico)   |                   |

# GOOdWiN

**PRODUCTION :**  
**LES VUES ANIMÉES**  
**(1 production)**

| <b>ANNÉE</b> | <b>LIEU</b>   | <b>METTEUR EN SCÈNE</b> |
|--------------|---|-------------------------|
|              | <b>FRENCH</b> (1 production)                                |                         |
| 2016         | <i>Continue ton ciné</i> , ARDAC-Théâtre (Chambéry, France) | Francis Colonel         |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

(187 productions)

| YEAR   | VENUE  | DIRECTOR             |
|--|--|----------------------|
| <b>LES AMAZONES</b> (1 production)                                     |  |                      |
| 2005   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec), 17 June 2005; on tour : 2006   | Monique Duceppe      |
| <b>APPELEZ-MOI... MAMAN!</b> (1 production)                            |  |                      |
| 2003   | Festival Juste pour rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 18 June 2003; on tour, 2003-2004; extended run, 2005 : Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec) | Denise Filiatrault   |
| <b>LE PAYS DU DRAGON</b> (1 production)                                |  |                      |
| 1972   | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 13 January 1972   | André Brassard       |
| <b>CAMINO REAL</b> (3 productions)                                     |  |                      |
| 1979   | National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec), 27 March 1979   | André Brassard       |
| 1991   | National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec)  | Daniel Roussel       |
| 1999   | Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)   |                      |
| <b>LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA?</b> (1 production)                     |  |                      |
| 2004   | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 20 January 2004   | Daniel Roussel       |
| <b>LES CONJOINTS</b> (1 production)                                    |  |                      |
| 2012   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 23 June 2012; on tour, 2013 : Quebec  | Maxime Legault       |
| <b>LA DESCENTE D'ORPHÉE</b> (1 production)                             |  |                      |
| 1992   | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 19 February 1992  | François Barbeau     |
| <b>L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS</b> (12 productions) |  |                      |
| 1970   | Théâtre de Quat'Sous (Montreal, Quebec), 18 September 1970; on tour, 1971 : Quebec   | André Brassard       |
| 1971   | Troupe de l'Entracte (Laval, Quebec), Théâtre L'Escale (Gatineau, Quebec)  | Jacques Chevalier    |
| 1974   | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)  | Jean-Marcel Duciaume |
| 1976   | Glendon College, York University (Toronto, Ontario)  | John van Burek       |
| 1979-1980  | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)   |                      |
| 1981   | Uni-Théâtre, Théâtre Greystone, Université de Saskatchewan (Saskatoon, Saskatchewan)   | Ian C. Nelson        |
| 1982   | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec)  | Claude Maher         |
| 1983   | Théâtre la Seizième (Vancouver, British Columbia)  |                      |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR   | VENUE  | DIRECTOR               |
|--|--|------------------------|
| <b>L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (cntd)</b> |  |                        |
| 1995   | Troupe de théâtre d'Orford (Magog, Quebec)   |                        |
| 1998   | Comité d'aide à la Fabrique (Saint-Eugène-de-Ladrière, Quebec)   | Régina D'astous        |
| 1999   | Troupe TMHB de Dolbeau-Mistassini, Polyvalente de Dolbeau (Dolbeau-Mistassini, Quebec)   |                        |
| 2009   | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)  | René-Richard Cyr       |
| <b>L'ESPRIT DE FAMILLE (1 production)</b>                    |  |                        |
| 2011   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 25 June 2011; on tour, 2011-2012 : Quebec; 2013 : Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec) | Monique Duceppe        |
| <b>ET MADEMOISELLE ROBERGE BOIT UN PEU (8 productions)</b>   |  |                        |
| 1971   | Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montreal, Quebec), 14 September 1971; on tour : Quebec   | André Brassard         |
| 1986   | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)   |                        |
| 1987   | Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan)   | Ian C. Nelson          |
| 1992   | Les Tréteaux de Kingston, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario)   | Joy Obadia             |
| 1995   | Théâtre Côté Cour, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |                        |
| 1997   | Fondation Marc Laflamme (Montreal, Quebec)   |                        |
| 2003   | Productions 6/36 (Val-d'Or, Quebec)  | Nicole Garceau         |
| 2011   | Productions Sous l'choc, Arts Station (Mont-Saint-Hilaire, Quebec)   | Steve Pilarezik        |
| <b>L'EX-FEMME DE MA VIE (2 productions)</b>                  |  |                        |
| 1994   | Théâtre des Cascades (Dorion, Quebec), 10 August 1994  | René-Richard Cyr       |
| 2002   | Tremplin Relève artistique, Théâtre Le Parvis (Saint-Hyacinthe, Quebec)  | Jean-Philippe Bergeron |
| <b>LE GARS DE QUÉBEC (28 productions)</b>                    |  |                        |
| <b>FRENCH (26 productions)</b>                               |  |                        |
| 1971   | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montreal, Quebec), 30 October 1985   | Gilbert Lepage         |
| 1987   | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)  | Petre Bokor            |
| 1992   | Les Fous de la rampe, Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec (Quebec City, Quebec)  | Kathleen Villeneuve    |
| 1993   | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario)   |                        |
| 1994   | Théâtre du Bois de Coulonge (Quebec City, Quebec)  | Jacques Lessard        |
| 1994   | Théâtre du Dragon bleu (Montreal, Quebec)  |                        |
| 1995   | I.T.H.Q. (Montreal, Quebec)  |                        |
| 1995   | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)   |                        |
| 1996   | Théâtre communautaire, Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Sylvie Dufour          |
| 1998   | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario)   | John Van Burek         |
| 1999   | École Saint-Gérard (Montreal, Quebec)  |                        |



## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR                                    | VENUE  | DIRECTOR                               |
|---|--|--|
| <b>LE GARS DE QUÉBEC (cntd)</b>         |  |  |
| <b>FRENCH (cntd)</b>                    |  |  |
| 2001                                    | Troupe amateur de Bellefeuille (Bellefeuille, Quebec)  | Sylvain Beaudoin                       |
| 2001                                    | Entraide bénévole des Pays d'en Haut (Sainte-Adèle, Quebec)  |  |
| 2002                                    | Fondation Ordina-Cœur (Montreal, Quebec)   |  |
| 2002                                    | Fondation du Grand McDon (Montreal, Quebec)  |  |
| 2002                                    | Orchestre philharmonique du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)   |  |
| 2003                                    | Centre culturel régional de loisirs de Kapuskasing (Kapuskasing, Ontario)  | Francine Garon                         |
| 2007                                    | Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orleans, Ontario)   | Marcus Carbonneau                      |
| 2008                                    | Théâtre Bluff, Maison des arts (Laval, Quebec)   | Mario Borges                           |
| 2008                                    | Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Quebec)   | Michel Poirier                         |
| 2009                                    | Théâtre de la Bécane, Collège Shawinigan (Shawinigan, Quebec)  | Éric Paul Parent                       |
| 2010                                    | Soirée-bénéfice, Théâtre de La Bordée (Quebec City, Quebec)  | Jacques Leblanc                        |
| 2012                                    | Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario)   | Lise Landel                            |
|   | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta)  |  |
| 2014                                    | Théâtre de l'Amalgame, Dreambuilderstudios (Cornwall, Ontario)   | Anne-Marie Paquette and<br>Mario Sarda |
| 2016                                    | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)  | Kira Ehlers                            |
| <b>ENGLISH (cntd)</b>                   |  |  |
| 1998                                    | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario)  | John Van Burek                         |
| 2000                                    | Drama Guild Productions, University of Ottawa (Ottawa, Ontario)  | Jack Messinger                         |
| <b>GRACE ET GLORIA (10 productions)</b> |  |  |
| 1998                                    | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 22 April 1998; 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario);<br>on tour, 1999-2000   | Denise Filiatrault                     |
| 2001                                    | L'Arrière-Scène, Centre d'action bénévole de la Vallée du Richelieu (Mont-Saint-Hilaire, Quebec)   | Josiane Arseneault-Dubé                |
| 2004                                    | Théâtre du Tandem, Scène Paramount (Rouyn-Noranda); Sous-sol de l'église de Ville-Marie (Ville-Marie,<br>Quebec)   | Marc-Alain Robitaille                  |
| 2004                                    | Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)  | Pierre Vaillant                        |
| 2005                                    | Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec); on tour; 2007 :<br>Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) ; 2006-2007 : Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, New<br>Brunswick); 2007 : Auditorium du Jardin botanique (Montreal, Quebec) | Sylvie Dufour                          |
| 2005                                    | Les Cabotins (Thetford Mines, Quebec); 2006: Festival national de théâtre (Narbonne, France)   | Pierre Sévigny                         |
| 2009                                    | Théâtre La Fenièrre (Ancienne-Lorette, Quebec)   | Jacques Lessard                        |
| 2011                                    | UniThéâtre, La Cité francophone (Edmonton, Alberta)  | Daniel Coumoyer                        |
| 2016                                    | Productions Gaïa, Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Quebec); Centre d'art La petite église (Saint-<br>Eustache, Quebec)   | Aryane Lapointe                        |
| 2017                                    | Productions Gaïa, Théâtre du Marais (Val-Morin, Quebec)  | Sylvie Guillot                         |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR  | VENUE  | DIRECTOR                          |
|---|--|-----------------------------------|
| <b>LES GRANDES OCCASIONS</b> (1 production)                       |  |                                   |
| 2008  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 5 February 2008   | Frédéric Blanchette               |
| <b>J'RAMASSE MES P'TITS, PIS J'PARS EN TOURNÉE</b> (1 production) |  |                                   |
| 1981  | Théâtre du Nouveau-Monde (Montreal, Quebec), 17 June 1981  | Olivier Reichenbach               |
| <b>LES LEÇONS DE MARIA CALLAS</b> (3 productions)                 |  |                                   |
| 1996  | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec), 4 July 1996  | Denise Filiatrault                |
| <b>LES LEÇONS DE MARIE CALLAS (cntd)</b>                          |  |                                   |
| 2002  | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Quebec City, Quebec)  | Jacques Rossi                     |
| 2010  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec)  | Denise Filiatrault                |
| <b>LYSISTRATA</b> (24 productions)                                |  |                                   |
| 1969  | National Arts Centre (Ottawa, Ontario), 2 June 1969; Théâtre du Nouveau-Monde (Montreal, Quebec)   | André Brassard                    |
| 1991  | Collège du Mont-Saint-Louis, Festival de théâtre étudiant, Nouvelle Compagnie théâtrale (Montreal, Quebec)   |                                   |
| 1993  | Les Compagnons, École secondaire Les Compagnons de Cartier (Sainte-Foy, Quebec)  |                                   |
| 1994  | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)   |                                   |
| 1996  | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)   |                                   |
| 1997  | Théâtre Double Signe (Sherbrooke, Quebec)  |                                   |
| 1997  | Théâtre du Bouffon baroque (Quebec City, Quebec)   |                                   |
| 2000  | Cégep de Jonquière (Jonquière, Quebec)   |                                   |
| 2000  | Collège André-Grasset (Montreal, Quebec)   |                                   |
| 2001  | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)   | Philippe Dion-Boucher             |
| 2002  | Cégep Marie-Victorin (Montreal, Quebec)  |                                   |
| 2002  | Université de Montréal (Montreal, Quebec)  | Julie Pelletier                   |
| 2002  | Programme Arts et Lettres, profil théâtre, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)  | Pascale Tremblay                  |
| 2003  | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec) (reading), 3 March 2003; Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec); Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Quebec); Café Sarajevo (Montreal, Quebec); Café Ici (Saguenay, Quebec); Cabaret de la dernière chance (Rouyn-Noranda, Quebec) | Lorraine Pintal                   |
| 2003  | Troupe Cyrano (Ottawa, Ontario)  |                                   |
| 2004  | Programme Sciences, Lettres et Arts, Collège de Sherbrooke (Sherbrooke, Quebec)  | Daniel Loiselle and René Lefebvre |
| 2004  | Cégep de Valleyfield (Valleyfield, Quebec)   | Jean-Pierre Leduc                 |
| 2005  | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)  | Isabelle Bélisle                  |
| 2005  | École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)  | Johanne Rompré                    |
| 2009  | Petite Scène de l'École FACE (Montreal, Quebec)  | Christine Malo                    |
| 2009  | Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta)   | Bernard Salva                     |
| 2010  | École secondaire Saint-Louis (Montreal, Quebec)  | Michel Pouliot                    |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR   | VENUE   | DIRECTOR                     |
|--|---|------------------------------|
| <b>LYSISTRATA (cntd)</b>                       |   |                              |
| 2013   | Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montreal, Quebec)   | Suzanne Gilbert              |
| 2017   | Le Toc, Cégep de Rivière-du-Loup, Centre culturel Berger (Rivière-du-Loup, Quebec)  | Marc-Olivier Dugas Pelletier |
| <b>MADemoiselle MARGUERITE (6 productions)</b> |   |                              |
| 1975   | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 2 Septembre 1975; extended run; on tour, 1976 :<br>National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario) | Jean Dalmain                 |
| 1978   | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)   | Jean Dalmain                 |
| 1991   | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)   | Jean-Claude Marcus           |
| 1993   | Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)  | Jean-Jacqui Boutet           |
| 1994   | Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Quebec)  |                              |
| 1996   | Théâtre en Feuilles (Quebec City, Quebec)   | Isabelle Viens               |
| <b>MAMBO ITALIANO (14 productions)</b>         |   |                              |
| 2000-2001                                      | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec); extended run : 2002; on tour, 2002 :<br>Quebec   | Monique Duceppe              |
| 2005-2006                                      | Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba)   | Roland Mahé                  |
| 2006   | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Quebec)   | Marc-André Dowd              |
| 2007   | Théâtre Jankijou (Boucherville, Quebec)   |                              |
| 2009   | Centre d'études collégiales Baie-des-Chaleurs, Quai des Arts (Carleton-sur-mer, Quebec)   | Suzie Sicotte                |
| 2010   | Centre d'art de Richmond (Richmond, Quebec)   | Marie-Ève Champagne          |
| 2012   | Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)   | Richard Pulsifer             |
| 2012   | Théâtre Cravate et Boule de Gomme, Polyvalente de Matane (Matane, Quebec)   | Marie-Caroline Ouellet       |
| 2012   | Troupe Ri-Do-Rare, Église du Village de Mont-Tremblant (Mont-Tremblant, Quebec)   | Chantal Roussel              |
| 2015   | Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Montreal, Quebec)   | Marc Tremblay                |
| 2016   | Les 1001 Scènes, Théâtre de la Grangerit (Laval, Quebec)  | Philippe Albert              |
| 2016   | Troupe amateur Théâtres-vous !, Église du Village (Mont-Tremblant, Quebec)  | Michel Cyr                   |
| 2017   | Théâtre de l'île (Gatineau, Quebec)   | Magali Lemèle                |
| 2018   | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)  | Ryan Demers                  |
| <b>MISTERO BUFFO (17 productions)</b>          |   |                              |
| 1973-1974                                      | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), 14 December 1973   | André Brassard               |
| 1979   | National Theatre School of Canada, Monument-National (Montreal, Quebec)   | Olivier Reichenbach          |
| 1982   | Théâtre du Vieux-Québec (Quebec City, Quebec)   | Matieu Gaumond               |
| 1986   | Théâtre d'la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)  | Clément Dazelais             |
| 1988   | Troupe de théâtre de Lotbinière (Lotbinière, Quebec)  | Marie-Hélène Poulin          |
| 1990   | Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Quebec)  | Pierre Collin                |
| 1992   | Ateliers Imagine, Conservatoire de Québec (Quebec City, Quebec)   | Marie-Hélène Poulin          |
| 1994   | Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)   | Jacques Delvigne             |
| 1996   | Troupe amateur de Québec (Quebec City, Quebec)  | Gilles Bordages              |
| 1997   | National Theatre School of Canada (Montreal, Quebec)  | Fernand Rainville            |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR   | VENUE  | DIRECTOR                                   |
|--|--|--|
| <b>MISTERO BUFFO (cntd)</b>                  |  |  |
| 1997   | Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Quebec)   |  |
| 1998   | Cégep de Sorel-Tracy (Sorel-Tracy, Quebec)   | Yvan Lamontagne                            |
| 2010   | Cégep de Sainte-Foy (Quebec City, Quebec)  | Jocelyn Duplain                            |
| 2010   | Les Filarts, Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Quebec)  | Louis-Étienne Nadeau                       |
| 2011   | Théâtre du Conservatoire d'art dramatique (Quebec City, Quebec)  | Matieu Gaumont                             |
| 2012   | Département d'art dramatique, Studio théâtre La Grange, Université de Moncton (Moncton, New Brunswick); 2013 : International Theatre Festival (Sibiu, Romania)   | Marcia Babineau                            |
| 2013   | <i>Dessine-moi un mouton</i> (based on two Medieval farces and three-one act pieces of <i>Mistero Buffo</i> as translated by Michel Tremblay), Théâtre L'On Donne, McManus Studio Theatre, University of Western Ontario (London, Ontario) | Mario Longtin                              |
| <b>ONCLE VANIA (2 productions)</b>           |  |  |
| 1983   | National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec)  | André Brassard                             |
| 1995   | Troupe amateur de Montréal (Montreal, Quebec)  | Nathalie Barnabé                           |
| <b>PICASSO AU LAPIN AGILE (1 production)</b> |  |  |
| 1997   | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montreal, Quebec)   | Denise Filiatrault                         |
| <b>PIÈGE POUR UN HOMME SEUL (cntd)</b>       |  |  |
| 2002   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Quebec), 14 June 2002  | Peter Bataklijev                           |
| 2004   | Festival Saint-Pacôme enquête, Salle André-Gagnon (Saint-Pacôme, Quebec)   | Pierre Lévesque                            |
| 2008   | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)  | Patrick Ménard                             |
| 2014   | Théâtre L'Éveil, Polyvalente La Samare (Plessisville, Quebec)  | Jean-François Gascon et<br>Sylvie Gosselin |
| <b>PREMIÈRES DE CLASSE (21 productions)</b>  |  |  |
| 1992   | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec); 1993 : Théâtre Paul-Hébert (Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans)  | René-Richard Cyr                           |
| 1993   | Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Quebec)   | Carl Béchard                               |
| 1994   | Théâtre de l'Île (Gatineau, Quebec)  | Hedwige Herbiet                            |
| 1994   | Grand Théâtre du Bic (Bic, Quebec)   | Eudore Belzile                             |
| 1994   | Productions 6/36, Théâtre de Val-d'Or (Val-d'Or, Quebec); on tour  | Nicole Garceau                             |
| 1995   | École secondaire Pavillon de la Découverte (Rivière-du-Loup, Quebec)   | Pierre Ouellet                             |
| 1995   | École secondaire Les Compagnons de Cartier (Quebec City, Quebec)   | Catherine Perron                           |
| 1996   | Festival de théâtre étudiant du 25 <sup>e</sup> du Trident, Collège Saint-Charles-Garnier (Quebec City, Quebec), Grand Théâtre de Québec (Quebec City, Quebec)   | Bruno Marquis                              |
| 1997   | Le Caméléon blanc, Ancienne Mairie (Saint-Raymond-de-Portneuf, Quebec)   | Denis Baribault                            |
| 1999   | UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta)   |  |
| 1999   | Troupe Matuvu (Montreal, Quebec)   |  |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR  | VENUE   | DIRECTOR             |
|---|---|----------------------|
| <b>PREMIÈRES DE CLASSE (cntd)</b>                     |   |                      |
| 1999  | Services des activités culturelles de Val-Bélair (Quebec City, Quebec)                          |                      |
| 2002  | La Maison Jaune (Quebec City, Quebec)   | Marie-France Tanguay |
| 2005  | Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Quebec)   | Eudore Belzile       |
| 2006  | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec)   | Ysabelle Rosa        |
| 2009  | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Quebec)   | Yvon Bilodeau        |
| 2009  | Productions Grand-Galop, Chapelle Saint-Antoine (Longueuil, Quebec)                             | Jean Belzil-Gascon   |
| 2009  | Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Quebec)          | Francine Lahaie      |
| 2009  | Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Northwest Territories)               |                      |
| 2012  | Théâtre du Préau, Camping de Bonaventure (Bonaventure, Quebec)                                  | Manue Babin          |
| 2016  | Théâtre La Barouette, L'Ancienne Prison (L'Orignal, Ontario)                                    | Charles Rose         |
| <b>QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? (5 productions)</b>  |   |                      |
| 1988  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), 3 March 1988   | Michèle Magny        |
| 1989  | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario)             | Brigitte Haentjens   |
| 2000  | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec); on tour : Quebec                                     | Martin Faucher       |
| 2015  | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Jean-Duceppe (Montreal, Quebec)                                 | Serge Denoncourt     |
| 2016  | Théâtre de la Bordée (Quebec City, Quebec)  | Hugues Frenette      |
| <b>REPRÉSAILLES (1 production)</b>                    |   |                      |
| 2016  | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Quebec), 2 July 2016 | André-Marie Coudou   |
| <b>RIEN À VOIR AVEC LES ROSSIGNOLS (1 production)</b> |   |                      |
| 2000  | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montreal, Quebec), 2 December 2000                      | Serge Denoncourt     |
| <b>SIX HEURES AU PLUS TARD (9 productions)</b>        |   |                      |
| 1986  | Théâtre d'Aujourd'hui (Montreal, Quebec), 13 November 1986                                      | Roland Laroche       |
| 1990  | Théâtre français de Toronto, Upstairs Theatre (Toronto, Ontario)                                | Diana LeBlanc        |
| 1992  | Les Treize, Université Laval (Quebec City, Quebec)  |                      |
| 1992  | Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Quebec)  | Jacques Portelance   |
| 1994  | Théâtre Hydradote (Saint-Eugène, Quebec)  |                      |
| 1995  | Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Quebec)                            | Gary Boudreault      |
| 1996  | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario)   | Jean-Louis Roux      |
| 1996  | Théâtre Bidextre, Café-théâtre des Fourberies, Université Laval (Quebec City, Quebec)           | Manon Girard         |
| 2009  | Espace culturel L'Aube des saisons (Joliette, Quebec)   | Diane Quimet         |
| <b>LE SPOT IDÉAL (2 productions)</b>                  |   |                      |
| 2001  | Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 6 June 2001   | Serge Denoncourt     |
| 2012  | Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario)   | Richard Pulsifer     |

## PRODUCTIONS – TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cntd)

| YEAR   | VENUE  | DIRECTOR        |
|--|--|-----------------|
| <b>LES TROMPETTES DE LA MORT</b> (1 production)          |  |                 |
| 1991   | Théâtre du Café de la Place (Montreal, Quebec), 4 September 1991   | Marie Laberge   |
| <b>UN MARIAGE... PAS COMME LES AUTRES</b> (1 production) |  |                 |
| 2005   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 22 June 2005  | Manon Lussier   |
| <b>UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT...</b> (1 production) |  |                 |
| 2009   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec), 18 June 2009  | Monique Duceppe |
| <b>VISITES À MONSIEUR GREEN</b> (2 productions)          |  |                 |
| 2005   | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Quebec City, Quebec), 29 June 2005; extended run, 2006 : Théâtre de Rougemont (Rougemont, Quebec); on tour, 2005-2006 : Quebec; Théâtre La Seizième (Vancouver, British Columbia) | Jacques Rossi   |
| 2016   | Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Quebec) (reading)  |                 |

## RE-EDITIONS – PLAYS, OPERA, ADAPTATION

| TITLE  | PUBLISHER   |
|--|---|
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>                                    | <b>Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1971</b><br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1991<br>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003  |
| <b>Les anciennes odeurs</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1981</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009  |
| <b>Les belles-sœurs</b>  | <b>Holt, Rinehart &amp; Winston, « Théâtre vivant » (Montreal, Quebec), 1968</b><br>Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1972<br>Extraits avec lithographies de Régine Lhéritier, Art global (Montreal, Quebec), 1982<br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1992<br>Bristol Classical Press (London, England), 2000<br>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009<br>Braille Jymico (Quebec City, Quebec), 2011 |
| <b>Bonbons assortis</b>  | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2002</b><br>Leméac/Actes Sud, « Babel », (Montreal, Quebec/Arles, France), 2002<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2003   |
| <b>Bonjour, là, bonjour</b>  | <b>Leméac, « Théâtre canadien » (Montreal, Quebec), 1974</b><br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1987<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009   |
| <b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b><br>followed by <b>Surprise! Surprise!</b> | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1977</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003  |
| <b>Demain matin, Montréal m'attend</b> –musical                              | <b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1972 (2nd version)</b><br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1995 (new version)<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2004   |
| <b>La Duchesse de Langeais</b>   | <b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (preceded by <i>En pièces détachées</i>)</b><br>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1973 (preceded by <i>Hosanna</i> )<br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984 (preceded by <i>Hosanna</i> )  |
| <b>En circuit fermé</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1994</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003  |

## RE-EDITIONS – PLAYS, OPERA, ADAPTATION (cntd)

| TITLE   | PUBLISHER  |
|---|--|
| <b>En pièces détachées</b>  | <b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1970 (version théâtrale, suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>)</b><br>Leméac (Montreal, Quebec), « Répertoire québécois », 1972 (TV version)<br>Leméac (Montreal, Quebec), « Français langue seconde », 1972 (school edition)<br>Leméac (Montreal, Quebec), « Français langue seconde – série théâtre », 1974 (school edition)<br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1982 (TV version)<br>Leméac (Montreal, Quebec), 1994 (5th version) |
| <b>Fragments de mensonges inutiles</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2009</b><br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2009<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010   |
| <b>Les héros de mon enfance</b>   | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003   |
| <b>Hosanna</b>  | <b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1973</b><br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1984 (followed by <i>La Duchesse de Langeais</i> )<br><i>Acteurs-Auteurs</i> (Paris, France), 1987.  |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1980</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2005   |
| <b>Lysistrata d'après Aristophane</b><br>(in collaboration with André Brassard) | <b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1969</b><br>Leméac, « Translation and adaptation » (Montreal, Quebec), 1994  |
| <b>La maison suspendue</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990</b><br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010   |
| <b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b>                              | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1996</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003   |
| <b>Nelligan – romantic opera</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990</b><br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)<br>Chant de mon pays (Beloeil, Quebec), 1991   |
| <b>L'oratorio de Noël</b>   | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2012.</b><br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2012<br>Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2012   |
| <b>Le paradis à la fin de vos jours</b>   | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 2008</b><br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2008<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009   |



## RE-EDITIONS – PLAYS, OPERA, ADAPTATION (cntd)

| TITLE  | PUBLISHER   |
|--|---|
| <b>Sainte Carmen de la Main</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1976</b><br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1989<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003              |
| <b>Le train</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1990</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007  |
| <b>Trois petits tours</b> – triptych made up of <i>Berthe, Johnny Mangano, Gloria Star</i> | <b>Leméac, « Répertoire québécois » (Montreal, Quebec), 1971</b><br>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1986<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2003 |
| <b>Le vrai monde?</b>  | <b>Leméac, « Théâtre » (Montreal, Quebec), 1987</b><br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010  |

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES, TALES

| TITLE                                     | PUBLISHER  |
|---|--|
| <b>Au hasard la chance</b>                | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2012</b><br>Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2013.<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2013.   |
| <b>Bonbons assortis</b>                   | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2002</b><br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2002<br>INCA (Montreal, Quebec), 2002<br>CETAM (Bruxelles, Belgique), 2007   |
| <b>Le cahier bleu</b>                     | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2005</b><br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2006<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2006<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007  |
| <b>Le cahier noir</b>                     | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2003</b><br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2004<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2006<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007  |
| <b>Le cahier rouge</b>                    | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2004</b><br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2005<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2006<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2006  |
| <b>La cité dans l'œuf</b>                 | <b>Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec), 1969</b><br>Édition Alain Stanké, « 10/10 » (Montreal, Quebec), 1985<br>Bibliothèque québécoise (Montreal, Quebec), 1997<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)   |
| <b>Les clefs du Paradise</b>              | <b>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2013</b><br>Éditions Alexandre Stanké (Montreal, Quebec), 2014   |
| <b>Le cœur découvert – roman d'amours</b> | <b>Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1986</b><br>Grasset et Fasquelle (Paris, France) 1987<br>Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1992<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1993<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1995<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009 |
| <b>Le cœur éclaté</b>                     | <b>Leméac, « Roman » (Montreal, Quebec), 1993</b><br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1995<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)  |

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES TALES (cntd)

| TITLE   | PUBLISHER  |
|---|--|
| <b>Contes pour buveurs attardés</b>                 | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montreal, Quebec), 1966<br>Éditions du Jour, « Le Petit Jour » (Montreal, Quebec), 1979<br>Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montreal, Quebec), 1985<br>Bibliothèque québécoise (Montreal, Quebec), 1996<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009  |
| <b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b>                | Éditions du Jour, « Les Romanciers du Jour » (Montreal, Quebec), 1973<br>Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montreal, Quebec), 1985<br>Bibliothèque québécoise (Montreal, Quebec), 1997<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009  |
| <b>Des nouvelles d'Édouard</b>                      | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1984<br>Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1988<br>Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1991<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1997<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009  |
| <b>Douze coups de théâtre – récits</b>              | Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec), 1992<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1992<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1993<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)  |
| <b>La Duchesse et le Roturier</b>                   | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1982<br>Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1984<br>Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1988<br>Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1992<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009  |
| <b>La grande mêlée</b>                              | Leméac/Actes Sud, (Montreal, Quebec/Arles, France), 2011<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2012<br>Point par point (Longueuil, Quebec), 2012.<br>Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2012   |
| <b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b>        | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1978<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1978<br>Robert Laffont (Paris, France), 1979<br>Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1986<br>Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1990<br>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Babel », 1995<br>Guy Saint-Jean Éditeur (Montreal, Quebec), 2007<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009 |
| <b>L'homme qui entendait siffler une bouilloire</b> | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2001<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2002<br>INCA (Montreal, Quebec), 2006   |

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES TALES (cntd)

| TITLE   | PUBLISHER  |
|---|--|
| Hôtel Bristol, New York, N.Y.                     | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1999<br>INCA (Montreal, Quebec), 2000   |
| La nuit des princes charmants                     | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1995<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1996<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 2006<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009   |
| Le passage obligé                                 | Leméac/Actes Sud, (Montreal, Quebec/Arles, France), 2010<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2011<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2011<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2011  |
| Le premier quartier de la lune                    | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1989<br>Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1993<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1998<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009   |
| Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1997<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1997<br>Vues & Voix (Montreal, Quebec), 2013<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2013   |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges   | Leméac, « Roman québécois » (Montreal, Quebec), 1980<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1980<br>Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1983<br>Leméac, « Poche Québec » (Montreal, Quebec), 1986<br>Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montreal, Quebec), 1991<br>Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), « Babel », 1995<br>Guy Saint-Jean Éditeur (Montreal, Quebec), 2009<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2009 |
| La traversée de la ville                          | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2008<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2008<br>Point par point (Longueuil, Quebec), 2009<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2010  |
| La traversée des sentiments                       | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2009<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2009<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2011   |
| La traversée du continent                         | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2007<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2007<br>Braille Jymico (Quebec City, Quebec), 2007<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2008   |

## RE-EDITIONS – NOVELS, STORIES TALES (cntd)

| TITLE   | PUBLISHER  |
|---|--|
| <b>Le trou dans le mur</b>  | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 2006<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 2007<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec), 2007<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2007   |
| <b>Un ange cornu avec des ailes de tôle</b>   | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1994<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1994<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1996<br>Audiolivres (Montreal, Quebec), 1996<br>INCA (Montreal, Quebec), 2005<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec) |
| <b>Un objet de beauté</b>   | Leméac/Actes Sud (Montreal, Quebec/Arles, France), 1997<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1998<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)<br>La Magnétothèque (Montreal, Quebec), 2008   |
| <b>Les vues animées</b> followed by <b>Les loups se mangent entre eux</b> – stories | Leméac, « Récits » (Montreal, Quebec), 1990<br>Club Québec Loisirs (Montreal, Quebec), 1990<br>Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montreal, Quebec/Arles, France), 1999<br>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Quebec)  |

## STORIES PUBLISHED IN VARIOUS PUBLICATIONS AND REPRINTS

| TITLE   | PUBLISHING HOUSE  |
|---|---|
| <b>Maouna</b> – short story<br>(later appeared under the title « Manoua » in <i>Contes pour buveurs attardés</i> )  | <i>La Barre du jour</i> (Montreal, Quebec), vol. 1, n° 6, January-February 1966, pp. 29-30  |
| <b>Les loups se mangent entre eux</b> – extract<br>appeared under the title <b>En cette belle nuit de Noël</b><br>(later reprinted in <i>Les vues animées</i> ) | <i>Nord</i> , Éditions de l'Hôte (Sillery/Quebec City, Quebec), autumn 1971, pp. 82-84;<br><i>La Presse</i> (Montreal, Quebec), 24 December 1974, pp. A-1 |
| <b>Un Noël de Michel Tremblay</b> – nouvelle<br>(appeared under the title « La preuve irréfutable de l'existence du Père Noël » in <i>Bonbons assortis</i> )    | <i>L'Actualité</i> (Montreal, Quebec), vol. 5, n° 12, December 1980, pp. 60-62  |
| <b>Le pendu, Circé, Amenachem, La dent d'Irgak, La dent d'Irgak</b> – short stories<br>(appeared in <i>Contes pour buveurs attardés</i> )                       | La Littérature de l'oreille (Montreal, Quebec), 1987  |

## STORIES PUBLISHED IN VARIOUS PUBLICATIONS AND REPRINTS (cntd)

| TITLE  | PUBLISHING HOUSE   |
|--|--|
| <b>Parfois on l'est</b> – récit<br>(appeared under the title « Le Cid » in <i>Douze Coups de théâtre</i> ) | <i>Avoir 17 ans</i> , Québec/Amérique (Montreal, Quebec), 1991<br><i>Le Devoir</i> (Montreal, Quebec), 20 July 1991, pp. 1 and 4 |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language)

| TITLE   | TRANSLATION     | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---|-----------------|---|
| <b>ARABIC</b>   |                 |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albirtin fi khamsat àqud | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2002   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Alsāyaf                          | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004   |
| <b>Bonbons assortis au théâtre</b>                          | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005   |
| <b>En circuit fermé</b>                                     | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004   |
| <b>En pièces détachées</b>                                  | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008   |
| <b>La maison suspendue</b>                                  | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008   |
| <b>Marcel poursuivi par les chiens</b>                      | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005   |
| <b>Le vrai monde?</b>                                       | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004   |
| <b>BULGARIAN</b>  |                 |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine v pet (t)akta  | Rennie Yotova   | <i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010 |
| <b>Impératif présent</b><br>Neotmenno zadūlzhenie           | Rennie Yotova   | <i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010 |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Istinata li?                       | Rennie Yotova   | <i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010 |
| <b>CANTONESE</b>  |                 |   |
| <b>Les belles-sœurs</b>                                     | Margaret Cheung | Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, China), 2003            |
| <b>CASTILLIAN</b>   |                 |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b>                             |                 | Ación futura (Madrid, Spain), 2005-2006                                       |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION                     | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|---------------------------------|--|
| <b>CATALAN</b>   |                                 |  |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Per a tu, per sempre, de la teve, Emparives | Antoni Navarro                  |  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine, en cinc temps                              | Jaume Melendres                 | Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del Teatro (Barcelona, Spain)              |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Les Cunyades  | Antoni Navarro                  | Edicions Bromera (Valencia, Spain), 1999   |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b><br>Un Berenar Improvisat                                  | Jaume Melendres                 | Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Spain), 1995  |
| <b>CZECH</b>   |                                 |  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine ve Pětkrát                                  | Adele Nesrtová                  | Théâtre F-X Salda (Liberec, Czech Republic), 1999  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Krok-sestry   | Adéla Tupcová                   | University Masarykova (Brno, Czech Republic), 2009   |
| <b>DANISH</b>  |                                 |  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine, fem gange                                  | Lars Willum                     |  |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Din for evigt Marie Louise                  | Lars Willum                     | Det Kongelige Theater (Copenhagen, Denmark), 1989  |
| <b>DUTCH</b>   |                                 |  |
| <b>Hosanna</b>   |                                 | Holland, 1987  |
| <b>Sainte Carmen de la Main</b><br>Heilige Carmen Van de Kaap                            | Gerard Willegers                | Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Netherlands), 1988   |
| <b>ENGLISH</b>   |                                 |  |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Forever Yours, Marie-Lou                    | John Van Burek and Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1990 |
| Forever Yours, Marie-Lou<br>Forever Yours, Marie-Lou                                     | Jill Morris<br>Merwan P. Mehta  | London (England)<br>Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984                        |



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE   | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED  |
|---|---|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>   |   |  |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou (cntd)</b><br>Yours Forever, Marie-Lou            | Linda Gaboriau  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2016<br>Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015  |
| Forever Yours, Marie-Lou<br>Forever Yours, Marie-Lou                                    | Michael West<br>for Cape Breton by Michael Melski   | Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (London, England), 2016<br>Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nova Scotia), 1997   |
| Forever Yours, Marie-Lou  | for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay   | LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1994  |
| Forever Yours, Marie-Lou  | for Wales by Sian Evans   | Thin Language (Wales), Battersea Arts Centre (London, England), 1992   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine, in Five Times<br>Albertine, in Five Times | John Van Burek and Bill Glassco<br>for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1986<br><i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001  |
| Albertine, in Five Times  | Linda Gaboriau  | Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009  |
| <b>Les anciennes odeurs</b><br>Remember Me  | John Stowe  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1984   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Les Belles-Sœurs   | John Van Burek and Bill Glassco   | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991<br><i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4th edition, edited by Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996              |
| The Guid Sisters  | for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay   | <i>Exile</i> , vol. 16, n° 4, winter 1992.<br><i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (London, England), 2001   |
| Belles-Sœurs: The Musical   | Linda Gaboriau<br>Adaptation : Neil Bertram and<br>Brian Hill   | Segal Centre (Montreal, Quebec), 19 October 2014   |
| Jam<br>The Good Sisters<br>Hen Night<br>Sistahs   | Ayshe Raif<br>adaptation by Noel Greig<br>English adaptation by Ayshe Raif<br>in African American Vernacular<br>English by Jon Eric Dietz | London (England)<br>Crucible Theatre (Sheffield, England), 1991<br>London (England)<br><i>Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach</i> , Concordia University (Montreal, Quebec), 2011 |
| Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law)   | for Baltimore, Maryland, by<br>Kate Bishop  | <i>Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013</i>  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|---|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>                              |   |  |
| <b>Les belles-sœurs (cntd)</b>                     |   |  |
| The Unmanageable Sisters                           | in English for Ireland by Deirdre Kinahan                           | NHB Modern Plays (London, England), 2018   |
| <b>Bonbons assortis au theatre</b>                 |   |  |
| Assorted Candies for the Theatre                   | Linda Gaboriau  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006   |
| <b>Bonjour, là, bonjour</b>                        |   |  |
| Bonjour, là, bonjour                               | John Van Burek and Bill Glassco                                     | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988   |
| <b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b>                 |   |  |
| Manon/Sandra                                       | John Van Burek  | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 1991  |
| Manon/Sandra                                       | Renate Usmiani  | Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nova Scotia), 1977   |
| Manon/Sandra                                       | for New Zealand (director : John Curry)                             | The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, New Zealand), 1980  |
| Manon/Sandra                                       | for Scotland by Martin Bowman and Bill Findlay                      | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001  |
| <b>La Duchesse de Langeais</b>                     |   |  |
| La Duchesse de Langeais                            | John Van Burek  | <i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976  |
| La Duchesse de Langeais                            | John Van Burek  | <i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, pp. 213-230  |
| <b>En pièces détachées</b>                         |   |  |
| Like Death Warmed Over                             | Allan Van Meer  | Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973   |
| En Pièces Détachées – A Play                       | Allan Van Meer  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975   |
| Counter Service                                    | John Van Burek  | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994  |
| <b>Encore une fois, si vous permettez</b>          |   |  |
| For the Pleasure of Seeing Her Again<br>If Only... | Linda Gaboriau<br>for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998<br>Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Scotland), 2002   |
| <b>L'état des lieux</b>                            |   |  |
| Impromptu on Nun's Island                          | Linda Gaboriau  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002   |
| <b>Hosanna</b>                                     |   |  |
| Hosanna  | John Van Burek and Bill Glassco                                     | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991<br><i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992 |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE   | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED  |
|---|---|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>   |   |  |
| <b>Impératif present</b><br>The Driving Force   | Linda Gaboriau  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2005   |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b><br>The Impromptu of Outremont  | John Van Burek  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981   |
| <b>La maison suspendue</b><br>La Maison Suspendue<br>The House among Stars  | John Van Burek<br>for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay   | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991<br>Traverse Theatre Production (Edinburgh, Scotland), 1992  |
| <b>Marcel poursuivi par les chiens</b><br>Marcel Pursued by the Hounds  | John Van Burek  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996, 2013   |
| <b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b><br>Solemn Mass for a Full Moon in Summer<br>Solemn Mass for a Full Moon in Summer<br><br>Solemn Mass for a Full Moon in Summer | John Van Burek and Bill Findlay<br>for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay<br><br>for Ireland by Bryan Delaney      | Theatre Communications Group (New York, New York), 2001<br>Nick Hern Books (London, England), 2000<br><br>Rough Magic (Dublin, Ireland), 2009  |
| <b>Le passé antérieur</b><br>The Past Perfect   | Linda Gaboriau  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003   |
| <b>Sainte Carmen de la Main</b><br>Sainte Carmen of the Main<br>Sainte Carmen of the Main<br><br>Sainte Carmen of the Main  | John Van Burek<br>adaptation for opera by Lee Devin<br>and Sydney Hodkinson<br>Radio version by Caroline Raphael<br>Hodkinson | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1978<br>Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta),<br>1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988<br>London (England), 1987-1988 |
| <b>Les socles</b><br>The Pedestals  | Renate Usmiani  | « Les socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto,<br>Ontario), n° 24, autumn 1979, pp. 52-60  |
| <b>Surprise! Surprise!</b><br>Surprise, Surprise  | John Van Burek  | <i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver,<br>British Columbia), 1976   |
| <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b><br>(after the adaptation by Serge Denoncourt<br>Thérèse and Pierrette at Holy Angels                                       | Molly Innes   | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edinburgh,<br>Scotland) (reading), 2015  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION  | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|--|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>  |  |  |
| <b>Trois petits tours...</b><br>Trois petits tours...                                    | John Van Burek   | <i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976  |
| Berthe<br>Johnny Mangano and his Astonishing Dogs  | Arlette Francière  | <i>Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970</i><br><i>Cues and Entrances, Gage Educational Publishing (Edmonton, Alberta), 1977, p. 78-93</i>                              |
| <b>Le vrai monde?</b><br>The Real World?<br>The Real World?<br>The Real Wurd?            | John Van Burek and Bill Glassco<br>Lisa Forrell<br>for Scotland by Martin Bowman<br>and Bill Findlay | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988<br>Soho Poly Theatre (London, England), 1990<br>Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1991  |
| <b>ESTONIAN</b>  |  |  |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Igavesti sinu, Marie-Lou                    | Raivo Adlas  | Stuuditeater (Tartu, Estonia), 1989  |
| <b>FINNISH</b>   |  |  |
| <b>Hosanna</b><br>Hosanna  | Reita Lounatvuori  | Finland, 1999  |
| <b>Impératif present</b><br>Pakottava Voima  | Timo Rissanen  | Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finland), 2010  |
| <b>Sainte Carmen de la Main</b><br>Main Kadun Pyhä Carmen                                | Satu Milonoff  | Finland, 1985  |
| <b>FLEMISH</b>   |  |  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine, in vijftijden                              | Frans Vanderschueren   | KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgium), 2003  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>De Schoonzusters<br>Welvaart in de Fifties<br>Familie? Merci! | Brigitte De Man<br>Stan Meys<br>Frans Vanderschueren   | Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgium), 2000<br>Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgium), 2000<br>Toneelverenigengengense Konseir en De Bijaardse Komedie (Dilbeek, Belgium), 2011 |
| Plakmadammen   | Brigitte De Man  | Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgium), 2009  |
| <b>Encore une fois, si vous permettez</b><br>Nog eenmaal als het mag                     | Hans Pauwels   | Karakter Collectief (Antwerp, Belgium), 2007   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE   | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED  |
|---|---|--|
| <b>FLEMISH (cntd)</b>   |   |  |
| <b>Hosanna</b><br>Hosanna   | Eddy Asselbergs   | Fakkelteater (Antwerp, Belgium), 1979  |
| <b>Messe solennelle pour une pleine lune d'été</b><br>Hoogmis voor een zomerse volle maan | Frans Vanderschueren  | Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgium), 2010                             |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Het Ware Leven?  | Paul Goris  | Antwerp (Belgium), 1992  |
| <b>FRENCH</b>   |   |  |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou           | Christian Bordeleau   | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012                              |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou  | Gisèle Lemire   | Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta), 2012                 |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine, en cinq temps                               | Michel Ouimet   | France, 1986   |
| <b>Les anciennes odeurs</b><br>Les anciennes odeurs                                       | Christian Bordeleau   | <i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 1st January 1989, pp. 5-23                      |
| Parfums d'intimité  | Christian Bordeleau   | La Luna (Avignon, France), 2007  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Les belles-sœurs<br>Les belles-sœurs                           | Gudule Zuyten<br>in Franco-Jewish-Arabic for<br>Morocco by Solly Lévy | Belgium<br>Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec), 1999   |
| <b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b><br>C't'à ton tour, Laura Cadieux                     | Christian Bordeleau   | Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013                              |
| C'esst' à vo tour, Laura Cadieux  | in Picardy dialect by Jean Maghe                                      | El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgium), 2005                              |
| <b>La Duchesse de Langeais</b><br>La Duchesse de Langeais                                 | Christian Bordeleau   | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION                          | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|--------------------------------------|--|
| <b>FRENCH (cntd)</b>   |                                      |  |
| <b>L'Impromptu d'Outremont</b><br>Match à quatre   | in French for Belgium by Jean Frosel | Théâtre de l'Équipe (Brussels, Belgium), 1987  |
| <b>Marcel poursuivi par les chiens</b><br>Marcel poursuivi par les chiens<br>Marcel poursuivi par les chiens | Daniel Henry<br>Jean-Claude Parent   | Maison du spectacle (Brussels, Belgium), 1994<br>Théâtre en Miettes and Compagnie Avide Vacarme (Bègles, France), 2010   |
| <b>Sainte Carmen de la Main</b><br>Sainte Carmen de Montréal   | Michel Ouimet                        | Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989  |
| <b>Surprise! Surprise!</b><br>Surprise, Surprise   | Christian Bordeleau                  | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013   |
| <b>Trois petits tours...</b><br>Ce soir, au Coconut Inn  | Christian Bordeleau                  | Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013  |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs  | Marie-Line Laplante                  | Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013  |
| Trois petits tours...  | in Liège's dialect par Robert Gerday | Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgium), 1995  |
| <b>GERMAN</b>  |                                      |  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine   | Andreas Jandl                        | Eigenverlag (Vienna, Austria), 2002<br>Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Germany), 2003   |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Für dich, ewig, deine Luise                                     |                                      |  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Schwesterherzhen  | Hanspeter Plocher                    | Canadiana Romanica, vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Germany), 1987<br>Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1987<br>Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Germany), 2000 |
| <b>Hosanna</b><br>Hosanna<br>Hosanna   | Reiner Escher<br>Kurt Schwabel       | Eigenverlag (Vienna, Austria), 1990  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE   | TRANSLATION             | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---|-------------------------|---|
| <b>GERMAN (cntd)</b>  |                         |   |
| <b>Impératif present</b><br>Imperativ Präsenz                           | Andreas Jandl           | Theaterverlag Desch (Munich, Germany), 2005   |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b><br>Requiem für Mama                      | Hanspeter Plocher       | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1993<br>Eigenverlag (Vienna, Austria), 1993                           |
| <b>Trois petits tours...</b><br>Johnny Mangano and his Astonishing Dogs | Hubert Von Bechtolsheim |   |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Die wahre Welt?                                |                         |   |
| <b>GALLEGO</b>  |                         |   |
| <b>Les belles-soeurs</b><br>As Cuñadas                                  | Roberto Salgueiro       | Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Spain), 2010 |
| <b>GREEK</b>  |                         |   |
| <b>Les anciennes odeurs</b>   |                         | Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Greece)   |
| <b>Le vrai monde?</b>   | Georges Pyrrolou        |   |
| <b>HAITIAN CREOLE</b>   |                         |   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Tripotay                                     | Marie-Yardly Kavanagh   |   |
| <b>HEBREW</b>   |                         |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b>   | Joyce Livingstone       |   |
| <b>Hosanna</b><br>Husahn  | Ilan Sturm              | Lozano Drama (Tel-Aviv, Israel), 2009   |
| <b>HINDI</b>  |                         |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Gitanjili                            | Poile Sengupta          | Yatrik Theatre (Delhi, India), 1989   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED   |
|--|---|---|
| <b>HUNGARIAN</b>   |   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Sógornők<br>Sógornők                          | Aliz Alföldi<br>Aliz Alföldi and Lajos Parti Nagy     | Pesti Színház, Vígsház (Budapest, Hungary), 1997<br>Győri Nemzeti Színház (Győr, Hungary); Nemzeti Színház (Győr, Hungary), 2004                        |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b><br>Outremonti Rögtönzés                   | Gabor Zsigovics                                       | Place des Arts (Montreal, Quebec), 1999   |
| <b>ITALIAN</b>   |   |   |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Tua per sempre Maria-Luisa  |   | Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Le Cinque età di Albertina            | Paolo Paolini (traduction non autorisée)              | Compagnia Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italy), 2006  |
| <b>Les anciennes odeurs</b><br>Gli antichi odori                         | Pino Tierno   | Caffè letterario Simposio (Rome, Italy), 2009   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Le Cognate                                    | Jean-René Lemoine and Francesca Moccagatta            | Festival Intercity (Florence, Italy) (reading), 1992<br><i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italy), 1994, p. 25-74                           |
| Le Cognate   | Barbara Nativi (révisée)                              | Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italy), 1994  |
| Parti per i punti<br>Le Cognàe   | Benilde Marini<br>Paolo Brolati (in Venitian dialect) | Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italy), 2009<br>Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italy), 2014 |
| <b>Damnée Manon, sacrée Sandra</b><br>Dannata Manon, Santa Sandra        | Paolo Zuccari   | Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italy), 2006   |
| <b>Encore une fois, si vous permettez</b><br>Per il piaceri di revideria | Marco Casazza and Pino Tierno                         | La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italy), 2012  |
| <b>Fragments de mensonges inutiles</b><br>Frammenti di inutile bugie     | Francesca Moccagatta                                  | Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italy), 2016   |
| <b>Hosanna</b>   | Alessandro Clericuzio                                 |   |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Il mundo vero?                                  | Jean-René Lemoine                                     |   |



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE   | TRANSLATION       | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---|-------------------|---|
| <b>JAPANESE</b>   |                   |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Cinq Arubatinu               | Toyoshi Yoshihara | Half Moon Theatre (Tokyo, Japan), 1994  |
| <b>Les belles-sœurs</b>   |                   | Naylor Agency (Tokyo, Japan), 1995  |
| <b>Bonjour, là, bonjour</b><br>Konichiwa, Konichiwa             | Chihiro Mita      | Gekidan Toen (Tokyo, Japan), 1981   |
| <b>Hosanna</b><br>Hosanna                                       | Toyoshi Yoshihara | Théâtre Années folles (Tokyo, Japan), 1997  |
| <b>KOREAN</b>   |                   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b>   | Seon-Hyong Lee    | ZmanZ (Seoul, South Korea), 2017  |
| <b>La Maison suspendue</b>                                      | Woo Hyong-Ju      | Canada in Reading, Star City Hall (Seoul, South Korea) (reading),<br>2006<br>ZmanZ (Seoul, South Korea), 2012 |
| <b>Surprise! Surprise!</b><br>Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La! | Kim Jwa Kyum      | Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montreal,<br>Quebec), 2000                                  |
| <b>LATVIAN</b>  |                   |   |
| <b>Bonjour, là, bonjour</b>                                     |                   | <i>Avots</i> (magazine)   |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b>                                  |                   | <i>Avots</i> (magazine)   |
| <b>MACEDONIAN</b>   |                   |   |
| <b>Les anciennes odeurs</b><br>Starite mirisi                   |                   | Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000   |
| <b>MOSSI</b>  |                   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b>   | Sidiki Yougbaré   | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec);<br>Ouagadoudou (Burkina Faso), 2015                |
| <b>PERSIAN</b>  |                   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b>   | Ahu Kheradmand    | Afrazi Editors (Tehran, Iran), to be released   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION                           | PUBLISHED / PERFORMED   |
|--|---------------------------------------|---|
| <b>POLISH</b>  |                                       |   |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Twoja na zausze Marie-Lou     | Jagoda Lagowska and<br>André Bresson  | 1997  |
| Na zausze Twoja  | Jacek Mulczyk-Skarzynski              | 2011  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>5 razy Albertyna                        | Jacek Mulczyk-Skarzynski              | Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Siostrzyezki                                    | Josef Kwaterko                        | Dialog, n° 8, 1990  |
| <b>Le vrai monde?</b><br>W Najlepszej Wierze                               | Josef Kwaterko                        | Dialog, n° 11, 1994, p. 47-72   |
| <b>PORTUGUESE</b>  |                                       |   |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Tua para sempre, Marie-Lou    | Roger Ramalhete and<br>Carole Galaise |   |
| <b>Bonjour, là bonjour</b><br>Data querida                                 | Maria Pompeu                          | Da coleção Antonio Mercado, 1993  |
| <b>Encore une fois, si vous permettez</b><br>Pelo Prazer de a Voltar a Ver | Marta Dias                            | Teatro Aberto (Lisbon, Portugal), 2012  |
| <b>Hosanna</b>   | Maria Pompeu                          |   |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b>   | Maria Pompeu                          |   |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Overdadeiro Mundo?                                | Katia Grumberg                        |   |
| <b>RUMANIAN</b>  |                                       |   |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>A ta pe veci, ta Marie-Lou    | Petre Bokor                           | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999 |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertine, în cinci timpi               | Petre Bokor                           | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999 |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE   | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---|---|---|
| <b>RUMANIAN (cntd)</b>  |   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Cumetrele  | Petre Bokor   | <i>Tremblay în cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999  |
| <b>En pièces détachées</b><br>In Cioburi  | Petre Bokor   | <i>Tremblay în cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999  |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Lumea Adevarata?   | Petre Bokor   | <i>Tremblay în cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999  |
| <b>RUSSIAN</b>  |   |   |
| <b>Le vrai monde?</b><br>Vzapravdachnyi mir?  | Larissa Ovadis  | <i>Sovremennaya Canadskaya Dramaturgiya/Dramaturgie canadienne contemporaine</i> , Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscow, Russia), 2007 |
| <b>SLOVENIAN</b>  |   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Nore babe  | Niate Dolenc  | Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenia), 1997   |
| <b>SPANISH</b>  |   |   |
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b><br>Para usted, su para siempre, Marie-Lou<br>Para usted, su para siempre, Marie-Lou | Miguel Retamal<br>for Mexico  | Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec), 2004<br>Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996  |
| <b>Albertine, en cinq temps</b><br>Albertina en cinco tiempos<br>Albertina en cinco tiempos                                   | for Venezuela by Gerardo Sanchez<br>for Mexico by Rafael Segovia<br>Alban | Caracas (Venezuela), 1987<br><i>Anthology of Canadian Contemporary Theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995                    |
| <b>Albertine, en cinq temps (cntd)</b><br>Albertina en cinco tiempos  | Lidia Vasquez   | <i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Spain), July-September 2001   |
| <b>Les anciennes odeurs</b><br>El olor a viejo  | for Mexico  | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE                                     | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---|---|---|
| <b>SPANISH (cntd)</b>                     |   |   |
| <b>Les belles-sœurs</b>                   |   |   |
| Las Cuñadas                               | for Chile by Gustavo Meza   | Teatro Imagin (Santiago, Chile), 1987   |
| Las Cuñadas                               | for Argentina by Ricardo Rodríguez Pereyra                            | Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentina), 1989  |
| Las Cuñadas                               | for Mexico by Rafael Segovia Alban                                    | Compañía Teatral de Repertorio (Mexico City, Mexico), 1991  |
| Las Comadres                              | for Chile by Elsa Poblete   | Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chile), 2005   |
| Las Cuñadas                               | for Bolivia by Antonio Ocampo-Guzman                                  | Teatro Libre (Bogota, Colombia), 2006   |
| Las Cuñadas                               | Itziar Pascual  | Teatro Español (Madrid, Spain), 2008  |
| Las Invitadas                             | Fernández Soto  | Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almería, Spain), 2010  |
| Las Cuñadas                               | For El Salvador par Jorge Ávalos                                      | Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador), 2011  |
| <b>Encore une fois, si vous permettez</b> |   |   |
| Una vez mas, por favour                   | for Mexico par Pilar Sánchez Navarro                                  | Centro Cultural Helénico (Mexico City, Mexico), 2000  |
| Por el placer de volver a verla           | for Argentina by Pablo Rey  | Teatro Amaya-Feima (Madrid, Spain), 2009  |
| Por el placer de volver a verla           | for Spain, in Castilian, by Manuel González Gil and Miguel Ángel Solá | Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Spain), 2010   |
| Por el placer de volverte a ver           | for Mexico, by Erik Merino  | Ocesa Teatro (Mexico City, Mexico), 2010  |
| Mamá por siempre                          | Manuel González Gil   | Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico City, Mexico), 2016  |
| <b>La maison suspendue</b>                |   |   |
| La Casa suspendida                        | for Mexico par Rafael Segovia Alban                                   | <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995 |
| <b>Le vrai monde?</b>                     | for Mexico  | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996  |
| <b>SWEDISH</b>                            |   |   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b>           |   |   |
| Albertine i Five Times                    | Bibi Edlund   | Stockholm Stadsteater (Stockholm, Sweden), 1984   |
| <b>Bonjour, là, bonjour</b>               | Lennart Harrysson   | Amatörteaterns Riksförbund ATR (library of manuscripts) Eriks Gymnasium (Stockholm, Sweden), 1999                                   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by language) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATION  | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|--|--|
| <b>TAMIL</b>                                       |  |  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Nizhal Uravugal         | K. Madanagobalane,<br>Suda Mahalingam,<br>R. Kichenamourty, C. Rajeswary,<br>R. Venguattaramane,<br>S. Pannirselvame | Samhita Publications (Pondicherry, India), 1998<br>Samhita Publications (Chennai, India), 2002 |
| <b>THAI</b>  |  |  |
| <b>Albertine en cinq temps</b><br>Le Katyn Alberta |  | Faculty of Beaux-Arts Studio, Thammasat University (Bangkok, Thailand), 2015                   |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Chok Lan Daung          | Nopparmart Waewhong  | Chulalongkom University (Bangkok, Thailand), 2003  |
| <b>TURKISH</b>                                     |  |  |
| <b>L'impromptu d'Outremont</b><br>Dört Kiz Kardeş  | Sevgi Sanli  | Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turkey), 1987   |
| <b>YIDDISH</b>                                     |  |  |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Di Shveigerins          | Pierre Anctil and<br>Goldie Morgantaler  | Centre Saydie Bronfman (Montreal, Quebec), 1992  |
| <b>Hosanna</b>                                     |  | Israel, 1986   |

## TRANSLATED ADAPTATIONS

| TITLE   | TRANSLATION                      | THEATRE   |
|---|----------------------------------|---|
| <b>ENGLISH</b>  |                                  |   |
| <b>Le gars de Québec</b><br>The Guy from Québec<br>The Government Guy | John Van Burek<br>John Van Burek | The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999 |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays)

| TITLE  | LANGUAGE                       | TRANSLATION  | PUBLISHED / PERFORMED   |
|--|--------------------------------|--|---|
| <b>À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU</b>                                |                                |  |   |
| Per a tu, per sempre, de la teve Emparives<br>Din for evigt Marie Louise | Catalan<br>Danish              | Antoni Navarro<br>Lars Willum                                  | Det Kongelige Theater (Copenhagen, Denmark), 1989   |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English                        | John Van Burek and Bill Glassco                                | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975  |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English                        | John Van Burek and Bill Glassco                                | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1990  |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English                        | Jill Morris  | London (England)  |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English                        | Merwan P. Mehta  | Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984   |
| Yours Forever, Marie-Lou   | English                        | Linda Gaboriau   | Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015                                     |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English                        | Michael West   | Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (London, England), 2016  |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English for Cape Breton        | Michael Melski   | Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nova Scotia), 1997  |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English for Scotland           | Martin Bowman and Bill Findlay                                 | LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1994   |
| Forever Yours, Marie-Lou   | English for Wales              | Sian Evans   | Thin Language (Wales), Battersea Arts Centre (London, England), 1992  |
| Igavesti sinu, Marie-Lou<br>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou           | Estonian<br>French for Alberta | Raivo Adlas<br>Gisèle Lemire                                   | Stuuditeater (Tartu, Estonia), 1989<br>Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, University of Alberta (Edmonton, Alberta), 2012 |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou                                       | French for France              | Christian Bordeleau  | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012   |
| Für dich, ewig, deine Luise<br>Tua per sempre Maria-Luisa                | German<br>Italian              |  | Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979   |
| Twoja na zausze Marie-Lou  | Polish                         | Jagoda Lagowska and André Bresson                              | 1997  |
| Na zausze Twoja<br>Tua para sempre, Marie-Lou                            | Polish<br>Portuguese           | Jacek Mulczyk-Skarzynski<br>Roger Ramalhete and Carole Galaise | 2011  |
| A ta pe veci, ta Marie-Lou   | Rumanian                       | Petre Bokor  | <i>Tremblay ain cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999   |
| Para usted, su para siempre, Marie-Lou                                   | Spanish                        | Miguel Retamal   | Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montreal, Quebec), 2004  |
| Para usted, su para siempre, Marie-Lou                                   | Spanish for Mexico             |  | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE   | LANGUAGE                                    | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---|---|---|---|
| <b>ALBERTINE, EN CINQ TEMPS</b>                                     |   |   |   |
| Albirtin fi khamsat ùqud<br>Albertine v pet (t)akta                 | Arabic<br>Bulgarian                         | Mohammed Najari<br>Rennie Yotova  | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2002<br><i>Teatŭr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010  |
| Albertine, en cinc temps  | Castillian<br>Catalan                       | Jaume Melendres   | Ación futura (Madrid, Spain), 2005-2006<br>Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelona, Spain), 2000                                      |
| Albertina ve Pětkrát  | Czech                                       | Adele Nesrtová  | Théâtre F-X Salda (Liberec, Czech Republic), 1999   |
| Albertine, fem gange<br>Albertine in Vijf Tijden                    | Danish<br>Dutch                             | Lars Willum<br>Fred Geysels   | De Plankeniers, Zaal den Eel (Ravels, Belgium), 2008  |
| Albertine, in Five Times  | English                                     | John Van Burek and<br>Bill Glassco  | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1985<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1986   |
| Albertine, in Five Times  | English                                     | Linda Gaboriau  | Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009   |
| Albertine, in Five Times  | English for Scotland                        | Martin Bowman and<br>Bill Findlay   | Tron Theatre (Edinburgh, Scotland), 1989<br><i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (London, England), 2001  |
| Albertine, in vijftijden  | Flemish                                     | Frans Vanderschueren  | KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgium), 2003   |
| Albertine, en cinq temps<br>Albertine                               | French for France<br>German                 | Michel Ouimet<br>Andreas Jandl and<br>Jean-Robert Manseau                       | France, 1986<br>Eigenverlag (Vienna, Austria), 2002<br>Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Germany), 2003  |
| Gitanjili<br>Le Cinque età di Albertina                             | Hebrew<br>Hindi<br>Italian                  | Joyce Livingstone<br>Poile Sengupta<br>Paolo Paolini (unauthorized translation) | Yatrik Theatre (Delhi, India), 1989<br>Compagna Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italy), 2006  |
| Cinq Arubatinu<br>Pięć razy Albertyna<br>Albertine, ăin cincii timp | Japanese<br>Polish<br>Rumanian              | Toyoshi Yoshihara<br>Jacek Mulczyk-Skarzynski<br>Petre Bokor                    | Half Moon Theatre (Tokyo, Japan), 1994<br>Teatr Slaski (Katowice, Poland), 2010<br><i>Tremblay ăin cincii timp</i> , Editura Viitorul Romănesc (Bucharest, Rumania), 1999 |
| Albertina en cinco tiempos<br>Albertina en cinco tiempos            | Spanish for Venezuela<br>Spanish for Mexico | Gerardo Sanchez<br>Rafael Segovia Alban   | Caracas (Venezuela), 1987<br><i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995          |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE  | LANGUAGE             | TRANSLATION  | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|----------------------|--|--|
| <b>ALBERTINE, EN CINQ TEMPS (cntd)</b><br>Albertina en cinco tiempos | Spanish              | Lidia Vasquez  | <i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Spain), July-September 2001  |
| Albertine i Five Times   | Swedish              | Bibi Edlund  | Stockholm Stadsteater (Stockholm, Sweden), 1986  |
| Le Katyn Alberta   | Thai                 |  | Faculty of Beaux-Arts Studio, Thammasat University (Bangkok, Thailand), 2015   |
| <b>LES ANCIENNES ODEURS</b><br>Remember Me                           | English              |  | John Stowe, Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1984   |
| Les anciennes odeurs   | French for France    | Christian Bordeleau  | <i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 1 <sup>st</sup> January 1989, pp. 5-23  |
| Parfums d'intimité   | French for France    | Christian Bordeleau  | La Luna (Avignon, France), 2007  |
| Gli antichi odori  | Greek                |  | Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Greece)  |
| Starite mirisi   | Italian              | Pino Tierno  | Caffè letterario Simposio (Rome, Italy), 2009  |
| El olor a Viejo  | Macedonian           |  | Theatre Dramski (Skopje, Macedonia), 2000  |
|  | Spanish for Mexico   |  | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996   |
| <b>LES BELLES-SŒURS</b>  |                      |  |  |
| Alsāyaf  | Arabic               | Mohammed Najari  | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004  |
|  | Cantonese            | Margaret Cheung  | Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, China), 2003   |
| Les Cunyades   | Catalan              | Antoni Navarro   | Edicions Bromera (Valencia, Spain), 1999   |
| Krok-sestry  | Czech                | Adéla Tupcová  | University Masarykova (Brno, Czech Republic), 2009   |
| Les Belles-Sœurs   | English              | John Van Burek and Bill Glassco                            | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991<br><i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4 <sup>e</sup> édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996 |
| The Guid Sisters   | English for Scotland | Martin Bowman and Bill Findlay                             | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001  |
| Belles-Sœurs: The Musical  | English              | Linda Gaboriau<br>Adaptation : Neil Bertram and Brian Hill | Segal Centre (Montreal, Quebec), 19 October 2014   |
| Jam  | English              | Ayshe Raif   | London (England)   |



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE                                 | LANGUAGE                            | TRANSLATION                                   | PUBLISHED / PERFORMED  |
|---------------------------------------|-------------------------------------|---|--|
| <b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b>        |                                     |   |  |
| The Good Sisters                      | English                             | Noel Greig                                    | Crucible Theatre (Sheffield, England), 1991  |
| Hen Night                             | English adaptation                  | Ayshe Raif                                    | London (England)   |
| Sistahs                               | African American Vernacular English | Jon Eric Dietz                                | <i>Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach</i> , Concordia University (Montreal, Quebec), 2011  |
| Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law) | English for Baltimore, Maryland     | Kate Bishop                                   | Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013   |
| The Unmanageable Sisters              | English for Ireland                 | Deirdre Kinahan                               | NHB Modern Plays (London, England), 2018   |
| De Schoonzusters                      | Flemish                             | Brigitte De Man                               | Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgium), 2000  |
| Welvaart in de fifties                | Flemish                             | Stan Meys                                     | Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgium), 2000  |
| Plakmadammen                          | Flemish                             | Brigitte De Man                               | Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgium), 2009  |
| Familie? Merci!                       | Flemish                             | Frans Vanderschueren                          | Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komodie (Schepdaal, Belgium), 2011  |
| Les belles-sœurs                      | Franco-Judeo-Arabic for Morocco     | Solly Lévy                                    | Saidye Bronfman Centre (Montreal, Quebec), 1999  |
| Les belles-sœurs<br>As Cuñadas        | French for Belgium<br>Gallego       | Gudule Zuyten<br>Roberto Salgueiro            | Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Spain), 2010  |
| Schwesterherzhen                      | German                              | Hanspeter Plocher                             | <i>Canadiana Romanica</i> , vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Germany), 1987<br>Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1987<br>Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Germany), 2000 |
| Tripotay<br>Sógornők                  | Haitian Creole<br>Hungarian         | Marie-Yardly Kavanagh<br>Aliz Alföldi         | Pesti Színház, Vigszínház (Budapest, Hungary), 1997  |
| Sógornők                              | Hungarian                           | Aliz Alföldi and<br>Lajas Parti Nagy          | Győri Nemzeti Színház (Győr, Hungary);<br>Nemzeti Színház (Győr, Hungary), 2004  |
| Le Cognate                            | Italian                             | Jean-René Lemoine and<br>Francesca Moccagatta | Festival Intercity (Florence, Italy) (reading), 1992<br><i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italy), 1994, pp. 25-74   |
| Le Cognate                            | Italian (revised)                   | Barbara Nativi                                | Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italy); 1994   |
| Parti per i punti                     | Italian                             | Benilde Marini                                | Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italy), 2009  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE                                       | LANGUAGE                   | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED  |
|---|----------------------------|---|--|
| <b>LES BELLES-SŒURS (cntd)</b><br>Le Cognàe | Italian (Venitian dialect) | Paolo Brolati   | Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italy), 2014 |
|   | Japanese                   |   | Naylor Agency (Tokyo, Japan), 1995   |
|   | Korean                     | Seon-Hyong Lee  | ZmanZ (Seoul, South Korea), 2017   |
|   | Mossi                      | Sidiki Yougbaré   | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montreal, Quebec); Ouagadougou (Burkina Faso), 2015            |
| Siostrzyezki                                | Persian                    | Ahu Kheradmand  | Afraz Editors (Tehran, Iran), to be released   |
| Cumetrele                                   | Polish                     | Josef Kwaterko  | <i>Dialog</i> , n° 8, 1990   |
|   | Rumanian                   | Petre Bokor   | <i>Tremblay ain cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999                  |
| Les belles-sœurs                            | Sign language              | Cécile Variot-Richard and Bernard Variot  | Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002   |
| Nore babe                                   | Slovenian                  | Nlate Dolenc  | Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenia), 1997  |
| Las Cuñadas                                 | Spanish                    | Morgan Desmond and Jose Fuster Retalli  | 1991   |
| Las Cuñadas                                 | Spanish                    | Itziar Pascual  | Teatro Español (Madrid, Spain), 2008   |
| Las Invitadas                               | Spanish                    | Fernández Soto  | Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Spain), 2010   |
| Las Cuñadas                                 | Spanish for Argentina      | Ricardo Rodríguez Pereyra   | Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentina), 1989   |
| Las Cuñadas                                 | Spanish for Bolivia        | Antonio Ocampo-Guzman   | Teatro Libre (Bogota, Colombia), 2006  |
| Las Cuñadas                                 | Spanish for Chile          | Gustavo Meza  | Teatro Imagin (Santiago, Chile), 1987  |
| Las Comadres                                | Spanish for Chile          | Elsa Poblete  | Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chile), 2005  |
| Las Cuñadas                                 | Spanish for Mexico         | Rafael Segovia Alban  | Compañía Teatral de Repertorio (Mexico City, Mexico), 1991   |
| Las Cuñadas                                 | Spanish for El Salvador    | Jorge Ávalos  | Teatro Luis Poma (San Salvador, El Salvador), 2011   |
| Nizhal Uravugal                             | Tamil                      | K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane S. Pannirselvame | Samhita Publications (Pondicherry, India), 1998<br>Samhita Publications (Chennai, India), 2002         |
| Chok Lan Daung                              | Thai                       | Nopparmart Waewhong   | Chulalongkom University (Bangkok, Thailande), 2003   |
| Di Shveigerins                              | Yiddish                    | Pierre Anctil and Goldie Morgantaler  | Saydie Bronfman Centre (Montreal, Quebec), 1992  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE                                  | LANGUAGE                | TRANSLATION                            | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|-------------------------|--|--|
| <b>BONBONS ASSORTIS AU THÉÂTRE</b>     |                         |  |  |
|  | Arabic                  | Mohammed Najari                        | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005  |
| Assorted Candies for the Theatre       | English                 | Linda Gaboriau                         | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006   |
| <b>BONJOUR, LÀ, BONJOUR</b>            |                         |  |  |
| Bonjour, là, Bonjour                   | English                 | John Van Burek and Bill Glassco        | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974   |
| Bonjour, là, Bonjour                   | English                 | John Van Burek and Bill Glassco        | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988   |
| Konichiwa, Konichiwa                   | Japanese                | Chihiro Mita                           | Gekidan Toen (Tokyo, Japan), 1981  |
| Data querida                           | Portuguese              | Maria Pompeu                           | Da coleção Antonio Mercado, 1993   |
|  | Swedish                 | Lennart Harrysson                      | Amatörteaterns Riksförbund ATR (Library of Manuscripts)<br>Eriks Gymnasium, (Stockholm, Sweden) 1999 |
| <b>CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX</b>    |                         |  |  |
| C'est à ton tour, Laura Cadieux        | French                  | Christian Bordeleau                    | Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013                            |
| C'ess' à vo tour, Laura Cadieux        | Picardy dialect         | Jean Maghe                             | El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgium), 2005                            |
| <b>DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA</b>     |                         |  |  |
| Manon/Sandra                           | English                 | John Van Burek                         | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (London, England), 1991                     |
| Manon/Sandra                           | English adaptation      | Renate Usmiani<br>John Frederick Brown | Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nova Scotia), 1978                   |
|  | English for New Zealand | John Curry                             | The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, New Zealand), 1980                        |
|  | English for Scotland    | Martin Bowman and Bill Findlay         | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (London, England), 2001                    |
| Dannata Manon, santa Sandra            | Italian                 | Paolo Zuccari                          | Teatro 91 Giardini della Filarmonica (Italy), 2006   |
| <b>DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND</b> |                         |  |  |
| Demain matin, Montréal m'attend        | Arabic                  | Mohammed Najari                        | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006  |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE  | LANGUAGE                                    | TRANSLATION  | PUBLISHED / PERFORMED  |
|--|---|--|--|
| <b>LA DUCHESSE DE LANGEAIS</b>                                     |   |  |  |
| La Duchesse de Langeais  | English                                     | John Van Burek   | <i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976  |
| La Duchesse de Langeais  | English                                     | John Van Burek   | <i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, pp. 213-230  |
| La Duchesse de Langeais  | French                                      | Christian Bordeleau  | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013                               |
| <b>EN CIRCUIT FERMÉ</b>  |   |  |  |
| En circuit fermé   | Arabic                                      | Mohammed Najari  | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004  |
| <b>EN PIÈCES DÉTACHÉES</b>   |   |  |  |
| Like Death Warmed Over<br>En Pièces Détachées – A Play             | Arabic                                      | Mohammed Najari  | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008  |
|  | English                                     | Allan Van Meer   | Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973   |
|  | English                                     | Allan Van Meer   | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1975   |
| Counter Service<br>In Cioburi                                      | English<br>Rumanian                         | John Van Burek<br>Petre Bokor  | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994<br><i>Tremblay în cincii timpri</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucharest, Rumania), 1999 |
| <b>ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ</b>                          |   |  |  |
| For the Pleasure of Seeing Her Again                               | English                                     | Linda Gaboriau   | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998   |
| If Only...   | English for Scotland                        | Martin Bowman and Bill Findlay   | Royal Lyceum Theatre (Edinburgh, Scotland), 2002   |
| Nog eenmaal als het mag  | Flemish                                     | Hans Pauwels   | Karakter Collectief (Antwerp, Belgium), 2007   |
| Per il piacere di revideria  | Italian                                     | Marco Casazza and Pino Tierno  | La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italy), 2012   |
| Pelo Prazer de a Voltar a Ver<br>Por el placer de volver a verla   | Portuguese<br>Spanish                       | Marta Dias<br>Manuel González Gil and Miguel Ángel de Oteyza and Miguel Angel Solá | Teatro Aberto (Lisbon, Portugal), 2012<br>Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Spain), 2010  |
| Mamá por siempre   | Spanish                                     | Manuel González Gil  | Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico City, Mexico), 2016   |
| Una vez mas, por favour  | Spanish for Mexico                          | Pilar Sánchez Navarro  | Centro Cultural Helénico (Mexico City, Mexico), 2000   |
| Por el placer de volverte a ver<br>Por el placer de volver a verla | Spanish for Mexico<br>Spanish for Argentina | Erik Merino<br>Pablo Rey   | Ocesa Teatro (Mexico City, Mexico), 2010<br>Teatro Colón (Buenos Aires, Argentina), 2009   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE                                  | LANGUAGE   | TRANSLATION                     | PUBLISHED / PERFORMED   |
|--|------------|---------------------------------|---|
| <b>L'ÉTAT DES LIEUX</b>                |            |                                 |   |
| Impromptu on Nun's Island              | English    | Linda Gaboriau                  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002                                |
| <b>FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES</b> |            |                                 |   |
| Frammenti di inutile bugie             | Italian    | Francesca Moccagatta            | Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italy), 2016             |
| <b>HOSANNA</b>                         |            |                                 |   |
| Hosanna                                | Dutch      |                                 | Holland, 1987   |
| Hosanna                                | English    | John Van Burek and Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1974                                |
| Hosanna                                | English    | John Van Burek and Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991                                |
| Hosanna                                | English    | John Van Burek and Bill Glassco | <i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992            |
| Hosanna                                | Finnish    | Reita Lounatvuori               | Finland, 1999   |
| Hosanna                                | Flemish    | Eddy Asselbergs                 | Fakkelteater (Antwerp, Belgium), 1979   |
| Hosanna                                | German     | Reiner Escher                   | Eigenverlag (Vienna, Austria), 1990   |
| Hosanna                                | German     | Kurt Schwabel                   |   |
| Husahn                                 | Hebrew     | Ilan Sturm                      | Lozano Drama (Tel-Aviv, Israel), 2009   |
| Hosanna                                | Italian    | Alessandro Clericuzio           |   |
| Hosanna                                | Japanese   | Toyoshi Yoshihara               | Théâtre Années folles (Tokyo, Japan), 1997                                    |
| Hosanna                                | Portuguese | Maria Pompeu                    |   |
| Hosanna                                | Yiddish    |                                 | Israel, 1986  |
| <b>IMPÉRATIF PRÉSENT</b>               |            |                                 |   |
| Neotmenno zadülzhenie                  | Bulgarian  | Rennie Yotova                   | <i>Teatŭr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010 |
| The Driving Force                      | English    | Linda Gaboriau                  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2005                                |
| Pakottava Voima                        | Finnish    | Timo Rissanen                   | Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finland), 2010                               |
| Imperativ Präsenz                      | German     | Andreas Jandl                   | Theaterverlag Desch (Munich, Germany), 2005                                   |
| <b>L'IMPROMPTU D'OUTREMONT</b>         |            |                                 |   |
| Un Berenar Improvisat                  | Catalan    | Jaume Melendres                 | Compañía T de Teatro (Madrid, Spain), 1995                                    |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE                                 | LANGUAGE                         | TRANSLATION                                       | PUBLISHED / PERFORMED   |
|---------------------------------------|----------------------------------|---|---|
| <b>L'IMPROMPTU D'OUTREMONT</b>        |                                  |   |   |
| The Impromptu of Outremont            | English                          | John Van Burek                                    | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981  |
| Match à quatre                        | French for Belgium               | Jean Frosel                                       | Théâtre de l'Équipe (Brussels, Belgium), 1987   |
| Requiem Für Mama                      | German                           | Hanspeter Plocher                                 | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Germany), 1993  |
| Outremonti Rögtönzés                  | Hungarian                        | Gabor Zsigovics                                   | Eigenverlag (Vienna, Austria), 1993   |
| Dört Kız Kardeş                       | Latvian<br>Portuguese<br>Turkish | Maria Pompeu<br>Sevgi Sanli                       | Place des Arts (Montreal, Quebec), 1999<br>Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turkey), 1987   |
| <b>LA MAISON SUSPENDUE</b>            |                                  |   |   |
|                                       | Arabic                           | Mohammed Najari                                   | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008   |
| La Maison Suspendue                   | English                          | John Van Burek                                    | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1991  |
| The House among Stars                 | English for Scotland<br>Korean   | Martin Bowman and<br>Bill Findlay<br>Woo Hyong-Ju | Traverse Theatre Production (Edinburgh, Scotland), 1992<br>Canada in Reading, Star City Hall (Seoul, South Korea) (reading), 2006<br>ZmanZ (Seoul, South Korea), 2012 |
| La Casa suspendida                    | Spanish for Mexico               | Rafael Segovia Alban                              | <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico City, Mexico), 1995                                   |
| <b>MARCEL POURSUVI PAR LES CHIENS</b> |                                  |   |   |
|                                       | Arabic                           | Mohammed Najari                                   | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005   |
| Marcel Pursued by the Hounds          | English                          | John Van Burek                                    | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996, 2013  |
| Marcel poursuivi par les chiens       | French for Belgium               | Daniel Henry                                      | Maison du spectacle (Brussels, Belgium), 1994   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE  | LANGUAGE                                      | TRANSLATION  | PUBLISHED / PERFORMED   |
|--|---|--|---|
| <b>MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ</b>                               |   |  |   |
| Solemn Mass for a Full Moon in Summer  | English                                       | John Van Burek and Bill Findlay                              | Theatre Communications Group (New York, New York), 2001   |
| Solemn Mass for a Full Moon in Summer  | English for Scotland                          | Martin Bowman and Bill Findlay                               | Nick Hern Books (London, England), 2000   |
| Solemn Mass for a Full Moon in Summer<br>Hoogmis voor een zomerse volle maan     | English for Ireland<br>Flemish                | Bryan Delaney<br>Frans Vanderschueren                        | Rough Magic (Dublin, Ireland), 2009<br>Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgium), 2010 |
| <b>LE PASSÉ ANTÉRIEUR</b>  |   |  |   |
| The Past Perfect   | English                                       | Linda Gaboriau   | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003  |
| <b>SAINTE CARMEN DE LA MAIN</b>  |   |  |   |
| Heilige Carmen Van de Kaap   | Dutch   | Gerard Willegers   | Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Netherlands), 1988  |
| Sainte Carmen of the Main  | English                                       | John Van Burek   | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1978  |
| Sainte Carmen of the Main  | English adaptation for opera                  | Lee Devin and Sydney Hodkinson                               | Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988          |
| Sainte Carmen of the Main<br>Main Kadun Pyhä Carmen<br>Sainte Carmen de Montréal | English radio<br>Finnish<br>French for France | Caroline Raphael Hodkinson<br>Satu Milonoff<br>Michel Ouimet | London (England), 1987-1988<br>Finlande, 1985<br>Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989                            |
| <b>LES SOCLES</b>  |   |  |   |
| The Pedestals  | English                                       | Renate Usmiani   | « Les Socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, autumn 1979, pp. 52-60    |
| <b>SURPRISE! SURPRISE!</b>   |   |  |   |
| Surprise, Surprise   | English                                       | John Van Burek   | <i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976                             |
| Surprise, surprise   | French  | Christian Bordeleau  | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013            |
| Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La!  | Korean  | Kim Jwa Kyum   | Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montreal, Quebec), 2000   |

## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE  | LANGUAGE   | TRANSLATION   | PUBLISHED / PERFORMED   |
|--|--|---|---|
| <b>THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES</b><br>(after the adaptation by Serge Denoncourt) |  |   |   |
| Thérèse and Pierrette at Holy Angels   | English for Scotland                                 | Molly Innes   | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edinburgh, Scotland) (reading), 2015  |
| <b>TROIS PETITS TOURS...</b>   |  |   |   |
| Trois Petits Tours...  | English  | John Van Burek  | <i>La Duchesse &amp; Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1976   |
| Berthe   | English  |   | Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970  |
| Ce soir, au Coconut Inn  | French   | Christian Bordeleau   | Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013   |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs  | French   | Marie-Line Laplante   | Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013   |
| Trois petits tours   | French for Belgium                                   | Robert Germay   | Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgium), 1995   |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs  | German   | Hubert Von Bechtolsheim   |   |
| <b>LE VRAI MONDE?</b>  |  |   |   |
| Istinata li?   | Arabic<br>Bulgarian                                  | Mohammed Najari<br>Rennie Yotova  | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004<br><i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Editions Panorma Plus (Sofia, Bulgaria), 2010  |
| The Real World?  | English  | John Van Burek and<br>Bill Glassco  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1988  |
| The Real World?<br>The Real Wurd?  | English<br>English for Scotland                      | Lisa Forrell<br>Martin Bowman and<br>Bill Findlay   | Soho Poly Theatre (Londron, England), 1990<br>Tron Theatre (Glasgow, Scotland), 1991  |
| Het Ware Leven?<br>Die wahre Welt?   | Flemish<br>German                                    | Paul Goris  | Antwerp (Belgium), 1992   |
| Il mundo vero?<br>W Najlepszej Wierze<br>Overdadeiro Mundo?<br>Lumea Adevarata?                      | Greek<br>Italian<br>Polish<br>Portuguese<br>Rumanian | Georges Pyrorolou<br>Jean-René Lemoine<br>Josef Kwaterko<br>Katia Grumberg<br>Petre Bokor | Dialog, n° 11, 1994, pp. 47-72<br>Tremblay äin cinci timpi, Editura Viitorul Romänesc (Bucharest, Rumania), 1999<br>Sovremennaya Canadskaya Dramaturguiya/Dramaturgie canadienne contemporaine, Publishing wing of the International Confederation of Theatre Unions (Moscow, Russia), 2007 |
| Vzapravdachnyi mir?  | Russian  | Larissa Ovadis  |   |



## INTERNATIONAL TRANSLATIONS OF PLAYS (by plays) (cntd)

| TITLE                 | LANGUAGE           | TRANSLATION | PUBLISHED / PERFORMED                            |
|-----------------------|--------------------|-------------|--|
| LE VRAI MONDE? (cntd) | Spanish for Mexico |             | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico), 1996 |

## TRANSLATED ADAPTATIONS

| TITLE               | LANGUAGE | TRANSLATION    | PUBLISHED / PERFORMED  |
|---------------------|----------|----------------|--|
| LE GARS DE QUÉBEC   |          |                |  |
| The Guy from Québec | English  | John Van Burek | The Pleiades Theatre, in co-production with <i>le Théâtre français de Toronto</i> (Toronto, Ontario), 1999 |
| The Government Guy  | English  | John Van Burek |  |

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages)

| TITLE  | TRANSLATOR               | PUBLISHER                                       |
|--|--------------------------|---|
| <b>ARABIC</b>                                  |                          |   |
| <b>Bonbons assortis au théâtre</b>             | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005           |
| <b>Madīnah fi baydah</b><br>La cité dans l’œuf | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006           |
| <b>Les clefs du Paradise</b>                   | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released |
| <b>Contes pour buveurs attardés</b>            | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006           |
| <b>C’t’à ton tour, Laura Cadieux</b>           | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005           |
| <b>Da’wat lā tuqāwim</b><br>La grande mêlée    | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013           |
| <b>La grosse femme d’à côté est enceinte</b>   | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004           |
| <b>Le passage obligé</b>                       | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released |
| <b>Survivre! Survivre!</b>                     | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released |

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b> | Muhamad 'Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005           |
| <b>La traversée de la ville</b>                        | Muhamad 'Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2010           |
| <b>La traversée des sentiments</b>                     | Muhamad 'Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released |
| <b>La traversée du continent</b>                       | Muhamad 'Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2009           |
| <b>Le trou dans le mur</b>                             | Muhamad 'Abdū Al-Najāray | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008           |

## ENGLISH

|  |                 |  |
|--|-----------------|--|
| <b>Bonbons assortis</b><br>Bonbons Assortis – Assorted Candies | Linda Gaboriau  | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006 |
| <b>Le cahier bleu</b><br>The Blue Notebook                     | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2009 |
| <b>Le cahier noir</b><br>The Black Notebook                    | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006 |

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATOR      | PUBLISHER  |
|--|-----------------|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>  |                 |  |
| <b>Le cahier rouge</b><br>The Red Notebook                                 | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2008     |
| <b>La cité dans l'œuf</b><br>The City in the Egg                           | Michael Bullock | Ronsdale Press (Vancouver, British Columbia), 1999 |
| <b>C't'à ton tour, Laura Cadieux</b><br>It's Your Turn, Now, Laura Cadieux | John Van Burek  | unpublished  |
| <b>Des nouvelles d'Édouard</b><br>News from Édouard                        | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2000     |
| <b>Douze coups de Théâtre</b><br>Twelve Opening Acts                       | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002     |

|   |                 |   |
|---|-----------------|---|
| <b>La Duchesse et le Roturier</b><br>The Duchess and the Commoner   | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1999  |
| <b>L'Éden, l'été</b><br>Summertime Eden   | Edward Baxter   | unpublished   |
| <b>La grosse femme d'à côté est enceinte</b><br>The Fat Woman Next Door is Pregnant                       | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981<br>Serpent's Tail (London, England), 1990        |
| <b>La nuit des princes charmants</b><br>Some Day My Prince Will Come                                      | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2004  |
| <b>Le premier quartier de la lune</b><br>The First Quarter of the Moon                                    | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1994  |
| <b>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges</b><br>Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel | Sheila Fischman | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996 |
| <b>La traversée de la ville</b><br>Crossing the City  | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2014  |
| <b>La traversée des sentiments</b><br>A Crossing of Hearts  | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2017  |

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by languages) (cntd)

| TITLE  | TRANSLATOR      | PUBLISHER                                      |
|--|-----------------|--|
| <b>ENGLISH (cntd)</b>  |                 |  |
| <b>La traversée du continent</b><br>Crossing the Continent                             | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2011 |
| <b>Un ange comu avec des ailes de tôle</b><br>Birth of a Bookworm                      | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003 |
| <b>Un objet de beauté</b><br>A Thing of Beauty   | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998 |
| <b>Les vues animées</b> suivi de <b>Les loups se mangent entre eux</b><br>Bambi and Me | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998 |

# GOODWIN

## GERMAN

### Le cœur découvert – roman d’amour

Der Mann in Papis Bett

Thomas Plaichinger

Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Germany), 1990, 2005

## ITALIAN

### Le cahier noir

Il quaderno nero

Lorenza Di Lella and  
Maria Laura Vanorio

Playground Edizioni (Rome, Italy), 2012

### Le cœur découvert – roman d’amour

Il cuore a nudo

Federica Di Lella and  
Lorenza Di Lella

Playground Edizioni (Rome, Italy), 2014

## POLISH

### Le Coeur découvert

W.A.B. (Warsaw, Poland), 1994

## RUSSIAN

### Contes pour buveurs attardés

### Un ange comu avec des ailes de tôle

“Bug-Jargal. Victor Hugo” and “Vol de nuit. Antoine de  
Saint-Exupéry”

Ludmila Proujanskaïa

*Inostrannaya literatura*, no. 11 (Moscow, Russia), 2008

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES

### (by languages) (cntd)

| TITLE                                     | TRANSLATOR     | PUBLISHER                      |
|---|----------------|--------------------------------|
| <b>SERBO CROATIAN</b>                     |                |                                |
| <b>Le cahier noir</b><br>Crna Sveska      | Ljiliana Matic | Clio (Belgrade, Serbia), 2006  |
| <b>Le cœur découvert</b><br>Srce na dlanu | Olja Petrović  | Karpos (Loznica, Serbia), 2015 |

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works)

| TITLE                                    | LANGUAGE          | TRANSLATION                                 | PUBLISHER   |
|--|-------------------|---|---|
| <b>BONBONS ASSORTIS</b>                  |                   |   |   |
| Bonbons Assortis – Assorted Candies      | English           | Linda Gaboriau                              | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006  |
| <b>LE CAHIER BLEU</b>                    |                   |   |   |
| The Blue Notebook                        | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2009  |
| <b>LE CAHIER NOIR</b>                    |                   |   |   |
| The Black Notebook                       | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2006  |
| Il quaderno nero                         | Italian           | Lorenza Di Lella and<br>Maria Laura Vanorio | Playground Edizioni (Rome, Italy), 2012   |
| Crna Sveska                              | Serbo Croatian    | Ljiliana Matić                              | Clio (Belgrade, Serbia), 2006   |
| <b>LE CAHIER ROUGE</b>                   |                   |   |   |
| The Red Notebook                         | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2008  |
| <b>LA CITÉ DANS L'ŒUF</b>                |                   |   |   |
| Madīnah fī baydah                        | Arabic            | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006   |
| The City in the Egg                      | English           | Michael Bullock                             | Ronsdale Press (Vancouver, British Columbia), 1999  |
| <b>LES CLEFS DU PARADISE</b>             |                   |   |   |
|  | Arabic            | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released   |
| <b>LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D’AMOUR</b> |                   |   |   |
| The Heart Laid Bare                      | English           | Sheila Fischman                             | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002 |
| Making Room<br>Der Mann in Papis Bett    | English<br>German | Sheila Fischman<br>Thomas Plaichinger       | Serpent’s Tail (London, England), 1990<br>Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Germany), 1990, 2005    |

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works) (cntd)

| TITLE   | LANGUAGE                 | TRANSLATION                                | PUBLISHER  |
|---|--------------------------|--|--|
| <b>LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D’AMOUR (cntd)</b> |                          |  |  |
| Il cuore a nudo                                 | Italian                  | Federica Di Lella and Lorenza Di Lella     | Playground Edizioni (Rome, Italy), 2014                        |
| Srcce na dlanu                                  | Polish<br>Serbo Croatian | Olja Petronić                              | W.A.B. (Warsaw, Poland), 1994<br>Karpos (Loznica, Serbia) 2015 |
| <b>CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS</b>             |                          |  |  |
| Stories for Late Night Drinkers                 | Arabic                   | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray                   | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2006                          |
|   | English                  | Michael Bullock                            | Intermedia (Vancouver, British Columbia), 1977                 |
|   | Russian                  |  |  |
| <b>CT’À TON TOUR, LAURA CADIEUX</b>             |                          |  |  |
| It’s Your Turn, Now, Laura Cadieux              | Arabic<br>English        | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray<br>John Van Burek | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005<br>unpublished           |
| <b>DES NOUVELLES D’ÉDOUARD</b>                  |                          |  |  |
| News from Édouard                               | English                  | Sheila Fischman                            | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2000                 |
| <b>DOUZE COUPS DE THÉÂTRE</b>                   |                          |  |  |
| Twelve Opening Acts                             | English                  | Sheila Fischman                            | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2002                 |
| <b>LA DUCHESSE ET LE ROTURIER</b>               |                          |  |  |
| The Duchess and the Commoner                    | English                  | Sheila Fischman                            | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1999                 |
| <b>L’ÉDEN, L’ÉTÉ</b>                            |                          |  |  |
| Summertime Eden                                 | English                  | Edward Baxter                              | unpublished  |
| <b>LA GRANDE MÊLÉE</b>                          |                          |  |  |
| Da’wat lā tuqāwim                               | Arabic                   | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray                   | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013                          |

## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works) (cntd)

| TITLE  | LANGUAGE          | TRANSLATION                                 | PUBLISHER   |
|--|-------------------|---|---|
| <b>LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE</b>           |                   |   |   |
|  | Arabic            | Muhamad 'Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2004   |
| The Fat Woman Next Door is Pregnant                    | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1981<br>Serpent's Tail (London, England), 1990        |
| <b>LA NUIT DES PRINCES CHARMANTS</b>                   |                   |   |   |
| Some Day My Prince Will Come                           | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2004  |
| <b>LE PASSAGE OBLIGÉ</b>                               |                   |   |   |
|  | Arabic            | Muhamad 'Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2013   |
| <b>LE PREMIER QUARTIER DE LA LUNE</b>                  |                   |   |   |
| The First Quarter of the Moon                          | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1994  |
| <b>SURVIVRE! SURVIVRE!</b>                             |                   |   |   |
|  | Arabic            | Muhamad 'Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released   |
| <b>THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES</b> |                   |   |   |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges        | Arabic            | Muhamad 'Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2005   |
| Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel        | English           | Sheila Fischman                             | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1996 |
| <b>LA TRAVERSÉE DE LA VILLE</b>                        |                   |   |   |
| Crossing the City                                      | Arabic<br>English | Muhamad 'Abdū Al-Najāray<br>Sheila Fischman | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2010<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2014         |
| <b>LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS</b>                     |                   |   |   |
| A Crossing of the Hearts                               | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2017  |



## INTERNATIONALLY TRANSLATED NOVELS AND STORIES (by works) (cntd)

| TITLE   | LANGUAGE          | TRANSLATION                                 | PUBLISHER   |
|---|-------------------|---|---|
| <b>LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS (cntd)</b>                             |                   |   |   |
|   | Arabic            | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), to be released   |
| <b>LA TRAVERSÉE DU CONTINENT</b>                                      |                   |   |   |
| Crossing the Continent  | Arabic<br>English | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray<br>Sheila Fischman | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2009<br>Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2011 |
| <b>LE TROU DANS LE MUR</b>  |                   |   |   |
|   | Arabic            | Muhamad ‘Abdū Al-Najāray                    | Dar Al-Hassad (Damascus, Syria), 2008   |
| <b>UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE</b>                           |                   |   |   |
| Birth of a Bookworm   | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 2003  |
| “Bug-Jargal. Victor Hugo” and “Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry” | Russian           | Ludmila Proujanskaïa                        | Inostrannaya literatura, no. 11 (Moscow, Russia), 2008                                  |
| <b>UN OBJET DE BEAUTÉ</b>   |                   |   |   |
| A Thing of Beauty   | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998  |
| <b>LES VUES ANIMÉES suivi de LES LOUPS SE MANGENT ENTRE EUX</b>       |                   |   |   |
| Bambi and Me  | English           | Sheila Fischman                             | Talonbooks (Vancouver, British Columbia), 1998  |

## DOCUMENTARIES, FILMS, INTERVIEWS

| YEAR | TITLE  | PRODUCTION  | DIRECTION   |
|------|--|---|---|
| 1972 | Backyard Theater   | ONF (Montreal, Quebec), 27 min.   | Morten Parker   |
| 1982 | Les cris de ma rue   | Productions Prisma (Montreal, Quebec), 27 min.                                    | Claude Godbout  |
| 1988 | Impact   | Radio-Canada, 52 min.   | Robert Guy Scully   |
| 1989 | Les trois Montréal de Michel Tremblay ou Promenade dans l'imaginaire d'un écrivain           | Productions Dix-huit, National Film Board of Canada, 59 min.                      | Michel Moreau   |
| 1993 | Contact  | Groupe Coscient, Société de radio-télévision du Québec, TV5, 53 min.              | Stéphan Bureau and Bernard Labelle  |
| 2000 | Les 30 journées qui ont fait le Québec : la première des <i>Belles-sœurs</i> le 28 août 1968 | Productions Eurêka!, Historia (Montreal, Quebec), 47 min.                         | Jean Roy and Daniel Proulx  |
| 2000 | Attendez que je vous raconte : <i>Les belles-sœurs</i> de Michel Tremblay                    | Télé-Québec (Montreal, Quebec), 14 min.   | Martin Leclerc  |
| 2002 | La naissance d'une messe   | Association coopérative de productions audiovisuelles (Montreal, Quebec), 72 min. | Jean-Claude Coulbois  |
| 2003 | 100 Québécois qui ont fait le XX <sup>e</sup> siècle : les conteurs                          | Eurêka Productions, Télé-Québec, National Film Board of Canada, 51 min.           | Jean Roy and Daniel Proulx  |
| 2007 | Entre les mains de Michel Tremblay   | Ciné Qua Non Média (Montreal, Quebec), 53 min.                                    | Adrian Wills  |
| 2007 | Les nouveaux mondes – La rue perpétuelle de Michel Tremblay                                  | Productions Rivard (Winnipeg, Manitoba), 30 min.                                  | Guy Boutin, Pascal Boutroy, Béatrice Gaudet, Sandra Poirier                     |
| 2007 | Un soir, les Albertine   | Productions Itchi Go Itchi É (Montreal, Quebec), 26 min.                          | Jean-Claude Coulbois  |
| 2008 | Viens voir les comédiens   | Zone 3 (Montreal, Quebec), 60 min.  | Daniel Harvey<br>Interview : René Homier-Roy                                    |
| 2009 | Le confident   | Vox (Montreal, Quebec), 58 min.   | Interview : Louise Deschatelets   |
| 2010 | Les belles-sœurs venues d'ailleurs   | Première Chaîne de Radio-Canada (Montreal, Quebec), 60 min.                       | Stéphane Leclair<br>Narration : Michel Tremblay, Jad Lteif and Stéphane Leclair |

## DOCUMENTARIES, FILMS, INTERVIEWS (cntd)

| YEAR | TITLE   | PRODUCTION   | DIRECTION                              |
|------|---|--|--|
| 2012 | Michel Tremblay: la naissance d'un peuple                                       | Société Radio-Canada, Réseau de l'information, production: Groupe PVP, 10 February 2012  | Martin Fournier                        |
| 2012 | Une rue autour du monde: chronique de la vie de Michel Tremblay (five episodes) | Société Radio-Canada, Radio, 20 February 2012  | Jacques Bouchard and Micheline Richard |
| 2012 | <i>Les Belles-Soeurs</i> , toujours aussi vraies                                | <i>Zone Doc</i> , Société Radio-Canada, 20 April 2012  | Francis Legault                        |
| 2014 | À l'ouest de Michel Tremblay  | ICI Radio-Canada, Radio (Vancouver, British Columbia), 10 February 2014; Television, 18 April 2014   | Pierre Beaudoin                        |
| 2014 | La bibliothèque de... Michel Tremblay   | Sylvain Caron Productions inc. and Télé-Québec, in collaboration with Bibliothèque et Archives nationales du Québec and Canal Savoir, 2014 | Sylvain Caron                          |

## SOME STUDIES AND WRITINGS ON HIS WORK

| YEAR | TITLE   | PUBLICATION  | AUTHOR                                    |
|------|---|--|---|
| 1971 | Michel Tremblay   | Éditions de l'Hôte (Sillery/Quebec City, Quebec)   | Editor : Rodrigue Gignac                  |
| 1972 | Michel Tremblay   | Presses de l'Université du Québec (Montreal, Quebec)   | Michel Bélaïr                             |
| 1982 | Michel Tremblay   | Douglas & McIntyre (Vancouver, British Columbia)   | Renate Usmiani                            |
| 1990 | The Theatre of Frustration. Super Realism in the Dramatic Work of F. X. Kroetz and Michel Tremblay  | Garland Publishing, coll. « Comparative Literature » (New York, New York, and London, England), 1990 | Renate Usmiani                            |
| 1993 | Le monde de Michel Tremblay   | Cahiers de théâtre Jeu/Lansman (Montreal, Quebec/Carrières, Belgium)                                 | Editors : Gilbert David and Pierre Lavoie |
| 1994 | Écriture d'une naissance/Naissance d'une écriture : l'inscription des figures de l'écrit dans <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> de Michel Tremblay | Nuit Blanche (Quebec City, Quebec)   | Richard Duchaine                          |
| 1994 | Hosanna et les duchesses : étiologie de l'homosexualité masculine de Freud à Tremblay   | La Pleine Lune (Lachine, Quebec)   | Ginette Pelland                           |
| 1996 | L'univers de Michel Tremblay : dictionnaire des personnages   | Presses de l'Université du Québec (Montreal, Quebec)   | Jean-Marc Barrette                        |
| 1998 | Une étude d' <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i> de Michel Tremblay   | Boréal (Montreal, Quebec)  | Louise Vigeant                            |
| 1998 | Une étude des <i>Belles-sœurs</i> de Michel Tremblay  | Boréal (Montreal, Quebec)  | Yves Jubinville                           |
| 1999 | Michel Tremblay : l'enfant multiple   | Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)   | Marie-Lyne Piccione                       |
| 2001 | Pièces à convictions : entretiens avec Michel Tremblay  | Leméac (Montreal, Quebec)  | Luc Boulanger                             |
| 2002 | Rêver la lune : l'imaginaire de Michel Tremblay dans le Plateau Mont-Royal  | Hurtubise HMH (Montreal, Quebec)   | André Brochu                              |
| 2002 | Michel Tremblay : le « joual » dans <i>Les belles-soeurs</i>  | L'Harmattan (Paris, France)  | Mathilde Dargnat                          |

## SOME STUDIES AND WRITINGS ON HIS WORK (cntd)

| YEAR      | TITLE  | PUBLICATION   | AUTHOR  |
|-----------|--|---|---|
| 2003      | Michel Tremblay : du cinéphile au scénariste   | Les 400 Coups (Montreal, Quebec)  | Louise Carrière                                 |
| 2003      | Fragments discursifs autour de l'œuvre de Michel Tremblay  | Eidolon (Talence, France)   | sous la direction de Marie-Lyne Piccione        |
| 2003-2005 | Le monde de Michel Tremblay<br>vol. 1 : Théâtre<br>vol. 2 : Romans et récits   | Lansman (Carrières, Belgium)  | Editors : Gilbert David and Pierre Lavoie       |
| 2004      | Critical Guide to Michel Tremblay : <i>Les belles-sœurs</i> and <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i>  | Grant & Cutler (London, England)  | Michael Cardy                                   |
| 2004      | Portrait critique du joul de Michel Tremblay   | Centre de documentation et d'études francophones (Université Syddansk, Denmark)             | Hans Lagerqvist                                 |
| 2005      | Une passerelle entre le réel et l'imaginaire : l'univers musical dans les <i>Chroniques du Plateau Mont-Royal</i> et <i>L'oratorio de Noël</i> de Göran Tunström | Imaginaire/Nord (Montreal, Quebec)  | Amélie Nadeau                                   |
| 2006      | Drama of Ireland and Quebec : Shared Histories : a Comparative Analysis of Works by the Irish Playwright Tom Murphy and Québécois Michel Tremblay                | Samuel Beckett Center for Drama and Theatre Studies, University of Dublin (Dublin, Ireland) | Anne-Marie Leclerc                              |
| 2007      | L'apocalypse selon Michel Tremblay   | Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France)  | Marc Arino                                      |
| 2010      | Filiations : folie, masque et rédemption dans l'œuvre de Michel Tremblay   | Éditions Lévesque (Montreal, Quebec)  | Jacques Cardinal                                |
| 2014      | Ainsi cuisinaient les belles-sœurs   | Leméac/Flammarion (Montreal, Quebec)  | Anne Fortin                                     |
| 2014      | L'univers de Michel Tremblay. Le dictionnaire des personnages  | Leméac (Montreal, Quebec)   | Jean-Marc Barrette and Serge Bergeron           |
| 2017      | Michel Tremblay traducteur et adaptateur. Une étude en trois temps   | Nota Bene (Montreal, Quebec)  | Louise Ladouceur, Serge Bergeron and Sathya Rao |
| 2018      | Albertine, en cinq temps de Michel Tremblay. Genèse et mise en scène   | Presses de l'Université de Montréal (Montreal, Quebec)                                      | Rachel Killick                                  |

## LIVE RECORDINGS OF PLAYS

| TITLE   | PRODUCER  | DIRECTOR   |
|---|---|--|
| <b>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</b>   | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1996   | René-Richard Cyr   |
| <b>Albertine, en cinq temps</b>   | Série « Coups de cœur », Audiogram (Montreal, Quebec), 1997<br>Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France), 1998<br>TFO and Espace Franco-Image (Ottawa, Ontario), Théâtre La Catapulte and Théâtre français de Toronto, 2012 | Martine Beaulne<br><br>Jean-Paul Viot<br>Marc-Alain Robitaille |
| <b>Les belles-sœurs</b><br>Belles-soeurs – théâtre musical  | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1994<br>Zone 3, in collaboration with Radio-Canada and ARTV, 2012;<br>first broadcast, 4 January 2015  | Denise Filiatrault<br>René Richard Cyr                         |
| <b>Bonjour, là, bonjour</b>   | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1997   | André Brassard   |
| <b>Encore une fois, si vous permettez</b>   | Productions Yvon Trudel, Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 13 August 1998   | André Brassard   |
| <b>Fragments de mensonges inutiles</b>  | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2009  | Serge Denoncourt   |
| <b>Hosanna</b>  | Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), 1991   | Lorraine Pintal  |
| <b>Impératif présent</b>  | Théâtre de Quat’Sous (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2003  | André Brassard   |
| <b>L’impromptu d’Outremont</b>  | Théâtre du Nouveau Monde (Montreal, Quebec), Cinémathèque (Montreal, Quebec), 1980  | André Brassard   |
| <b>La maison suspendue</b>  | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1990   | André Brassard   |
| <b>Messe solennelle pour une pleine lune d’été</b>  | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 1996   | André Brassard   |
| <b>Le paradis à la fin de vos jours</b>   | Théâtre du Rideau Vert (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2008  | Frédéric Blanchette  |
| <b>Le passé antérieur</b>   | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), Archives Radio-Canada, 2003  | André Brassard   |
| <b>Thérèse et Pierrette à l’école des Saints-Anges</b><br>adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris | Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1986   | Michel Forgues   |
| <b>Le vrai monde?</b>   | Compagnie Jean-Duceppe (Montreal, Quebec), 2007   | René-Richard Cyr   |